叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

4. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 529]
[页 -]

[第529页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːljəm] - .
VOLUME 147 .
体积 - .

第147卷。

[dɪ'sembər] - , - .
December 30 , 1914 .
十二月 - , - .

1914年12月30日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[æb'duːl][ðə; ði][diː] — [diː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] [ðæt] ,
Abdul the D — d is said to feel it keenly that ,
阿卜杜勒 这 D — d 是 说 到 感觉 它 敏锐地 那 ,

据说阿卜杜勒·D对此深有体会，

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sʌltən] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
when the British decided to appoint a Sultan in Egypt ,
什么时候 这 英国 决定 到 委 一个 苏丹 在 埃及 ,

当英国决定在埃及任命一位苏丹时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .
they did not remember that he was out of a job .
他们 做过 不是 记住 那 他 曾是 出去 的 一个 工作 .

他们不记得他失业了。

['miːnwaɪl] [ə'bɑːs] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt]
Meanwhile Abbas Pasha is reported to have had a presentiment that
同时 阿巴斯 帕夏 是 据报道 到 有 有 一个 预感 那
[hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['kɑːməl][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
he would one day be replaced by Kamel Pasha .
他 会 一 天 是 替换 经过 卡梅尔 帕夏 .

与此同时，据报道，阿巴斯帕夏曾预感到自己终有一天会被卡迈勒帕夏取代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] ['nɜːrvəsli] [wen'evər] [hiː; hi]

It	is	said	that	for	some	time	past	he	would	start	nervously	whenever	he
它	是	说	那	为了	一些	时间	过去的	他	会	开始	紧张地	每当	他

[hɜːrd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] ['pleɪɪŋ] " [ðə; ði] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .

heard	the	band	of	a	Highland	regiment	playing	"	The	Kamel's	a	-	coming	.
听到	这	乐队	的	一个	高地	团	玩耍	"	这	-	一个	-	未来	.

据说，在过去的一段时间里，每当他听到高地军团的乐队演奏《骆驼来了》时，他都会紧张地起身。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃɪŋ]

"	We	have	very	little	doubt	that	the	German	newspapers	are	publishing
"	我们	有	非常	小的	怀疑	那	这	德语	报纸	是	出版

['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] ['æbi] ,

photographs	of	Whitby	Abbey	,
照片	的	惠特比	修道院	,

我们几乎可以肯定，德国报纸正在刊登惠特比修道院的照片。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kredɪt][fɔːr; fər][ɪts] ['ruːɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	claiming	the	entire	credit	for	its	ruined	condition	.
和	声称	这	全部的	信用	为了	它是	毁坏	状况	.

并声称自己对房屋的损毁负全部责任。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði]['dʒɜːmənz] - [moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [fiːt] .

It	remained	for	The	Times	to	chronicle	the	Germans	'	most	astounding	feat	.
它	剩余	为了	这	《时代周刊》	到	编年史	这	德国人	-	最多	惊人	特技	.

接下来，就由《泰晤士报》来记录德国人最惊人的壮举了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] ['hɑːrtlipuːl] .

It	happened	at	Hartlepool	.
它	发生	在	哈特尔浦	.

事情发生在哈特尔浦。

" [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['nɪrli] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] ['reɪlweɪ] [haɪ'drɔːlɪk] ['paʊər]

"	A	chimney	nearly	200	feet	in	height	,	on	the	North	-	Eastern	Railway	hydraulic	power
"	一个	烟囱	几乎	-	脚	在	高度	,	在	这	北	-	东	铁路	液压	力量

- ['steɪʃ(ə)n] ,

-	station	,
-	车站	,

“东北铁路水力发电站的烟囱高达近200英尺，

[wʌz; wəz] , " ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [telz] [ˌjuː 'es] , " [greɪzd] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][ə'baʊt] - [jaːdz]

was	,	"	our	contemporary	tells	us	,	"	grazed	by	a	projectile	about	100	yards
曾是	,	"	我们的	当代的	讲述	我们	,	"	放牧	经过	一个	弹丸	关于	-	码

[ə'bʌv] [ɪts] [beɪs] .

above	its	base	.
多于	它是	根据	.

“据我们这位同时代的人说，它被一枚抛射物擦过，弹着点距离底部大约 100 码。”

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] [fjuː] [ə'pɒlədʒɪsts] ,

"	The	Archbishop	of	York	,	who	was	one	of	the	Kaiser's	few	apologists	,
"	这	大主教	的	约克	,	WHO	曾是	一	的	这	凯撒的	很少	辩护者	,

“约克大主教是德皇为数不多的辩护者之一，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [fiːl] ['kiːnli] [ðæt] ['poʊtənˌteɪts] [ɪn'grætɪtuːd] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr; fər][bɑːm'bɑːrdmənt] [tuː]

is	said	to	feel	keenly	that	potentate's	ingratitude	in	selecting	for	bombardment	two
是	说	到	感觉	敏锐地	那	统治者的	忘恩负义	在	选择	为了	轰击	二

[ˌʌnprə'tektɪd] ['beɪðɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['daɪəsɪs] .

unprotected	bathing	-	places	in	his	Grace's	diocese	.
未受保护	洗澡	-	地方	在	他的	格蕾丝	教区	.

据说他强烈感受到这位统治者忘恩负义，竟然选择轰炸他教区内两个没有防护的沐浴场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli] ['ruːmərd] [ðæt] ['vilhelm,'wil-][ɪz] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['med(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

It	is	widely	rumoured	that	Wilhelm	is	conferring	a	special	medal	on	the
它	是	广泛	传闻	那	威廉	是	授予	一个	特别的	勋章	在	这

[ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr]['autreidʒz] ,

perpetrators	of	this	and	similar	outrages	,
犯罪者	的	这	和	相似的	暴行	,

坊间盛传，威廉二世将向犯下此类暴行的肇事者授予一枚特别勋章。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['kaɪzər] - [jiː; ji] - [hʌn] ['med(ə)l] .

to	be	called	the	Kaiser	-	ye	-	Hun	medal	.
到	是	称为	这	凯撒	-	是的	-	匈奴	勋章	.

将被命名为"皇帝勋章"。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ə; eɪ][sɪm'poʊziəm][ɑːn][ðə; ði]

Some	of	the	German	newspapers	have	been	organising	a	symposium	on	the
一些	的	这	德语	报纸	有	到过	组织	一个	座谈会	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] .

subject	of	how	to	spend	the	coming	Christmas	.
主题	的	如何	到	花费	这	未来	圣诞节	.

一些德国报纸正在组织一场关于如何度过即将到来的圣诞节的研讨会。

[hɛə] ['ɑːrθər] [vɑːn] ['gwɪnɜ] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə][bæŋk] , [ɪz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Herr	Arthur	von	Gwinner	,	director	of	the	Deutsche	Bank	,	is	evidently	something	of
先生	亚瑟	冯	格温纳	,	导演	的	这	德语	银行	,	是	显然	某物	的

[ə; eɪ]['hjuːmərist] .

a	humourist	.
一个	幽默家	.

德意志银行董事亚瑟·冯·格温纳先生显然是一位幽默家。

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

"	More	than	ever	,	"	he	says	,	"	in	the	exercise	of	works	of	love	and
"	更多的	比	曾经	,	"	他	说道	,	"	在	这	锻炼	的	作品	的	爱	和

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

"比以往任何时候都更加如此，"他说，"在实践爱与慈善的行动中。"

" [wiː; wi] ['ræðər] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði][hɛə] - ['aɪrəni] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [haɪ]

"	We	rather	doubt	whether	the	Herr	Direktor's	irony	will	be	appreciated	in	high
"	我们	相当	怀疑	无论	这	先生	-	讽刺	将要	是	感谢	在	高的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

"我们很怀疑高层人士是否会欣赏这位董事先生的讽刺意味。"

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['æmstərdæm] [sez] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][saɪnz][ɪn][bɜːr'lɪn][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent]

A	message	from	Amsterdam	says	that	there	are	signs	in	Berlin	of	discontent
一个	信息	从	阿姆斯特丹	说道	那	那里	是	标志	在	柏林	的	不满

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃænslər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf] ,

with	the	German	Chancellor	and	his	staff	,
和	这	德语	校长	和	他的	职员	,

来自阿姆斯特丹的消息称，柏林方面出现了对德国总理及其幕僚不满的迹象。

[ænd; ənd]['peitriəts][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [kliːn] [swiːp] .

and	patriots	are	calling	for	a	"	clean	sweep	.
和	爱国者	是	呼叫	为了	一个	"	干净的	扫	.

爱国者们呼吁"彻底清除"。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ðæt] , [waɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [swiːps] [ɪn] ['dʒɜːrməni]
" The difficulty , of course , is that , while there are plenty of sweeps in Germany
" 这 困难 , 的 课程 , 是 那 , 尽管 那里 是 很多 的 扫荡 在 德国
,
,
,

"当然，困难之处在于，虽然德国有很多扫荡活动，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] .
it is not easy to find a clean one .
它 是 不是 简单的 到 寻找 一个 干净的 一 .

找到干净的并不容易。

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [roʊm] , " [sez] [ðə; ði] ['livəpuːl] ['ekoʊ] ,
" Immediately after his arrival at Rome , " says The Liverpool Echo ,
" 立即地 后 他的 到达 在 罗马 , " 说道 这 利物浦 回声 ,

《利物浦回声报》称，"他抵达罗马后立即……"

" [prɪns] ['buːloʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] ['mɔːltə] , [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['rezɪdəns] [æt; ət] [roʊm] ,
" Prince Buelow proceeded to the Villa Malte , his usual residence at Rome ,
" 王子 布洛 继续 到 这 别墅 麦芽 , 他的 通常 住宅 在 罗马 ,

比洛王子随后前往他在罗马的常住住所——马耳他别墅。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæfə'rɛli] [pə'liːs] .
where he will stay until he takes up his quarters at the Caffarelli police .
在哪里 他 将要 停留 直到 他 需要 向上 他的 四分之一 在 这 卡法雷利 警察 .

他将在那里待到卡法雷利警察局入住为止。

" ['aʊər; ɑːr] [ə'ledʒd] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['eɪliənz] [feɪdz] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
" Our alleged harsh treatment of aliens fades into insignificance by the side of
" 我们的 据称 残酷的 治疗 的 外星人 淡出 进入 微不足道 经过 这 边 的
[ðɪs] !
this !
这 !

"与此相比，我们所谓对外星人的残酷对待显得微不足道！"

['dʒen(ə)rəl] ['bærən] [vɑːn] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ,
General Baron von Bissing , the Governor - General of Belgium ,
一般的 男爵 冯 - , 这 州长 - 一般的 的 比利时 ,

比利时总督冯·比辛男爵将军，

[hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz] " ['veri] ['speʃəli]
has informed a German journal that the Kaiser has " very specially
有 知情的 一个 德语 杂志 那 这 凯撒 有 " 非常 特别
[kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ə'prest] [ɪn] ['beldʒəm] .
commanded him to help the weak and oppressed in Belgium .
命令 他 到 帮助 这 虚弱的 和 受压迫者 在 比利时 .

他向一家德国杂志透露，德皇"特别命令他帮助比利时的弱者和受压迫者"。

" [baɪ] [huːm] , [wiː; wi] ['wʌndər] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['beldʒənz] ['biːɪŋ] [ə'prest] ?
" By whom , we wonder , are the Belgians being oppressed ?
" 经过 谁 , 我们 想知道 , 是 这 比利时人 存在 受压迫者 ?

我们不禁要问，比利时人究竟是被谁压迫的呢?

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrn(ə)l] [ə'naunsiz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [vɑːn] - , [ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət]
The same journal announces that General von Diedenhofen , the commander at
这 相同的 杂志 宣布 那 一般的 冯 - , 这 指挥官 在
['kɑː rls,ruː ə] ,
Karlsruhe ,
卡尔斯鲁厄 ,

同一份杂志还宣布，卡尔斯鲁厄司令冯·迪登霍芬将军，

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌpraːklə'meɪʃ(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'ɑːnərəbl]

has	issued	a	proclamation	expressing	his	"	indignation	at	the	dishonourable
有	发布	一个	公告	表达	他的	"	愤慨	在	这	不光彩的

[kən'dʌkt] " [ʌv; əv] [θriː] ['dʒɜːrmən] [red] - [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [huː] [hæv; həv] ['mærid] ['wuːndɪd] [frentʃ]

conduct	"	of	three	German	Red	-	Cross	Nurses	who	have	married	wounded	French
执行	"	的	三	德语	红色的	-	叉	护士	WHO	有	已婚	受伤	法语

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

他发表声明，对三名嫁给受伤法国战俘的德国红十字会护士的"不光彩行为"表示"愤慨"。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	certainly	does	look	like	taking	advantage	of	the	poor	fellows	when	they	were
它	当然	做	看	喜欢	采取	优势	的	这	贫穷的	伙伴们	什么时候	他们	是

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['helpləs] .

more	or	less	helpless	.
更多的	或者较少的		无助	.

这看起来确实像是趁着这些可怜人几乎无助的时候占他们便宜。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

We	hear	that	considerable	ill	-	feeling	has	been	caused	in	certain	quarters	of
我们	听到	那	大量	患病的	-	感觉	有	到过	导致	在	肯定	四分之一	的

['pærɪs][baɪ][ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['ɪŋglɪʃ] ['nuːzpeɪpər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] " [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ʌv; əv]

Paris	by	a	thoughtless	English	newspaper	calling	the	Germans	"	the	Apaches	of
巴黎	经过	一个	轻率	英语	报纸	呼叫	这	德国人	"	这	阿帕奇	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

我们听说，巴黎某些地区有人因为一家不负责任的英国报纸称德国人为"欧洲的阿帕奇人"而引起了相当大的不满。

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['krɪtɪk][hæz; həz] [bɪn] [eksˈpeɪʃieɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]

"	A	German	critic	has	been	expatiating	on	the	trouble	we	must	have	in
"	一个	德语	评论家	有	到过	详述	在	这	麻烦	我们	必须	有	在

['fiːdɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [teɪsts] [ænd; ənd] [kriːdz] .

feeding	an	Army	with	so	many	different	tastes	and	creeds	.
喂养	一个	军队	和	所以	许多	不同的	口味	和	信条	.

"一位德国评论家一直在详细阐述我们在为一支口味和信仰如此多样的军队提供食物时所面临的困难。

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stændərd] [sez] :

Commenting	on	this	,	The	Evening	Standard	says	:
评论	在	这	,	这	晚上	标准	说道	:

对此，《伦敦标准晚报》评论道：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['mætər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

"	This	is	not	a	surprising	matter	from	our	point	of	view	,
"	这	是	不是	一个	奇怪	事情	从	我们的	观点	的	看法	,

从我们的角度来看，这并不令人意外。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən][kæst] - ['aɪərn] ['sɪstəm] [dʌz] [nɑːt][lend] [ɪt'self] ['iːðər] [ɪn] [θɔːt] [ɔːr] ['præktɪs]

but	the	German	cast	-	iron	system	does	not	lend	itself	either	in	thought	or	practice
但	这	德语	投掷	-	铁	系统	做	不是	借	本身	任何一个	在	想法	或者	实践

[tuː; tə][əˌdæptə'bɪlətɪ] .

to	adaptability	.
到	适应性	.

但德国的铸铁体系无论从思想上还是实践上，都不适合适应变化。

" [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [fi:d] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ɑ:n]

"	Some	people	,	we	believe	,	imagine	the	Germans	feed	,	without	exception	,	on
"	一些	人们	,	我们	相信	,	想象	这	德国人	喂养	,	没有	例外	,	在

['pikəl,haubən] .

Pickelhauben	.
尖顶帽	.

“我们认为，有些人认为德国人无一例外都以尖顶帽为食。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər] ['kleɪmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃeɪkˌspɪər] .

A	little	while	ago	the	Germans	were	claiming	our	Shakspeare	.
一个	小的	尽管	前	这	德国人	是	声称	我们的	莎士比亚	.

不久前，德国人还声称莎士比亚是我们的。

[wi:; wi] [naʊ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [prə'dʌkʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['θi:ətər] [hæz; həz][set]

We	now	hear	that	a	forthcoming	production	at	His	Majesty's	Theatre	has	set
我们	现在	听到	那	一个	即将推出	生产	在	他的	陛下的	剧院	有	放

[ðem; ðəm] ['lɔ:ŋɪŋ] ,

them	longing	,
他们	渴望	,

我们现在听说，国王陛下剧院即将上演的一部剧让他们无比期待。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kɔpəfi:ld] .

in	view	of	the	scarcity	of	the	metal	,	for	our	Copperfield	.
在	看法	的	这	缺乏	的	这	金属	,	为了	我们的	科波菲尔	.

鉴于这种金属的稀缺性，对于我们的科波菲尔来说。

['mɪstər] . ['tɔməs] ['bɜ˞:t] , [em] . [pi:] . , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

Mr	.	Thomas	Burt	,	M	.	P	.	,	Father	of	the	House	of	Commons	,
先生	.	托马斯	伯特	,	M	.	P	.	,	父亲	的	这	房子	的	公共领域	,

托马斯·伯特先生，国会议员，下议院之父

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .

has	decided	to	resign	his	seat	in	Parliament	.
有	决定	到	辞职	他的	座位	在	议会	.

他已决定辞去议员席位。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [haʊ'evər] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi][left] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] .

This	does	not	however	mean	that	the	House	will	be	left	an	orphan	.
这	做	不是	然而	意思是	那	这	房子	将要	是	左边	一个	孤儿	.

但这并不意味着众议院就会孤立无援。

[ə'nʌðər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][wʌns] .

Another	father	will	be	found	at	once	.
其他	父亲	将要	是	成立	在	一次	.

我们会立即找到另一个父亲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] ,

It	is	rumoured	that	,	after	the	War	is	over	,
它	是	传闻	那	,	后	这	战争	是	超过	,

有传言说，战争结束后，

[ə; eɪ]['stætʃu:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensər] [æt; ət] - , [ɪn]['beldʒəm] .

a	statue	is	to	be	erected	to	the	Censor	at	Blankenberghe	,	in	Belgium	.
一个	雕像	是	到	是	竖立	到	这	审查	在	-	,	在	比利时	.

在比利时布兰肯贝格将为监察官竖立一座雕像。

[ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

A	tale	from	the	Front	.
一个	故事	从	这	正面	.

来自前线的故事。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði][koʊst] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][sə'bɔːltərn] .

"	The	enemy	are	continuing	to	fortify	the	coast	,	Sir	,	"	said	the	subaltern	.
"	这	敌人	是	继续	到	强化	这	海岸	,	先生	,	"	说	这	下级军官	.

“长官，敌人仍在加固海岸线，”少尉说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , " [rɔːrd] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ; " ['itl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	I	don't	care	if	they	fiftify	it	,	"	roared	his	commanding	officer	;	"	it'll	make	no	difference	.
"	我	不	关心	如果	他们	-	它	,	"	咆哮	他的	指挥	官	;	"	它将	制作	不	不同之处	.

“我不在乎他们把它改成五折，”他的指挥官咆哮道；“这不会有任何区别。”

" [ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] .

"	This	shows	the	British	spirit	.
"	这	演出	这	英国	精神	.

这展现了英国精神。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] . "

"	But	you	aren't	tall	enough	.	"
"	但	你	不是	高的	足够的	.	"

“但是你个子不够高。”

" [wel] , [kæn; kən][aɪ][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] ? "

"	Well	,	can	I	go	as	a	drummer	-	boy	?	"
"	出色地	,	能	我	去	作为	一个	鼓手	-	男生	?	"

“那我能去当鼓手吗？”

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	I'm	afraid	you're	too	old	for	that	.	"
"	我是	害怕的	你是	也	老的	为了	那	.	"

“恐怕你年纪太大了，不适合做这件事。”

" [wel] , [ðen] — [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	Well	,	then	—	dash	it	all	!
"	出色地	,	然后	—	短跑	它	全部	!

“好吧——那就全都毁了！”

[aɪl] [goʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mæskɑːt] .

I'll	go	as	a	mascot	.
患病的	去	作为	一个	吉祥物	.

我将扮演吉祥物。

" [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] ['steɪtmənt] .

"	A	Sensational	Statement	.
"	一个	轰动一时	陈述	.

“一份耸人听闻的声明。”

" ['dʒen(ə)rəl] [smʌts] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

"	General	Smuts	stated	that	there	were	in	the	field	at	the	present	time	,
"	一般的	斯穆茨	声明	那	那里	是	在	这	场地	在	这	展示	时间	,

斯穆茨将军表示，目前战场上共有……

[nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] ['treɪnɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] — — [men] .

not	including	those	training	,	more	than	—	—	men	.
不是	包括	那些	训练	,	更多的	比	—	—	男人	.

不包括那些接受训练的人，超过——男性。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph **.**
电报 .

电报。

[ðɪs] [ɪz] ['hedɪd] " [saʊθ] ['æfrɪkɑ:z] ['fɔ:rsɪz] ,
This **is** **headed** **"** **South** **Africa's** **Forces** **,**
这 是 标题 " 南 非洲的 部队 ,

标题为"南非军队",

" [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æktʃuəl] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sensər]
" **and** **may** **have** **been** **an** **actual** **piece** **of** **news** **until** **it** **reached** **the** **Censor**
" 和 可能 有 到过 一个 实际的 片 的 消息 直到 它 达到 这 审查
.
:
.

"而且在到达审查员那里之前，它很可能确实是一条新闻。"

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi] .
Another **Impending** **Apology** **.**
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

[wi:; wi] [ri:d] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] : —
We **read** **beneath** **a** **photograph** **in** **The** **Graphic** **:** **—**
我们 读 下面 一个 照片 在 这 形象的 : —

我们在《The Graphic》杂志的一张照片下方读到：——

" [mɪs] ['pɔ:lin] [prɪm] — [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ldwɪtʃ] ['pæntəmaɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn]['ri:əl][laɪf] .
" **Miss** **Pauline** **Prim** **—** **the** **cat** **in** **the** **Aldwych** **Pantomime** **,** **as** **she** **is** **in** **real** **life** **.**
" 错过 宝琳 普里姆 — 这 猫 在 这 奥德维奇 哑剧 , 作为 她 是 在 真实的 生活 .

"保琳·普林小姐——奥德维奇哑剧中的那只猫，就像她在现实生活中一样。"

" [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [nu:'træləti] .
" **The** **Troubles** **of** **Neutrality** **.**
" 这 麻烦 的 中立 .

"中立的困境。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [dʒi'ɑ:grəfi] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər] : —
From **a** **recent** **Geography** **Examination** **paper** **:** **—**
从 一个 最近的 地理 考试 纸 : —

摘自最近的一份地理考试试卷：——

" ['hɑ:lənd] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['kʌntri] :
" **Holland** **is** **a** **low** **country** **:**
" 荷兰 是 一个 低的 国家 :

荷兰是低地国家：

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dæmd] [ɔ:l]
in **fact** **it** **is** **such** **a** **very** **low** **country** **that** **it** **is** **no** **wonder** **that** **it** **is** **damned** **all**
在 事实 它 是 这样的 一个 非常 低的 国家 那 它 是 不 想知道 那 它 是 该死的 全部
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

事实上，这是一个地势非常低洼的国家，难怪它四面受灾。

" [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [raɪts] : —
" **A** **correspondent** **writes** **:** **—**
" 一个 通讯员 写 : —

一位通讯员写道：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs]
" It is to be hoped that nothing further will be heard of these various
" 它 是 到 是 希望 那 没有什么 更远 将要 是 听到 的 这些 各种各样的
[prə'pəʊzlz] [tuː; tə]['ɪntɜːrn][ðə; ði]['kaɪzər][æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] .
proposals to intern the Kaiser at St . Helena .
提案 到 实习生 这 凯撒 在 英石 . 海伦娜 .

"希望不会再听到任何关于将德皇囚禁在圣赫勒拿岛的各种提议。"

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɔːl'redi]
One would have thought that there had been quite sufficient desecration already
一 会 有 想法 那 那里 有 到过 相当 充足的 亵渎 已经
[ʌv; əv]['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] .
of places of historic interest .
的 地方 的 历史性 兴趣 .

人们原本以为，历史古迹已经遭到足够多的亵渎了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 530]
" [页 -]

[第530页]

[ðə; ði] [wɔːr] - [lɔː(r)dz] [nuː] ['jɪrz] [iːv] .
THE WAR - LORD'S NEW YEAR'S EVE .
这 战争 - 领主的 新的 年 前夕 .

军阀的新年夜。

['kaɪzər] , [wʌt] ['vɪdʒɪl] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Kaiser , what vigil will you keep to - night ?
凯撒 , 什么 守夜 将要 你 保持 到 - 夜晚 ?

皇帝陛下，今晚您将守夜多久？

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ə'gen]
Before the altar will you lay again
前 这 坛 将要 你 躺 再次

你还要再次躺在祭坛前吗?

[jʊr; jər] " ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] , " [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [jʊr; jər] [plaɪt]
Your " shining armour , " and renew your plight
你的 " 灼灼 盔甲 , " 和 更新 你的 困境

你的"闪亮盔甲"，并重提你的困境

[tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [kliːn] [ʌv; əv] [steɪn] ?
To wear it ever clean of stain ?
到 穿 它 曾经 干净的 的 弄脏 ?

能一直穿得干净无污渍吗?

[ɔːr] , [waɪl] [jʊr; jər] ['priːsthʊd] ['tʃænts] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] ,
Or , while your priesthood chants the Hymn of Hate ,
或者 , 尽管 你的 圣职 吟唱 这 圣歌 的 恨 ,

或者，当你们的神职人员吟唱仇恨之歌时，

[laɪk] ['ɪnsens] [wɪl] [juː; jʊ][lɪft][tuː; tə][gɑːd][jʊr; jər] [breθ]
Like incense will you lift to God your breath
喜欢 香 将要 你 举起 到 上帝 你的 气息

你将像焚香一样，向神献上你的气息。

[ɪn] [preɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ] [feɪt]
In praise that you are privileged by fate
在 称赞 那 你 是 特权 经过 命运

感谢命运的眷顾

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [deθ] ?
To do His little ones to death ?
到 做 他的 小的 一个 到 死亡 ?

竟要将祂的婴孩残忍杀害?

[wɪl] ['brʌðər] ['henri] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [siːn]
Will Brother Henry , knowing well the scene
将要 兄弟 亨利 , 会心 出色地 这 场景

威廉·亨利兄弟，对这场景了如指掌。

[ðæt] [sɔː] [jʊr; jər] ['kruːzəz] - ['leɪtɪst] ['gælənt] [fiːt] ,
That saw your cruisers ' latest gallant feat ,
那 锯 你的 巡洋舰 - 最新的 英勇 特技 ,

那见证了你们巡洋舰的最新英勇壮举，

[niːl] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ənd][æsk][wɪð; wɪθ]['paɪəs] [miːn]
Kneel at your side , and ask with pious mien
下跪 在 你的 边 , 和 问 和 虔诚的 面容

跪在你身边，虔诚地祈求

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fliːt] ?
A special blessing on the fleet ?
一个 特别的 祝福 在 这 舰队 ?

对舰队的特别祝福?

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] " [ˌrɛzə'luːʃənz] ? " — ['seɪɪŋ] , " [loʊ] !
Will you make " resolutions ? " — saying , " Lo !
将要 你 制作 " 决议 ? " — 说 , " 洛 !

你会制定"新年计划"吗？——说："看！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['hʌmb(ə)l] .
I will be humble .
我 将要 是 谦逊的 .

我会保持谦逊。

[ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [braɪt] [sɔːrd]
Though my own bright sword
尽管 我的 自己的 明亮的 剑

虽然我自身拥有耀眼的剑

[hæz; həz] ['ʃætərd] ['beldʒəm] , [jet] [wɪl] [aɪ] [bɪ'stoʊ]
Has shattered Belgium , yet will I bestow
有 破碎 比利时 , 然而 将要 我 赐给

它摧毁了比利时，但我仍将给予

[ðə; ði]['kredɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔːrd] .
The credit on a higher Lord .
这 信用 在 一个 更高 主 .

荣耀归于上级。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [duːm] ?
" What am I but His minister of doom ?
" 什么 是 我 但 他的 部长 的 厄运 ?

"我不过是祂的末日使者罢了！"

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['tɛmpəlz] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] ,
The smoke of burning temples shall ascend ,
这 抽烟 的 燃烧 寺庙 将 上升 ,

燃烧的庙宇的浓烟将升腾而起，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['seɪvəri] [fjuːm] ,
With none to intercept the savoury fume ,
和 没有任何 到 截距 这 咸味的 烟 ,

由于无人拦截这诱人的烟雾，

[streɪt] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːnɝd] [frend] .
Straight upward to my honoured Friend .
直的 向上 到 我的 荣幸 朋友 .

向我尊敬的朋友致以崇高的敬意。

" [ɔːr] [dʌz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æd'mɪt] , [ɪn] ['aʊərz] [laɪk] [ðiːz] ,
" Or does your heart admit , in hours like these ,
" 或者 做 你的 心 承认 , 在 小时 喜欢 这些 ,

或者，在这样的时刻，你的内心是否会承认，

[gɑːd][ɪz][nɑːt] [mɑːkt] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ; [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][stændz] ;
God is not mocked with words ; His judgment stands ;
上帝 是 不是 嘲笑 和 字 ; 他的 判断 站立 ;

神是不可轻慢言语的；他的审判永不改变；

[nɔːr][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klenzɪŋ] ['siːz]
Nor all the waters of His cleansing seas
也不 全部 这 水 的 他的 清洁 海域

祂洁净海洋中的所有水

[kæn; kən] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] - [gɪlt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz] ?
Can wash the blood - guilt from your hands ?
能 洗 这 血 - 有罪 从 你的 双手 ?

你能洗掉手上的血债吗?

[meɪk] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] .
Make your account with Him as best you can .
制作 你的 帐户 和 他 作为 最好的 你 能 .

尽你所能与他建立良好的关系。

[wʌt] ['ʌðər] [hoʊp][hæz; həz] [ðɪs] [nuː] [jɪr] [tuː; tə] [gɪv] ?
What other hope has this New Year to give ?
什么 其他 希望 有 这 新的 年 到 给 ?

新的一年还能带来什么其他希望?

[fɔːr; fər]['aʊtreɪdʒd] [ɜːrθ] [hæz; həz][leɪd][ɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ][bæn]
For outraged earth has laid on you a ban
为了 义愤填膺 地球 有 铺设 在 你 一个 禁止

愤怒的大地已对你下了禁令

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
Not to be lifted while you live .
不是 到 是 抬起 尽管 你 居住 .

活着的时候不能搬走。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[noʊ] .
NO .
不 .

不。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

([frʌm; frəm][ðə; ði][eks] - ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] .)
(From the Ex - Sultan Of Turkey .)
(从 这 前任 - 苏丹 的 火鸡 .)

（摘自土耳其前苏丹的讲话。）

[maɪ] ['brʌðər] ,
My Brother ,
我的 兄弟 ,

我的兄弟，

— [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pər'suːt]
— There are many who in these days gnash their teeth against you and pursue
— 那里 是 许多 WHO 在 这些 天 咬牙切齿 他们的 牙齿 反对 你 和 追求
[wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] ['ʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [juː; jʊ][pər'fɔːrm] ,
with malice and reproach the words you utter and the deeds you perform ,
和 恶意 和 责备 这 字 你 说出 和 这 契约 你 履行 ,

—如今许多人对你咬牙切齿，恶意地指责你所说的话和所做的事，

[soʊ] [ðæt] ['verɪli] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [biːt] [ə'baʊt][jʊr; jər] [hed] .
so that verily the tempests of the world beat about your head .
所以 那 确实 这 暴风雨 的 这 世界 打 关于 你的 头 .

所以，世间的风暴确实会在你的头上肆虐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] ,
It may please you , therefore ,
它 可能 请 你 , 所以 ,

因此，这或许会让你感到高兴。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][æt; ət] [liːst] [huːz] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ]
to know that there is one man at least whose affectionate admiration for you
到 知道 那 那里 是 一 男人 在 至少 谁 亲热 钦佩 为了 你
[hæz; həz] ['sʌfərd] [noʊ] [dɪ'kriːs] ,
has suffered no decrease ,
有 遭受 不 减少 ,

知道至少有一个人对你的爱慕之情丝毫未减，这让你感到无比欣慰。

[neɪ] , [hæz; həz] ['ræðər] [bɪn] [ɔːg'mentɪd] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæf]
nay , has rather been augmented a hundredfold by the events of the past half
不 , 有 相当 到过 增强 一个 百倍 经过 这 活动 的 这 过去的 一半
- [jɪr] .
- year .
- 年 .

不，反而因为过去半年的种种事件而增加了百倍。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [mæn] ?
Need I say that I am that man ?
需要 我 说 那 我 是 那 男人 ?

还需要我多说吗？我就是那样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] ,
It is true that I have been shorn of my honours and privileges ,
它 是 真的 那 我 有 到过 剪 的 我的 荣誉 和 特权 ,

我的确被剥夺了荣誉和特权，

[ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['eksaɪl][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] [ɪn'sʌltərz] [ʌv; əv]['fɔːlən]
that I live in exile as a prisoner and that the vile insulters of fallen
那 我 居住 在 流亡 作为 一个 囚犯 和 那 这 卑鄙的 侮辱者 的 倒下
['mædʒəsti] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
majesty compass me about .
威严 罗盘 我 关于 .

我流亡在外，如同囚犯一般，被堕落君主的卑鄙侮辱者们包围着。

[aɪ] [huː] [wʌns] [dwelt] [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [maɪ] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv]

I	who	once	dwelt	in	splendour	and	issued	my	commands	to	the	legions	of
我	WHO	一次	居住	在	辉煌	和	发布	我的	命令	到	这	军团	的

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ˌeɪ 'em] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːntuːm(ə)li][baɪ][ə; eɪ] ['fɪlθi] [pæk] [ʌv; əv] [taɪm] - ['səːrvərs] ,

the	faithful	am	treated	with	contumely	by	a	filthy	pack	of	time	-	servers	,
这	忠实	是	治疗	和	傲慢	经过	一个	污秽	盒	的	时间	-	服务器	,

我曾享有荣华富贵，统领无数忠实信徒，如今却被一群卑鄙无耻的投机分子如此蔑视。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][maɪ] [oʊn] [ɪk'sept] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	have	nothing	that	I	can	call	my	own	except	,	for	the	moment	,
和	有	没有什么	那	我	能	称呼	我的	自己的	除了	,	为了	这	片刻	,

除了目前我拥有的之外，我没有任何可以称之为自己的东西。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [aɪ] [briːð] .

the	air	that	I	breathe	.
这	空气	那	我	呼吸	.

我呼吸的空气。

[oʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['paʊər] !

Oh	,	for	an	hour	of	the	old	liberty	and	power	!
哦	,	为了	一个	小时	的	这	老的	自由	和	力量	!

啊，多么渴望能再拥有一个小时的自由和权力啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['ɛnvər][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪd]

It	would	amuse	me	to	see	the	faces	of	Enver	and	of	my	wretched
它	会	娱乐	我	到	看	这	面孔	的	恩弗	和	的	我的	可怜

['brʌðər] [moʊ'hɑːmɪd] [æz; əz][aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

brother	Mohammed	as	I	ordered	them	to	execution	—	them	and	their
兄弟	穆罕默德	作为	我	订购	他们	到	执行	—	他们	和	他们的

[gæŋ] [ʌv; əv] ['vɪlənəs] ['pɛrəˌsaɪts] .

gang	of	villainous	parasites	.
帮派	的	邪恶的	寄生虫	.

如果我下令处决恩维尔和我那可怜的兄弟穆罕默德——以及他们那群邪恶的寄生虫——他们脸上的表情，我会觉得很有趣。

[baɪ][ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrði]

By	the	bowstring	of	my	fathers	,	but	that	would	be	a	great	and	worthy
经过	这	弦	的	我的	父亲们	,	但	那	会	是	一个	伟大的	和	值得

['kɪlɪŋ] !

killing	!
杀	!

用我父亲的弓弦，但这将是一场伟大而值得的杀戮！

['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][fɑːnd][deɪ] - [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊnli] [oʊld][mæn] [huːz] ['oʊnli][kraɪm]

Pardon	the	fond	day	-	dreams	of	a	poor	and	lonely	old	man	whose	only	crime
赦免	这	喜爱	天	-	梦境	的	一个	贫穷的	和	孤独	老的	男人	谁	仅有的	犯罪

[hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː] [wel] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]

has	been	that	he	loved	his	country	too	well	and	treated	his	enemies	with
有	到过	那	他	喜爱	他的	国家	也	出色地	和	治疗	他的	敌人	和

[ə; eɪ]['kaɪndnəs][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [blæk] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ['hɑːrts] .

a	kindness	not	to	be	understood	by	those	black	and	revengeful	hearts	.
一个	仁慈	不是	到	是	理解	经过	那些	黑色的	和	复仇的	心	.

请原谅一个贫穷孤独的老人的美好白日梦，他唯一的罪过就是太爱他的祖国，并且以那些黑心复仇之人无法理解的仁慈对待他的敌人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɔːrnd] [ˌem 'iː]

I	remember	that	in	the	old	days	there	were	not	wanting	those	who	warned	me
我	记住	那	在	这	老的	天	那里	是	不是	想要	那些	WHO	警告	我

[ə'genst] [juː; jʊ] .

against	you	.
反对	你	.

我记得以前那些警告我提防你的人，都不领情。

" [bɪ'wer] , " [ðeɪ] [sed] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər] .

"	Beware	,	"	they	said	,	"	of	the	German	Emperor	.
"	提防	,	"	他们	说	,	"	的	这	德语	皇帝	.

他们说："要提防德国皇帝。"

[hiː; hi] [wɪl] [juːz][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

He	will	use	you	for	his	own	purposes	,
他	将要	使用	你	为了	他的	自己的	目的	,

他会利用你达到他自己的目的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [kæst][juː; jʊ][ə'saɪd][laɪk][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [skwiːzd] .

and	will	then	cast	you	aside	like	an	orange	that	has	been	squeezed	.
和	将要	然后	投掷	你	旁边	喜欢	一个	橙子	那	有	到过	挤压	.

然后就会像丢弃被榨干的橘子一样把你抛弃。

" [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒeləs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ]

"	But	I	paid	no	heed	to	their	jealous	imaginings	,	and	I	had	my
"	但	我	有薪酬的	不	注意	到	他们的	嫉妒的	想象	,	和	我	有	我的

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

但我没有理会他们嫉妒的想象，我得到了回报。

[nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

Not	,	indeed	,
不是	,	的确	,

并非如此。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɜːrst][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][kæst]

that	you	were	able	to	save	me	when	the	wicked	burst	upon	me	and	cast
那	你	是	有能力的	到	节省	我	什么时候	这	邪恶	爆裂	之上	我	和	投掷

[ˌem 'iː] [daʊn] .

me	down	.
我	向下	.

当恶人袭击我、将我击倒时，是你救了我。

[ðə; ði] [stroʊk] [wʌz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə'læs] , [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] .

The	stroke	was	too	sudden	,	and	you	,	alas	,	were	too	far	.
这	中风	曾是	也	突然	,	和	你	,	唉	,	是	也	远的	.

中风来得太突然，而你，唉，离得太远了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'steɪn]

But	the	memory	of	our	delightful	friendship	is	still	with	me	to	sustain
但	这	记忆	的	我们的	愉快	友谊	是	仍然	和	我	到	维持

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

and	comfort	me	in	my	tribulations	.
和	舒适	我	在	我的	苦难	.

但是，我们之间美好的友谊的记忆仍然伴随着我，在我遭遇磨难时给予我力量和安慰。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɔːd] [aʊt][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	still	have	some	of	the	letters	in	which	you	poured	out	your	heart	to	me
我	仍然	有	一些	的	这	信件	在	哪个	你	倾倒	出去	你的	心	到	我

,

,
,

我仍然保留着你写给我的一些信，信里你倾诉了你的心声。

[ænd; ənd] [wen] ['melənkɑ:li] [ə'presiz] [ˌem 'i:][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [brest] [ænd; ənd]

and	when	melancholy	oppresses	me	I	take	them	from	my	breast	and
和	什么时候	忧郁	压迫者	我	我	拿	他们	从	我的	胸部	和

[ri:d] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

read	them	over	and	over	again	.
读	他们	超过	和	超过	再次	.

当忧郁袭来时，我就从胸前取出它们，一遍又一遍地阅读。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rm] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] [maɪ] [breɪv]

It	is	a	joy	to	me	to	know	that	there	is	a	firm	alliance	between	my	brave
它	是	一个	喜悦	到	我	到	知道	那	那里	是	一个	公司	联盟	之间	我的	勇敢的

['tɜ:ks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [mæg'nænɪməs] ['soʊldʒərz] .

Turks	and	your	magnanimous	soldiers	.
土耳其人	和	你的	坦荡	士兵	.

得知我勇敢的土耳其人和你们宽宏大量的士兵之间建立了牢固的联盟，我感到非常高兴。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ks] ,

I	doubt	not	that	Allah	,	the	good	old	friend	of	the	Turks	,
我	怀疑	不是	那	真主	,	这	好的	老的	朋友	的	这	土耳其人	,

我毫不怀疑，真主，这位土耳其人的老朋友，

[wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bles] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['vɪktəri] ['æftər] ['vɪktəri] ['oʊvər][jʊr; jər] ['enəmi] .

will	continue	to	bless	you	and	give	you	victory	after	victory	over	your	enemies	.
将要	继续	到	保佑	你	和	给	你	胜利	后	胜利	超过	你的	敌人	.

祂会继续保佑你，使你战胜敌人，取得一场又一场的胜利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] ['glɔ:riəsli] [ænd; ənd] [haʊ] [sə'geɪʃəsli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

It	is	no	less	a	joy	to	learn	how	gloriously	and	how	sagaciously	you	are
它	是	不	较少的	一个	喜悦	到	学习	如何	辉煌地	和	如何	睿智地	你	是

[kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] [wɔ:r] .

conducting	this	war	.
进行	这	战争	.

得知你们如此英勇、如此睿智地指挥这场战争，我感到无比欣慰。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɔm'bɑ:did] [ðə; ði] [koʊst] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

They	tell	me	that	your	ships	have	bombarded	the	coast	towns	of	England	,
他们	告诉	我	那	你的	船舶	有	轰炸	这	海岸	城镇	的	英格兰	,

他们告诉我，你们的舰船炮轰了英格兰沿海城镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]

and	that	five	or	six	hundred	of	the	inhabitants	have	fallen	before	your
和	那	五	或者	六	百	的	这	居民	有	倒下	前	你的

[ə'vendʒɪŋ] ['ʃɛlz] .

avenging	shells	.
复仇	贝壳	.

五六百名居民倒在了你们复仇的炮火之下。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ði:z] [taʊnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['fɔ:tifaid][ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd]['stu:pɪd]

What	matters	it	that	these	towns	were	not	fortified	in	the	strict	and	stupid
什么	事情	它	那	这些	城镇	是	不是	强化	在	这	严格的	和	愚蠢的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

重要的是，这些城镇并没有按照那种严格而愚蠢的方式进行防御工事化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [slu:] ?

and	that	there	were	many	women	and	children	amongst	those	you	slew	?
和	那	那里	是	许多	女性	和	孩子们	在	那些	你	一万	?

你们杀害的人当中有很多妇女和儿童吗?

[ðə; ði] [taʊnz] [wɜːr; wər][ˈfɔːtifaid][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [haɪ]

The	towns	were	fortified	in	the	sense	that	they	were	hostile	to	your	high
这	城镇	是	强化	在	这	感觉	那	他们	是	敌对的	到	你的	高的

[bəˈnevələns] ,

benevolence	,
仁	,

这些城镇之所以被列为防御工事，是因为它们对你的高尚仁慈抱有敌意。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːzɪŋ]

and	as	for	women	and	children	you	need	not	even	dream	of	excusing
和	作为	为了	女性	和	孩子们	你	需要	不是	甚至	梦	的	借口

[jɔːrˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

yourself	to	me	.
你自己	到	我	.

至于妇女和儿童，你们甚至连想都不想向我道歉。

[ðiːz] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɑːrˈmiːniːənz] .

These	English	are	no	better	than	Armenians	.
这些	英语	是	不	更好的	比	亚美尼亚人	.

这些英国人并不比亚美尼亚人好到哪里去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈekstərpeɪt][ðem; ðəm] ,

It	is	necessary	to	extirpate	them	,
它	是	必要的	到	根除	他们	,

必须将它们彻底根除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [les] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [diˈvaizɪŋ]

and	the	younger	you	catch	them	the	less	time	they	have	for	devising
和	这	年轻	你	抓住	他们	这	较少的	时间	他们	有	为了	设计

[ˈwɪkɪdnəs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ʌv; əv][ˈæləˌɑːləˌɑːˈlɑː] .

wickedness	against	the	Chosen	of	Allah	.
邪恶	反对	这	被选中的	的	真主	.

抓捕他们时年纪越小，他们就越没有时间去策划对真主选民的邪恶阴谋。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [ðeɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] .

As	for	women	,	they	need	hardly	be	taken	into	account	.
作为	为了	女性	,	他们	需要	几乎	是	已采取	进入	帐户	.

至于女性，几乎无需考虑。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈmætərz] [aɪ] [noʊ] [baɪ][jʊr; jər] [ˈækʃnz] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈgriː] .

In	all	these	matters	I	know	by	your	actions	that	you	agree	.
在	全部	这些	事情	我	知道	经过	你的	行动	那	你	同意	.

在所有这些问题上，我从你的行动中知道你同意我的观点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][proʊˈsiːd][ɑːn][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [kɔːrs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ɪz]

You	must	proceed	on	your	noble	course	until	the	last	of	these	infidels	is
你	必须	继续	在	你的	高贵	课程	直到	这	最后的	的	这些	异教徒	是

[swept] [əˈweɪ] [tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] .

swept	away	to	perdition	.
扫荡	离开	到	毁灭	.

你必须坚持你的高尚道路，直到最后一个异教徒被彻底消灭。

[meɪ] [aɪ] [kənˈdoʊl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːr] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈgʌnz]

May	I	condole	with	you	on	the	loss	of	your	four	ships	of	war	by	the	guns
可能	我	吊丧	和	你	在	这	损失	的	你的	四	船舶	的	战争	经过	这	枪支

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈædmərəl] [stɜːrˈdiː] ?

of	the	British	Admiral	Sturdee	?
的	这	英国	上将	斯图迪	?

对于贵方四艘战舰被英国海军上将斯特迪号的炮火击沉，我谨向贵方表示慰问。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [bloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ]

That	was	,	indeed	,	a	cowardly	blow	,	and	it	is	hard	to	understand	why
那	曾是	,	的确	,	一个	胆小	吹	,	和	它	是	难的	到	理解	为什么

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'laʊd] .

it	was	allowed	.
它	曾是	允许	.

那确实是一种卑鄙的攻击，很难理解为什么这种攻击会被允许。

[ˌfer'wel] [ðen] , [maɪ] ['brʌðər] .

Farewell	then	,	my	Brother	.
告别	然后	,	我的	兄弟	.

再见了，我的兄弟。

[bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

Be	assured	again	of	the	undying	friendship	and	admiration	of	the	poor
是	保证	再次	的	这	不朽	友谊	和	钦佩	的	这	贫穷的

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

请再次确信，这位可怜的流亡者对您有着永不磨灭的友谊和敬佩之情。

[æb'du:l][hə'mi:d] .

Abdul	Hamid	.
阿卜杜勒	哈米德	.

阿卜杜勒·哈米德。

[kɪl] [ɔ:r] [kjʊr] .

KILL	OR	CURE	.
杀	或者	治愈	.

杀还是救。

[[rɪ'pɔ:rts] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [ðeɪ] "

[	Reports	continue	to	reach	us	from	our	brave	troops	in	the	field	that	they	"
[	报告	继续	到	抵达	我们	从	我们的	勇敢的	军队	在	这	场地	那	他们	"

['nevər] [felt] ['fɪtər] ,

never	felt	fitter	,
绝不	毛毡	钳工	,

[我们不断收到来自前线勇敢士兵的报告，他们说他们"从未感觉如此健康"，

" [ɑ:r; ər] " [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .]

"	are	"	in	the	best	of	spirits	,	"	and	so	forth	.	]
"	是	"	在	这	最好的	的	烈酒	,	"	和	所以	前进	.	]

"精神状态极佳"，等等。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['brɑ:ŋkiəl] [kɔ:f] , [ɔ:r][koʊld] ,

Have	you	a	bronchial	cough	,	or	cold	,
有	你	一个	支气管	咳嗽	,	或者	寒冷的	,

你有支气管咳嗽或感冒吗?

[ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] ['eɪlmənt] ['krɑ:nɪk]

And	is	your	ailment	chronic
和	是	你的	病痛	慢性的

你的病症是慢性病吗?

[pæst] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kjʊr] [ðæts] [soʊld] ?

Past	every	sort	of	cure	that's	sold	?
过去的	每一个	种类	的	治愈	那就是	卖	?

市面上所有疗法都试过了?

[wi:l] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑ:nɪk] .

We'll	tell	you	of	a	tonic	.
出色地	告诉	你	的	一个	补品	.

我们将向您介绍一种补品。

[dʒʌst] [wɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts] [hɪr] [ə; eɪ]['waɪər]

Just	wing	our	agents	here	a	wire
只是	翼	我们的	代理人	这里	一个	金属丝

给我们的特工发个电报就行了

[ænd; ənd] [bʊk] " [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['ʌndər] ['tjuːtə n]['faɪər] .

And	book	"	A	Fortnight	Under	Teuton	Fire	.
和	书	"	一个	两星期	在下面	条顿	火	.

并出版《在条顿战火下的两周》。

" [duː][juː; jʊ][æd'mɪt][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [maɪnd]

"	Do	you	admit	with	anxious	mind
"	做	你	承认	和	焦虑的	头脑

你承认你焦虑不安吗?

[jʊr; jər] ['lɪvərz] [lɔːs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

Your	liver's	loss	of	movement	,
你的	肝脏	损失	的	移动	,

肝脏失去运动功能

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [juː; jʊ][faɪnd]

And	that	in	consequence	you	find
和	那	在	结果	你	寻找

因此，你会发现

[jʊr; jər] ['tempər] [niːdz] [ɪm'pruːvmənt] ?

Your	temper	needs	improvement	?
你的	脾气	需求	改进	?

你的脾气需要控制吗?

[ðen] [liːv] [ə'waɪl] [jʊr; jər] [stuːl] [ɔːr] [bentʃ]

Then	leave	awhile	your	stool	or	bench
然后	离开	一会儿	你的	凳子	或者	长椅

然后把你的凳子或长椅留下来一会儿。

[ænd; ənd][treɪ]['aʊər; ɑːr] " [mʌnθ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['flʌdɪd] [trentʃ] .

And	try	our	"	Month	Inside	a	Flooded	Trench	.
和	尝试	我们的	"	月	里面	一个	被淹	沟	.

不妨试试我们的"在被洪水淹没的沟渠里待一个月"。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['broʊkən] ['nɜːrvəs] [rek] ,

"	Are	you	a	broken	nervous	wreck	,
"	是	你	一个	破碎的	紧张的	破坏	,

你是不是精神崩溃、神经兮兮的?

[rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [red] ['kɔːpʌslz] ,

Run	short	of	red	corpuscles	,
跑步	短的	的	红色的	血小板	,

红细胞数量不足，

['peɪnfəli] ['skrægi] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,

Painfully	scraggy	in	the	neck	,
痛苦地	瘦弱的	在	这	脖子	,

脖子处皮肤粗糙得厉害，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌslz] ?

And	much	in	need	of	muscles	?
和	很多	在	需要	的	肌肉	?

而且非常需要锻炼肌肉?

[kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] — [fɔːr; fər] ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] —

Come	to	us	now	—	for	now's	your	chance	—
来	到	我们	现在	—	为了	现在是	你的	机会	—

现在就来吧——机会就在眼前——

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] " ['laɪvli] [tʊr] [θruː] ['nɔːrðərn] [fræns] .
And **take** **our** **"** **Lively** **Tour** **Through** **Northern** **France** **.**
和 拿 我们的 " 热闹 旅游 通过 北方 法国 .

参加我们的"活力法国北部之旅"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 531]
" [页 -]

[第531页]

[dis'ɔnəd]
DISHONOURED
蒙羞

蒙羞

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['emdən] .
Captain **of** **the** **Emden** **.**
队长 的 这 埃姆登 .

埃姆登号船长。

" ['dɜːrti] [wɜːrk] !
" DIRTY WORK !
" 肮脏的 工作 !

"脏活累活！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 532]
" [页 -]

[第532页]

[ðə; ði] ['riːəl] ['hɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] .
THE **REAL** **HERO** **OF** **THE** **WAR** **.**
这 真实的 英雄 的 这 战争 .

真正的战争英雄。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
There **is** **an** **impression** **about** **that** **among** **the** **candidates** **for** **the** **position** **of**
那里 是 一个 印象 关于 那 之中 这 候选人 为了 这 位置 的
['riːəl]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [kɪŋ] ['ælbərt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ;
real **hero** **of** **the** **war** **King** **Albert** **might** **have** **a** **chance** **;**
真实的 英雄 的 这 战争 国王 阿尔伯特 可能 有 一个 机会 ;

人们普遍认为，在众多角逐战争真正英雄称号的候选人中，阿尔伯特国王或许有机会胜出；

[ɔːr]['iːv(ə)n][lɔːrd] ['kɪtʃənər] [ɔːr][sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] .
or **even** **Lord** **Kitchener** **or** **Sir** **John** **French** **.**
或者 甚至 主 基奇纳 或者 先生 约翰 法语 .

甚至是基钦纳勋爵或约翰·弗伦奇爵士。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] ,
But **I** **have** **my** **doubts** **,**
但 我 有 我的 疑虑 ,

但我对此表示怀疑。

['æftər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
after **all** **that** **I** **have** **heard** **—** **and** **I** **love** **to** **hear** **it** **and** **to** **watch** **the**
后 全部 那 我 有 听到 — 和 我 爱 到 听到 它 和 到 手表 这
['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teləz] ['næreɪt] [ˌaɪ 'tiː] :
different **ways** **in** **which** **the** **tellers** **narrate** **it** **:**
不同的 方式 在 哪个 这 柜员 叙事 它 :

听过这么多故事之后——我很喜欢听，也喜欢看讲述者们用不同的方式叙述：

[sʌm; səm][soʊ]['fræŋkli] [praʊd] , [sʌm; səm][dʒʌst][æz; əz][praʊd] , [bʌt; bət]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]

some	so	frankly	proud	,	some	just	as	proud	,	but	trying	to	conceal	their
一些	所以	坦率地说	自豪的	,	一些	只是	作为	自豪的	,	但	尝试	到	隐藏	他们的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

有些人毫不掩饰地感到自豪，有些人虽然同样自豪，但却试图掩饰自己的自豪。

['æftər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ]

After	all	that	I	have	heard	I	am	bound	to	believe	that	for	the	real	hero
后	全部	那	我	有	听到	我	是	边界	到	相信	那	为了	这	真实的	英雄

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['elsˌwer] .

of	the	war	we	must	look	elsewhere	.
的	这	战争	我们	必须	看	别处	.

听闻种种之后，我不得不相信，真正的战争英雄必须在别处寻找。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [diːdz] ;

Not	much	is	printed	of	this	young	fellow's	deeds	;
不是	很多	是	打印	的	这	年轻的	同伴们	契约	;

关于这位年轻人的事迹，并没有太多记载；

[wʌn] [gets] [ðem; ðəm] ['tʃiːfli] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɪn] [klʌb] ['smoʊkɪŋ] -

one	gets	them	chiefly	by	word	of	mouth	and	very	largely	in	club	smoking	-
一	获得	他们	主要	经过	单词	的	嘴	和	非常	很大程度上	在	俱乐部	吸烟	-

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

人们主要通过口口相传获得它们，而且大多是在俱乐部的吸烟室里。

[ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [tuː] , [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] .

In	railway	carriages	too	,	and	at	dinner	-	parties	.
在	铁路	马车	也	,	和	在	晚餐	-	各方	.

在火车车厢里，以及晚宴上。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [moʊst][duː] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ænd; ənd][hoʊld] [fɔːrθ] .

These	are	the	places	where	the	champions	most	do	congregate	and	hold	forth	.
这些	是	这	地方	在哪里	这	冠军	最多	做	聚集	和	抓住	前进	.

这些地方是冠军们聚集和发表演讲的首选之地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['gæləənt][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['wɔːriər] .

And	from	what	they	say	he	is	a	most	gallant	and	worthy	warrior	.
和	从	什么	他们	说	他	是	一个	最多	英勇	和	值得	战士	.

据他们所说，他是一位英勇无畏、值得尊敬的战士。

['vɜːrsət(ə)l][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [faɪt] [ænd; ənd][bæg][hɪz; ɪz] [bɔːʃ] ,

Versatile	as	well	,	for	not	only	does	he	fight	and	bag	his	Bosch	,
多才多艺的	作为	出色地	,	为了	不是	仅有的	做	他	斗争	和	包	他的	博世	,

他用途广泛，不仅能与博世战斗并赢得比赛，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

but	he	is	wounded	and	imprisoned	.
但	他	是	受伤	和	被监禁	.

但他受伤并被囚禁。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][raɪdz][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][flaɪz] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz]

Sometimes	he	rides	a	motor	cycle	,	sometimes	he	flies	,	sometimes	he	has
有时	他	骑行	一个	发动机	循环	,	有时	他	苍蝇	,	有时	他	有

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

charge	of	a	gun	,
收费	的	一个	枪	,

他有时骑摩托车，有时乘飞机，有时掌管枪支。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz]['du:ɪŋ] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] ,

sometimes	he	is	doing	Red	Cross	work	,
有时	他	是	正在做	红色的	叉	工作	,

他有时也会参与红十字会的工作。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi]['hɛlps] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [si:] . [hi:; hi]

and	again	he	helps	to	bring	up	the	supplies	with	the	A	.	S	.	C	.	He
和	再次	他	帮助	到	带来	向上	这	补给品	和	这	一个	.	S	.	C	.	他

[hæz; həz] [bɪn] ['evriwer] .

has	been	everywhere	.
有	到过	到处	.

他又一次帮助ASC运送物资。他几乎去过所有地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][məuŋs][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['kæmbreɪ] .

He	was	at	Mons	and	he	was	at	Cambrai	.
他	曾是	在	蒙斯	和	他	曾是	在	康布雷	.

他去过蒙斯，也去过康布雷。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] ['iprɔ] [ænd; ənd][ɪz]['ræðər] ['æŋgri] [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] [bleɪmd] [fɔ:r; fər]

He	marched	into	Ypres	and	is	rather	angry	when	the	Germans	are	blamed	for
他	行军	进入	伊普尔	和	是	相当	生气的	什么时候	这	德国人	是	被指责	为了

['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [hɔ:l] ,

shelling	the	Cloth	Hall	,
炮击	这	布	大厅	,

他率军进入伊普尔，当德国人被指责炮击纺织会馆时，他非常愤怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [frentʃ] [gʌn] ['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt]

because	he	tells	you	that	there	was	a	big	French	gun	firmly	established
因为	他	讲述	你	那	那里	曾是	一个	大的	法语	枪	牢牢	已确立的

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

behind	it	,
在后面	它	,

因为他告诉你，那里后面牢牢架设着一门法国大炮。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['enəmi] [hoʊp][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt]

and	only	by	shelling	the	building	could	the	enemy	hope	to	destroy	that
和	仅有的	经过	炮击	这	建筑	可以	这	敌人	希望	到	破坏	那

['deɪndʒərəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] .

dangerous	piece	of	ordnance	.
危险的	片	的	军械	.

只有炮击这座建筑物，敌人才有希望摧毁那件危险的军火。

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ri:mz; ræŋs][ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

He	saw	something	of	the	bombardment	of	Rheims	and	he	watched	the
他	锯	某物	的	这	轰击	的	兰斯	和	他	观看	这

['mɑ:nətɝz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['beldʒən][koʊst] .

monitors	at	work	on	the	Belgian	coast	.
显示器	在	工作	在	这	比利时人	海岸	.

他目睹了兰斯遭受轰炸的景象，也看到了比利时海岸的监测站运作情况。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [dʌz] [hi:; hi][pər'fɔ:rm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [di:dz] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][get]

And	not	only	does	he	perform	some	of	the	best	deeds	and	often	get
和	不是	仅有的	做	他	履行	一些	的	这	最好的	契约	和	经常	得到

[ri'wɔ:did] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

rewarded	for	them	,
奖励	为了	他们	,

他不仅做了许多好事，而且经常因此获得奖励，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mi:diəm][fɔ:r; fər] [nu:z] [tu:] .

but	he	is	a	good	medium	for	news	too	.
但	他	是	一个	好的	中等的	为了	消息	也	.

但他也是一个很好的新闻传播媒介。

[hiː; hi] ['hiːrz] [θɪŋz] .

He	hears	things	.
他	听到	事物	.

他能听到一些声音。

['hiːz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [wen] ['dʒen(ə)rəl] — — [sez] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [sɪg'nɪfɪkəns]

He's	somewhere	about	when	General	—	—	says	something	of	the	deepest	significance
他是	某处	关于	什么时候	一般的	—	—	说道	某物	的	这	最深处	意义

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] — — .

to	General	—	—	.
到	一般的	—	—	.

他当时大概在某个时候——将军对——将军说了一些意义极其深远的话。

[hiː; hi] [noʊz] [men] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

He	knows	men	high	up	in	the	War	Office	.
他	知道	男人	高的	向上	在	这	战争	办公室	.

他认识一些陆军部的高层人士。

[hiː; hi] [riˈfəːz] ['laɪtli] [tuː; tə] ['kɪtʃənər] , [ænd; ənd] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [ə'pærəntli] [tel] [hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv]

He	refers	lightly	to	Kitchener	,	and	staff	officers	apparently	tell	him	many	of
他	指	轻轻	到	基奇纳	,	和	职员	警官	显然	告诉	他	许多	的

[ðer; ðər] ['siːkrɪts] .

their	secrets	.
他们的	秘密	.

他轻描淡写地提到了基钦纳，而且参谋军官们显然也向他透露了很多秘密。

[hiː; hi] [spiːks] [kwaɪt] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [fə'mɪliərli] [ʌv; əv] ['wɪnstən] [ænd; ənd] [wʌt] ['wɪnstən] [sed]

He	speaks	quite	casually	and	familiarly	of	Winston	and	what	Winston	said
他	说话	相当	随意地	和	熟悉地	的	温斯顿	和	什么	温斯顿	说

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

他用相当随意和熟悉的语气谈起温斯顿以及温斯顿昨天说的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ædmərəlti] [nuːz] [tuː] .

for	he	often	has	the	latest	Admiralty	news	too	.
为了	他	经常	有	这	最新的	海军部	消息	也	.

因为他经常也能得到海军部的最新消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [lɔːrd] ['fɪʃər]

It	was	he	who	had	the	luck	to	be	in	the	passage	when	Lord	Fisher
它	曾是	他	WHO	有	这	运气	到	是	在	这	通道	什么时候	主	费舍尔

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [siː] [lɔːrd] ['eksɪkjuːtɪd][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk][wɔːlts][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz]

and	another	Sea	Lord	executed	their	historic	waltz	on	the	receipt	of	the	news
和	其他	海	主	执行	他们的	历史性	华尔兹	在	这	收据	的	这	消息

[ʌv; əv] - [kuː] .

of	Sturdee's	coup	.
的	-	政变	.

他很幸运地恰好在航道里，亲眼目睹了费舍尔勋爵和另一位海事大臣在收到斯特迪政变的消息后跳起了历史性的华尔兹。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['kriːd(ə)ns][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ;

I	don't	pretend	that	he	is	always	as	worthy	of	credence	as	he	was	then	;
我	不	假装	那	他	是	总是	作为	值得	的	信任	作为	他	曾是	然后	;

我并不认为他一直像以前那样值得信赖；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [spred] [sʌm; səm] [fɔːls] ['ruːmər] [tuː] .

for	he	has	spread	some	false	rumours	too	.
为了	他	有	传播	一些	错误的	谣言	也	.

因为他也散布了一些虚假谣言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

He	was	,	in	fact	,
他	曾是	,	在	事实	,

事实上，他就是。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [aɪ] - ['witnisiz] ([wʌns][ɔːr] [twaɪs] [rɪ'muːvd]) [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]

one	of	the	busiest	eye	-	witnesses	(	once	or	twice	removed	)	of	the	triumphant
一	的	这	最繁忙	眼睛	-	证人	(	一次	或者	两次	已移除	)	的	这	凯

['prɑːgres] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['rʌʃənz] [θruː] ['skɑːtlənd][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [sʌm; səm] [mʌnθs]

progress	of	millions	of	Russians	through	Scotland	and	England	some	months
进步	的	百万	的	俄罗斯人	通过	苏格兰	和	英格兰	一些	几个月

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

几个月前，数百万俄罗斯人凯旋般地穿过苏格兰和英格兰，我是其中一位（隔了一两代）最忙碌的目击者。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['bætlˌʃɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] [bɪn]

He	is	not	unaware	of	the	loss	of	battleships	of	which	nothing	has	yet	been
他	是	不是	不知情	的	这	损失	的	战列舰	的	哪个	没有什么	有	然而	到过

[ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd] .

officially	stated	.
官方	声明	.

他并非不知道战列舰的损失，只是官方尚未对此作出任何声明。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fɪʃl] [nuːz] [ɪz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ]

In	fact	,	his	unofficial	news	is	terrific	and	sometimes	must	be	taken	with
在	事实	,	他的	非官方	消息	是	了不起	和	有时	必须	是	已采取	和

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

事实上，他提供的非官方消息非常精彩，但有时也需要谨慎对待。

[bʌt; bət][di'naiəlz][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bæʃ] [hɪm; ɪm] .

But	denials	do	not	much	abash	him	.
但	否认	做	不是	很多	惊讶	他	.

但否认并不能让他感到羞愧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

He	was	prepared	for	them	and	can	explain	them	.
他	曾是	准备	为了	他们	和	能	解释	他们	.

他对此早有准备，也能解释清楚。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['kʌvər][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [graʊnd] .

His	letters	are	interesting	and	cover	a	vast	amount	of	ground	.
他的	信件	是	有趣的	和	覆盖	一个	广阔的	数量	的	地面	.

他的信件内容丰富有趣，涵盖范围很广。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['difərɪŋ] [mudz] [hiː; hi][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz]

They	are	sometimes	very	well	written	,	and	in	differing	moods	he	abuses
他们	是	有时	非常	出色地	书面	,	和	在	不同	情绪	他	滥用

[ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['pitiz] [ðem; ðəm] .

the	enemy	and	pities	them	.
这	敌人	和	可惜	他们	.

它们有时写得非常好，他在不同的情绪下，时而辱骂敌人，时而怜悯敌人。

[hiː; hi]['nevər] ['grʌmblz] [bʌt; bət][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pər'plekst] [baɪ][ˌoʊvər'wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

He	never	grumbles	but	is	sometimes	perplexed	by	overwork	in	the	trenches	.
他	绝不	抱怨	但	是	有时	困惑	经过	过度劳累	在	这	战壕	.

他从不抱怨，但有时会对前线过度劳累感到困惑。

[hiː; hi] [heɪts] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stænd] [lɔːŋ] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst] [mɔːr] ['kɒmreɪdz] [ðæn; ðən]

He	hates	having	to	stand	long	in	water	and	has	lost	more	comrades	than
他	讨厌	拥有	到	站立	长的	在	水	和	有	丢失的	更多的	同志们	比

[hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

he	likes	to	think	about	.
他	点赞	到	思考	关于	.

他讨厌长时间站在水里，而且失去的战友比他愿意去想的还要多。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] , [huːm] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz][ə; eɪ]

One	day	he	was	quite	close	to	General	Joffre	,	whom	he	regards	as	a
一	天	他	曾是	相当	关闭	到	一般的	乔弗雷	,	谁	他	问候	作为	一个

[sə'geɪʃəs] ['liːdər] ,

sagacious	leader	,
明智	领导者	,

有一天，他与霞飞将军关系非常密切，他认为霞飞是一位睿智的领导者。

['kɔːʃəs] [ænd; ənd][fɑːr] - ['saɪtɪd] ; [ə'nʌðər] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] ,

cautious	and	far	-	sighted	;	another	day	he	was	close	to	Sir	John	French	,
谨慎	和	远的	-	目击者	;	其他	天	他	曾是	关闭	到	先生	约翰	法语	,

他谨慎而有远见；有一天，他与约翰·弗伦奇爵士走得很近。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['kɪndld] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	nothing	could	exceed	the	confidence	which	his	appearance	kindled	in	him	.
和	没有什么	可以	超过	这	信心	哪个	他的	外貌	点燃	在	他	.

他的出现带给他的自信，是任何其他事物都无法比拟的。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði]

On	the	morning	of	the	King's	arrival	at	the	Front	he	was	puzzled	by	the
在	这	早晨	的	这	国王学院	到达	在	这	正面	他	曾是	困惑	经过	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [er] [skaʊts] ,

evolutions	of	our	air	scouts	,
进化	的	我们的	空气	侦察兵	,

国王抵达前线的那天早上，他对我们空中侦察机的演习感到困惑。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'luːtɪŋ]

who	seemed	to	have	gone	mad	;	but	it	turned	out	that	they	were	saluting
WHO	似乎	到	有	已消失	疯狂的	;	但	它	转向	出去	那	他们	是	敬礼

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

His	Majesty	.
他的	威严	.

他们看起来像是疯了；但后来发现，他们是在向国王陛下致敬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['letərz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

Some	of	his	last	letters	were	from	the	neighbourhood	of	Auchy	-	and
一些	的	他的	最后的	信件	是	从	这	邻里	的	-		和

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'næl] .

described	the	fighting	for	the	canal	.
描述	这	斗争	为了	这	运河	.

他最后的一些信件是从奥希附近寄出的，描述了争夺运河的战斗。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	is	a	little	inconsistent	now	and	then	,
他	是	一个	小的	不一致	现在	和	然后	,

他偶尔会有些反复无常。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [sɪgə'rets] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [smoʊk] ,

and	one	day	says	he	has	more	cigarettes	than	he	can	smoke	,
和	一	天	说道	他	有	更多的	香烟	比	他	能	抽烟	,

有一天，他突然说他拥有的香烟比他能抽的还多。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [bi'weilz] [ðə; ði] ['stedi] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

and	the	next	bewails	the	steady	shortage	of	tobacco	.
和	这	下一个	哀叹	这	稳定的	短缺	的	烟草	.

接下来，人们哀叹烟草持续短缺。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['ækʃnz] [hi:; hi][ɪz]['retɪs(ə)nt] ;

As	to	his	heroic	actions	he	is	reticent	;
作为	到	他的	英勇	行动	他	是	沉默寡言	;

对于他的英勇事迹，他却讳莫如深；

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [di:dz] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

but	we	know	that	many	of	the	finest	deeds	have	been	performed	by	him	.
但	我们	知道	那	许多	的	这	最好的	契约	有	到过	执行	经过	他	.

但我们知道，许多最伟大的事迹都是他所完成的。

[hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['gʌnz][ænd; ənd][ɪz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][vi:] . [si:] .

He	has	saved	lives	and	guns	and	is	in	sight	of	the	V	.	C	.
他	有	已保存	生活	和	枪支	和	是	在	视线	的	这	V	.	C	.

他救了人命，缴获了枪支，而且就在越共的视线范围内。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

And	what	is	his	name	?
和	什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[wel] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] ;

Well	,	I	can't	say	what	his	name	is	,	because	it	is	not	always	the	same	;
出色地	,	我	不能	说	什么	他的	姓名	是	,	因为	它	是	不是	总是	这	相同的	;

我不能说出他的名字，因为他的名字并不总是一样；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz]

but	I	can	tell	you	how	he	is	always	described	by	those	who	relate	his
但	我	能	告诉	你	如何	他	是	总是	描述	经过	那些	WHO	涉及	他的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

但我可以告诉你，那些讲述他冒险经历的人总是如何描述他。

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [hɪz; ɪz] [nu:z] , [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

his	prowess	,	his	news	,	his	suspicions	and	his	fears	.
他的	能力	,	他的	消息	,	他的	怀疑	和	他的	恐惧	.

他的才能、他的消息、他的怀疑和他的恐惧。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] " [maɪ][sʌn] . "

He	is	always	referred	to	as	"	My	son	.	"
他	是	总是	指	到	作为	"	我的	儿子	.	"

他总是被称作"我的儿子"。

" [maɪ][sʌn] , " [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] , [ɪz][ðə; ði]['ri:əl]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

"	My	son	,	"	when	all	is	said	,	is	the	real	hero	of	the	war	.
"	我的	儿子	,	"	什么时候全部		是	说	,	是	这	真实的	英雄	的	这	战争	.

说到底，我的儿子才是这场战争真正的英雄。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] (['nætʃərəlaiz] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz]) [ə'genst]

It	is	all	very	well	to	warn	the	British	public	(	naturalised	or	otherwise	)	against
它	是	全部	非常	出色地	到	警告	这	英国	民众	(	归化	或者	否则	)	反对

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

supporting	and	comforting	the	enemy	,
支持	和	令人感到安慰	这	敌人	,

警告英国公众（无论是否入籍）不要支持和声援敌人固然很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

but	it	might	have	more	effect	if	those	in	authority	set	the	example	.
但	它	可能	有	更多的	影响	如果	那些	在	权威	放	这	例子	.

但如果当权者以身作则，效果可能会更好。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [di'klɛəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['gʌvərnmənt]

"	The	British	Government	declares	that	in	the	event	of	the	Austrian	Government
"	这	英国	政府	声明	那	在	这	事件	的	这	奥地利	政府

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [fʌndz] ,

being	in	need	of	funds	,
存在	在	需要	的	资金	,

英国政府声明，如果奥地利政府需要资金，

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] ['redi] [tu:; tə][prə'vaɪd][ðem; ðəm] . " — [dʒə'pæn]['krɑ:nɪk(ə)l] .

Great	Britain	is	ready	to	provide	them	.	"	—	Japan	Chronicle	.
伟大的	英国	是	准备好	到	提供	他们	.	"	—	日本	编年史	.

英国已准备好为他们提供这些物资。"——《日本纪事报》。

" [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['wɔ:rmli] - ['wɜ:rdɪd] ['telɪgræm] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

"	King	George	has	sent	a	warmly	-	worded	telegram	of	congratulation	to	the
"	国王	乔治	有	发送	一个	热情地	-	措辞	电报	的	恭喜	到	这

[nu:] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] . " — ['sʌndeɪ]

new	Sultan	of	Turkey	.	"	—	Sunday
新的	苏丹	的	火鸡	.	"	—	星期日

"乔治国王已向土耳其新苏丹发去措辞热烈的贺电。"——《星期日邮报》

['krɑ:nɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

['pærəˌgræf] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [du:][nɑ:t][prə'vaɪd][ðə; ði]['prɑ:pər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Paragraphs	such	as	these	,	for	instance	,	do	not	provide	the	proper	inspiration	.
段落	这样的	作为	这些	,	为了	实例	,	做	不是	提供	这	恰当的	灵感	.

例如，像这样的段落并不能提供恰当的灵感。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ru:mər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['fɪkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd]

"	There	are	increasing	rumours	of	serious	fiction	between	the	Austrians	and
"	那里	是	增加	谣言	的	严肃的	小说	之间	这	奥地利人	和

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] . " — ['neɪt(ə)l] [taɪmz] .

the	Germans	.	"	—	Natal	Times	.
这	德国人	.	"	—	纳塔尔	《时代周刊》	.

"奥地利人和德国人之间存在严肃的虚构关系的传闻越来越多。"——《纳塔尔时报》。

[ðer; ðər] [fɔ:rt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['hju:mərəs] ['fɪkʃ(ə)n] .

Their	forte	,	however	,	is	humorous	fiction	.
他们的	长处	,	然而	,	是	幽默	小说	.

然而，他们的强项是幽默小说。

[ɑ:r] . [dʒi:] . [ə; eɪ] .

R	.	G	.	A	.
拉	.	G	.	一个	.

残余气体分析仪 (RGA)

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [hɪlz] [raɪz]

Over	the	hills	where	the	grey	hills	rise
超过	这	丘陵	在哪里	这	灰色的	丘陵	上升

越过山丘，灰色的山丘拔地而起

[smoʊk] [riθs] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪz] ,

Smoke	wreaths	climb	to	the	cloudless	skies	,
抽烟	花圈	爬	到	这	无云	天空	,

缕缕青烟升腾至万里无云的天空，

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
White in the glare of the noonday sun ,
白色的 在 这 强光 的 这 午 太阳 ,

在正午阳光的照射下，一片洁白。

['klaɪmɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Climbing in companies , one by one ,
攀登 在 公司 , 一 经过 一 ,

逐个晋升到公司

[frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] ['gʌnz] ,
From the strong guns ,
从 这 强的 枪支 ,

从强大的火炮来看，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['gʌnz] ,
The long guns ,
这 长的 枪支 ,

长枪，

[ðæt] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
That wake with break of day
那 唤醒 和 休息 的 天

黎明破晓时分醒来

[ænd; ənd] ['duːtɪfəli] [drɑːp][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .
And dutifully drop their shells a dozen miles away .
和 尽职尽责地 降低 他们的 贝壳 一个 打 英里 离开 .

然后尽职尽责地将蛋壳扔到十几英里外。

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [wer] ['aʊər; ɑːr]['ɛəmən][flaɪ] ,
Far beneath where our airmen fly ,
远的 下面 在哪里 我们的 空军人员 飞 ,

在我们飞行员飞行区域的正下方，

['sloʊli] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['gʌnz][goʊ][baɪ] ,
Slowly the Garrison guns go by ,
缓慢地 这 驻军 枪支 去 经过 ,

驻军的炮火缓缓掠过，

['breɪkɪŋ] [θruː] ['bræmbl] [ænd; ənd] [θɔːrn] [ænd; ənd] [gɔːrs] ,
Breaking through bramble and thorn and gorse ,
打破 通过 荆棘 和 刺 和 金雀花 ,

穿过荆棘丛、蒺藜和金雀花，

[toʊd] [baɪ] ['endʒɪnz] [ɔːr] ['drægd] [baɪ] [hɔːrs] ,
Towed by engines or dragged by horse ,
被拖走 经过 发动机 或者 拖拽 经过 马 ,

用发动机牵引或用马匹拖拽，

[ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] ,
The great guns ,
这 伟大的 枪支 ,

大炮，

[ðə; ði] [leɪt] ['gʌnz] ,
The late guns ,
这 晚的 枪支 ,

后期的枪声，

[ðæt] ['sloʊli] ['rʌmb(ə)l][ʌp]
That slowly rumble up
那 缓慢地 隆隆 向上

那缓慢隆隆的声音

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['mesərz] . ['vɪkərz] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['mesərz] . [krʌp] .

To	enable	Messrs	.	Vickers	to	converse	with	Messrs	.	Krupp	.
到	使能够	先生们	.	维克斯	到	交谈	和	先生们	.	克虏伯	.

为了使维克斯先生能够与克虏伯先生进行对话。

['gærɪsn] ['kænən] [ɪz]['nevər] [swɪft]

Garrison	cannon	is	never	swift
驻军	大炮	是	绝不	迅速

驻军炮火从来都不是迅猛的。

(['ʃɛlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə][lɪft]) ;

(	Shells	are	a	deuce	of	a	weight	to	lift	)	;
(	贝壳	是	一个	二	的	一个	重量	到	举起	)	;

（贝壳举起来非常重）

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən] [ʃɑːp] ,

When	they	are	ready	to	open	shop	,
什么时候	他们	是	准备好	到	打开	店铺	,

当他们准备开门营业时，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][plaːntid] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːp] ,

Where	they	are	planted	,	there	they	stop	,
在哪里	他们	是	已种植	,	那里	他们	停止	,

它们被栽种在哪里，就停在哪里。

[ðə; ði] [greɪ] ['gʌnz] ,

The	grey	guns	,
这	灰色的	枪支	,

灰色的枪，

[ðə; ði] [geɪ] ['gʌnz] ,

The	gay	guns	,
这	同性恋	枪支	,

同性恋枪支，

[ðæt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ,

That	know	what	they're	about	,
那	知道	什么	它们是	关于	,

他们知道自己在做什么，

[tuː; tə][weɪt][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [jaːdz][ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [aʊt] .

To	wait	at	fifteen	hundred	yards	and	clear	the	trenches	out	.
到	等待	在	十五	百	码	和	清除	这	战壕	出去	.

在1500码处等待并清除战壕。

[fɔːr] . - [ænd; ənd][naɪn] . - ,

4	.	7's	and	9	.	4's	,
4	.	-	和	9	.	-	,

4.7分和9.4分，

['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ;

Taking	to	camping	out	of	doors	;
采取	到	野营	出去	的	门	;

喜欢户外露营；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [stiːl] - [bɪlt] [ʃedz] ,

Out	of	the	shelter	of	steel	-	built	sheds	,
出去	的	这	庇护所	的	钢	-	建造	棚屋	,

从钢结构棚屋的庇护下，

['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnkriːt] [bedz] —

Sleeping	out	in	their	concrete	beds	—
睡眠	出去	在	他们的	具体的	床	—

他们睡在水泥床上——

[ðə; ði] [praʊd] ['gʌnz] ,
The **proud** **guns** **,**
这 自豪的 枪支 ,

骄傲的枪炮，

[ðə; ði] [laʊd] ['gʌnz] ,
The **loud** **guns** **,**
这 大声 枪支 ,

枪声震耳欲聋

[hu:z] ['ekoʊ] [weiks] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Whose **echo** **wakes** **the** **hills** **,**
谁 回声 醒来 这 丘陵 ,

是谁的回声惊醒了群山?

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd] ['skætəz] [glæs] [ɑ:n] ['dɪstənt] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] .
And **shakes** **the** **tiles** **and** **scatters** **glass** **on** **distant** **window** **-** **sills** **.**
和 奶昔 这 瓷砖 和 散布 玻璃 在 遥远 窗户 - 门槛 .

震动震碎了瓷砖，玻璃碎片散落在远处的窗台上。

['lɪt(ə)l] ['kænən] [ʌv; əv] ['enviəs] [maɪnd]
Little **cannon** **of** **envious** **mind**
小的 大炮 的 羡慕 头脑

嫉妒之心的小炮

[meɪ] [mɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hu:] [kʌm] [bɪ'haɪnd] ;
May **mock** **at** **the** **gunners** **who** **come** **behind** **;**
可能 嘲笑 在 这 炮手 WHO 来 在后面 ;

可能会嘲笑后面跟来的炮手;

[let] [ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] [wi:v] [laɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [pets]
Let **them** **wait** **till** **we've** **lined** **our** **pets**
让 他们 等待 直到 我们已经 衬里 我们的 宠物

让他们等着，等我们把宠物们都安顿好。

[ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [mets, mes] ;
On **to** **the** **forts** **and** **the** **walls** **of** **Metz** **;**
在 到 这 堡垒 和 这 墙壁 的 梅茨 ;

接下来前往梅斯的堡垒和城墙;

[ðə; ði] [si:dʒ] ['gʌnz] ,
The **siege** **guns** **,**
这 围城 枪支 ,

攻城炮，

[ðə; ði] [li:dʒ] ['gʌnz] ,
The **liege** **guns** **,**
这 列日 枪支 ,

列王炮，

[ðə; ði] ['gʌnz] [tu:; tə] ['bætər] [daʊn]
The **guns** **to** **batter** **down**
这 枪支 到 连击 向下

用来猛烈攻击的枪支

[ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [ænd; ənd] ['bæstiənz] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒɜ:rmən] [taʊn] .
The **barricades** **and** **bastions** **of** **any** **German** **town** **.**
这 路障 和 堡垒 的 任何 德语 镇 .

德国城镇的街垒和堡垒。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['ʌðər] [hu:] [du:] [gʊd] [wɜ:rk] ,
Though **there** **be** **others** **who** **do** **good** **work** **,**
尽管 那里 是 其他的 WHO 做 好的 工作 ,

虽然也有其他人做了很好的工作，

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]['dʒɜ:rmən] , ['traʊnsɪŋ] [tɜ:rk] ,

Harassing	**German**	**,**	**trouncing**	**Turk**	**,**
骚扰	德语	,	惨败	土耳其人	,

骚扰德国人，痛击土耳其人

[let] [ˌju: 'es][bʌt; bət] ['ɑ:nər] [wʌn] [toʊst] [tu:; tə] - [deɪ] —

Let	**us**	**but**	**honour**	**one**	**toast**	**to**	**-**	**day**	**—**
让	我们	但	荣誉	一	吐司	到	-	天	—

今天，让我们只举杯庆祝一次——

[ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [dʒi:] . [ə; eɪ] . !

The	**men**	**and**	**the**	**guns**	**of**	**the**	**R**	**.**	**G**	**.**	**A**	**.**	**!**
这	男人	和	这	枪支	的	这	拉	.	G	.	一个	.	!

RGA的男人们和他们的枪!

[ðə; ði][væst]['gʌnz] ,

The	**vast**	**guns**	**,**
这	广阔的	枪支	,

巨大的火炮，

[ðə; ði][læst]['gʌnz] ,

The	**last**	**guns**	**,**
这	最后的	枪支	,

最后几支枪，

[wen] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

When	**Spring**	**is**	**coming**	**in**	**,**
什么时候	春天	是	未来	在	,

当春天来临的时候，

[tu:; tə][roʊl] [daʊn] ['evri] ['i:stərn] [roʊd][ə; eɪ] - ['bu:mɪŋ] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] !

To	**roll**	**down**	**every**	**Eastern**	**road**	**a**	**-**	**booming**	**to**	**Berlin**	**!**
到	卷	向下	每一个	东	路	一个	-	蓬勃发展	到	柏林	!

沿着每一条通往柏林的东部公路一路狂奔!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**533**	**]**
[	页	-	]

[第533页]

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

THE	**TEMPTATIONS**	**OF**	**A**	**SOLDIER**	**.**
这	诱惑	的	一个	士兵	.

士兵的诱惑。

[fɑ:nd] ['mʌðər] ([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [si:n] [hɜ:r; hər][sʌn] , [ə; eɪ] ['veri] ['ju:θfl] [sə'bɔ:ltərn] , [ɔ:f][tu:; tə]

Fond	**Mother**	**(**	**who**	**has**	**just**	**seen**	**her**	**son**	**,**	**a**	**very**	**youthful**	**subaltern**	**,**	**off**	**to**
喜爱	母亲	(	WHO	有	只是	已见	她	儿子	,	一个	非常	青春	下级军官	,	离开	到

[ðə; ði] [frʌnt]) .

the	**front**	**)**	**.**
这	正面	)	.

慈母（刚刚目送她年轻有为的少尉儿子奔赴前线）。

" [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

"	**I**	**got**	**him**	**away**	**from**	**his**	**father**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**said**	**to**	**him**
"	我	得到	他	离开	从	他的	父亲	为了	一个	片刻	和	说	到	他

,

,

,

我把他从他父亲身边带走一会儿，对他说：

- ['dɑ:rlɪŋ] , [dəunt][goʊ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? -
' **Darling , don't go too near the firing - line , will you ?** '
- 亲爱的 , 不 去 也 靠近 这 射击 - 线 , 将要 你 ? -

“亲爱的，别太靠近枪林弹雨的地方，好吗？”

" [nu:] [jɪr] ['nɔvəltiz] .
" **NEW YEAR NOVELTIES .**
" 新的 年 新奇 .

“新年新奇玩意儿。”

[ðə; ði] [-] ['mʌzl] . — [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] — [ðə; ði] [klʌb] — [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
The Strategist's Muzzle . — For use in the Home — the Club — the Railway Train .
这 策略师的 枪口 . — 为了 使用 在 这 家 — 这 俱乐部 — 这 铁路 火车 .

战略家的口套——适用于家庭、俱乐部、火车上。

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [best] [kæf] ['leðər] [gæg] — ['i:zəli] [ə'tætʃt] — [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ˌgærən'ti:d] , 4s .
Fitted with best calf leather gag — easily attached — efficiency guaranteed , 4s .
适配 和 最好的 小牛 皮革 插科打诨 — 容易地 随附的 — 效率 保证 , 4s .

配有最好的小牛皮口塞——易于安装——保证有效，4秒。

11d .
11d .
11d .

11d.

[wɪð; wɪθ] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər]['vaɪələnt]['keɪsɪz] , 8s . 11d .
With chloroform attachment for violent cases , 8s . 11d .
和 氯仿 依恋 为了 暴力 案例 , 8s . 11d .

对于暴力案件，附带氯仿附件，8先令11便士。

['belɔk][saɪz] , 22s .
Belloc size , 22s .
贝洛克 尺寸 , 22s .

Belloc 尺寸，22s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sensər] .
Recommended by the Censor .
受到推崇的 经过 这 审查 .

经审查员推荐。

[ðə; ði]['ælaɪz] - ['mju:zɪk(ə)l][bɑ:ks] . — ['bju:tɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌlərz] .
The Allies ' Musical Box . — Beautifully decorated in all the national colours .
这 盟国 - 音乐 盒子 . — 非常漂亮 装饰 在 全部 这 国家的 颜色 .

盟军音乐盒——装饰精美，采用了各国国旗的颜色。

[ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪzəz] [ʌv; əv][wɔ:r]['kɑ:nsərts] .
A boon to organizers of war concerts .
一个 恩惠 到 组织者 的 战争 音乐会 .

对战争音乐会组织者来说，这是一大福音。

[pleɪz] [ɔ:l][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
Plays all the National Anthems of the Allies simultaneously ,
演出 全部 这 国家的 国歌 的 这 盟国 同时地 ,

同时播放所有盟军国歌，

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [si:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
thus allowing the audience to keep their seats for the bulk of the evening .
因此 允许 这 观众 到 保持 他们的 座位 为了 这 大部分 的 这 晚上 .

这样一来，观众就可以在当晚的大部分时间里留在自己的座位上。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ru'mætɪk] ['sʌbdʒekts] .

A	**blessing**	**to**	**wounded**	**soldiers**	**and**	**rheumatic**	**subjects**	**.**
一个	祝福	到	受伤	士兵	和	风湿病	主题	.

对受伤士兵和风湿病患者来说，这是一份福音。

10s .

10s .

10s .

10秒。

11d .

11d .

11d .

11d.

['kærɪdʒ] [peɪd] .

carriage	**paid**	**.**
运输	有薪酬的	.

运费已付。

[ðə; ðiː] [kɔɪn] [dɪ'tektər] . — [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [wʌns] [wen] [brɔːt]

The	**Coin**	**Detector**	**.**	**—**	**This**	**ingenious**	**little**	**contrivance**	**rings**	**a**	**bell**	**once**	**when**	**brought**
这	硬币	探测器	.	—	这	巧妙	小的	装置	戒指	一个	钟	一次	什么时候	带来

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv]['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [twaɪs] [wen] [ɪn][ðə; ðiː][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] .

within	**a**	**yard**	**of**	**silver**	**coins**	**and**	**twice**	**when**	**in**	**the**	**proximity**	**of**	**gold**	**coins**	**.**
之内	一个	院子	的	银	硬币	和	两次	什么时候	在	这	邻近	的	金子	硬币	.

硬币探测器——这个巧妙的小装置，当靠近银币一码范围内时会响铃一次，靠近金币时会响铃两次。

[ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [kə'lektəz] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [fʌndz] .

Absolutely	**indispensable**	**to**	**collectors**	**for**	**Relief**	**Funds**	**.**
绝对地	必不可少	到	收藏家	为了	宽慰	资金	.

对于救济基金的募捐者来说，这绝对是不可或缺的。

2s .

2s .

2s .

2秒。

11½d . [poʊst] [friː] .

11½d	**.**	**post**	**free**	**.**
11½d	.	邮政	自由的	.

11.5便士，免邮费。

[ˌtestɪ'moʊniəl][frʌm; frəm]['leɪdi] ['izəbel] ['tɔmpkinz] : —

Testimonial	**from**	**Lady**	**Isobel**	**Tompkins**	**:**	**—**
用户评价	从	女士	伊莎贝尔	汤普金斯	:	—

伊莎贝尔·汤普金斯女士的证词：——

" [sɪns] ['juːzɪŋ][jʊr; jər][ɪn'væljuəb(ə)l] [dɪ'tektər] [ɪn][maɪ] [kə'lektɪŋ] [wɜːrk][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər]

"	**Since**	**using**	**your**	**invaluable**	**detector**	**in**	**my**	**collecting**	**work**	**I**	**understand**	**that**	**there**
"	自从	使用	你的	无价	探测器	在	我的	收集	工作	我	理解	那	那里

[hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ][rʌn][ɑːn][ðə; ðiː][bæŋks][ænd; ənd][poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [ðɪs]

has	**been**	**quite**	**a**	**run**	**on**	**the**	**banks**	**and**	**post**	**-**	**offices**	**in**	**this**
有	到过	相当	一个	跑步	在	这	银行	和	邮政	-	办公室	在	这

['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər]['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [nuː] [noʊts] .

neighbourhood	**for**	**postal**	**orders**	**and**	**the**	**new**	**notes**	**.**
邻里	为了	邮政	订单	和	这	新的	笔记	.

“自从我在收藏工作中使用了您那台非常宝贵的探测器后，我了解到附近银行和邮局都出现了抢购邮政汇票和新钞的现象。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv]['peɪpər] - ['mʌni] [jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [wʊd] [bi:; bi]
With **the** **addition** **of** **an** **indicator** **of** **paper** **-** **money** **your** **machine** **would** **be**
和 这 添加 的 一个 指标 的 纸 - 钱 你的 机器 会 是
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection **.**
完美 .

如果再加上纸币指示器，你的机器就完美了。

" ['hæpi] ['fæməliz] . — [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] — [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]
" **Happy** **Families** **.** **—** **The** **game** **of** **the** **season** **—** **with** **portraits** **of** **all** **our**
" 快乐的 家庭 . — 这 游戏 的 这 季节 — 和 肖像 的 全部 我们的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] .
political **leaders** **.**
政治的 领导人 .

“幸福家庭——本季最佳游戏——配有我们所有政治领导人的肖像。”

['eni] [fɔ:r] [ə'sɔ:rtɪd] ['lidər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [vju:z] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
Any **four** **assorted** **leaders** **of** **different** **views** **make** **a** **happy** **family** **.**
任何 四 各种各样的 领导人 的 不同的 浏览 制作 一个 快乐的 家庭 .

任何四个观点各异的领导人都能组成一个幸福的家庭。

10½d .
10½d **.**
10½d .

10.5便士

['mɪstər] . [kiə] ['hɑ:di] [sez] : — " [aɪ]['nevər] [nu:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ægrəveɪtɪŋ] [geɪm] .
Mr **.** **Keir** **Hardie** **says** **:** **—** **"** **I** **never** **knew** **a** **more** **aggravating** **game** **.**
先生 . 基尔 哈迪 说道 : — " 我 绝不 知道 一个 更多的 加重 游戏 .

凯尔·哈迪先生说：“我从未见过比这更令人恼火的游戏。”

" ['dʒɜ:rmən] ['hæpi] ['fæməliz] . — [ɪn'tensli] [ə'mju:zɪŋ] ; [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **German** **Happy** **Families** **.** **—** **Intensely** **amusing** **;** **peals** **of** **laughter** **come** **from** **the**
" 德语 快乐的 家庭 . — 强烈地 有趣 ; 果皮 的 笑声 来 从 这
['teɪbl] [wen] [wʌn][æsks][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['keisə] ,
table **when** **one** **asks** **for** **Mr** **.** **Kayser** **,**
桌子 什么时候 一 问 为了 先生 . 凯撒 ,

《德国幸福家庭》——非常有趣；当有人问起凯泽先生时，餐桌上就会爆发出阵阵笑声。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] ; ['mɪstər] . [prɪns] , [ðə; ði] ['lu:tər] ; ['mɪstər] . ['tɪrpɪts] , [ðə; ði]['paɪrət] , 10½d .
the **butcher** **;** **Mr** **.** **Prince** **,** **the** **looter** **;** **Mr** **.** **Tirpitz** **,** **the** **pirate** **,** **10½d** **.**
这 屠夫 ; 先生 . 王子 , 这 劫掠者 ; 先生 . 提尔皮茨 , 这 海盗 , 10½d .

屠夫；抢劫犯普林斯先生；海盗提尔皮茨先生，10.5便士。

['bɜ˞:ks] ['nɔ:rmən] [blʌd] . — [ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
Burke's **Norman** **Blood** **.** **—** **The** **presentation** **book** **of** **the** **season** **.**
伯克的 诺曼 血 . — 这 推介会 书 的 这 季节 .

伯克的《诺曼血统》——本季最佳演讲书籍。

[ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] ['nætʃərəlaiz] .
Invaluable **to** **the** **newly** **naturalised** **.**
无价 到 这 新 归化 .

对新入籍者来说非常宝贵。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔːrdərz][wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
From **certain** **Regimental** **Orders** **we** **extract** **the** **following** **:** **—**
从 肯定 团级 订单 我们 提炼 这 下列的 : —

我们从某些团级命令中摘录了以下内容：——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['sɜːrvɪs] [poʊst]
" **There** **is** **no** **objection** **to** **the** **following** **being** **written** **on** **the** **Field** **Service** **Post**
" 那里 是 不 异议 到 这 下列的 存在 书面 在 这 场地 服务 邮政
[kɑːrd] :
Card **:**
卡片 :

"对于在野战服务明信片上书写以下内容，没有异议：

- [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] . -
' **A** **merry** **Christmas** **and** **a** **happy** **New** **Year** **.** **'**
- 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 . -

"祝您圣诞快乐，新年快乐。"

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]
" **All** **the** **same** **,** **the** **danger** **of** **conveying** **news** **to** **the** **enemy** **must** **not** **be**
" 全部 这 相同的 , 这 危险 的 传递 消息 到 这 敌人 必须 不是 是
[ˌoʊvər'lʊkt] .
overlooked **.**
被忽视的 .

"尽管如此，向敌人传递消息的危险也不容忽视。"

['meni]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] , [wiː; wi] [hɪr] , [ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['ɔːgəst]
Many **German** **soldiers** **,** **we** **hear** **,** **are** **under** **the** **impression** **that** **it** **is** **still** **August**
许多 德语 士兵 , 我们 听到 , 是 在下面 这 印象 那 它 是 仍然 八月
,
,
,

据我们了解，许多德国士兵仍然认为现在还是八月。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
and **that** **they** **will** **be** **in** **Paris** **by** **the** **beginning** **of** **September** **.**
和 那 他们 将要 是 在 巴黎 经过 这 开始 的 九月 .

他们将于九月初抵达巴黎。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **In** **the** **early** **hours** **of** **Wednesday** **morning** **,**
" 在 这 早期的 小时 的 周三 早晨 ,

"周三凌晨，

[wʌt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] [wen] [prə'siːdɪŋ]
what **is** **supposed** **to** **have** **been** **a** **traction** **engine** **when** **proceeding**
什么 是 据称 到 有 到过 一个 牵引力 引擎 什么时候 进行中
['saʊθwərd] ,
southward **,**
向南 ,

据称是向南行驶时的牵引机

[strʌk] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] . " — ['ælnwɪk]
struck **the** **west** **side** **of** **the** **parapet** **with** **great** **force** **.** **"** **—** **Alnwick**
击 这 西方 边 的 这 栏杆 和 伟大的 力量 . " — 阿尼克

"猛击西侧城垛。"——阿尔尼克

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[wen] [prə'siːdɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn]
When **proceeding** **northward** **it** **has** **more** **the** **appearance** **of** **a** **sewing** **-** **machine**
什么时候 进行中 向北 它 有 更多的 这 外貌 的 一个 缝纫 - 机器
.
:
.

往北走，它看起来更像一台缝纫机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 534]
[页 -]

[第534页]

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
THE **WATCH** **DOGS** **.**
这 手表 狗 .

看门狗。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [aɪ] [raɪt] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] - [greɪd] ['ɪnfənts] -
My **dear** **Charles** **,** **—** **I** **write** **on** **Christmas** **Day** **from** **a** **second** **-** **grade** **Infants** **'**
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我 写 在 圣诞节 天 从 一个 第二 - 年级 婴儿 -
[skuːl] ,
School **,**
学校 ,

我亲爱的查尔斯：——我圣诞节这天在一所二年级幼儿学校写这封信，

[ðə; ði] [greɪd] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['ɑːbviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənts] .
the **grade** **referring** **obviously** **to** **the** **school** **and** **not** **to** **the** **infants** **.**
这 年级 指 明显地 到 这 学校 和 不是 到 这 婴儿 .

显然，这里的年级指的是学校的年级，而不是指幼儿的年级。

[wiː; wi][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [juːl] [hɑːt] - ['wɔːtər][paɪp] ,
We **sit** **round** **the** **old** **Yule** **hot** **-** **water** **pipe** **,**
我们 坐 圆形的 这 老的 圣诞节 热的 - 水 管道 ,

我们围坐在老式圣诞热水管道旁，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['klæsruːm] [kʌm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græməfoʊn]
and **from** **the** **next** **classroom** **come** **the** **heavenly** **strains** **of** **the** **gramophone**
和 从 这 下一个 课堂 来 这 天上 菌株 的 这 留声机
,
,
,

隔壁教室传来留声机美妙动听的乐曲，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vetərən] [bʌt; bət] ['stɜ:rdi] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] ['laɪfs] [rʌf]
one **of** **those** **veteran** **but** **sturdy** **machines** **which** **none** **of** **life's** **rough**
一 的 那些 老将 但 结实的 机器 哪个 没有任何 的 生活的 粗糙的
['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][kæn; kən] [kəm'pli:tli] ['saɪləns][ɔ:r]['i:v(ə)n] [ʃeɪk] [ɪn][ɪts] ['lɔɪəl] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]
usages **can** **completely** **silence** **or** **even** **shake** **in** **its** **loyal** **determination** **to**
用法 能 完全地 沉默 或者 甚至 摇 在 它是 忠诚 决心 到
[goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n]['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] .
go **on** **and** **keep** **on** **going** **on** **at** **all** **costs** **.**
去 在 和 保持 在 去 在 在 全部 成本 .

这是一台久经沙场却又坚固耐用的机器，无论生活多么艰辛，都无法让它彻底安静下来，甚至无法动摇它忠诚的决心，无论如何都要继续运转下去。

['hævɪŋ] ['du:li] [ɪm'prest] " [gʊd] [kɪŋ] ['wensislɔ:s,-ləs] " [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['rendərɪŋ] [æn; ən]
Having **duly** **impressed** **"** **Good** **King** **Wenceslas** **"** **upon** **us** **,** **it** **is** **now** **rendering** **an**
拥有 正式地 印象深刻 " 好的 国王 温塞斯拉斯 " 之上 我们 , 它 是 现在 渲染 一个
[ɪ'moʊʃən(ə)l][wɔ:lts] ,
emotional **waltz** **,**
情绪 华尔兹 ,

它已经成功地让我们记住了《好国王温塞斯拉斯》，现在又在演奏一首充满情感的华尔兹。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [drɑ:p][ə; eɪ] [noʊt][ɔ:r] [tu:] ,
of **which** **,** **though** **now** **and** **then** **it** **may** **drop** **a** **note** **or** **two** **,**
的 哪个 , 尽管 现在 和 然后 它 可能 降低 一个 笔记 或者 二 ,

虽然它偶尔可能会漏掉一两个音符，

[ˌaɪ 'ti:] [mɪs'leɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪθɑ:s] .
it **mislays** **none** **of** **the** **pathos** **.**
它 遗失 没有任何 的 这 感伤 .

它丝毫没有失落其中的悲情色彩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [mes] ; [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]
It **was** **a** **present** **to** **the** **Mess** **;** **intended** **for** **our** **entertainment** **in** **the**
它 曾是 一个 展示 到 这 混乱 ; 故意的 为了 我们的 娱乐 在 这
['trentʃɪz] ,
trenches **,**
战壕 ,

这是送给军官餐厅的礼物，是供我们在战壕里娱乐的。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .
though **I** **cannot** **think** **who** **was** **going** **to** **carry** **it** **there** **.**
尽管 我 不能 思考 WHO 曾是 去 到 携带 它 那里 .

虽然我想不出是谁会把它带到那里。

[ðə; ði] [tu:n] [sə:vz] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst] ,
The **tune** **serves** **to** **recall** **the** **distant** **past** **,**
这 调 服务 到 记起 这 遥远 过去的 ,

这首曲子让人想起遥远的过去。

[wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [sɪlk] [sɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pʌmps] ,
when **we** **used** **to** **wear** **silk** **socks** **and** **shining** **pumps** **,**
什么时候 我们 用过的 到 穿 丝绸 袜子 和 灼灼 水泵 ,

以前我们常穿丝袜和锃亮的高跟鞋，

[tu:; tə][glaɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑ:n][hɑ:rd] [flɔ:rz] , [ænd; ənd][tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [tɔ:k] ,
to **glide** **hither** **and** **thither** **on** **hard** **floors** **,** **and** **talk** **in** **the** **intervals** **,** **talk** **,**
到 滑行 这里 和 那里 在 难的 楼层 , 和 讲话 在 这 间隔 , 讲话 ,
[tɔ:k] ,
talk **,**
讲话 ,

在坚硬的地板上滑来滑去，并不时地说话，说话，说话，

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['despərət] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] ['hɪroʊz] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
talk with all the desperate resource of exhausted heroes who know that they have
讲话 和 全部 这 绝望的 资源 的 筋疲力尽的 英雄 WHO 知道 那 他们 有
['oʊnli][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪvd] .
only to hang on five more minutes and they are saved .
仅有的 到 悬挂 在 五 更多的 分钟 和 他们 是 已保存 .

用尽全力去说服那些筋疲力竭的英雄，他们知道自己只要再坚持五分钟就能得救。

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ]
Suppose we had by now been in those trenches and had been listening
认为 我们 有 经过 现在 到过 在 那些 战壕 和 有 到过 聆听
[tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] [oʊld][bɑːks] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'ʃʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es]
to this obstinate old box slowly but confidently assuring and reassuring us
到 这 顽固 老的 盒子 缓慢地 但 自信地 保证 和 令人安心 我们
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][wʌn] - [tuː] - [θriː] [hoʊm][ɪn]
that there is and was and always will be our one - two - three home in
那 那里 是 和 曾是 和 总是 将要 是 我们的 一 - 二 - 三 家 在
[ðə; ði][wʌn] - [tuː] - [θriː] ,
the one - two - three ,
这 一 - 二 - 三 ,

假设我们现在已经身处战壕之中，并且一直在聆听这台固执的老机器缓慢而自信地向我们保证，我们的家——123——过去、现在、将来永远都在123，

[wʌn] - [tuː] - [θriː] [west] !
one - two - three West !
一 - 二 - 三 西方 !

一二三西！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ;
I can see the picture ;
我 能 看 这 图片 ;

我能看到图片；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['weðər] - ['biːtn] [tʃiːks]
I can see the tears of happiness coursing down our weather - beaten cheeks
我 能 看 这 眼泪 的 幸福 赛跑 向下 我们的 天气 - 被打败 脸颊
[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
as we say to ourselves ,
作为 我们 说 到 我们自己 ,

我能看到幸福的泪水顺着我们饱经风霜的脸颊滑落，我们对自己说：

" ['gʊdnəs] [noʊz] , [its] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɪr] , [bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [ɑːnt] [ɪn]
" Goodness knows , it's uncomfortable enough here , but thank heaven we aren't in
" 善良 知道 , 它是 不舒服 足够的 这里 , 但 感谢 天堂 我们 不是 在
[ðæt] [bɔːl] - [ruːm] ['eniweɪ] .
that ball - room anyway .
那 球 - 房间 反正 .

"老天作证，这里已经够让人不舒服了，但谢天谢地，我们反正不在那个舞厅里。"

" [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [fɔːr] .
" In a corner of this room is a bridge - four .
" 在 一个 角落 的 这 房间 是 一个 桥 - 四 .

"在这个房间的角落里有一座桥——四号桥。"

[ðə; ði][siː] . [oʊ] . [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'θɔːrətetɪv] , [rɪ'lentləs] ['saɪləns] .
The C . O . is sitting in an authoritative , relentless silence .
这 C . 哦 . 是 坐着 在 一个 权威性 , 狠 沉默 .

指挥官保持着威严而冷漠的沉默。

[hɪz; ɪz] ['tæktɪkl] [dɪspə'zɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt]

His	tactical	dispositions	have	been	made	and	they	are	going	to	be	pushed
他的	战术上的	性情	有	到过	制成	和	他们	是	去	到	是	推动

[θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,

through	to	the	end	,
通过	到	这	结尾	,

他的战术部署已经制定，并将贯彻到底。

[kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .

cost	what	it	may	to	the	enemy	or	his	own	side	.
成本	什么	它	可能	到	这	敌人	或者	他的	自己的	边	.

无论给敌方还是己方带来怎样的代价。

[hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɪz]['sekənd] - [lu:'tenənt] ['koʊmz] , ['di:viəsli] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

His	partner	is	Second	-	Lieutenant	Combes	,	deviously	thinking	to	himself	with	all
他的	伙伴	是	第二	-	中尉	康布斯	,	狡猾地	思维	到	他自己	和	全部

[ðə; ði] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

the	superior	knowledge	of	youth	,
这	优越的	知识	的	青年	,

他的搭档是少尉孔布斯，他凭借着年轻人特有的优越感，狡猾地盘算着。

" [wʌt] ['rɑ:t(ə)n] [dɪspə'zɪʃnz] [ði:z] [si:] . [oʊ] . - [es][du:] [meɪk] !

"	What	rotten	dispositions	these	C	.	O	.	'	s	do	make	!
"	什么	烂	性情	这些	C	.	哦	.	-	s	做	制作	!

这些指挥官的性格真是糟糕透了！

" [bʌt; bət] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	but	endeavouring	to	conceal	his	feelings	by	the	manipulation	of	his	face
"	但	努力	到	隐藏	他的	情怀	经过	这	操纵	的	他的	脸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hevi] [ˌintə'spə:ʃən] [ʌv; əv] " ['sɜ˞:rz] " [ɪn][hɪz; ɪz]

and	a	more	than	usually	heavy	interspersion	of	"	Sirs	"	in	his
和	一个	更多的	比	通常	重的	穿插	的	"	先生们	"	在	他的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

但他却努力掩饰自己的感受，通过操纵面部表情，并在谈话中比平时频繁地使用"先生们"等称呼。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:r; ər] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] ['ælaɪz] : ['kæptɪn] [pɑ:r] , [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['pleɪər] [ʌv; əv] [greɪt]

The	enemy	are	ill	-	assorted	allies	:	Captain	Parr	,	a	dashing	player	of	great
这	敌人	是	患病的	-	各种各样的	盟国	:	队长	帕尔	,	一个	帅气	玩家	的	伟大的

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['redi] [tʌŋ] ,

courage	and	very	ready	tongue	,
勇气	和	非常	准备好	舌头	,

敌人是一群不搭调的盟友：帕尔上尉，一位英俊潇洒、胆识过人、能言善辩的球员；

[ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['sʌmnə] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [grɪm] ,

and	Lieutenant	Sumners	,	one	of	those	grim	,
和	中尉	萨姆纳斯	,	一	的	那些	严峻	,

还有萨姆纳斯中尉，他是那些冷酷无情的人之一，

['ɜ:rnɪst] ['faɪtərz] [hu:m] [noʊ] [ɪ'vent] [haʊ'evər] ['sʌd(ə)n] [ɔ:r] [stu:'pendəs] [kæn; kən] [sər'praɪz] ['ɪntu:]

earnest	fighters	whom	no	event	however	sudden	or	stupendous	can	surprise	into
认真	战士	谁	不	事件	然而	突然	或者	惊人的	能	惊喜	进入

[spi:tʃ] .

speech	.
演讲	.

他们是意志坚定的战士，无论发生多么突然或惊人的事件，都无法让他们开口说话。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['soʊldʒər] [huːz] [laɪf] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [leɪd]

This	latter	is	a	real	soldier	whose	life	is	conducted	in	every	particular	on	the	lines	laid
这	后者	是	一个	真实的	士兵	谁	生活	是	实施	在	每一个	特别的	在	这	线条	铺设

[daʊn] [ɪn] ['mɪlətəri] [tekst] - [bʊks] .

down	in	military	text	-	books	.
向下	在	军队	文本	-	图书	.

后者是一位真正的军人，他的生活方方面面都严格按照军事教科书中的规定进行。

[hiː; hi] [æsks] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊldʒərli] ? " [ænd; ənd] ['nevər] " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmən] - [sens]

He	asks	himself	always	,	"	Is	it	soldierly	?	"	and	never	"	Is	it	common	-	sense
他	问	他自己	总是	,	"	是	它	军人	?	"	和	绝不	"	是	它	常见的	-	感觉

?

?
?

他总是问自己："这是军人的行为吗？"而从不问自己："这是常识吗？"

" [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['froʊz(ə)n] [ɑːn]

"	He	is	at	present	in	trouble	with	his	superior	officer	for	having	frozen	on
"	他	是	在	展示	在	麻烦	和	他的	优越的	官	为了	拥有	冷冻	在

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪs] [ʌv; əv] [trʌmps] [lɔːŋ] ['æftər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	his	ace	of	trumps	long	after	he	should	have	parted	with	it	.
到	他的	高手	的	特朗普	长的	后	他	应该	有	分手了	和	它	.

"他现在因为迟迟不肯交出自己的王牌A而受到上级的责罚。"

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tekst] - [bʊks] [seɪ] , " [kiːp] [jʊr; jər] [best] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

But	those	text	-	books	say	,	"	Keep	your	best	forces	in	reserve	,
但	那些	文本	-	图书	说	,	"	保持	你的	最好的	力量	在	预订	,

但那些教科书上却说，"把你的精锐部队留作后备，

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trʌmps] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [fɜːrst] .

"	and	so	the	little	trumps	must	needs	be	put	in	the	firing	line	first	.
"	和	所以	这	小的	特朗普	必须	需求	是	放	在	这	射击	线	第一的	.

因此，那些小王牌必须首先经受考验。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [iːtʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['meri] , [æz; əz]

As	to	the	other	officers	of	your	acquaintance	,	each	is	making	merry	,	as
作为	到	这	其他	警官	的	你的	熟人	,	每个	是	制作	欢乐	,	作为

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [dɪ'mændz] ,

the	season	demands	,
这	季节	需求	,

至于你认识的其他军官，他们都在按着时节寻欢作乐。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

in	his	own	fashion	.
在	他的	自己的	时尚	.

以他自己的方式。

[wʌn] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

One	is	studying	,	not	for	the	first	time	,
一	是	学习	,	不是	为了	这	第一的	时间	,

其中一人正在学习，这并非他第一次学习。

[ə; eɪ] [mæp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːənts] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ;

a	map	on	the	wall	showing	the	inner	truth	of	the	currents	in	the	Pacific	;
一个	地图	在	这	墙	显示	这	内	真相	的	这	电流	在	这	太平洋	;

墙上挂着一幅地图，展现了太平洋洋流的内在规律；

[ə'nʌðər] [ɪz] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['gaɪd(ə)ns] ,

another	is	observing	,	for	his	information	and	further	guidance	,
其他	是	观察	,	为了	他的	信息	和	更远	指导	,

另一名观察员正在观察，以获取信息和进一步指导。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [liːd] ['penslz] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['sæmpəlz][ɪn][ə; eɪ] [glæs]
the **process** **of** **manufacture** **of** **lead** **pencils** **as** **illustrated** **by** **samples** **in** **a** **glass**
这 过程 的 生产 的 带领 铅笔 作为 插图 经过 样品 在 一个 玻璃
- [keɪs] .
- **case** **.**
- 案件 .

玻璃柜中的样品展示了铅笔的制造过程。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['dʒoʊviəl] [stɪl] ; ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]
Others **are** **being** **more** **jovial** **still** **;** **having** **exhausted** **the** **pictures** **and**
其他的 是 存在 更多的 欢乐的 仍然 ; 拥有 筋疲力尽的 这 图片 和
['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪksˌpeni] [sə'saɪəti]['pepərz] ,
advertisements **of** **the** **sixpenny** **Society** **papers** **,**
广告 的 这 六便士 社会 文件 ,

另一些人则更加兴高采烈；他们已经把六便士协会报纸上的图片和广告都看完了，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['æktʃuəli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] - [pres] .
they **are** **now** **actually** **reading** **the** **letter** **-** **press** **.**
他们 是 现在 实际上 阅读 这 信 - 按 .

他们现在真的在读活版印刷品了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [riˈmaːks] , [ɪz] [ə'sliːp]
The **machine** **-** **gun** **officer** **,** **as** **I** **gather** **from** **his** **occasional** **remarks** **,** **is** **asleep**
这 机器 - 枪 官 , 作为 我 收集 从 他的 偶然 评论 , 是 睡着了
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as **usual** **.**
作为 通常 .

从他偶尔的谈话中我判断，机枪手军官像往常一样睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['græməfoʊn] [hæz; həz] ['siːst] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
And **now** **the** **gramophone** **has** **ceased** **;** **but** **,** **alas** **!**
和 现在 这 留声机 有 停止 ; 但 , 唉 !

现在留声机已经停止运转了；但是，唉！

['kæptɪn] ['dɑːrˌsiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] — [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
Captain **d'Arcy** **has** **begun** **—** **on** **the** **piano** **.**
队长 达西 有 开始 — 在 这 钢琴 .

达西船长开始了——在钢琴上。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][left]
As **I** **write** **,** **the** **scheme** **of** **communication** **between** **his** **right** **and** **his** **left**
作为 我 写 , 这 方案 的 沟通 之间 他的 正确的 和 他的 左边
[flæŋks][hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] .
flanks **has** **broken** **down** **.**
侧翼 有 破碎的 向下 .

在我撰写本文时，他左右两翼之间的沟通机制已经崩溃。

[laɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [sə'spendz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , ['gɪvz] [ðə; ði] " [stænd] - [fæst] !
Like **a** **prudent** **officer** **,** **he** **suspends** **operations** **,** **gives** **the** **"** **stand** **-** **fast** **!**
喜欢 一个 谨慎 官 , 他 暂停 运营 , 给予 这 " 站立 - 快速地 !

像一位谨慎的军官一样，他暂停了行动，下达了"坚守阵地！"的命令。

" [ænd; ənd] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [pə'troʊl][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
" **and** **sends** **out** **a** **cautious** **patrol** **to** **reconnoitre** **the** **position** **.**
" 和 发送 出去 一个 谨慎 巡逻 到 侦察 这 位置 .

"并派出一支谨慎的巡逻队去侦察该位置。"

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] .
He **even** **cedes** **a** **little** **of** **the** **ground** **he** **has** **gained** **.**
他 甚至 割让 一个 小的 的 这 地面 他 有 获得 .

他甚至放弃了一部分已经取得的阵地。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Glancing	at	his	music	,	I	must	admit	that	he	is	in	a	dangerous	situation	,
瞥了一眼	在	他的	音乐	，	我	必须	承认	那	他	是	在	一个	危险的	情况	，

从他的音乐来看，我不得不承认他处境危险。

['hevɪli] ['wʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trebl] , [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ˌelə'veɪʃənz] [ænd; ənd]

heavily	wooded	in	the	treble	,	with	sudden	and	sharp	elevations	and
重度	树木繁茂的	在	这	高音	，	和	突然	和	锋利的	海拔	和

[dɪp'reʃnz] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ,

depressions	in	the	bass	,
抑郁症	在	这	低音	，

高音部分木质感很强，低音部分则有突兀而尖锐的起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən] ['æmbʊʃ] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .

and	the	possibility	of	an	ambush	at	every	turn	.
和	这	可能性	的	一个	伏击	在	每一个	转动	.

而且每走一步都可能遭遇伏击。

[hɪz; ɪz] ['rekənɔɪtərɪŋ] ['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rn]

His	reconnoitring	party	returns
他的	侦察	派对	返回

他的侦察队返回

; [hi:; hi]['stɑ:rts][tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [skaʊts] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [æd'væns] .

;	he	starts	to	move	forward	again	with	scouts	always	in	advance	.
;	他	开始	到	移动	向前	再次	和	侦察兵	总是	在	进步	.

他再次开始前进，侦察兵始终走在前面。

[hi:; hi][hɔ:lts] ;

He	halts	;
他	停止	;

他停了下来;

[hi:; hi] [əd'vænsɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['proʊsi:dz] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [tu:] [ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] ['soʊldʒər]) [baɪ] [ʃɔ:rt]

he	advances	again	and	proceeds	(	for	he	too	is	a	trained	soldier	)	by	short
他	进展	再次	和	收益	(	为了	他	也	是	一个	受过训练	士兵	)	经过	短的

['rʌʃɪz] [ə'baʊt] [faɪv][baːz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . . . .

rushes	about	five	bars	at	a	time	.	.	.	.
冲刺	关于	五	酒吧	在	一个	时间	.	.	.	.

他再次向前推进，并以每次大约五小节的短促冲刺方式前进（因为他也是一名训练有素的士兵）.....

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [di'veləps] [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔ:zɪz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l]

At	last	the	situation	develops	and	he	pauses	to	collect	all	his	available
在	最后的	这	情况	发展	和	他	停顿	到	收集	全部	他的	可用的

['fɔ:rsɪz][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hænd] .

forces	and	get	them	well	in	hand	.
力量	和	得到	他们	出色地	在	手	.

最终，局势发展到一定程度，他停下来集结所有可用兵力，并妥善控制局面。

[aɪ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ['bi:ɪŋ] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] — " [prɪ'per] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ]

I	can	almost	hear	the	order	being	passed	along	the	line	—	"	Prepare	to	charge
我	能	几乎	听到	这	命令	存在	通过了	沿着	这	线	—	"	准备	到	收费

" — ['ɔ:lmoʊst] [kætʃ] [ðə; ði]['bju:gl] - [kɔ:l][æz; əz][hɪz; ɪz][ten] ['fɪŋgərz] [rʌʃ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,

"	—	almost	catch	the	bugle	-	call	as	his	ten	fingers	rush	forth	to	the	assault	,
"	—	几乎	抓住	这	号角	-	称呼	作为	他的	十	手指	匆忙	前进	到	这	突击	,

我几乎能听到命令在队伍中传递——"准备冲锋"——几乎能听到号角声，看到他的十根手指迅速伸出去发起冲锋。

[fɔ:rθ] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:r]['glɔ:ri] , [tu:; tə] ['traɪʌmf] [ɔ:r] ['ʌtər] [kən'fju:ʒ(ə)n] . . . .

forth	to	death	or	glory	,	to	triumph	or	utter	confusion	.	.	.
前进	到	死亡	或者	荣耀	，	到	胜利	或者	说出	困惑	.	.	.

走向死亡或荣耀，走向胜利或彻底的失败.....

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['fɑ:loʊz] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði]['ræli]['æftər][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz]

As	to	what	follows	,	I	have	always	thought	the	rally	after	a	charge	was
作为	到	什么	跟随	,	我	有	总是	想法	这	集会	后	一个	收费	曾是

[æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] ,

an	anticlimax	,
一个	虎头蛇尾	,

至于接下来的事情，我一直认为冲锋后的集会令人失望。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] " [ru:l] [brɪ'tæniə] !

even	when	it	consists	of	a	rapid	"	Rule	Britannia	!
甚至	什么时候	它	由	的	一个	迅速的	"	规则	不列颠尼亚	!

即使它只是快速地喊出"统治不列颠尼亚！"

" ['pæsɪŋ] [ɔ:f] ['i:vnli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

"	passing	off	evenly	,	without	a	hitch	.
"	通过	离开	均匀地	,	没有	一个	拴住	.

"顺利通过，没有出现任何问题。"

[aɪ][faɪnd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [maɪ] ['feloʊ] - ['ɑ:fəsərz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

I	find	,	looking	round	my	fellow	-	officers	,	that	I	have	omitted	the	final
我	寻找	,	寻找	圆形的	我的	同伴	-	警官	,	那	我	有	省略	这	最终的

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

环顾我的同僚们，我发现自己漏掉了最后的润色。

[ðə; ði][læst] ['stɜ:rɪŋ] ['di:teɪl][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒɝz][hɑ:rd][bʌt; bət]

the	last	stirring	detail	to	complete	the	picture	of	the	soldier's	hard	but
这	最后的	搅拌	细节	到	完全的	这	图片	的	这	士兵的	难的	但

[ɪ'ventf(ə)l][laɪf] .

eventful	life	.
多事	生活	.

最后一个激动人心的细节，完整地描绘了这位士兵艰苦而又充满传奇色彩的一生。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] ['i:zi] , [ɔ:r] ['i:zi] - [ɪʃ] , [tʃer] [sɪts][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

In	the	one	easy	,	or	easy	-	ish	,	chair	sits	the	Major	,
在	这	一	简单的	,	或者	简单的	-	ish	,	椅子	坐着	这	主要的	,

少校就坐在那张相对舒适的椅子上。

[ðæt] ['gælənt]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [soʊl][bʌt; bət][ɪg'zæktɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['gæləp][laɪk]

that	gallant	gentleman	whose	sole	but	exacting	business	in	life	it	is	to	gallop	like
那	英勇	绅士	谁	唯一	但	严格	商业	在	生活	它	是	到	驰骋	喜欢

[ðə; ði]['dev(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪl] [dɪ'plɔɪ] .

the	devil	into	the	far	distance	when	it	is	rumoured	that	the	battalion	will	deploy	.
这	魔鬼	进入	这	远的	距离	什么时候	它	是	传闻	那	这	营	将要	部署	.

那位英勇的绅士，他毕生唯一的使命就是，每当有传言说部队即将部署时，就飞奔到远方。

[hi:; hi][sɪts] [naʊ] [æt; ət] ['li:ʒər] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æt; ət] ['li:ʒər] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət] [i:z] :

He	sits	now	at	leisure	,	but	even	at	leisure	he	is	not	at	ease	:
他	坐着	现在	在	闲暇	,	但	甚至	在	闲暇	他	是	不是	在	舒适	:

他现在悠闲地坐着，但即使悠闲自在，他也不觉得轻松：

['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd]['faɪbər] [streɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['tenʃ(ə)n] , [hi:; hi]

silent	,	with	every	nerve	and	fibre	strained	to	the	utmost	tension	,	he
沉默的	,	和	每一个	神经	和	纤维	紧张	到	这	极致	紧张	,	他

[krautʃiz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

crouches	over	his	work	.
蹲伏	超过	他的	工作	.

他一言不发，全身的神经和纤维都绷得异常紧绷，蹲在工作台前。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['dɑːrnɪŋ] ; [eɪ] ,

He	is	at	his	darning	;	ay	,
他	是	在	他的	织补	;	哎	,

他正在缝补衣服；是的，

[wɪð; wɪθ]['riːəl] [wʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['niːd(ə)l][hiː; hi][ɪz]['dɑːrnɪŋ][hɪz; ɪz][sɑːks] .

with	real	wool	and	a	real	needle	he	is	darning	his	socks	.
和	真实的	羊毛	和	一个	真实的	针	他	是	织补	他的	袜子	.

他用真羊毛和真针在补袜子。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɑːr'moʊniəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb]

The	colour	of	his	work	may	not	be	harmonious	,	but	it	is	a	thorough	job
这	颜色	的	他的	工作	可能	不是	是	和谐	,	但	它	是	一个	彻底	工作

;

;

;

他的作品色彩可能不够和谐，但工作却非常细致；

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] ['iːv(ə)n][fjuː] ['wɪmɪn] [wʊd] [duː] ,

he	has	done	what	even	few	women	would	do	,
他	有	完毕	什么	甚至	很少	女性	会	做	,

他做了连很多女人都不敢做的事。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɑːrnd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊʒəri][bʌt; bət][hɪz; ɪz][left][hænd]['ɔːlsoʊ] .

he	has	darned	not	only	the	hole	in	his	hosiery	but	his	left	hand	also	.
他	有	该死的	不是	仅有的	这	洞	在	他的	针织品	但	他的	左边	手	还	.

他不仅补好了袜子上的破洞，还补好了左手上的破洞。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

As	for	the	men	,
作为	为了	这	男人	,

至于男人们，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɑːdi]['ʌndər][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

they	have	been	dealt	with	by	a	select	body	under	the	formidable	title	of
他们	有	到过	已处理	和	经过	一个	选择	身体	在下面	这	强大	标题	的

[ðə; ði] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiː] [kə'mɪti] .

the	Christmas	Festivities	Committee	.
这	圣诞节	庆祝活动	委员会	.

这些问题已由一个名为"圣诞节庆典委员会"的特选机构处理。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [iːtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪr] ,

It	has	provided	each	man	with	a	little	beer	,
它	有	假如	每个	男人	和	一个	小的	啤酒	,

它给每个人都提供了一点啤酒。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

a	lot	of	turkey	and	much	too	much	plum	pudding	.
一个	很多	的	火鸡	和	很多	也	很多	李子	布丁	.

很多火鸡和太多的李子布丁。

['hævɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][ðə; ði][bɜːrdz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['seprət] ['juːnɪts] ,

Having	disengaged	the	birds	into	their	separate	units	,
拥有	脱离	这	鸟类	进入	他们的	分离	单位	,

将鸟群分散到各自独立的群体后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðen] [left][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] , [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] ,

it	has	then	left	the	man	to	himself	for	the	day	,	thus	showing	,
它	有	然后	左边	这	男人	到	他自己	为了	这	天	,	因此	显示	,

然后，它就让这个人独自待了一天，由此可见：

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ][waɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] ['rerli] [faʊnd][ɪn] [kə'mitiz] , ['iːv(ə)n]['mɪlətəri] [kə'mitiz]

in	my	opinion	,	a	wise	discretion	rarely	found	in	committees	,	even	military	committees
在	我的	观点	,	一个	明智的	审慎	很少	成立	在	委员会	,	甚至	军队	委员会

.

:

.

在我看来，这种明智的判断力在委员会中很少见，即使是军事委员会也很少见。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

['vɪzɪtər] .

Visitor	.
游客	.

游客。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm][ðə; ði][taɪd][ɪz][ʌp] ?

"	Could	you	tell	me	what	time	the	tide	is	up	?
"	可以	你	告诉	我	什么	时间	这	潮	是	向上	?

请问涨潮时间是几点?

" [ɑːd] [dʒɑːb][mæn] .

"	Odd	job	man	.
"	奇怪的	工作	男人	.

零工人员。

" [wel] , [sɜːr] , [ðeɪ] [duː] - - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ]['wɔːtər][æt; ət][sɪks] ;

"	Well	,	Sir	,	they	do	expeck	'	igh	water	at	six	;
"	出色地	,	先生	,	他们	做	-	-	高	水	在	六	;

"先生，他们预计六点钟会有高水位;

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [ðiːz] - [er] ['ruːmər] [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] . "

but	then	you	know	wot	these	'	ere	rumours	are	nowadays	.	"
但	然后	你	知道	什么	这些	-	埃雷	谣言	是	如今	.	"

但你也知道，现在这些谣言都是些什么玩意儿。

" [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] ['pærɪʃ] , [nɔːrθ] ['jɔrks] .

"	Exchange	,	charming	country	parish	,	North	Yorks	.
"	交换	,	迷人	国家	教区	,	北	约克郡	.

"Exchange，迷人的乡村教区，北约克郡。"

['iːzi] ['dɪstəns] [siː] .

Easy	distance	sea	.
简单的	距离	海	.

轻松的海路。

['ɪnkʌm] [seɪf] .

Income	safe	.
收入	安全的	.

收入安全。

" — [eɪ diː viː tiː] .

"	—	Advt	.
"	—	广告	.

"—广告

[ɪn] " ['gɑːrdiən] .
in **"** **Guardian** **.**
在 " 监护人 .

在《卫报》上。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rektəri] ?
" **Yes** **,** **but** **what** **about** **the** **rectory** **?**
" 是的 , 但 什么 关于 这 牧师住宅 ?

“是啊，但是牧师住宅怎么办呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **535** **]**
[页 -]

[第535页]

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
GREAT **EXPECTATIONS** **.**
伟大的 期望 .

远大前程。

[haʊ] ['meɪbəl] ['pɪktʃəd] [hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðɚz] [ə'raɪv(ə)l][fɔːr; fər] [wiːk] - [end] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
How **Mabel** **pictured** **her** **big** **brother's** **arrival** **for** **week** **-** **end** **leave** **from** **the**
如何 梅布尔 如图所示 她 大的 兄弟 到达 为了 星期 - 结尾 离开 从 这
[frʌnt] .
Front **.**
正面 .

梅布尔想象着哥哥从前线休假回来的情景。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] .
THE **RETURN** **OF** **THE** **PRODIGAL** **.**
这 返回 的 这 浪子 .

浪子回头。

[aɪ][roʊd]['ɪntuː] ['pɪntʃər] ['rɪvər][ɑːn][æn; ən] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] ,
I **rode** **into** **Pincher** **River** **on** **an** **August** **afternoon** **,**
我 骑 进入 平彻 河 在 一个 八月 下午 ,

八月的一个下午，我骑马来到了平彻河。

[ðə; ði]['pɪntoʊz] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ['drʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊzi] [tuːn] ,
The **pinto's** **hoofs** **on** **the** **prairie** **drumming** **a** **drowsy** **tune** **,**
这 平托的 蹄子 在 这 草原 打鼓 一个 昏昏欲睡 调 ,

花斑马的蹄子踏在草原上，发出昏昏欲睡的节奏。

[baɪ][ðə; ði] [ʃæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋks] - [trʌk] - ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæθə'bæskə] [sə'luːn] .
By **the** **shacks** **and** **the** **Chinks** **'** **truck** **-** **gardens** **to** **the** **Athabasca** **saloon** **.**
经过 这 棚屋 和 这 裂缝 - 卡车 - 花园 到 这 阿萨巴斯卡 酒吧 .

从棚屋和中国人的菜园到阿萨巴斯卡酒吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] [stɔːr] ,
And **a** **bunch** **of** **the** **boys** **was** **standing** **around** **by** **the** **old** **Scotch** **store** **,**
和 一个 束 的 这 男孩们 曾是 常设 大约 经过 这 老的 苏格兰威士忌 店铺 ,

一群男孩围站在那家老苏格兰威士忌商店附近。

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [baɪ][oʊld] [məkælɪstɚz] [dɔːr] —
Standing **and** **spitting** **and** **swearing** **by** **old** **Macallister's** **door** **—**
常设 和 吐痰 和 咒骂 经过 老的 麦卡利斯特 门 —

站在老麦卡利斯特家门口，一边吐痰一边咒骂——

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps][wʌz; wəz]['brɪt(ə)n] — [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk][wʌz; wəz]

And	the	name	on	their	lips	was	Britain	—	the	word	that	they	spoke	was
和	这	姓名	在	他们的	嘴唇	曾是	英国	—	这	单词	那	他们	辐	曾是

[wɔːr] .

War	.
战争	.

他们口中念叨的名字是英国——他们说的词是战争。

[wɔːr] ! . . .

War	!	.	.	.
战争	!	.	.	.

战争！……

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt]

Do	you	think	I	waited	to	talk	about	wrong	or	right
做	你	思考	我	等待	到	讲话	关于	错误的	或者	正确的

你觉得我是在等时机成熟才去谈论对错吗?

[wen] [aɪ] [nuː] [maɪ] [oʊn] [oʊld] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ?

When	I	knew	my	own	old	country	was	up	to	the	neck	in	a	fight	?
什么时候	我	知道	我的	自己的	老的	国家	曾是	向上	到	这	脖子	在	一个	斗争	?

当我得知自己的祖国深陷战火之中时，我是什么感受?

[aɪ] [sed] , " [soʊ] [lɔːŋ] ! " — [ænd; ənd][aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] — " [aɪm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] - [naɪt] .

I	said	,	"	So	long	!	"	—	and	I	beat	it	—	"	I'm	hitting	the	trail	to	-	night	.
我	说	,	"	所以	长的	!	"	—	和	我	打	它	—	"	我是	击中	这	踪迹	到	-	夜晚	.

我说："再见！"——然后我离开了——"我今晚要出发去徒步旅行。"

" [aɪ] ['wɔznt] [lɔːŋ] [æt; ət][maɪ] ['pækɪŋ] .

"	I	wasn't	long	at	my	packing	.
"	我	不是	长的	在	我的	包装	.

我没过多久就开始收拾行李了。

[aɪ]['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [dres] ,

I	hadn't	much	time	to	dress	,
我	之前没有	很多	时间	到	裙子	,

我没多少时间穿衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][dɪ'spoʊz(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] - [spɑːt] — [mɔːr] [ɔːr] [les] ;

And	the	cash	I	had	at	disposal	was	a	ten	-	spot	—	more	or	less	;
和	这	现金	我	有	在	处理	曾是	一个	十	-	点	—	更多的	或者较少的		;

我当时手头的现金大概只有十块钱；

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [weɪt][fɔːr; fər][maɪ] ['tɪkɪt] ; [aɪ] [bʊkt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊboʊz] - [ɪk'spres] .

So	I	didn't	wait	for	my	ticket	;	I	booked	by	the	Hoboes	'	Express	.
所以	我	没有	等待	为了	我的	票	;	我	已预订	经过	这	流浪汉	-	表达	.

所以我没等车票，直接通过流浪汉快车订票了。

[aɪ][roʊd][ðə; ði] ['bʌmpərz] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ; [aɪ] [biːt] [ðə; ði][taɪz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

I	rode	the	bumpers	at	night	-	time	;	I	beat	the	ties	in	the	day	;
我	骑	这	保险杠	在	夜晚	-	时间	;	我	打	这	领带	在	这	天	;

我夜间乘坐防撞车；我白天战胜系绳；

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd] ['bʌmɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [weɪ] ,

Stealing	a	ride	and	bumming	a	ride	all	of	the	blooming	way	,
偷窃	一个	骑	和	无聊	一个	骑	全部	的	这	盛开	方式	,

一路搭便车、蹭车，

[ænd; ənd] — [aɪ][left][ðə; ði][fɜːrst][kən'tɪndʒənt] ['drɪlɪŋ] [æt; ət][ˌvæl'kɑːrtiˌeɪ] !

And	—	I	left	the	First	Contingent	drilling	at	Valcartier	!
和	—	我	左边	这	第一的	队伍	钻孔	在	瓦尔卡蒂埃	!

我离开了瓦尔卡蒂埃的第一支队训练！

[aɪ] ['dɪdnt] [krɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['laɪnər] ([aɪ]['hædnt][maɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ˌem 'iː] !) ;

I	didn't	cross	in	a	liner	(	I	hadn't	my	passage	by	me	!	)	;
我	没有	叉	在	一个	衬垫	(	我	之前没有	我的	通道	经过	我	!	)	;

我没有乘坐轮渡过境（我没有带船票！）

[aɪ] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] ['livəpuːl] ['kɑːrgoʊ][træmp] , ['smeli] [ænd; ənd] ['griːsi] [ænd; ənd]['greɪmi] ,

I	spotted	a	Liverpool	cargo	tramp	,	smelly	and	greasy	and	grimy	,
我	斑	一个	利物浦	货物	流浪汉	,	臭	和	腻	和	肮脏的	,

我发现了一辆利物浦的货运流浪汉，浑身散发着难闻的气味，油腻腻的，脏兮兮的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hændz][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][oʊld][mæn] [gest] ['hiːd][traɪ]

And	they	wanted	hands	for	the	voyage	,	and	the	old	man	guessed	he'd	try
和	他们	通缉	双手	为了	这	航程	,	和	这	老的	男人	猜对了	他会	尝试

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们需要人手去航海，老人猜想他会试试我。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [laɪk][ə; eɪ][bæ'leɪ] - ['dænsər][ɔːr][ə; eɪ][reɪndʒ] - [bred]['brɑːŋkoʊ] [mer] ;

She	kicked	like	a	ballet	-	dancer	or	a	range	-	bred	bronco	mare	;
她	踢	喜欢	一个	芭蕾舞	-	舞蹈家	或者	一个	范围	-	繁殖	野马	母马	;

她踢腿的姿势像芭蕾舞演员或野马一样优美；

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [tɪl] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] ['rætld] ; [ʃiː; ʃi] ['wɔləʊd] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] ?

She	rolled	till	her	engines	rattled	;	she	wallowed	,	but	what	did	I	care	?
她	滚动	直到	她	发动机	摇晃	;	她	沉溺	,	但	什么	做过	我	关心	?

她翻滚着，引擎发出嘎嘎声；她摇摇晃晃，但我又何必在意呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['bʌkɪŋ] ['bjuːti] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] !

It	was	"	Go	it	,	my	bucking	beauty	,	if	only	you	take	me	there	!
它	曾是	"	去	它	,	我的	颠簸	美丽	,	如果	仅有的	你	拿	我	那里	!

歌词是"加油，我桀骜不驯的美人，只要你带我去那里！"

" [ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] , [greɪ] - [bluː] , ['wɪndi] [ænd; ənd] [klɪr] ,

"	Then	came	an	autumn	morning	,	grey	-	blue	,	windy	and	clear	,
"	然后	来了	一个	秋天	早晨	,	灰色的	-	蓝色的	,	刮风	和	清除	,

"然后，一个秋日的早晨来临了，天空灰蓝色，微风习习，晴朗无云。"

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [fiːldz] — [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['haʊzɪz] — [griːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪr] ,

And	the	fields	—	the	little	white	houses	—	green	and	peaceful	and	dear	,
和	这	字段	—	这	小的	白色的	房屋	—	绿色的	和	和平	和	亲爱的	,

还有那些田野，那些白色的小房子，绿色、宁静、可爱，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [hɑːrt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [aɪm] [hɪr] !

And	the	heart	inside	of	me	saying	,	"	Take	me	,	Mother	,	I'm	here	!
和	这	心	里面	的	我	说	,	"	拿	我	,	母亲	,	我是	这里	!

我内心深处的声音在说："妈妈，带我走吧，我在这里！"

" [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt][ˌem 'iː] ; [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [oʊn] —

"	Here	,	for	I	thought	you'd	want	me	;	I've	brought	you	all	that	I	own	—
"	这里	,	为了	我	想法	你会	想	我	;	我已经	带来	你	全部	那	我	自己的	—

"我以为你会需要我，所以我把我所有的家当都带来了——"

[ə; eɪ] [liːn] [lɔːŋ] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrkəs] [ðæts] ['moʊstli]['mʌs(ə)l][ænd; ənd][boʊn] ,

A	lean	long	lump	of	a	carcass	that's	mostly	muscle	and	bone	,
一个	倾斜	长的	块	的	一个	尸体	那就是	大多	肌肉	和	骨	,

一截瘦长的尸体，几乎全是肌肉和骨头。

[sɪks] - [fʊt] - [tuː] [ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋz] — [weɪ] - [ɪn][æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [stoʊn] .

Six	-	foot	-	two	in	my	stockings	—	weigh	-	in	at	fourteen	stone	.
六	-	脚	-	二	在	我的	长筒袜	—	称重	-	在	在	十四	石头	.

穿上长袜身高六英尺二英寸，体重十四英石。

" [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ; [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪm] [wɜːrθ] —
" **Here** , **and** **I** **hope** **you'll** **have** **me** ; **take** **me** **for** **what** **I'm** **worth** —
" 这里 , 和 我 希望 你会 有 我 ; 拿 我 为了 什么 我是 值得 —

"来吧，我希望你能接受我；请你认可我的价值——"

[ə; eɪ] [tʃæp] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪstər] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
A **chap** **that's** **a** **bit** **of** **a** **waster** , **come** **from** **the** **ends** **of** **the** **earth**
一个 小伙子 那就是 一个 少量 的 一个 废物 , 来 从 这 结束 的 这 地球

一个有点游手好闲的家伙，来自世界的尽头

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ðæts] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] !
To **fight** **with** **the** **best** **that's** **in** **him** **for** **the** **dear** **old** **land** **of** **his** **birth** **!**
到 斗争 和 这 最好的 那就是 在 他 为了 这 亲爱的 老的 土地 的 他的 出生 !

用尽全力，为他亲爱的故土而战!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 538]
" [页 -]

[第538页]

['leɪdi] [ɪn] [blæk] .
Lady **in** **black** **.**
女士 在 黑色的 .

黑衣女士。

" ['aʊər; ɑːr]['dʒɪmz] [kɪld] ['sev(ə)n]['dʒɜːmənz] — [ænd; ənd]['hiːd] ['nevər] [kɪld] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" Our Jim's killed seven Germans — and he'd never killed ANYONE before he
" 我们的 吉姆的 被杀 七 德国人 — 和 他会 绝不 被杀 任何人 前 他
[went] [tuː; tə] [fræns] !
went to France !
去 到 法国 !

"我们的吉姆杀了七个德国人——而在此之前，他去法国之前从未杀过任何人！"

" [ðə; ði] [piːs] - ['meɪkər] .
" THE PEACE - MAKER .
" 这 和平 - 制造商 .

"和平缔造者。"

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [wɔːr][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [piːs] .
The Anonymous War is not to be followed by an Anonymous Peace .
这 匿名的 战争 是 不是 到 是 随后 经过 一个 匿名的 和平 .

匿名战争之后，不会迎来匿名和平。

[aɪ][hæv; həv] - [oʊn] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
I have Twyerley's own authority for this statement .
我 有 - 自己的 权威 为了 这 陈述 .

我拥有特怀尔利本人的权威证词来支持这一说法。

[aɪ] [meɪ] [goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [meɪk] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] - [hɪm'self][hæz; həz]
I may go farther and make public the interesting fact that Twyerley himself has
我 可能 去 更远 和 制作 民众 这 有趣的 事实 那 - 他自己 有
[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
the matter in hand ,
这 事情 在 手 ,

我或许会更进一步，公开一个有趣的事实：特怀尔利本人已经掌控了此事。

[ænd; ənd] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['bu:stər] [wɪl] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [deɪt] [rɪ'si:v] [prɪ'saɪs]

and	readers	of	The	Daily	Booster	will	at	an	early	date	receive	precise
和	读者	的	这	日常的	增压器	将要	在	一个	早期的	日期	收到	精确的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pɑ:rt][aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

instructions	how	and	where	to	secure	Part	I	.	of	The	History	of	the
指示	如何	和	在哪里	到	安全的	部分	我	.	的	这	历史	的	这

[pi:s] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .

Peace	before	it	is	out	of	print	.
和平	前	它	是	出去	的	打印	.

《每日助推器》的读者将很快收到关于如何以及在哪里获取《和平史》第一部分的具体说明，以免该书绝版。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɔ:l] [prbli'keiʃnz] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [nəˌpoʊli'ɑ:nɪk] [breɪn] [ɑ:r; ər] [aʊt]

It	is	well	known	that	all	publications	issuing	from	that	Napoleonic	brain	are	out
它	是	出色地	已知	那	全部	出版物	发行	从	那	拿破仑时代	脑	是	出去

[ʌv; əv] [prɪnt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

of	print	within	an	hour	or	two	of	their	appearance	,
的	打印	之内	一个	小时	或者	二	的	他们的	外貌	,

众所周知，出自那位拿破仑式人物之手的出版物，在面世一两个小时内便会绝版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/4页

[bʌt; bət] - [teɪks] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [ˈseɪfgɑːrd] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːstər] [əˈgenst] [ˈeni]
but **Twyerley** **takes** **precautions** **to** **safeguard** **readers** **of** **The** **Booster** **against** **any**
但 - 需要 防范措施 到 保障 读者 的 这 增压器 反对 任何
[sʌtʃ] [ˌkætəˈstrɑːfɪk] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
such **catastrophic** **disappointment** **.**
这样的 灾难性的 失望 .

但特怀尔利采取了预防措施，以保护《助推器》的读者免受此类灾难性的失望。

[ɪn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ˈprɑːbləm][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] - [ɪz] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri]
In **approaching** **the** **Peace** **problem** **at** **this** **stage** **Twyerley** **is** **displaying** **his** **customary**
在 接近 这 和平 问题 在 这 阶段 - 是 显示 他的 习惯
[ˈfɔːrsaɪt] .
foresight **.**
远见 .

特怀尔利在现阶段处理和平问题上展现了他一贯的远见卓识。

[ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [əˈθɔːrətiz] [ˈfrʌstreɪtɪd] - [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [əˈtempt] [tuː; tə][let][ðə; ði]
The **military** **authorities** **frustrated** **Twyerley's** **public** **-** **spirited** **attempt** **to** **let** **the**
这 军队 当局 沮丧的 - 民众 - 精神抖擞 试图 到 让 这
[ˈriːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːstər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɔfɚɪz][ˈstrætədʒi] — [ˈruːθləsli]
readers **of** **The** **Booster** **into** **the** **secret** **of** **General** **Joffre's** **strategy** **—** **ruthlessly**
读者 的 这 增压器 进入 这 秘密 的 一般的 乔弗雷 战略 — 无情地
[səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈkɑːləm] [ɑːn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
suppressing **his** **daily** **column** **on** **The** **Position** **at** **the** **Front** **.**
抑制 他的 日常的 柱子 在 这 位置 在 这 正面 .

军方当局挫败了特威利出于公共利益而做出的尝试，即让《助推器》的读者了解霞飞将军的战略秘密——无情地压制了他每天在《前线位置》专栏发表的文章。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɪpləˌmætɪsts][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [əˈfens] ; [hiː; hi] [wɪl]
He **has** **resolved** **that** **the** **diplomatists** **shall** **not** **repeat** **the** **offence** **;** **he** **will**
他 有 已解决 那 这 外交官 将 不是 重复 这 罪行 ; 他 将要
[biː; bi] [bɪˈfɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
be **beforehand** **with** **them** **.**
是 预先 和 他们 .

他已下定决心，外交官们不得重蹈覆辙；他将事先与他们会面。

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈlisnd] [tuː; tə][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If **Twyerley** **had** **been** **listened** **to** **in** **times** **of** **peace** **there** **would** **have** **been**
如果 - 有 到过 听着 到 在 时代 的 和平 那里 会 有 到过
[noʊ][wɔːr] ;
no **war** **;**
不 战争 ;

如果和平时期听取了特怀尔利的建议，就不会有战争了；

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] .
the **fact** **is** **undeniable** **.**
这 事实 是 无可否认 .

事实不容否认。

[sɪns] [wɔːr][hæz; həz] [kʌm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃt] - [ʌp] [piːs] [mʌst; məst]
Since **war** **has** **come** **,** **however** **,** **the** **danger** **of** **a** **patched** **-** **up** **peace** **must**
自从 战争 有 来 , 然而 , 这 危险 的 一个 已修补 - 向上 和平 必须
[biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .
be **avoided** **at** **all** **costs** **.**
是 避免 在 全部 成本 .

然而，既然战争已经爆发，就必须不惜一切代价避免出现修补和平的危险。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mis'teik] - [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]

In	order	that	there	shall	be	no	mistake	Twyerley	has	prepared	a	map	of
在	命令	那	那里	将	是	不	错误	-	有	准备	一个	地图	的

['jʊrəp] - [æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː] - [mʌst; məst] - [biː; bi] - [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] - [biː; bi][ɔːr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Europe	-	as	-	it	-	must	-	be	-	and	-	shall	-	be	or	Twyerley	and	his
欧洲	-	作为	-	它	-	必须	-	是	-	和	-	将	-	是	或者	-	和	他的

['mɪriəd] ['riːdɚz] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

myriad	readers	will	know	the	reason	why	.
无数	读者	将要	知道	这	原因	为什么	.

为了避免任何误解，特怀尔利绘制了一幅欧洲应有的、未来的地图，否则特怀尔利和他的众多读者将会明白其中的原因。

([ðə; ði][mæp][ɪz] [prɪ'zentɪd] ['grætɪsˌgreɪtɪs][wɪð; wɪθ][pɑːrt][aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [meɪ]

(	The	map	is	presented	gratis	with	Part	I	.	of	the	History	and	may
(	这	地图	是	呈现	免费	和	部分	我	.	的	这	历史	和	可能

['ɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd] ,

also	be	had	,
还	是	有	,

（地图随《历史》第一部分免费赠送，也可单独获取。）

['vaːniʃt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn]['rəuləz] , [fɔːr; fər] [klʌbz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'kædəmiz] .)

varnished	and	mounted	on	rollers	,	for	clubs	and	military	academies	.	)
涂漆	和	安装	在	滚筒	,	为了	俱乐部	和	军队	学院	.	)

（涂漆后安装在滚轮上，供俱乐部和军事院校使用。）

- [æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][mæp][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l] .

Twyerley	at	work	upon	the	map	is	a	thrilling	spectacle	.
-	在	工作	之上	这	地图	是	一个	惊险	奇观	.

特怀尔利在地图上作图的场面令人激动不已。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrsləs] ['sɪzərz] [hiː; hi] ['hɔvəz] ['oʊvər]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

With	his	remorseless	scissors	he	hovers	over	Germany	and	Austria	in	a	way
和	他的	冷酷无情	剪刀	他	悬停	超过	德国	和	奥地利	在	一个	方式

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] ['kaɪzər] [blentʃ] .

that	would	make	the	two	Kaisers	blench	.
那	会	制作	这	二	凯撒	漂白	.

他用无情的剪刀悬在德国和奥地利的上空，这种姿态会让两位德皇都感到畏惧。

[snɪp] !

Snip	!
剪	!

咔嚓！

[ə'weɪ] [goʊz][æl'sæs] - [lə'reɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lætənaɪt] ; [ə'nʌðər] [snɪp] !

away	goes	Alsace	-	Lorraine	and	a	slice	of	the	Palatinate	;	another	snip	!
离开	去	阿尔萨斯	-	洛林	和	一个	片	的	这	腭	;	其他	剪	!

阿尔萨斯-洛林和普法尔茨的一部分消失了；又被割掉了一块！

[ænd; ənd][gə'liʃiə] ['flʌtəz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

and	Galicia	flutters	into	the	arms	of	Russia	.
和	加利西亚	颤动	进入	这	武器	的	俄罗斯	.

加利西亚飘进了俄罗斯的怀抱。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] [pɑːrts] ,

The	History	is	to	be	completed	in	twenty	-	four	parts	,
这	历史	是	到	是	完全的	在	二十	-	四	部分	,

这部历史著作将分二十四部分完成。

[ɪf] [ðə; ði] ['ælaɪz] - [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - ['kredɪts]

if	the	Allies	'	plenipotentiaries	possess	the	capabilities	with	which	Twyerley	credits
如果	这	盟国	-	全权代表	具有	这	能力	和	哪个	-	学分

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

如果盟军全权代表具备特怀尔利所认为的能力；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['pruːdntli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ɪk'stɛnʃənz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

but	he	has	prudently	provided	for	extensions	in	case	of	need	.
但	他	有	谨慎地	假如	为了	扩展	在	案件	的	需要	.

但他谨慎地预留了延期空间，以备不时之需。

['eniweɪ] , ['weðər] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [biː; bi] [saɪnd] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] ,

Anyway	,	whether	the	Treaty	of	Peace	be	signed	in	twelve	months	or	twelve	years	,
反正	,	无论	这	条约	的	和平	是	签名	在	十二	几个月	或者	十二	年	,

总之，无论和平条约是在十二个月后还是十二年后签署，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [pres] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	final	part	of	the	History	will	go	to	press	on	the	morrow	.
这	最终的	部分	的	这	历史	将要	去	到	按	在	这	明天	.

历史的最后一部分将于明天付印。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Armed	with	the	History	,
武装	和	这	历史	,

掌握了历史，

['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːstər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ] [step][baɪ][step][ðə; ði]['kɑːntest][ɪn][ðə; ði]

readers	of	The	Booster	will	be	able	to	follow	step	by	step	the	contest	in	the
读者	的	这	增压器	将要	是	有能力的	到	跟随	步	经过	步	这	竞赛	在	这

['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ,

council	-	chamber	,
理事会	-	房间	,

《助推器》的读者将能够一步步地关注议会厅内的竞赛进程。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] .

when	it	takes	place	.
什么时候	它	需要	地方	.

当它发生时。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [mæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l][bɑːks][ʌv; əv]

They	will	be	able	to	paint	the	large	white	map	with	the	special	box	of
他们	将要	是	有能力的	到	画	这	大的	白色的	地图	和	这	特别的	盒子	的

['kʌlərz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːst] .

colours	supplied	at	a	small	additional	cost	.
颜色	供应	在	一个	小的	额外的	成本	.

他们可以花少量额外费用，用提供的专用颜料盒给这幅大白地图上色。

[ðæt] , [æz; əz] - ['dʒʌstli] [əb'zəːvz] ,

That	,	as	Twyerley	justly	observes	,
那	,	作为	-	公正地	观察	,

正如特怀尔利所正确指出的那样，

[ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [miːnz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

is	an	ideal	means	of	teaching	the	new	geography	of	Europe	to	children	.
是	一个	理想的	方法	的	教学	这	新的	地理	的	欧洲	到	孩子们	.

是向孩子们教授欧洲新地理的理想方法。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər][ʌv; əv][ə; eɪ]['haʊshoʊld] [wer] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['teɪkən]

Even	the	youngest	member	of	a	household	where	the	History	is	taken
甚至	这	最小的	成员	的	一个	家庭	在哪里	这	历史	是	已采取

['regjələrli] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][seɪ] [wʌt] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd]

regularly	will	be	in	a	position	to	say	what	loss	of	territory	the	Kaisers	and
经常	将要	是	在	一个	位置	到	说	什么	损失	的	领土	这	凯撒	和

['tɜ:rki] [mʌst; məst] ['sʌfər] .

Turkey	must	suffer	.
火鸡	必须	遭受	.

即使在一个经常学习历史的家庭中，最年轻的成员也能说出德皇和土耳其必须遭受的领土损失。

(- [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][praɪz][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ði:z] [laɪnz][bʌt; bət]

(	Twyerley	had	some	idea	of	running	a	Prize	Competition	on	these	lines	but
(	-	有	一些	主意	的	跑步	一个	奖	竞赛	在	这些	线条	但

[wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .)

was	reluctant	to	embarrass	the	Government	.	)
曾是	不情愿的	到	尴尬	这	政府	.	)

（特怀尔利曾想过举办类似的有奖竞赛，但他不愿让政府难堪。）

['sevrəl] [ɪn'taɪər] ['tʃæptərz] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] " ['feɪməs] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] " [frʌm; frəm]

Several	entire	chapters	will	be	devoted	to	"	Famous	Scraps	of	Paper	"	from
一些	全部的	章节	将要	是	奉献	到	"	著名的	碎屑	的	纸	"	从

[ˌnebjʊkəd'nezər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['bu:kərest] .

Nebuchadnezzar	to	the	Treaty	of	Bucharest	.
尼布甲尼撒	到	这	条约	的	布加勒斯特	.

本书将用好几章的篇幅来介绍从尼布甲尼撒到布加勒斯特条约的"著名纸片"。

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ju'ni:k] ['ɪntrəst] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

Illustrations	of	unique	interest	have	been	secured	.
插图	的	独特的	兴趣	有	到过	安全	.

我们已获得一些极具特色的插图。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][west'feiliə, -'feiljə] ['kæriz] [ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	instance	,	the	Peace	of	Westphalia	carries	a	reproduction	of	the
为了	实例	,	这	和平	的	威斯特伐利亚	携带	一个	生殖	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjumənt] ,

original	document	,
原来的	文档	,

例如，《威斯特伐利亚和约》附有原件的复制品。

['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnətɔ:riz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]

portraits	and	biographies	of	the	signatories	,	and	a	statistical	table	of
肖像	和	传记	的	这	签署人	,	和	一个	统计	桌子	的

[ðə; ði] ['westfeɪljən] [hæm] ['ɪndəstri] .

the	Westphalian	ham	industry	.
这	威斯特伐利亚	火腿	行业	.

签署人的肖像和传记，以及威斯特伐利亚火腿产业的统计表。

['sɪmələrli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['ju:trekt][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd]

the	Treaty	of	Utrecht	is	accompanied	by	a	view	of	that	interesting	town	and
这	条约	的	乌得勒支	是	伴随	经过	一个	看法	的	那	有趣的	镇	和

['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər]['ju:trekt] ['velvɪt] .

several	pages	of	original	designs	for	Utrecht	velvet	.
一些	页面	的	原来的	设计	为了	乌得勒支	天鹅绒	.

《乌得勒支条约》附有这座迷人小镇的景色以及几页乌得勒支天鹅绒的原始设计图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 536]
[页 -]

[第536页]

[ðʌs] , [wʌt] - [kɔːlz] " [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] " [ɪz]['æmpli] ['keitəd] [fɔːr; fər] .
Thus , what Twyerley calls " the human interest " is amply catered for .
因此 , 什么 - 呼叫 " 这 人类 兴趣 " 是 充足的 餐饮服务 为了 .

因此，特怀尔利所说的"人文关怀"得到了充分的满足。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən] " ['prez(ə)nts][ɪts]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
The section " International Law for the Million " presents its subject in a novel
这 部分 " 国际的 法律 为了 这 百万 " 礼物 它是 主题 在 一个 小说
['tæblɔɪd][fɔːrm] ,
tabloid form ,
小报 形式 ,

"面向大众的国际法"栏目以一种新颖的小报形式呈现其主题，

[æz; əz] [ɪg'zɔːstɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
as exhaustive as it is entertaining .
作为 详尽的 作为 它 是 娱乐 .

既详尽又有趣。

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [klɑːks] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]
I know for a fact that an army of clerks has been engaged at the
我 知道 为了 一个 事实 那 一个 军队 的 职员 有 到过 已订婚的 在 这
['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['deɪtə] .
British Museum for some weeks looking up the data .
英国 博物馆 为了 一些 周 寻找 向上 这 数据 .

我确切地知道，大英博物馆已经雇佣了一大批办事员，花了几个星期的时间查找数据。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [kən'saɪs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['evri] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
Following the part which contains concise accounts of every European nation from
下列的 这 部分 哪个 包含 简洁的 账户 的 每一个 欧洲的 国家 从
[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] ,
the earliest times ,
这 最早 时代 ,

接下来是简要介绍欧洲各国自古至今历史的部分，

[kʌmz] " [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] , " ['ɔkjupaiŋ] ['sevrəl] [ɪn'taɪər] ['nʌmbərz] .
comes " Points for Plenipotentiaries , " occupying several entire numbers .
来 " 积分 为了 全权代表 , " 占领 一些 全部的 数字 .

接下来是"全权代表积分"，占据了好几期。

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] - [ʃaɪnz] [æt; ət][ɪts] ['braɪtəst] ,
Here is where the genius of Twyerley shines at its brightest ,
这里 是 在哪里 这 天才 的 - 闪耀 在 它是 最亮的 ,

这正是特怀尔利才华最耀眼之处。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] ['kɑːŋgrəs]
and personally I think that the British representatives at the Peace Congress
和 亲自 我 思考 那 这 英国 代表 在 这 和平 国会
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'væljuəb(ə)l]['peɪdʒɪz] .
should be provided beforehand with these invaluable pages .
应该 是 假如 预先 和 这些 无价 页面 .

我个人认为，应该事先向参加和平大会的英国代表提供这些宝贵的资料。

[wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ðer; ðər] ['elbəuz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
With Twyerley at their elbows , so to speak ,
和 - 在 他们的 肘部 , 所以 到 说话 ,

可以说，特怀尔利就在他们身边。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['tʃekˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['waɪli] ['fɔːrənər] .

they	should	be	equal	to	the	task	of	checkmating	the	wily	foreigner	.
他们	应该	是	平等的	到	这	任务	的	将死	这	狡猾的	外国人	.

他们应该能够胜任击败狡猾的外国人的任务。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['kaɪzər][kʊd; kəd] [siː] - ['sɪzərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] [tuː; tə] [ʃredz] !

I	wish	the	Kaiser	could	see	Twyerley	scissoring	his	territory	to	shreds	!
我	希望	这	凯撒	可以	看	-	剪刀式	他的	领土	到	碎屑	!

我真希望德皇能看到特怀尔利是如何把他的地盘剪得粉碎的!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

A	VOICE	IN	THE	NIGHT	.
一个	嗓音	在	这	夜晚	.

夜色中的声音。

[aɪ][dɪs'laɪk] ['meni] [θɪŋz] — [sneɪks] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][spaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,

I	dislike	many	things	—	snakes	,	for	example	,	and	German	spies	,	and	the	income	tax	,
我	不喜欢	许多	事物	—	蛇	,	为了	例子	,	和	德语	间谍	,	和	这	收入	税	,

我讨厌很多东西——例如蛇、德国间谍和所得税。

[ænd; ənd][koʊld][fæt]['mʌt(ə)n] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][dɪs'laɪk] ['wɪljəm] [smɪθ] .

and	cold	fat	mutton	;	but	even	more	than	any	of	these	I	dislike	William	Smith	.
和	寒冷的	胖的	羊肉	;	但	甚至	更多的	比	任何	的	这些	我	不喜欢	威廉	史密斯	.

还有冷的肥羊肉；但是，比起这些，我更讨厌威廉·史密斯。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , ['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] [hʌnt][ɪn] ['kʌpəlz] [æt; ət] [naɪts] ,

As	all	the	world	knows	,	special	constables	hunt	in	couples	at	nights	,
作为	全部	这	世界	知道	,	特别的	警员	打猎	在	情侣	在	夜晚	,

众所周知，特警队员夜间会结伴进行搜捕行动。

[ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'dɑːptɪd][ɪn]['ɔːrdər][ðæt] ,

a	precaution	adopted	in	order	that	,
一个	预防	已采用	在	命令	那	,

为防止.....而采取的预防措施

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][sleɪn][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] ,

if	either	of	the	two	is	slain	in	the	execution	of	his	duty	,
如果	任何一个	的	这	二	是	被杀	在	这	执行	的	他的	责任	,

如果两人中任何一人在执行公务时牺牲，

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['aʊər][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

the	other	may	be	in	a	position	to	report	on	the	following	morning	the	exact	hour	and	manner	of	his	decease	,
这	其他	可能	是	在	一个	位置	到	报告	在	这	下列的	早晨	这	精确的	小时	和	方式	的	他的	死亡	,

另一名死者或许能在第二天早上报告他死亡的确切时间和方式。

[ðʌs] ['sætɪsfaɪɪŋ][ðə; ði][θɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

thus	satisfying	the	thirst	of	the	authorities	for	the	latest	information	,
因此	令人满意	这	口渴	的	这	当局	为了	这	最新的	信息	,

从而满足了当局对最新信息的渴求。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [kəm'pænjənz] ['relətɪvz] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [æŋ'zaɪəti][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

and	relieving	his	departed	companion's	relatives	of	further	anxiety	in	regard	to
和	缓解	他的	已离开	同伴的	亲属	的	更远	焦虑	在	看待	到

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

并减轻了逝者亲属对其命运的进一步担忧。

['wɪljəm] [smɪθ] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kɑ:nstəbl] [hu:] [hʌnts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

William	Smith	is	the	special	constable	who	hunts	with	me	.
威廉	史密斯	是	这	特别的	警官	WHO	狩猎	和	我	.

威廉·史密斯是和我一起打猎的特别警员。

[æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hʌntɪŋ] ,

As	to	whom	or	what	we	are	hunting	,
作为	到	谁	或者	什么	我们	是	打猎	,

至于我们追捕的对象是谁或是什么，

[ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [du:][tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [kɔ:t]

or	what	we	should	do	to	them	or	they	would	do	to	us	if	we	caught
或者	什么	我们	应该	做	到	他们	或者	他们	会	做	到	我们	如果	我们	捕捉

[ðem; ðəm][ɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:t] [ˌju: 'es] ,

them	or	they	caught	us	,
他们	或者	他们	捕捉	我们	,

或者如果我们抓住了他们，或者他们抓住了我们，我们应该怎么处置他们，或者他们会怎么处置我们。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ræðər] [veɪg] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] .

we	are	rather	vague	;	but	we	endeavour	to	carry	out	our	duty	.
我们	是	相当	模糊的	;	但	我们	努力	到	携带	出去	我们的	责任	.

我们的说法比较含糊，但我们会尽力履行职责。

['aʊər; ɑ:r]['toʊt(ə)l][bæg][tu:; tə] [deɪt] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] ['rɔɪəl] [meɪl] ,

Our	total	bag	to	date	has	been	one	Royal	Mail	,
我们的	全部的	包	到	日期	有	到过	一	皇家	邮件	,

我们迄今为止收到的包裹中，只有一件是皇家邮政的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪm; ɪm][wi:; wi] ['mɪrli] [let] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

and	even	him	we	merely	let	off	with	a	caution	.
和	甚至	他	我们	仅仅	让	离开	和	一个	警告	.

即使是对他，我们也只是给予了警告而已。

[θri:] [deɪz] [ə'goʊ] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

Three	days	ago	,	by	an	unfortunate	coincidence	,
三	天	前	,	经过	一个	不幸	巧合	,

三天前，由于一次不幸的巧合，

['wɪljəm] [smɪθ] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,

William	Smith	overtook	me	at	the	end	of	the	High	Street	,
威廉	史密斯	超越	我	在	这	结尾	的	这	高的	街道	,

威廉·史密斯在商业街尽头超过了我。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

just	as	our	sergeant	was	coming	round	the	corner	in	the	opposite
只是	作为	我们的	军士	曾是	未来	圆形的	这	角落	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

就在这时，我们的中士从对面拐角处走了过来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wi:; wi]['hɔ:ltɪd] , [drɑ:pt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rslz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

At	sight	of	the	latter	we	halted	,	dropped	our	parcels	in	the	mud	,
在	视线	的	这	后者	我们	停止	,	掉落	我们的	包裹	在	这	泥	,

看到后者，我们停了下来，把包裹扔进泥里。

['stɪfnd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

stiffened	**to**	**attention**	**and**	**saluted**	**.**
僵硬	到	注意力	和	敬礼	.

立正敬礼。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] , ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['legɪŋz] ,

The	**last**	**was**	**a**	**thing**	**we**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**done**	**,**	**even**	**allowing**	**for**	**his**	**leggings**	**,**
这	最后的	曾是	一个	事物	我们	应该	不是	到	有	完毕	,	甚至	允许	为了	他的	绑腿	,

最后那件事我们不应该做，即使考虑到他穿着紧身裤。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ([ænd; ənd] [ɑːr; ər] [stɪl]) [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ʌpər] - ['mɪlətəri] [taɪp] .

which	**were**	**(**	**and**	**are**	**still**	**)**	**of**	**a**	**distinctly**	**upper**	**-**	**military**	**type**	**.**
哪个	是	(	和	是	仍然	)	的	一个	明显地	上	-	军队	类型	.

这些组织过去是（现在仍然是）典型的上层军事组织。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kən'stæbjəleri] [jʊr; jər] ['sɑːrdʒənt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪˌkeɪtid] .

But	**in**	**the**	**special**	**constabulary**	**your**	**sergeant**	**is**	**a**	**man**	**to**	**be**	**placated**	**.**
但	在	这	特别的	警察	你的	军士	是	一个	男人	到	是	安抚	.

但在特警队里，你的警长是个需要安抚的人。

[hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] .

His	**powers**	**are**	**enormous**	**.**
他的	权力	是	巨大的	.

他的力量非常强大。

[hiː; hi] [kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,

He	**can**	**,**	**if**	**he**	**likes**	**,**
他	能	,	如果	他	点赞	,

如果他愿意，他可以这样做。

[spɔɪl] [jʊr; jər] ['bjuːti] [sliːp] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] [baɪ] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['duːti] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . ;

spoil	**your**	**beauty**	**sleep**	**at**	**both**	**ends**	**by**	**detailing**	**you**	**for**	**duty**	**from**	**12**	**-**	**to**	**4**	**a**	**.**	**m**	**.**	**;**
剧透	你的	美丽	睡觉	在	两个都	结束	经过	详细说明	你	为了	责任	从	-		到	4	一个	.	米	.	;

凌晨 12 点到 4 点值班，让你无法好好睡美容觉；

[ɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [kæn; kən] [fər'get] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

or	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**he**	**can**	**forget**	**you**	**altogether**	**for**	**a**	**fortnight**	**.**
或者	,	在	这	其他	手	,	他	能	忘记	你	共	为了	一个	两星期	.

或者，另一方面，他可能整整两周都把你忘得一干二净。

[ðʌs] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] .

Thus	**we**	**always**	**avoid**	**meeting**	**him**	**if**	**possible**	**;**	**failing**	**that**	**,**	**we**	**always**	**salute**	**him**	**.**
因此	我们	总是	避免	会议	他	如果	可能的	;	失败	那	,	我们	总是	礼炮	他	.

因此，我们总是尽可能避免与他见面；如果无法避免，我们总是向他致敬。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːrdʒənt] .

"	**Ha**	**!**	**"**	**exclaimed**	**our**	**sergeant**	**.**
"	哈	!	"	惊呼	我们的	军士	.

“哈！”我们的中士惊呼道。

[wiː; wi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [smɪθ] , [huː] [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,

We	**shuddered**	**,**	**and**	**William**	**Smith**	**,**	**who**	**is**	**smaller**	**than**	**myself**	**,**
我们	颤抖	,	和	威廉	史密斯	,	WHO	是	较小的	比	我	,

我们都打了个寒颤，还有比我个子矮小的威廉·史密斯，

[traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [geɪz] [baɪ] ['fɔːmiŋ] [tuː] [diːp] .

tried	to	escape	his	gaze	by	forming	two	deep	.
尝试	到	逃脱	他的	目光	经过	成型	二	深的	.

试图通过结成两个深坑来躲避他的目光。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ? " [grauld] ['aʊər; ɑːr]['sɑːrdʒənt] .

"	What	the	devil	are	you	playing	at	?	"	growled	our	sergeant	.
"	什么	这	魔鬼	是	你	玩耍	在	?	"	咆哮	我们的	军士	.

“你们到底在搞什么鬼？”我们的中士咆哮道。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt]['saidzmən][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

Though	one	of	the	more	prominent	sidesmen	at	our	local	church	,
尽管	一	的	这	更多的	著名的	伴奏乐手	在	我们的	当地的	教会	,

虽然他是我们当地教堂里比较知名的伴奏乐手之一，

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [kwaɪt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] , ['ɔːlmoʊst] , [æt; ət][taɪmz] , [aɪ]

he	has	developed	quite	the	manner	of	an	officer	,	almost	,	at	times	,	I
他	有	发达	相当	这	方式	的	一个	官	,	几乎	,	在	时代	,	我

[laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] ,

like	to	think	,
喜欢	到	思考	,

他已经养成了相当像军官的举止，有时我甚至觉得他几乎就是个军官。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər] .

of	a	general	officer	.
的	一个	一般的	官	.

一名将军的。

['wɪljəm] [smɪθ] [fɔːrmd] ['sɪŋg(ə)l][ræŋk] [ə'gen] .

William	Smith	formed	single	rank	again	.
威廉	史密斯	形成	单身的	秩	再次	.

威廉·史密斯再次组建了单列部队。

['aʊər; ɑːr]['sɑːrdʒənt] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

Our	sergeant	took	out	his	notebook	.
我们的	军士	采取	出去	他的	笔记本	.

我们的中士拿出了笔记本。

" [aɪm][glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	glad	I	happened	to	meet	you	two	,	"	he	said	.
"	我是	高兴的	我	发生	到	见面	你	二	,	"	他	说	.

“很高兴能遇到你们两位，”他说。

[wiː; wi] ['ʃivəd] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

We	shivered	,	but	otherwise	remained	at	attention	.
我们	瑟瑟发抖	,	但	否则	剩余	在	注意力	.

我们瑟瑟发抖，但仍然保持警戒状态。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪst] ,

"	Let	me	see	,	"	he	went	on	,	consulting	his	list	,
"	让	我	看	,	"	他	去	在	,	咨询	他的	列表	,

“让我想想，”他一边说着，一边查看他的清单。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [tə'geðər] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət] - .

"	you	are	on	together	again	to	-	morrow	night	at	12	.
"	你	是	在	一起	再次	到	-	明天	夜晚	在	-	.

“你们明天晚上12点又要一起出现了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

"	It	was	the	last	straw	.
"	它	曾是	这	最后的	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['legɪŋz] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Forgetting **his** **rank** **,** **forgetting** **his** **leggings** **,** **forgetting** **the** **possibilities** **of** **his**
遗忘 他的 秩 , 遗忘 他的 绑腿 , 遗忘 这 可能性 的 他的
['læŋgwɪdʒ] , [fə'getiŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [spoʊk] .
language **,** **forgetting** **myself** **,** **I** **spoke** **.**
语言 , 遗忘 我 , 我 辐 .

我忘记了他的军衔，忘记了他的紧身裤，忘记了他语言的可能性，忘记了我自己，我开口说话了。

" [aɪ]['proʊtest] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **protest** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 反对 , " 我 说 .

“我抗议，”我说。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɑːrdʒənt] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,
The **eyes** **of** **our** **sergeant** **bulged** **with** **wrath** **,**
这 眼睛 的 我们的 军士 鼓胀 和 愤怒 ,

我们中士的双眼因愤怒而凸出，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz][ɔːf][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['klætər] [tuː; tə][ðə; ði]
pushing **his** **pince** **-** **nez** **off** **his** **nose** **and** **causing** **them** **to** **clatter** **to** **the**
推动 他的 夹子 - 内兹 离开 他的 鼻子 和 导致 他们 到 哒 到 这
['peɪvmənt] .
pavement **.**
路面 .

他一把将鼻夹眼镜从鼻子上推下来，眼镜哐当一声掉在人行道上。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['kɜːrɪdʒ] .
But **a** **special** **constable** **is** **a** **man** **of** **more** **than** **ordinary** **courage** **.**
但 一个 特别的 警官 是 一个 男人 的 更多的 比 普通的 勇气 .

但特警队员拥有远超常人的勇气。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd][aɪ] [stuːpt] , [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd]
" **Allow** **me** **,** **"** **I** **murmured** **,** **and** **I** **stooped** **,** **picked** **them** **up** **and** **handed**
" 允许 我 , " 我 低声说道 , 和 我 弯腰 , 挑选 他们 向上 和 递交
[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
them **back** **to** **him** **.**
他们 后退 到 他 .

“请允许我，”我低声说道，然后弯下腰，把它们捡起来递还给了他。

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] .
" **Explain** **yourself** **,** **"** **he** **muttered** **hoarsely** **.**
" 解释 你自己 , " 他 低声说道 沙哑地 .

“解释一下，”他沙哑地低声说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] , " [aɪ] [sed] ,
" **For** **the** **past** **three** **months** **,** **"** **I** **said** **,**
" 为了 这 过去的 三 几个月 , " 我 说 ,

“过去三个月，”我说，

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['fɪfti] - [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" **I** **have** **endured** **fifty** **-** **six** **of** **the** **darkest** **hours** **of** **the** **night** **,**
" 我 有 忍受 五十 - 六 的 这 最黑暗的 小时 的 这 夜晚 ,

“我熬过了漫漫长夜中最黑暗的五十六个小时，

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['hjuːmən][eɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [smɪθ] ,
cut **off** **from** **any** **possibility** **of** **human** **aid** **,** **in** **the** **company** **of** **William** **Smith** **,**
切 离开 从 任何 可能性 的 人类 援助 , 在 这 公司 的 威廉 史密斯 ,

与世隔绝，无法获得任何人类援助，与威廉·史密斯为伍

[ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['iːgoʊɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [taɪp] .
a **conversational** **egoist** **of** **the** **lowest** **and** **most** **determined** **type** **.**
一个 对话 利己主义者 的 这 最低 和 最多 决定 类型 .

一个极其卑劣、最执着的谈话利己主义者。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi][hæz; həz] [in'fliktid] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'trɔsitiz] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Throughout **this** **period** **he** **has** **inflicted** **on** **me** **atrocities** **before** **which** **those** **of**
自始至终 这 时期 他 有 造成的 在 我 暴行 前 哪个 那些 的
[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [peɪl] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
the **Germans** **pale** **into** **insignificance** **.**
这 德国人 苍白 进入 微不足道 .

在此期间，他对我施加的暴行，与德国人的暴行相比，简直不值一提。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd]
During **the** **first** **month** **he** **described** **to** **me** **in** **detail** **the** **achievements** **and**
期间 这 第一的 月 他 描述 到 我 在 细节 这 成就 和
[dɪ'ziːzɪz] [frʌm; frəm][bɜːrθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [rɪ'voʊltɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
diseases **from** **birth** **upwards** **of** **all** **his** **children** **—** **a** **revolting** **record** **.**
疾病 从 出生 向上 的 全部 他的 孩子们 — 一个 令人作呕的 记录 .

第一个月，他详细地向我描述了他所有孩子从出生到成年的成就和疾病——这是一份令人作呕的记录。

[hiː; hi][nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [diːl] [ɪg'zɔːstɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]
He **next** **proceeded** **to** **deal** **exhaustively** **with** **the** **construction** **and** **working**
他 下一个 继续 到 交易 彻底地 和 这 建造 和 在职的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græməfoʊn] ,
of **his** **gramophone** **,**
的 他的 留声机 ,

接下来，他详尽地阐述了留声机的构造和工作原理。

[hɪz; ɪz] ['bæθruːm] ['gaɪzər] , [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [naɪf] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vækjuːm]['kɑːrpɪt] -
his **bathroom** **geyser** **,** **his** **patent** **knife** **-** **machine** **and** **his** **vacuum** **carpet** **-**
他的 浴室 喷泉 , 他的 专利 刀 - 机器 和 他的 真空 地毯 -
['kliːnər] ;
cleaner **;**
清洁工 ;

他的浴室热水器、他的专利刀具机和他的吸尘器地毯清洁器；

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [wet] [buːts] , ['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌndər] - ['lɪnɪn] ,
also **with** **his** **methods** **of** **drying** **wet** **boots** **,** **marking** **his** **under** **-** **linen** **,**
还 和 他的 方法 的 烘干 湿的 靴子 , 标记 他的 在下面 - 亚麻布 ,

还有他晾干湿靴子的方法，以及在他的内衣上做标记的方法。

[ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [reɪt] [kə'lektər] [ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [fər'tɪləti] [ɪn] [rɪ'lʌktənt] ['pʊlɪt] .
circumventing **the** **water** **-** **rate** **collector** **and** **inducing** **fertility** **in** **reluctant** **pullets** **.**
规避 这 水 - 速度 集电极 和 诱导 生育力 在 不情愿的 小母鸡 .

绕过水流量收集器，诱导不爱受孕的小母鸡受孕。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][noʊ'vembər] .
This **brought** **us** **to** **the** **middle** **of** **November** **.**
这 带来 我们 到 这 中间 的 十一月 .

时间就这样来到了11月中旬。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [wiːks] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
during **the** **last** **four** **weeks** **he** **has** **wandered** **into** **the** **ramifications** **of** **his**
期间 这 最后的 四 周 他 有 漫步 进入 这 后果 的 他的
['waɪfs] ['ɜːrli] - [vɪk'tɔːriən] ['fæməli] [triː] ,
wife's **early** **-** **Victorian** **family** **tree** **,**
妻子的 早期的 - 维多利亚时代 家庭 树 ,

在过去的四周里，他深入研究了妻子维多利亚早期家族谱系的种种关联。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] .

of	which	we	are	still	in	the	lower	branches	.
的	哪个	我们	是	仍然	在	这	降低	分支	.

我们目前还处于较低层次。

" [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'tælieɪt] [ɪn][kaɪnd] .

"	I	cannot	retaliate	in	kind	.
"	我	不能	报复	在	种类	.

我不能以牙还牙。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , ['poʊltri] , ['pedɪgriː] [waɪvz] , [nɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

I	have	no	children	,	poultry	,	pedigree	wives	,	nor	any	of	the	other	articles	,
我	有	不	孩子们	,	家禽	,	谱系	妻子们	,	也不	任何	的	这	其他	文章	,

我没有孩子，没有家禽，没有名门望族的妻子，也没有其他任何东西。

[ɪk'sept] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃɝːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['wɪljəm] [smɪθ] [ri'dʒɔisiz] .

except	boots	and	shirts	,	in	which	the	soul	of	William	Smith	rejoices	.
除了	靴子	和	衬衫	,	在	哪个	这	灵魂	的	威廉	史密斯	欢欣鼓舞	.

除了靴子和衬衫，威廉·史密斯的灵魂在靴子和衬衫中欢欣雀跃。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['remədi] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

There	is	but	one	remedy	open	to	me	,	and	of	this	,
那里	是	但	一	补救	打开	到	我	,	和	的	这	,

我只剩下一个办法，那就是：

[ən'les] [juː; jʊ]['diːteɪl][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['duːti][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] ,

unless	you	detail	me	for	duty	with	someone	else	,
除非	你	细节	我	为了	责任	和	某人	别的	,

除非你安排我跟其他人一起执行任务，

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

I	propose	to	avail	myself	at	the	first	convenient	opportunity	.
我	提出	到	可用	我	在	这	第一的	方便的	机会	.

我打算在第一个合适的时机前往。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] ['wɪljəm] [smɪθ] .

I	shall	kill	William	Smith	.
我	将	杀	威廉	史密斯	.

我要杀死威廉·史密斯。

" [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][sə'luːtid] [ə'gen] .

"	I	stopped	and	saluted	again	.
"	我	停止	和	敬礼	再次	.

我停下来，再次敬礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	wonderful	thing	happened	.
和	然后	一个	精彩的	事物	发生	.

然后，一件美好的事情发生了。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːrdʒənts] ['mɪləteri] ['legɪŋz] [ðer; ðər] [stɪl] [biːt] [ðə; ði]

I	discovered	that	beneath	our	sergeant's	military	leggings	there	still	beat	the
我	发现	那	下面	我们的	中士的	军队	绑腿	那里	仍然	打	这

['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] .

rudiments	of	a	human	heart	.
基本原理	的	一个	人类	心	.

我发现，在我们这位中士的军用紧身裤下，仍然跳动着一颗人类心脏的雏形。

[jes] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsɔfənd] [aɪz] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
Yes , **as** **I** **looked** **at** **him** **I** **saw** **his** **softened** **eyes** **suffused** **with** **sympathetic**
是的 , 作为 我 看起来 在 他 我 锯 他的 软化 眼睛 弥漫 和 交感神经
[terz] .
tears .
眼泪 .

是的，当我看着他时，我看到他柔和的眼神中充满了同情的泪水。

" [maɪ] [pʊr] [ˈfeloʊ] !
" **My** **poor** **fellow** **!**
" 我的 贫穷的 同伴 !

“我可怜的人！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
" **he** **said** **in** **a** **broken** **voice** **.**
" 他 说 在 一个 破碎的 嗓音 .

他声音哽咽地说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
It **was** **too** **much** **.**
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[aɪ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [səˈluːtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [fel] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
I **sank** **to** **the** **pavement** **,** **saluting** **as** **I** **fell** **,** **and** **knew** **no** **more** **.**
我 沉没 到 这 路面 , 敬礼 作为 我 跌倒 , 和 知道 不 更多的 .

我瘫倒在人行道上，倒下时还敬了个礼，然后就什么都不知道了。

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][koʊt][æn; ən]
When **I** **recovered** **consciousness** **in** **hospital** **I** **found** **in** **the** **pocket** **of** **my** **coat** **an**
什么时候 我 恢复 意识 在 医院 我 成立 在 这 口袋 的 我的 外套 一个
[ˈenvəloʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
envelope **containing** **the** **following** **:**
信封 包含 这 下列的 :

我在医院恢复意识后，发现外套口袋里有一个信封，里面装着以下内容：

" [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˈkɔːrpərəl][ænd; ənd][ˈɪnˌvælɪdɪd][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
" **Promoted** **to** **the** **rank** **of** **corporal** **and** **invalided** **for** **three** **weeks** **,**
" 推广 到 这 秩 的 下士 和 无效 为了 三 周 ,

“晋升为下士，并因伤病休假三周。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈduːti][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃoʊˈfɜːr] .
after **which** **you** **will** **take** **duty** **with** **your** **chauffeur** **.**
后 哪个 你 将要 拿 责任 和 你的 司机 .

之后您将与您的司机一起执行任务。

" [ˈwɪljəm] [smɪθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsɛvɚd] [ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪʃnz] .
" **William** **Smith** **and** **I** **have** **severed** **diplomatic** **relations** **.**
" 威廉 史密斯 和 我 有 切断 外交 关系 .

“我和威廉·史密斯断绝了外交关系。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] .
It **is** **better** **so** **.**
它 是 更好的 所以 .

这样更好。

[rɪˈdʒektɪd] [ˈɔfɚɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .
REJECTED **OFFERINGS** **.**
拒绝 供品 .

被拒绝的报价。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
My dear Mr . Punch ,
我的 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我亲爱的潘趣先生，

— [ɪn] [ðiːz] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['krɪsməs] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [feɪst] ,
— In these first few days after Christmas many of your readers are no doubt faced ,
— 在 这些 第一的 很少 天 后 圣诞节 许多 的 你的 读者 是 不 怀疑 面对 ,

——圣诞节后的这几天，您的许多读者无疑都面临着以下问题：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as we have been , with a problem which is quite new to them .
作为 我们 有 到过 , 和 一个 问题 哪个 是 相当 新的 到 他们 .

就像我们一样，他们面临着一个对他们来说相当新的问题。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] — [æz; əz][wiː; wi][dɪd] — [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
I hope they took the precaution — as we did — to write and explain to
我 希望 他们 采取 这 预防 — 作为 我们 做过 — 到 写 和 解释 到
[ɔːl] ['laɪkli] ['givəz] ([wʌn]) [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
all likely givers (1) that this was no year for the exchange of Christmas
全部 可能 捐赠者 (1) 那 这 曾是 不 年 为了 这 交换 的 圣诞节
[gɪfts] [ə'mʌŋ] [groʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
gifts among grown - up people who have no need for them ;
礼物 之中 生长 - 向上 人们 WHO 有 不 需要 为了 他们 ;

我希望他们像我们一样采取了预防措施，写信向所有可能的送礼者解释（1），今年不适合不需要礼物的成年人之间互赠圣诞礼物；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] ['pɝːsənz] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ]
(2) that it was the opinion of all right - thinking persons that no such
(2) 那 它 曾是 这 观点 的 全部 正确的 - 思维 人 那 不 这样的
[gɪfts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] ,
gifts should be sent ,
礼物 应该 是 发送 ,

（2）所有有正义感的人都认为不应该赠送此类礼物，

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [nʌn] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
and (3) that consequently they were sending none and hoped to receive
和 (3) 那 最后 他们 是 发送 没有任何 和 希望 到 收到
[nʌn] .
none .
没有任何 .

（3）因此，他们既不寄送任何东西，也不希望收到任何东西。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,
That is all right as far as it goes ,
那 是 全部 正确的 作为 远的 作为 它 去 ,

这样也行，就这件事本身而言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt]
but the problem remains of what is to be done with those people who can't
但 这 问题 遗迹 的 什么 是 到 是 完毕 和 那些 人们 WHO 不能
[biː; bi] [stɑːpt] ?
be stopped ?
是 停止 ?

但问题依然存在，那就是对于那些无法被阻止的人，我们该如何处置？

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['peɪnf(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
We have had several painful instances of this sort .
我们 有 有 一些 痛苦 实例 的 这 种类 .

我们曾多次经历过这种令人痛心的事件。

[ðə; ði] [stʌf] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['juːʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv][nɑːn] - [wɔːr] [stʌf] ,

The	stuff	has	arrived	,	the	usual	sort	of	non	-	war	stuff	,
这	东西	有	到达的	,	这	通常	种类	的	非	-	战争	东西	,

东西到了，都是些常见的非战争物资。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

some	of	which	must	have	cost	quite	a	lot	of	money	,
一些	的	哪个	必须	有	成本	相当	一个	很多	的	钱	,

其中一些肯定花费了不少钱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [biː; bi] [sed] , " [jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [niːd] [juː; jʊ] .

of	which	it	may	with	truth	be	said	,	"	your	King	and	Country	need	you	.
的	哪个	它	可能	和	真相	是	说	,	"	你的	国王	和	国家	需要	你	.

可以毫不夸张地说，“你的国王和国家需要你。”

" [haʊ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] , [sɪns] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	How	were	these	things	to	be	dealt	with	,	since	we	felt	that	we	could
"	如何	是	这些	事物	到	是	已处理	和	,	自从	我们	毛毡	那	我们	可以

[nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ?

not	keep	them	?
不是	保持	他们	?

“既然我们觉得无法保留这些东西，那么该如何处理呢？”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ]['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] ;

We	found	that	no	general	treatment	could	be	applied	;
我们	成立	那	不	一般的	治疗	可以	是	应用	;

我们发现无法采用通用治疗方法；

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][sɔːrt][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː] [gruːps] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'flɛktɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

we	have	had	to	sort	them	out	into	groups	,	before	deflecting	them	into
我们	有	有	到	种类	他们	出去	进入	团体	,	前	偏转	他们	进入

[ðə; ði]['prɑːpər] ['kɔːrsɪz] .

the	proper	courses	.
这	恰当的	课程	.

我们不得不将他们分成不同的组，然后再将他们分流到合适的课程中。

[bʊks] [tuː; tə] ['hɒspɪtlz] .

Books	to	hospitals	.
图书	到	医院	.

向医院捐赠书籍。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['meɪtrən][ɪz] [æskt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

In	this	case	the	matron	is	asked	to	acknowledge	them	direct	to	the	original
在	这	案件	这	护士长	是	问	到	承认	他们	直接的	到	这	原来的

['gɪvər] .

giver	.
赠予者	.

在这种情况下，女舍监需要直接向原捐赠者表示感谢。

['smoʊkɪŋ] [æk'sesəri] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [njuɪst] [paɪp] - ['fɪlər] [ænd; ənd] [mætʃ] - ['straɪkər][ænd; ənd]

Smoking	Accessories	(	such	as	the	newest	pipe	-	filler	and	match	-	striker	and
吸烟	配件	(	这样的	作为	这	最新	管道	-	填料	和	匹配	-	前锋	和

['sɪgəret] - [keɪs] - ['oʊpənər][ænd; ənd] [paʊtʃ] - [ʌn'foʊldər]

cigarette	-	case	-	opener	and	pouch	-	unfolder
卷烟	-	案件	-	开球	和	小袋	-	展开

吸烟配件（例如最新款的烟斗填充器、火柴刮片、香烟盒开启器和烟袋展开器）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	537	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][sɪ'gɑ:r] - ['hoʊldər] - [grɪp]) , [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [meɪl] ['beldʒən] ; [ænd; ənd]

and	cigar	-	holder	-	grip	)	,	to	the	nearest	male	Belgian	;	and
和	雪茄	-	持有者	-	紧握	)	,	到	这	最近的	男性	比利时人	;	和

（以及雪茄夹的握法），然后告诉最近的比利时男性；

[ɔ:l] ['ʌðər] ['pɔ:rtəb(ə)l]['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fi:meɪl] ['beldʒən] .

All	other	portable	presents	to	the	nearest	female	Belgian	.
全部	其他	便携的	礼物	到	这	最近的	女性	比利时人	.

所有其他便携式礼物都送给最近的比利时女性。

([ði:z] [tu:] ['klæsɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:tli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər]

(	These	two	classes	may	be	neatly	acknowledged	in	the	columns	of	the	Courier
(	这些	二	课程	可能	是	整齐地	已确认	在	这	列	的	这	导游

['bɛldʒi] .)

Belge	.	)
比利时	.	)

（这两类人可以在《比利时信使报》的专栏中得到恰当的介绍。）

[ɔ:l] ['lɑ:rdʒər]['prez(ə)nts] ([ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:r] ,

All	larger	presents	(	of	the	motor	-	car	,
全部	更大的	礼物	(	的	这	发动机	-	车	,

所有较大的礼物（汽车，

[ˌpɪə'noʊlə][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [və'raɪəti]) [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][baɪ] ['ɔ:kʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

pianola	and	sewing	-	machine	variety	)	to	be	sold	by	auction	for	the
钢琴	和	缝纫	-	机器	种类	)	到	是	卖	经过	拍卖	为了	这

['næʃ(ə)nəl] [rɪ'li:f] [fʌnd] .

National	Relief	Fund	.
国家的	宽慰	基金	.

钢琴和缝纫机等各种机器将通过拍卖出售，所得款项将捐赠给国家救济基金。

[mɑ:rkt] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['gɪvər][ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Marked	catalogue	of	the	sale	to	be	sent	to	the	giver	in	proof	of	their
标记	目录	的	这	销售	到	是	发送	到	这	赠予者	在	证明	的	他们的

[seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

safe	arrival	.
安全的	到达	.

已将标明收据的销售目录寄送给赠予者，以证明物品已安全送达。

[jɔ:rz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃmən] .

An	Ordinary	Englishman	.
一个	普通的	英国人	.

一个普通的英国人。

['ɑ:fɪsər] ([in'strʌktɪŋ] [rɪ'kru:ts] [ɪn] ['sɪgnəlɪŋ]) .

Officer	(	instructing	recruits	in	signalling	)	.
官	(	指导	新兵	在	信号传导	)	.

军官（指导新兵进行信号传递）。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ][get] [ðæt] ['mesɪdʒ] ?

"	Didn't	you	get	that	message	?
"	没有	你	得到	那	信息	?

你没收到那条信息吗?

" [rɪ'kru:t] .

"	Recruit	.
"	招募	.

“招募。

" [jes] , [sɜːr] : - [θriː] [taʊbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['zɛplɪn] ['kʌmɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] - [ɪl] . -
" **Yes , Sir : ' Three Taubs and a Zeplin comin ' over the ' ill . '**
" 是的 , 先生 : - 三 陶布斯 和 一个 齐柏林飞艇 即将到来 - 超过 这 - 患病的 . -

"是的，先生：'三艘陶布号和一艘齐柏林飞艇正从'病'那边过来。'

" ['ɑːfɪsər] .
" **Officer .**
" 官 .

"官。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [duːs] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ?
" **Then why the deuce didn't you send it on ?**
" 然后 为什么 这 二 没有 你 发送 它 在 ?

"那你为什么不把它发过去呢？"

" [rɪ'kruːt] .
" **Recruit .**
" 招募 .

"招募。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] ['kudnt] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Well , Sir , I couldn't ' ardly believe it . "**
" 出色地 , 先生 , 我 不能 - 几乎不 相信 它 . "

"先生，我简直不敢相信。"

" [ðə; ði] [sər'veɪər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nʊr] [hiːps] [baɪ] [ðə; ði]
" **The Surveyor reported that the owners of the manure heaps by the**
" 这 测量员 据报道 那 这 所有者 的 这 肥料 堆积如山 经过 这
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd] ['tenɪs] [kɔːrts] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] [bɪn] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]
Recreation Ground Tennis Courts had by now been covered over with
娱乐 地面 网球 法院 有 经过 现在 到过 涵盖 超过 和
['siːwiːd] ,
seaweed ,
海藻 ,

"测量员报告称，休闲运动场网球场旁的粪堆所有者目前已被海藻覆盖。"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðʌs] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [wɪʃɪz] .
etc . , thus complying with the Council's wishes .
ETC . , 因此 遵守 和 这 理事会的 愿望 .

等等，从而遵从了理事会的意愿。

" — ['bɑrˌmaʊθ] ['ædvərtaɪzər] .
" **— Barmouth Advertiser .**
" — 巴茅斯 广告商 .

——巴茅斯广告报。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
We hope this will be a lesson to them .
我们 希望 这 将要 是 一个 课 到 他们 .

我们希望这能给他们一个教训。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fɔːrmjələ] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [ðʌs] ['niːtli] ['rendərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt]
The usual formula for beginning a letter is thus neatly rendered by a Hottentot
这 通常 公式 为了 开始 一个 信 是 因此 整齐地 渲染 经过 一个 霍屯督人
[bɔɪ] : —
Boy : —
男生 : —

霍屯督男孩这样简洁地写出了信件开头的常用格式：——

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [steɪt] [dʒʌst][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl]

"	As	I	have	a	line	to	state	just	to	let	you	know	that	I	am	still
"	作为	我	有	一个	线	到	状态	只是	到	让	你	知道	那	我	是	仍然

- ['ʌndər][ðə; ði][suːˌpɪrɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] - ['biːɪŋ] ,

soluberious	under	the	superiority	of	the	Supreme	-	Being	,
-	在下面	这	优势	的	这	最高	-	存在	,

“我还有一句话要说，那就是我依然完全臣服于至高无上的存在之下。”

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪkwaɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

hoping	to	hear	the	same	likewise	from	you	.
希望	到	听到	这	相同的	同样地	从	你	.

希望也能收到你的回复。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər] [nuː] ['jɪrz] [iːv]

"	We	recommend	it	very	heartily	as	a	good	opening	for	New	Year's	Eve
"	我们	推荐	它	非常	衷心地	作为	一个	好的	开幕	为了	新的	年	前夕

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

correspondence	.
一致	.

“我们强烈推荐它作为新年书信的良好开场白。”

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪn'fæntɪsaɪd] .

THE	IMPERIAL	INFANTICIDE	.
这	帝国	杀婴	.

帝国弒婴案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['empərər]

It	was	a	mighty	Emperor
它	曾是	一个	强大的	皇帝

他是一位强大的皇帝。

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pedɪgriː]

Of	ancient	pedigree
的	古老的	谱系

拥有古老血统

[huː] [sed] , " [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs]

Who	said	,	"	The	future	of	our	race
WHO	说	,	"	这	未来	的	我们的	种族

谁说过，“我们种族的未来”

[laɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] !

Lies	on	the	rolling	sea	!
谎言	在	这	滚动	海	!

躺在波涛汹涌的大海上！

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['leɪbərd] [tuː; tə][fʊl'fɪl]

"	And	straightway	laboured	to	fulfil
"	和	立刻	辛勤劳作	到	实现

“并立即努力履行

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˌgærən'tiː] .

His	royal	guarantee	.
他的	皇家	保证	.

他的皇家保证。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

And	when	the	Day	had	dawned	,	for	which
和	什么时候	这	天	有	黎明	,	为了	哪个

当黎明到来之时，为了什么

[hiː; hi] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [plænd] ,

He	long	had	toiled	and	planned	,
他	长的	有	辛勤劳作	和	计划	,

他为此辛勤耕耘，精心筹划已久。

['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][grænd] [haɪ] ['ædmərəl]

Unto	his	Grand	High	Admiral
到	他的	盛大	高的	上将

致他的海军大元帅

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] :

He	issued	his	command	:
他	发布	他的	命令	:

他下达了命令：

" [goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] ['enəmi]

"	Go	forth	,	and	smite	the	enemy
"	去	前进	,	和	惩击	这	敌人

去吧，击败敌人！

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [strænd] .

Upon	his	native	strand	.
之上	他的	本国的	链	.

在他家乡的海岸线上。

" ['seɪlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [veɪld] [ɪn] [mɪst] ,

"	Sailing	by	night	and	veiled	in	mist	,
"	帆船	经过	夜晚	和	含蓄	在	薄雾	,

“夜间航行，迷雾笼罩，

[hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr]

His	swiftest	ships	of	war
他的	最快	船舶	的	战争

他最快的战舰

[reɪnd] [deθ] [ɑːn] [tuː] [dɪ'fensləs] [taʊnz]

Rained	death	on	two	defenceless	towns
下雨了	死亡	在	二	毫无防备	城镇

死亡如雨般倾泻在两座毫无防备的城镇。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

For	half	an	hour	or	more	,
为了	一半	一个	小时	或者	更多的	,

持续半小时或更长时间，

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['beɪbz]

Till	they	had	slain	and	wounded	babes
直到	他们	有	被杀	和	受伤	宝贝们

直到他们杀害和伤害了婴儿

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] .

And	women	by	the	score	.
和	女性	经过	这	分数	.

而且女性人数众多。

[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]

The	Fatherland	was	filled	with	joy
这	祖国	曾是	已填	和	喜悦

祖国充满了欢乐

[baɪ] [ðɪs] [hə'roʊɪk] [diːd] ;

By	this	heroic	deed	;
经过	这	英勇	契据	;

凭借这一英勇事迹；

[ˌaɪ 'tiː] [gləʊtid] [ɔː(r)][ðə; ði] ['slɔːtəd] ['beɪbz]
It **gloated** **o'er** **the** **slaughtered** **babes**
它 沾沾自喜 超过 这 屠杀 宝贝们

它对被屠杀的婴儿幸灾乐祸

[ʌv; əv] ['ælbiənz] [heitid] [briːd] ;
Of **Albion's** **hated** **breed** **;**
的 阿尔比恩的 憎恨 品种 ;

阿尔比恩人憎恨的种族;

[ænd; ənd]['aɪərn] [krɔsiz] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɜ-z]
And **Iron** **Crosses** **fell** **in** **showers**
和 铁 十字架 跌倒 在 淋浴

铁十字勋章如雨般落下。

[ɑːn] [ðoʊz] ['huːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [bliːd] .
On **those** **who'd** **made** **them** **bleed** **.**
在 那些 谁会 制成 他们 流血 .

向那些让他们流血的人致敬。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [n'juːtrəlz] ['evriwer]
But **honest** **neutrals** **everywhere**
但 诚实的 中立者 到处

但到处都有诚实的中立人士。

[wɜːr; wər] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] ;
Were **sickened** **and** **dismayed** **;**
是 恶心 和 沮丧 ;

我们感到恶心和沮丧;

[ðə; ði] [tɜːrk] , [nɑːt] ['skwiːmɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The **Turk** **,** **not** **squeamish** **as** **a** **rule** **,**
这 土耳其人 , 不是 胆小的 作为 一个 规则 ,

土耳其人通常不拘小节,

[noʊ]['speʃ(ə)l] [gliː] [bɪ'treɪd] ;
No **special** **glee** **betrayed** **;**
不 特别的 高兴 背叛 ;

没有流露出任何特别的喜悦;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː]
And **even** **Mr** **.** **Bernard** **Shaw**
和 甚至 先生 . 伯纳德 肖

甚至还有萧伯纳先生

[feɪld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][reɪd] !
Failed **to** **defend** **the** **raid** **!**
失败的 到 保卫 这 袭击 !

未能守住这次突袭!

[ðen] [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [ræθ]
Then **more** **in** **sorrow** **than** **in** **wrath**
然后 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒

那时更多的是悲伤而非愤怒。

[ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [moʊn] :
The **Emperor** **made** **moan** **:**
这 皇帝 制成 呻吟 :

皇帝发出哀叹:

" [ðoʊ] ['mɑːrtərd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd]
" **Though** **martyred** **and** **misunderstood**
" 尽管 殉道者 和 被误解

尽管殉道且被误解

[aɪ] [tred] [maɪ] [wei] [əˈloʊn] ,
I **tread** **my** **way** **alone** **,**
我 踏 我的 方式 独自的 ,

我独自前行，

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]
At **least** **I** **have** **the** **sympathy**
在 至少 我 有 这 同情

至少我还有同情心。

[ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [θroʊn] .
Of **God** **on** **His** **high** **throne** **.**
的 上帝 在 他的 高的 王座 .

上帝坐在祂至高的宝座上。

" [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd]
" **Then** **from** **the** **pillar** **and** **the** **cloud**
" 然后 从 这 支柱 和 这 云

然后从柱子和云中.....

[keɪm] [ˈæksənts] [klɪr] [ænd; ənd][pleɪn] :
Came **accents** **clear** **and** **plain** **:**
来 口音 清除 和 清楚的 :

重点清晰明了：

" [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [ˈɪnəsnts]
" **The** **Massacre** **of** **Innocents**
" 这 屠杀 的 无辜者

《屠杀无辜者》

[ˈpaːsiz][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][keɪn] ;
Passes **the** **guilt** **of** **Cain** **;**
通过 这 有罪 的 该隐 ;

将该隐的罪孽转移给他人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɪn][wɪð; wɪθ] [ˈherəd] [ɜːrn]
And **those** **who** **sin** **with** **Herod** **earn**
和 那些 WHO 罪 和 希律王 赚

那些与希律王一同犯罪的人，必将遭受惩罚。

[hɪz; ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [steɪn] .
His **everlasting** **stain** **.**
他的 永恒 弄脏 .

他永远的污点。

" [tuː] [əˈnaʊnsmɛnts] [æt; ət] [ˈherifəd] : —
" **Two** **announcements** **at** **Hereford** **:** **—**
" 二 公告 在 赫里福德 : —

赫里福德有两项公告：——

" [kəˈθiːdrəl] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈsʌndeɪ] , [ˈdɛk] . 13th .
" **Cathedral** **Service** **,** **Sunday** **,** **Dec** **.** **13th** **.**
" 大教堂 服务 , 星期日 , 12月 . 13th .

"大教堂礼拜，星期日，12月13日。

[ˈpriːtʃər] : [rev] . [eɪtʃ] . [em] . [ˈspuːnə] .
Preacher **:** **Rev** **.** **H** **.** **M** **.** **Spooner** **.**
牧师 : 牧师 . H . M . 斯普纳 .

牧师：H.M. Spooner牧师。

[ˈbæptɪst][ˈtʃæp(ə)l] .
Baptist **Chapel** **.**
浸信会 教堂 .

浸信会教堂。

['lektʃər] : - [slɪps] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [trɪps] [ɪn] [taɪp] . - "
Lecture : ' Slips of Speech and Trips in Type . ' "
演讲 : - 滑倒 的 演讲 和 旅行 在 类型 . - "

讲座："口误和排版失误"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
" Yes , " said the President of New College on his way to the Cathedral ,
" 是的 , " 说 这 总统 的 新的 大学 在 他的 方式 到 这 大教堂 ,

"是的，"新学院院长在前往大教堂的路上说道。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [slɪps] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɪps] [ɪn] [traɪp] ?
" I know something about slips of speech , but what are tips in tripe ?
" 我 知道 某物 关于 滑倒 的 演讲 , 但 什么 是 尖端 在 肚 ?

"我知道一些口误，但是什么是牛肚里的"小费"呢？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 539]
" [页 -]

[第539页]

[ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
THE NEW ARMY TO THE FRONT .
这 新的 军队 到 这 正面 .

新军奔赴前线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 540]
[页 -]

[第540页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 541]
[页 -]

[第541页]

[ðə; ði] [nekst] ?
THE NEXT ?
这 下一个 ?

下一个?

[bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [fliːt] .
Bombardment of Little Shrimpington by the German Fleet .
轰击 的 小的 - 经过 这 德语 舰队 .

德国舰队炮击小什林平顿。

(['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ædmərəl] .)
(Extract from a Report by the German Admiral .)
(提炼 从 一个 报告 经过 这 德语 上将 .)

（摘自德国海军上将的报告。）

['bæt(ə)l] - ['kruːzər] " [vɑːn] ['herəd] .
Battle - cruiser " Von Herod .
战斗 - 巡洋舰 " 冯 希律王 .

战列巡洋舰"冯·赫罗德"。

" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

"先生，

— [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['hɑ:k] - [kəm'pelɪŋ] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv]

—	With	regard	to	the	recent	magnificent	and	hoch	-	compelling	exploit	of
—	和	看待	到	这	最近的	壮丽	和	霍赫	-	引人注目的	开发	的

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['skwɑ:drən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][æz; əz]['fɑ:loʊz] : —

the	Imperial	Squadron	I	have	the	honour	to	report	as	follows	:	—
这	帝国	中队	我	有	这	荣誉	到	报告	作为	跟随	:	—

—关于帝国舰队最近那场辉煌壮举，我荣幸地报告如下：—

['aʊər; ɑ:r]['bæt(ə)l] - ['kru:zəz] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['strɔ:ŋli] - ['fɔ:tifaid] [si:] - [koʊst] [taʊn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Our	battle	-	cruisers	sighted	the	strongly	-	fortified	sea	-	coast	town	of	Little
我们的	战斗	-	巡洋舰	目击者	这	强烈	-	强化	海	-	海岸	镇	的	小的

-	[ə'baʊt]	-	.	-	,
Shrimpington	about	12	.	45	,
-	关于	-	.	-	,

我方战列巡洋舰于12点45分左右发现了防御工事坚固的沿海城镇小什林平顿。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['oʊpənd][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪər] .

and	at	once	opened	a	devastating	fire	.
和	在	一次	打开	一个	毁灭性的	火	.

随即燃起了一场毁灭性的大火。

[ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['æbi] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [tɑ:p] ,

A	hostile	abbey	,	situated	in	a	commanding	position	at	the	cliff	top	,
一个	敌对的	修道院	,	位于	在	一个	指挥	位置	在	这	悬崖	顶部	,

一座敌对的修道院，坐落在悬崖顶的制高点上，

[ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ([æz; əz][æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi]) , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][fɔ:l] .

and	quite	unmistakable	(	as	at	Whitby	)	,	was	the	first	to	fall	.
和	相当	毋庸置疑	(	作为	在	惠特比	)	,	曾是	这	第一的	到	落下	.

（就像在惠特比一样）第一个倒下的是很明显的。

[ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ə'tætʃ]

The	shelling	of	this	edifice	,	to	which	I	learn	that	the	Christians	attach
这	炮击	的	这	大厦	,	到	哪个	我	学习	那	这	基督徒	附

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

considerable	importance	,
大量	重要性	,

据我了解，基督徒们对炮击这座建筑一事非常重视。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend] ,

for	some	reason	that	I	am	unable	to	comprehend	,
为了	一些	原因	那	我	是	无法	到	理解	,

出于我无法理解的某种原因，

['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [prə'du:s] ['laɪvli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['ælaɪz][æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]

cannot	fail	to	produce	lively	satisfaction	among	our	brave	allies	at	Constantinople
不能	失败	到	生产	热闹	满意	之中	我们的	勇敢的	盟国	在	君士坦丁堡

.

:

.

这一定会让我们在君士坦丁堡的勇敢盟友们感到无比满意。

[nekst] ['tɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['gʌnz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [gɑ:lf] [lɪŋks] ,

Next	turning	our	guns	upon	the	golf	links	,
下一个	转弯	我们的	枪支	之上	这	高尔夫球	链接	,

接下来，我们将枪口转向高尔夫球场。

[ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [raʊndz] [wi:; wi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ][naɪn] - [hoʊl] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] .

in	fifteen	rounds	we	put	out	of	action	a	nine	-	hole	course	for	ladies	.
在	十五	回合	我们	放	出去	的	行动	一个	九	-	洞	课程	为了	女士们	.

十五轮比赛后，我们把一个九洞女子高尔夫球场彻底毁了。

[mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [hɪr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['enəmi] ;

Much	confusion	was	observed	here	amongst	the	enemy	;
很多	困惑	曾是	观察到	这里	在	这	敌人	;

敌军内部一片混乱；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tru:ps] ['bi:ɪŋ] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɑ:dɪz] [ɪn] [braɪt]

the	presence	of	troops	being	proved	by	the	movement	of	several	bodies	in	bright
这	在场	的	军队	存在	已证实	经过	这	移动	的	一些	身体	在	明亮的

['skɑ:rlət] .

scarlet	.
猩红	.

几个身穿鲜红色制服的队伍的移动证明了军队的存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'dʒektʃərd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:ki] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɔ:stɪd] .

It	is	conjectured	from	this	that	the	supply	of	khaki	is	already	exhausted	.
它	是	推测	从	这	那	这	供应	的	卡其色	是	已经	筋疲力尽的	.

由此推测，卡其布的供应已经耗尽。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [sænd] ['kɑ:slz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Magnificent	execution	was	done	upon	the	extensive	sand	castles	with	which	the
壮丽	执行	曾是	完毕	之上	这	广泛的	沙	城堡	和	哪个	这

['fɔ:rʃɔ:r] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

foreshore	was	covered	,
前滨	曾是	涵盖	,

海滩上遍布着壮观的沙堡，建造工艺精湛。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'naʊnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	for	which	indeed	it	is	renowned	throughout	the	island	.
和	为了	哪个	的确	它	是	著名	自始至终	这	岛	.

也正因如此，它在全岛都享有盛名。

['aʊər; ɑ:r] ['hevi] ['ɑ:rməmənt][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ði:z] ,

Our	heavy	armament	was	in	every	case	enabled	to	demolish	these	,
我们的	重的	武器	曾是	在	每一个	案件	已启用	到	拆除	这些	,

我们的重型武器在任何情况下都足以摧毁这些目标。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slɔ:təriŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]

at	the	same	time	slaughtering	the	children	and	nurses	responsible	for
在	这	相同的	时间	屠宰	这	孩子们	和	护士	负责任的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与此同时，他们还屠杀了负责照顾他们的儿童和护士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [haʊ'evər] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

It	is	to	be	admitted	however	that	at	a	more	favourable	season	of	the	year
它	是	到	是	承认	然而	那	在	一个	更多的	有利	季节	的	这	年

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [hɪr] ,

the	execution	here	,
这	执行	这里	,

然而必须承认的是，在一年中更适宜的季节，这里的执行情况会更好。

[gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['betər] .

good	as	it	was	,	would	have	been	considerably	better	.
好的	作为	它	曾是	,	会	有	到过	相当	更好的	.

虽然不错，但还可以更好。

[ˌɔ:ltə'geðər] [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər]['faɪərd] , [æz; əz]['ri:s(ə)ntli][æt; ət] ['skɑr,bəro] ,

Altogether	some	five	hundred	shells	were	fired	,	as	recently	at	Scarborough	,
共	一些	五	百	贝壳	是	被解雇	,	作为	最近	在	斯卡伯勒	,

总共发射了约五百枚炮弹，与最近在斯卡伯勒的炮击事件类似。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði]['ɛnəmiːz] ['kæʒuəltiz] , [ɪn] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli]

and	there	can	be	no	doubt	that	the	enemy's	casualties	,	in	women	especially
和	那里	能	是	不	怀疑	那	这	敌人的	伤亡	,	在	女性	尤其

, [mʌst; məst][biː; bi]['veri][kən'sɪdərəb(ə)l] .

,	must	be	very	considerable	.
,	必须	是	非常	大量	.

毫无疑问，敌军的伤亡，尤其是妇女的伤亡，一定非常惨重。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['hevɪli] [ɪn] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,

In	addition	,	he	is	known	to	have	lost	heavily	in	bathing	-	machines	,
在	添加	,	他	是	已知	到	有	丢失的	重度	在	洗澡	-	机器	,

此外，据悉他在电动沐浴车上输了很多钱。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['suːpər] - ['roʊɪŋ] ['boʊts][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][sɪŋk][æt; ət][ðer; ðər] ['muːrɪŋz] .

and	several	super	-	rowing	boats	were	seen	to	sink	at	their	moorings	.
和	一些	极好的	-	划船	船	是	已见	到	下沉	在	他们的	系泊	.

人们看到几艘超级划艇在停泊处沉没。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'tɜːrn]['faɪər][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]

Throughout	the	action	the	entire	absence	of	any	return	fire	had	a	most
自始至终	这	行动	这	全部的	缺席	的	任何	返回	火	有	一个	最多

['hɑːrtnɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [fliːt] ,

heartening	effect	upon	the	personnel	of	the	Imperial	fleet	,
令人鼓舞	影响	之上	这	人员	的	这	帝国	舰队	,

整个战斗过程中，敌方完全没有还击，这极大地鼓舞了帝国舰队人员的士气。

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][wɜːrk]['ʌndər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [kən'dɪʃ(ə)nz][aɪ'diːəl][tuː; tə]

who	were	thus	enabled	to	work	under	what	may	be	called	conditions	ideal	to
WHO	是	因此	已启用	到	工作	在下面	什么	可能	是	称为	状况	理想的	到

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .

the	German	fighting	spirit	.
这	德语	斗争	精神	.

因此，他们得以在可以说是最符合德国战斗精神的条件下工作。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'zʌlt]

I	cannot	refrain	from	expressing	my	sense	of	how	greatly	the	magnificent	result
我	不能	避免	从	表达	我的	感觉	的	如何	非常	这	壮丽	结果

[ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] ,

of	the	action	was	due	to	the	patriotic	foresight	of	my	chief	officer	,
的	这	行动	曾是	到期的	到	这	爱国	远见	的	我的	首席	官	,

我不得不表达我对这次行动取得如此辉煌成果的感受，这很大程度上要归功于我的长官的爱国远见。

['faɪər] - ['daɪˌrɛktər][vɑːn] [ketʃ] , [huː] ,

Fire	-	direktor	Von	Ketch	,	who	,
火	-	导演	冯	凯奇	,	WHO	,

消防主管冯·凯奇，他

['hævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər]['æksɪdənt] [wen] ['tuərɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [soʊ] ['leɪtli] [æz; əz][læst]

having	met	with	a	motor	accident	when	touring	in	England	so	lately	as	last
拥有	遇见	和	一个	发动机	事故	什么时候	巡演	在	英格兰	所以	最近	作为	最后的

[sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [hɔːl] ,

spring	at	the	gates	of	Shrimpington	Hall	,
春天	在	这	大门	的	-	大厅	,

就在去年春天，他在英国巡演时，在什林平顿庄园门口遭遇了一场车祸。

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gest] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraʊ]

had	the	good	fortune	to	be	the	guest	for	several	weeks	of	the	Frau
有	这	好的	财富	到	是	这	客人	为了	一些	周	的	这	弗劳

['skwaɪər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] .

Squire	and	her	daughters	.
乡绅	和	她	女儿们	.

我有幸在斯奎尔夫人和她的女儿们家住了几个星期。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

Not	only	was	the	information	thus	obtained	of	the	greatest	assistance	in	the
不是	仅有的	曾是	这	信息	因此	获得	的	这	最	协助	在	这

['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

general	conduct	of	the	operations	,
一般的	执行	的	这	运营	,

由此获得的信息不仅对行动的总体开展提供了极大的帮助，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][sɪks] - [ɪntʃ] [ʃel] [ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði]

but	we	were	enabled	to	place	our	first	six	-	inch	shell	exactly	on	the
但	我们	是	已启用	到	地方	我们的	第一的	六	-	英寸	壳	确切地	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][æn; ən]['aʊər] [wen] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

dining	-	room	of	the	Hall	at	an	hour	when	the	occupants	were	almost
用餐	-	房间	的	这	大厅	在	一个	小时	什么时候	这	居住者	是	几乎

['sɜːrt(ə)nli] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

certainly	assembled	for	lunch	.
当然	组装	为了	午餐	.

但是，我们得以将第一枚六英寸炮弹准确地放置在大厅的餐厅里，而当时大厅里的人们几乎肯定正在那里吃午饭。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['ækʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	entire	action	occupied	twenty	-	five	minutes	,	and	concluded	with	the
这	全部的	行动	占领	二十	-	五	分钟	,	和	结束	和	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'troʊl] ,

approach	of	the	British	patrol	,
方法	的	这	英国	巡逻	,

整个行动持续了25分钟，以英国巡逻队的接近而告终。

[wen] , ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi] , [wiː; wi][ræn][laɪk]

when	,	acting	in	accordance	with	the	dictates	of	Imperial	policy	,	we	ran	like
什么时候	,	表演	在	根据	和	这	规定	的	帝国	政策	,	我们	跑	喜欢

[heəz] .

hares	.
野兔	.

当时，我们按照帝国政策的指示行事，像兔子一样奔跑。

[soʊ][ˌsætɪs'fæktəri][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][sə'vɪliən] - ['sæŋgwɪneri] [ɪn'kaʊntər] [ðæt]

So	satisfactory	has	been	this	glorious	and	civilian	-	sanguinary	encounter	that
所以	令人满意的	有	到过	这	辉煌	和	平民	-	血腥	遇到	那

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['iːgər] [tuː; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] - [tʃerz] [ʌv; əv]

our	brave	fellows	are	now	eager	to	try	conclusions	with	the	bath	-	chairs	of
我们的	勇敢的	伙伴们	是	现在	渴望的	到	尝试	结论	和	这	洗澡	-	椅子	的

['bəːnməθ] [ɔːr][ðə; ði]['lɑːbstər] - [pɔts][ʌv; əv][ˌɬæn'dɪdnoʊ] .

Bournemouth	or	the	lobster	-	pots	of	Llandudno	.
伯恩茅斯	或者	这	龙虾	-	锅	的	兰迪德诺	.

这次光荣的平民血腥遭遇战如此令人满意，以至于我们勇敢的伙伴们现在渴望用伯恩茅斯的浴椅或兰迪德诺的龙虾笼来检验最终结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [truː] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][frə'tɜːrn(ə)l][praɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['neɪvi][ɪz] [naʊ]

It	is	indeed	with	true	sentiments	of	fraternal	pride	that	the	Imperial	Navy	is	now
它	是	的确	和	真的	情感	的	兄弟	自豪	那	这	帝国	海军	是	现在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][tɔːrn]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

able	to	place	the	torn	fragments	of	the	Hague	Convention	beside	those	of
有能力的	到	地方	这	撕裂	片段	的	这	海牙	习俗	旁	那些	的

[ðə; ði] [tri:tiz] [soʊ] ['glɔːriəsli] [dɪ'liːtəd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrmi] .

the	Treaties	so	gloriously	deleted	by	our	brothers	of	the	Imperial	Army	.
这	条约	所以	辉煌地	已删除	经过	我们的	兄弟	的	这	帝国	军队	.

帝国海军现在能够将海牙公约的残片与帝国陆军兄弟们光荣地废除的条约残片放在一起，这的确是出于真正的兄弟情谊和自豪感。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	have	the	honour	to	be	,	Sir	,	etc	.	,	etc	.
我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,	ETC	.	,	ETC	.

我很荣幸能被称为先生等等。

[fɜːrst] ['ɜːrtʃɪn] ([tuː; tə] ['kæptɪn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['moʊtər] - [hɔːrn]) .

First	Urchin	(	to	Captain	who	has	just	bought	a	new	motor	-	horn	)	.
第一的	顽童	(	到	队长	WHO	有	只是	买	一个	新的	发动机	-	喇叭	)	.

第一个顽童（致刚刚购买了新汽车喇叭的船长）。

" ['kæri] [jər] ['pɑːrs(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l] ?

"	Carry	yer	parcel	,	Colonel	?
"	携带	你的	包裹	,	上校	?

"上校，帮我们把包裹拿过来？"

" ['sekənd] ['dɪtoʊ] ([ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər]) .

"	Second	ditto	(	in	a	hoarse	whisper	)	.
"	第二	同上	(	在	一个	嘶哑	耳语	)	.

"第二个同上（用沙哑的耳语）。"

" [gɑːrn] ! [kɑːnt] [jər] [siː] - ['iːz][ə; eɪ]['bjuːglər] ? "

"	Garn	!	Can't	yer	see	'	e's	a	bugler	?	"
"	加恩	!	不能	你的	看	-	的	一个	司号员	?	"

"加恩！你难道看不出来他是个号手吗？"

" [noʊt] . — [ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [ɪz] , ['rʌfli] , [faɪv] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] . " — ['njʊˌkæsl]

"	Note	.	—	A	kilometre	is	,	roughly	,	five	-	fifths	of	a	mile	.	"	—	Newcastle
"	笔记	.	—	一个	公里	是	,	大致	,	五	-	五分之一	的	一个	英里	.	"	—	纽卡斯尔

注：一公里大约等于五分之五英里。——纽卡斯尔

['iːvnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Evening	Chronicle	.
晚上	编年史	.

晚间纪事报。

[ðə; ði] [pres] ['bjʊroʊ] , [waɪl] [nɑːt] ['ɔbdʒɪktɪŋ] . . . .

The	Press	Bureau	,	while	not	objecting	.	.	.	.
这	按	局	,	尽管	不是	反对	.	.	.	.

新闻局虽然没有提出异议.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	542	]
[	页	-	]

[第542页]

[ˌvɪktə'riːn] .

VICTORINE	.
维多利亚	.

维克托琳。

[ˌvɪktə'riːn] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz][ə; eɪ]['beldʒən][ˌrefju'dʒiː] .

Victorine	,	our	new	general	,	is	a	Belgian	refugee	.
维克托琳	,	我们的	新的	一般的	,	是	一个	比利时人	难民	.

我们的新将军维克托琳是一名比利时难民。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwʌt] ['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt][ɑːn][fɜːrst] ['entərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

She	was	naturally	somewhat	broken	in	spirit	on	first	entering	our	establishment	,
她	曾是	自然	有些	破碎的	在	精神	在	第一的	进入	我们的	建立	,

她刚进我们店时，精神自然有些低落。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hæpiːɚ] ,

but	as	the	days	went	by	she	became	happier	,
但	作为	这	天	去	经过	她	成为	更快乐	,

但随着时间推移，她变得越来越快乐。

[ænd; ənd][soʊ] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['smʌðər] [ɪn][ɪts]

and	so	enterprising	and	ingratiating	that	we	hastened	to	smother	in	its
和	所以	进取	和	讨好	那	我们	加快	到	窒息	在	它是

['ɪnfənsi] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi][hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]

infancy	a	shameful	doubt	as	to	whether	or	not	we	had	introduced	into
婴儿期	一个	可耻	怀疑	作为	到	无论	或者	不是	我们	有	介绍	进入

['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['buzəmz] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['vaɪpər] .

our	sympathetic	bosoms	a	potential	viper	.
我们的	交感神经	胸部	一个	潜在的	毒蛇	.

如此积极进取、讨好人心，以至于我们急于在它萌芽之初就扼杀一个可耻的疑虑，那就是我们是否已经将一条潜在的毒蛇引入了我们充满同情心的怀抱。

['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] ['skrʌbɪŋ] , ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

Morning	,	noon	and	night	there	was	continuous	scrubbing	,	polishing	and
早晨	,	中午	和	夜晚	那里	曾是	连续的	擦洗	,	抛光	和

['bi:zwæks] ;

beeswaxing	;
蜂蜡	;

从早到晚，不停地擦洗、抛光和涂蜂蜡；

[æt; ət][ɔ:l]['moʊmənts][wʌn][wʌz; wəz] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][pɪŋk][ænd; ənd] ['breθləs] [ˌvɪktə'rin] ,

at	all	moments	one	was	meeting	a	pink	and	breathless	Victorine	,
在	全部	时刻	一	曾是	会议	一个	粉色的	和	喘不过气	维克托琳	,

每一刻，你都会遇到一个脸色红润、气喘吁吁的维克托琳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['ekəud] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	the	house	echoed	to	an	interminable	stream	of	information	in	the
和	这	房子	回声	到	一个	没完没了	溪流	的	信息	在	这

[frentʃ] [tʌŋ] .

French	tongue	.
法语	舌头	.

屋子里回荡着没完没了的法语交谈声。

[æt; ət] ['mi:ltaɪm] , [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['du:li] [prə'naʊnst] [ɑ:n] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [dɪʃ] ,

At	mealtime	,	the	verdict	having	been	duly	pronounced	on	each	successive	dish	,
在	用餐时间	,	这	判决	拥有	到过	正式地	发音	在	每个	连续	盘子	,

用餐时，每道菜都经过一番评判后，

[ˌvɪktə'rin] [wʊd] [stænd][baɪ] [waɪl] [wi:; wi] [eɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bɜ:rdn] [hɜ:r'self] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .

Victorine	would	stand	by	while	we	ate	,	and	unburden	herself	confidentially	.
维克托琳	会	站立	经过	尽管	我们	吃	,	和	表白	她自己	保密	.

维克托琳会在我们吃饭时站在一旁，悄悄地向我们倾诉心事。

- [mɒn]['mæri] - ([dʒi:n] [bəp'tɪst] ,

'	Mon	mari	'	(	Jean	Baptiste	,
-	星期一	玛丽	-	(	让	巴蒂斯特	,

'Mon mari'（让·巴蒂斯特，

[ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - [ˌrefju'dʒi:] [hu:] [hæd; həd] [sə:tʃt] [ɔ:l] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

a	co	-	refugee	who	had	searched	all	London	for	a	place	as
一个	合作	-	难民	WHO	有	搜索	全部	伦敦	为了	一个	地方	作为

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] ['ʃɑ:mbreɪ]) [wʌz; wəz] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] .

valet	de	chambre	)	was	lightly	touched	upon	.
代客泊车	德	房间	)	曾是	轻轻	感动	之上	.

一位曾在伦敦四处寻找贴身男仆工作的难民同伴被略微提及。

['beldʒəm][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜ:rmz] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['wʌndɝz] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t]

Belgium	**was**	**described**	**in**	**glowing**	**terms**	**,**	**a**	**land**	**of**	**wonders**	**we**	**had**	**not**
比利时	曾是	描述	在	发光	条款	,	一个	土地	的	奇迹	我们	有	不是

[dremt] [ʌv; əv] .

dreamt	**of**	**.**
梦见	的	.

比利时被描绘得美轮美奂，是一个我们做梦都想不到的奇妙之地。

" [mɪs] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [ə'raɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [kraɪz]

"	**Miss**	**will**	**not**	**believe**	**me**	**,**	**but**	**when**	**first**	**we**	**arrive**	**in**	**England**	**all**	**the**	**world**	**cries**
"	错过	将要	不是	相信	我	,	但	什么时候	第一的	我们	到达	在	英格兰	全部	这	世界	哭泣

,

,

,

"小姐不会相信我，但是当我们初到英国时，全世界都为之哭泣，"

- [oʊ] ! [rɪ'gɑ:rd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃi:p] ! -

'	**Oh**	**!**	**regard**	**then**	**the**	**little**	**sheep**	**!**	**'**
-	哦	!	看待	然后	这	小的	羊	!	-

"哦！看看这只小绵羊吧！"

[fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn]['beldʒəm][ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] [haɪ] [ænd; ənd][bɪg]

For	**Mademoiselle**	**must**	**know**	**that**	**in**	**Belgium**	**the**	**sheep**	**are**	**high**	**and**	**big**
为了	小姐	必须	知道	那	在	比利时	这	羊	是	高的	和	大的

[æz; əz] [ðæt] " ([ˌvɪktə'rin] [sketʃiz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['dɑ:ŋki]

as	**that**	**"**	**(**	**Victorine**	**sketches**	**in**	**the**	**air**	**the**	**dimensions**	**of**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**donkey**
作为	那	"	(	维克托琳	草图	在	这	空气	这	方面	的	一个	好的	-	尺寸	驴

) .

) **.**

) .

小姐必须知道，在比利时，绵羊又高又大"(维克托琳在空中画出一头体型较大的驴的尺寸)。

" [mə'sjɜ:r] [mɔks] [hɪm'self][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

"	**Monsieur**	**mocks**	**himself**	**of**	**me**	**?**
"	先生	模拟	他自己	的	我	?

"先生是在嘲笑我吗？"

[mə'sjɜ:r] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][maɪ] [peɪz] [wer] [dwel] [ðə; ði] [ʃi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪgnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Monsieur	**should**	**visit**	**my**	**pays**	**where**	**dwell**	**the**	**sheep**	**of**	**a**	**bigness**	**and**	**a**
先生	应该	访问	我的	支付	在哪里	住	这	羊	的	一个	大	和	一个

['fætnəs] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

fatness	**to**	**rejoice**	**the**	**heart**	**,**
肥胖	到	麾	这	心	,

先生应该来我的家乡看看，那里生活着又大又肥的羊，足以让人心旷神怡。

[ænd; ənd] [hu:z] [wʊl] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ɪn'kredəb(ə)l] ; [mə'sjɜ:r] [wʊd] [nɑ:t] [ðen] [smaɪl] [ðʌs]

and	**whose**	**wool**	**is**	**of**	**a**	**softness**	**incredible**	**;**	**Monsieur**	**would**	**not**	**then**	**smile**	**thus**
和	谁	羊毛	是	的	一个	柔软	极好的	;	先生	会	不是	然后	微笑	因此

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

in	**his**	**beard**	**.**
在	他的	胡须	.

他的羊毛柔软得不可思议；先生当时不会露出这样的笑容，胡子拉碴的。

" [ˌvɪktə'rin] [ə'sju:mz] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

"	**Victorine**	**assumes**	**an**	**attitude**	**of**	**virtuous**	**indignation**	**,**	**disturbed**	**by**	**the**	**ringing**
"	维克托琳	假设	一个	态度	的	有德行的	愤慨	,	不安	经过	这	铃声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] .

of	**the**	**telephone**	**bell**	**.**
的	这	电话	钟	.

"维克托琳摆出一副义愤填膺的姿态，被电话铃声打扰了。"

" [aɪ] [seɪv] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['məːməz] .
" I save myself , " she murmurs .
" 我 节省 我 , " 她 低语 .

"我只能自救，"她低声说道。

[θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [wiː; wi] [hɪr] [æz; əz]['juːʒuəl]['oʊnli][skræps][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] , [ɔːl][ɑːn] [wʌn][saɪd] ,
Through the half - open door we hear as usual only scraps of dialogue , all on one side ,
通过 这 一半 - 打开 门 我们 听到 作为 通常 仅有的 碎屑 的 对话 , 全部 在 一 边 ,

透过半开的门，我们像往常一样只能听到来自同一方向的零星对话。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] .
and very unsatisfying .
和 非常 不令人满意 .

非常令人失望。

" ['æloʊə] ! - !
" Alloa ! J'écoute !
" 阿洛阿 ! - !

"Alloa! J'écoute!

['mædəm] , ['dʒiː][en iː] [pɑːl] [ˌkju ju 'i][lə] [frɑːŋ'seɪ] — [haɪn] ?
Madame , je ne parle que le français — hein ?
夫人 , 杰 ne 帕尔勒 que 勒 法语 — 海因 ?

女士，je ne parle que le français——hein?

" [lɔːŋ] [pɔːz] .
" Long pause .
" 长的 暂停 .

长时间的停顿。

" ['æloʊə] !
" Alloa !
" 阿洛阿 !

"Alloa!

['æloʊə] !
Alloa !
阿洛阿 !

阿洛亚!

" [ˌvɪktə'riŋ] ['rætlz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Victorine rattles the instrument impatiently .
" 维克托琳 嘎嘎作响 这 乐器 不耐烦地 .

维克托琳不耐烦地摇晃着乐器。

" [ɑː] ! -
" Ah ! ça
" 啊 ! -

"啊！ça

[waɪ][ˌiː es 'tiː] !
y est !
是 est !

是的!

[ˌes 'aɪ] ['mædəm] - [ˌkju ju 'i] [dʒəpɛl] [mɪs] — — ?
Si Madame désire que j'appelle Miss — — ?
硅 夫人 - que 我叫 错过 — — ?

Si Madame désire que j'appelle Miss——?

['kwɛl][nɑːm] ? [haɪn] ?
Quel nom ? Hein ?
克尔 诺姆 ? 海因 ?

Quel nom? Hein?

- [tʃɪ] — [ɑːrtʃ] — ['kɑːt] .
Meesus Tsch — arch — kott .
- tsch — 拱 — 科特 .

Meesus Tsch—arch—kott。

[mɒn] [djuː] — —
Mon Dieu — —
星期一 上帝 — —

我的天哪——

" [ˌvɪktə'riːn] [leɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [flʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" Victorine lays down the receiver and comes back flushed into the room .
" 维克托琳 躺下 向下 这 接收者 和 来 后退 酡 进入 这 房间 .

维克托琳放下听筒，气冲冲地回到房间。

" ['sɛst, 'seɪ] - [ɑːrtʃ] - [tʃɪ] - ['kɑːt][ˌkju ju 'aɪ] [də'mɑːnd] [mɪs] [ˌeɪ 'juː] [ˌteɪlə'foʊn] .
" C'est Meesus Arch - tsch - kott qui demande Miss au téléphone .
" 是 - 拱 - tsch - 科特 qui 要求 错过 au 电话 .

"这就是电话小姐的要求。

[ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [mɪs] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She desire to know if Miss will take the dinner with her .
她 欲望 到 知道 如果 错过 将要 拿 这 晚餐 和 她 .

她想知道小姐是否会和她一起享用晚餐。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dɪfɪkəlt] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] !
Are they difficult these English names !
是 他们 难的 这些 英语 姓名 !

这些英文名字真难记!

" [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] - [soʊl] ['dɪfɪkəlti] .
" But English names are not Victorine's sole difficulty .
" 但 英语 姓名 是 不是 - 唯一 困难 .

但英文名字并不是维克托琳遇到的唯一困难。

[ʃiː; ʃi] ['reslz] (['mentəli]) [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
She wrestles (mentally) from time to time with the butcher and the
她 摔跤 (精神上) 从 时间 到 时间 和 这 屠夫 和 这
['beɪkər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪlkmən] .
baker and the milkman .
面包师 和 这 送奶工 .

她时不时会和屠夫、面包师和送奶工进行（精神上的）较量。

[ðə; ðɪ]['mɪlkmən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz] " [ən] [pɜː] [fuː] .
The milkman , it seems , is " un peu fou .
这 送奶工 , 它 似乎 , 是 " 联合国 peu 福 .

送奶工似乎有点疯狂。

" [ˌvɪktə'riːn] [griːts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn]['vɑːljəb(ə)l] [frentʃ] ,
" Victorine greets him in the mornings in voluble French ,
" 维克托琳 问候 他 在 这 早晨 在 健谈的 法语 ,

维克托琳每天早上都会用流利的法语向他问好，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][rɪ'tɜːrn]['baʊz, 'boʊz] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] [pri'tendz] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ðɪ][mɪlk] .
and he in return bows elaborately and pretends to drop the milk .
和 他 在 返回 弓 精心 和 假装 到 降低 这 牛奶 .

而他则回以夸张的鞠躬，并假装打翻牛奶。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['prɑːses][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

We	have	watched	the	process	from	an	upper	window	.
我们	有	观看	这	过程	从	一个	上	窗户	.

我们从楼上的窗户观看了整个过程。

[ˌvɪktə'rin] [teɪks] [ə; eɪ][step] ['bækwərd] , [hɜːr; hər][hænd][flaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Victorine	takes	a	step	backward	,	her	hand	flies	to	her	heart	,	and	,	as
维克托琳	需要	一个	步	落后	,	她	手	苍蝇	到	她	心	,	和	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] ,

she	afterwards	informs	us	,
她	然后	通知	我们	,

维克托琳后退一步，手捂住胸口，后来她告诉我们:

" [hɜːr; hər] [blʌd] ['gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ][tɜːrn] " [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [wɪt] .

"	her	blood	gives	but	a	turn	"	at	this	exhibition	of	British	wit	.
"	她	血	给予	但	一个	转动	"	在	这	展览	的	英国	有	.

面对这种英式幽默，她"激动得热泪盈眶"。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒuː'dɪʃəs][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

We	have	been	wondering	whether	it	would	be	judicious	to	teach	her	to
我们	有	到过	好奇	无论	它	会	是	明智的	到	教	她	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

我们一直在考虑，教她说这句话是否明智:

" [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jər] .

"	Get	along	with	yer	.
"	得到	沿着	和	你的	.

"和你的朋友们相处融洽。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [prə'lɪfɪk][ɪn] " [aɪ'diːəz] ,

"	She	is	very	prolific	in	"	ideas	,
"	她	是	非常	多产的	在	"	想法	,

她有很多"想法"，

" [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [ɪn'spaɪərd] [wen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˌʌnkən'dʒiːniəl]['pæstaɪm]

"	and	seems	to	be	chiefly	inspired	when	engaged	in	the	uncongenial	pastime
"	和	似乎	到	是	主要	灵感	什么时候	已订婚的	在	这	忤	消遣

[ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] .

of	cleaning	the	grate	.
的	打扫	这	格特	.

"而且似乎主要在从事清理炉栅这种令人不快的消遣活动时才获得灵感。"

" [noʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [ˌem 'iː] ? "

"	Know	you	,	Miss	,	that	I	have	an	idea	,	me	?	"
"	知道	你	,	错过	,	那	我	有	一个	主意	,	我	?	"

"小姐，您知道我有个主意吗？"

" [noʊ] , ['riːəli] , [ˌvɪktə'rin] . "

"	No	,	really	,	Victorine	.	"
"	不	,	真的	,	维克托琳	.	"

"不，真的，维克托琳。"

" [jes] , " [sez] [ˌvɪktə'rin] , ['mɔːrnfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	Yes	,	"	says	Victorine	,	mournfully	shaking	her	head	,	"	but	only	an	idea	.
"	是的	,	"	说道	维克托琳	,	悲伤地	摇晃	她	头	,	"	但	仅有的	一个	主意	.

"是的，"维克托琳悲伤地摇了摇头说，"但这只是个想法而已。"

" [ˌvɪktə'rin] [leiz] [daʊn] [hɜːr; hər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]['pleɪsɪz][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]
" Victorine lays down her implements and places her hands on her
" 维克托琳 躺下 向下 她 实施 和 地方 她 双手 在 她
[hɪps] .
hips .
臀部 .

维克托琳放下工具，双手叉腰。

" [ɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ['sloʊli] ,
" If , " she says slowly ,
" 如果 , " 她 说道 缓慢地 ,

“如果，”她缓缓说道，“

" [ðɪs] - [ʃmiːt] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ə'raɪv(ə)l]
" this Meesus Schmeet who was with Mr . and Miss before my arrival
" 这 - 施米特 WHO 曾是 和 先生 . 和 错过 前 我的 到达
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ,
was a German spy ,
曾是 一个 德语 间谍 ,

“在我到达之前和先生小姐在一起的那个叫施米特先生的人是个德国间谍。”

[haɪn] ? "
hein ? "
海因 ? "

嗯？

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ˌvɪktə'rin] ?
" But why , Victorine ?
" 但 为什么 , 维克托琳 ?

“可是为什么呢，维克托琳？”

" [ˌvɪktə'rin] [ə'sjuːmz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [aʊl] - [laɪk] ['wɪzdəm] .
" Victorine assumes an air of owl - like wisdom .
" 维克托琳 假设 一个 空气 的 猫头鹰 - 喜欢 智慧 .

维克托琳摆出一副猫头鹰般睿智的姿态。

" [siː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" See here , " she says , placing the forefinger of one hand on the thumb of the
" 看 这里 , " 她 说道 , 放置 这 食指 的 一 手 在 这 拇指 的 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“你看，”她说着，将一只手的食指放在另一只手的拇指上。

" [fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪ'pɑːrt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːs] [huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]
" first she depart to care for the niece who is suffering — it is generally the
" 第一的 她 离开 到 关心 为了 这 侄女 WHO 是 痛苦 — 它 是 一般来说 这
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“她首先离开去照顾生病的侄女——通常是侄女的母亲，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪmpɔːrts][nɑːt] .
but that imports not .
但 那 进口 不是 .

但这并不重要。

[ðen] , " [kaʊntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , " ['dʊrɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æbsənt] , [ænd; ənd] ,
Then , " counting along her fingers , " during three months she is absent , and ,
然后 , " 计数 沿着 她 手指 , " 期间 三 几个月 她 是 缺席的 , 和 ,

然后，她掰着手指头数着，“她缺席了三个月，而且，

['θɜ:rdli] , " ['sɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sendz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [kən'teɪn]

thirdly	,	"	sinking	her	voice	,	"	she	sends	for	her	malles	,	which	contain
第三	,	"	下沉	她	嗓音	,	"	她	发送	为了	她	锤子	,	哪个	包含

['daʊtləs] — [hu:] [noʊz] ?

doubtless	—	who	knows	?
毫无疑问	—	WHO	知道	?

第三，她压低声音说："她派人去拿她的木槌，里面无疑装着——谁知道呢？"

— [plænz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔ:trisiz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [tə'legrəfi]

—	plans	of	London	,	designs	of	the	fortresses	,	and	perhaps	a	telegraphy
—	计划	的	伦敦	,	设计	的	这	堡垒	,	和	也许	一个	电报

[wɪ'ðaʊt] ['waɪɝz, 'waɪrz] — [mɑ:r'koʊni] , [wʌt] [du:] [aɪ] [noʊ] ?

without	wires	—	Marconi	,	what	do	I	know	?
没有	电线	—	马可尼	,	什么	做	我	知道	?

——伦敦的规划图、堡垒的设计图，或许还有无线电报——马可尼，我又能知道些什么呢？

[mædəmwə'zel] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [er] [droʊl] ?

Mademoiselle	must	admit	that	it	has	the	air	droll	?
小姐	必须	承认	那	它	有	这	空气	滑稽	?

小姐必须承认，这确实有点滑稽可笑吧？

" [wi:; wi] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [ə'leɪ] - [æŋ'zaɪəti] .

"	We	do	our	best	to	allay	Victorine's	anxiety	.
"	我们	做	我们的	最好的	到	巷	-	焦虑	.

"我们尽力缓解维克托琳的焦虑情绪。"

[ʃi:; ʃi] [haʊ'evər] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [kən'vɪnst] ,

She	however	is	not	at	all	convinced	,
她	然而	是	不是	在	全部	确信	,

但她对此却丝毫没有信服。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [rɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [fʊl] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es]

and	evidently	reserves	to	herself	full	liberty	of	action	to	protect	us
和	显然	储备	到	她自己	满的	自由	的	行动	到	保护	我们

[frʌm; frəm] ['dʒɜ:rmən] ['espiənɑ:ʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gaɪl.lɪs.nɪs] [æt; ət] [ə; eɪ]

from	German	espionage	and	the	effects	of	our	own	guilelessness	at	a
从	德语	间谍	和	这	效果	的	我们的	自己的	天真无邪	在	一个

['leɪtər] [deɪt] .

later	date	.
之后	日期	.

显然，她保留了充分的行动自由，以保护我们免受德国间谍活动的侵害，以及在日后因我们自身的轻率而造成的后果。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [rer] ['moʊmənts] [wen] [nɑ:t] [æt; ət] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['pensɪv] ,

In	the	rare	moments	when	not	at	work	she	is	pensive	,
在	这	稀有的	时刻	什么时候	不是	在	工作	她	是	沉思的	,

难得的闲暇时光里，她常常陷入沉思。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [æt; ət] [rest] .

but	her	imagination	is	by	no	means	at	rest	.
但	她	想像力	是	经过	不	方法	在	休息	.

但她的想象力却丝毫没有停止运转。

[ʃi:; ʃi] [geiziz] ['læŋgwɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:] " [ˌsi: 'i:] [brwi:'lɑ:rd] ,

She	gazes	languidly	out	of	the	window	into	"	ce	brouillard	,
她	凝视	懒洋洋地	出去	的	这	窗户	进入	"	ce	布鲁亚尔	,

她懒洋洋地凝视着窗外"ce brouillard,

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:ndli] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] .

"	as	she	fondly	calls	a	slight	morning	mist	.
"	作为	她	深情地	呼叫	一个	轻微	早晨	薄雾	.

她亲切地称之为"晨雾"。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

The	sparrows	interest	her	.
这	麻雀	兴趣	她	.

她对麻雀很感兴趣。

" [siː] , [mɪs] , [ə; eɪ] ['spæroʊ] [huː] ['kæriz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ;

"	See	,	Miss	,	a	sparrow	who	carries	a	piece	of	bread	big	as	a	house	;
"	看	,	错过	,	一个	麻雀	WHO	携带	一个	片	的	面包	大的	作为	一个	房子	;

“小姐，你看，一只麻雀叼着一块像房子一样大的面包；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊ] [ðæt] [ə'kɔmpliʃiz] [sʌtʃ] ['prɔdidʒiz] ?

is	it	then	an	English	sparrow	that	accomplishes	such	prodigies	?
是	它	然后	一个	英语	麻雀	那	完成	这样的	神童	?

那么，完成如此奇迹的，难道是一只英国麻雀吗?

" [nɑːt][kwaɪt] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv] - [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Not	quite	fathoming	the	drift	of	Victorine's	meditations	we	suggest	that	it	is
"	不是	相当	探究	这	漂移	的	-	冥想	我们	建议	那	它	是

[pər'hæps][ə; eɪ]['beldʒən][ˌrefju'dʒiː] ['spæroʊ] ,

perhaps	a	Belgian	refugee	sparrow	,
也许	一个	比利时人	难民	麻雀	,

“我们不太理解维克托琳冥想的走向，所以我们猜测它或许是一只比利时难民麻雀。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] [ɪz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

at	which	her	amusement	is	so	intense	that	she	is	obliged	to	leave	the	room	.
在	哪个	她	娱乐	是	所以	激烈的	那	她	是	有义务	到	离开	这	房间	.

她觉得非常有趣，以至于不得不离开房间。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər]['fænsi] [teɪks] [greɪt] [flaɪts] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [haɪ] - ['maɪndɪd] .

Sometimes	her	fancy	takes	great	flights	,	for	she	is	very	high	-	minded	.
有时	她	想要	需要	伟大的	航班	,	为了	她	是	非常	高的	-	有思想	.

她有时天马行空，因为她志向很高远。

[hɜːr; hər] ['wiːkli] [bæθ] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] ['lɔːfti] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Her	weekly	bath	gives	rise	to	much	lofty	philosophical	reflection	,
她	每周	洗澡	给予	上升	到	很多	高远	哲学	反射	,

她每周的沐浴都会引发许多高深的哲学思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [mjɜː] [ˌkju ju 'i]['meɪndʒər]

and	she	has	come	to	the	firm	conclusion	that	it	is	"	mieux	que	manger
和	她	有	来	到	这	公司	结论	那	它	是	"	更好	que	马槽

.

:

.

她得出了坚定的结论，那就是“mieux que manger”。

" ['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] [teɪst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['benɪfɪt] .

"	Also	she	has	great	taste	,	of	which	she	occasionally	gives	us	the	benefit	.
"	还	她	有	伟大的	品尝	,	的	哪个	她	偶尔	给予	我们	这	益处	.

“而且她品味极佳，偶尔也会让我们受益匪浅。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ['skɔːrnfəli] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n][ˌɑːb'dʒeɪz][dɑːrt][ænd; ənd] ['preɪzɪz] ['ʌðər] .

She	laughs	scornfully	at	certain	objets	d'art	and	praises	others	.
她	笑声	轻蔑地	在	肯定	物体	镖	和	赞扬	其他的	.

她对某些艺术品嗤之以鼻，对另一些艺术品则赞赏有加。

['ɔrnəmənts] , [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] , [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['rɪdʒɪd] [laɪnz] [ʌv; əv]

Ornaments	,	if	they	meet	with	her	approval	,	are	arranged	in	rigid	lines	of
装饰品	,	如果	他们	见面	和	她	赞同	,	是	安排	在	死板的	线条	的

[kən'tɪnjuəs] ['bjuːti] ,

continuous	beauty	,
连续的	美丽	,

如果装饰品得到她的认可，就会被排列成规整、连贯优美的线条。

[les] ['feɪvərd] [wʌnz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
less favoured ones being pushed into the background ,
较少的 受青睐 一个 存在 推动 进入 这 背景 ,

不受青睐的人被边缘化，

[ænd; ənd] [bʊks] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['pɔstʃəz] .
and books are disposed with assumed carelessness in thoughtful postures .
和 图书 是 处置 和 假定 疏忽 在 周到 姿势 .

人们以一种看似漫不经心的姿态，摆放书籍。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl]
Though it is plain she thinks little of our taste in general , her disapproval
尽管 它 是 清楚的 她 思考 小的 的 我们的 品尝 在 一般的 , 她 不赞成
[ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['saɪlənt] .
is usually silent .
是 通常 沉默的 .

虽然她显然不太欣赏我们的品味，但她通常不会公开表达不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [praɪd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [preɪz] , [ðoʊ]
It is therefore with almost choking pride that we receive her praise , though
它 是 所以 和 几乎 窒息 自豪 那 我们 收到 她 称赞 , 尽管
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)n] ,
it is often ,
它 是 经常 ,

因此，我们几乎带着哽咽的自豪感接受她的赞扬，尽管这往往是……

[wiː; wi] [fɪr] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ['neɪtʃər] .
we fear , of a disingenuous nature .
我们 害怕 , 的 一个 虚伪的 自然 .

我们担心，这是虚伪的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [mɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [aɪ] [ɑːr'tɪstɪk] :
" It is plain that Miss has the eye artistic :
" 它 是 清楚的 那 错过 有 这 眼睛 艺术 :

“很明显，这位小姐很有艺术眼光：

[ðæt] [siːz] [ɪt'self] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['beɪs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt]
that sees itself well in the new basin she has bought to replace the one that
那 看到 本身 出色地 在 这 新的 盆地 她 有 买 到 代替 这 一 那
[fel] [baɪ] ['hæzərd] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ɪt'self] .
fell by hazard and burst itself .
跌倒 经过 冒险 和 爆裂 本身 .

她对自己新买的盆地非常满意，这个盆地是为了替换之前因意外倒塌而爆裂的旧盆地。

[mə'sjɜːr] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [aɪ] [streɪt] .
Monsieur also has the eye straight .
先生 还 有 这 眼睛 直的 .

先生的目光也很锐利。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] [ðæt] [mə'sjɜːr] [dɪ'zaɪnz] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌstnɪs] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
In effect the picture there that Monsieur designs is of a justness , but of a
在 影响 这 图片 那里 那 先生 设计 是 的 一个 公正 , 但 的 一个
['dʒʌstnɪs] !
justness !
公正 !

实际上，先生设计的这幅画面展现的是一种公正，但仅仅是公正而已！

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] , " ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
One would say the place itself , " leaning back and half closing her eyes .
一 会 说 这 地方 本身 , " 倾斜 后退 和 一半 结束 她 眼睛 .

有人会说这个地方本身，“向后靠去，半闭着眼睛。

" [ɪn]['beldʒəm][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [dʌn] .

"	In	Belgium	could	it	not	be	better	done	.
"	在	比利时	可以	它	不是	是	更好的	完毕	.

“在比利时，这件事还能做得更好吗？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ˌvɪktə'rin] , [huː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	I	,	Victorine	,	who	say	it	.
它	是	我	,	维克托琳	,	WHO	说	它	.

是我，维克托琳，说的。

[ɪf] [mə'sjɜːr] [hæz; həz][ðə; ði] [fɔːls] [daɪ'dʒestʃən] , [baɪ]['kɑːntreri][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

If	Monsieur	has	the	false	digestion	,	by	contrary	it	is	evident	that	he	has
如果	先生	有	这	错误的	消化	,	经过	相反	它	是	明显	那	他	有

[ðə; ði] [hed] ['sɑːlɪd] .

the	head	solid	.
这	头	坚硬的	.

如果先生消化不良，那么很明显，他的头脑是清醒的。

" [bʌt; bət] [ˌvɪktə'rin] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːlt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['griːvəs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪ] .

"	But	Victorine	has	a	fault	dark	and	grievous	in	the	British	eye	.
"	但	维克托琳	有	一个	过错	黑暗的	和	严重的	在	这	英国	眼睛	.

“但在英国人看来，维克托琳有一个黑暗而严重的缺点。”

[ʃiː; ʃi][dʒɪbz][æt; ət] [freʃ] [er] .

She	jibs	at	fresh	air	.
她	摇臂	在	新鲜的	空气	.

她讨厌新鲜空气。

" ['ʃʊrli] ['mɪstər] . , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [mɪs] , [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kən'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	Surely	Mr	.	,	and	above	all	Miss	,	will	take	a	congestion	with	the	window
"	一定	先生	.	,	和	多于	全部	错过	,	将要	拿	一个	拥塞	和	这	窗户

[grænd] - ['oʊpən][ʌv; əv] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?

grand	-	open	of	that	fashion	?
盛大	-	打开	的	那	时尚	?

“先生，尤其是小姐，肯定不会接受窗户大开的拥挤情况吧？”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [nʊ'rældʒə] [tuː; tə] [meɪk] [fɪr] !

As	for	me	I	have	the	neuralgias	to	make	fear	!
作为	为了	我	我	有	这	神经痛	到	制作	害怕	!

至于我，我得了神经痛，这让我感到恐惧！

['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [θriː] ['wɪndoʊz] ([wer] [wʌn] [wʊd] [wel]

Figure	to	yourself	that	in	the	kitchen	the	three	windows	(	where	one	would	well
数字	到	你自己	那	在	这	厨房	这	三	视窗	(	在哪里	一	会	出色地

[sə'faɪs] ,

suffice	,
足够了	,

想想看，厨房里的三扇窗户（其实一扇就足够了），

[goʊ]) [ɪf] ['oʊpən] [meɪk] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] !

go	)	if	open	make	to	pass	a	hurricane	!
去	)	如果	打开	制作	到	经过	一个	飓风	!

去）如果开放的话，就能通过飓风！

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lektʃər] ['fɑːloʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['stʌfinəs] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	A	short	lecture	follows	,	in	which	the	ill	effects	of	stuffiness	are	pointed	out	,
"	一个	短的	演讲	跟随	,	在	哪个	这	患病的	效果	的	鼻塞	是	尖	出去	,

接下来是一段简短的演讲，其中指出了闷热的危害。

[ænd; ənd] [ˌvɪktə'rin] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ˌʌnkən'vɪnst] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] ['saɪləns] .

and	Victorine	is	reduced	to	unconvinced	and	mutinous	silence	.
和	维克托琳	是	减少	到	不信服	和	叛逆的	沉默	.

维克托琳最终只能以不信和反抗的沉默收场。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] " [sɛt] ['meɪni] [pɔːr] [lez] ['kʊrənt] [dɛr] " [ɪz]

As	the	days	pass	a	little	acquiescence	in	"	cette	manie	pour	les	courants	d'air	"	is
作为	这	天	经过	一个	小的	默认	在	"	cette	马尼	倒	莱斯	记者	d'air	"	是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

随着时间的推移，人们对"cette manie pour les courants d'air"的默许是显而易见的，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][koʊld] ['evri] ['æpərtʃʊr] [θruː] [wɪtʃ] [er] [meɪ]

but	at	the	slightest	approach	of	cold	every	aperture	through	which	air	may
但	在	这	丝毫	方法	的	寒冷的	每一个	光圈	通过	哪个	空气	可能

['pɑːsəbli] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [ɪz] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [kloʊzd] ,

possibly	find	its	way	is	surreptitiously	closed	,
可能	寻找	它是	方式	是	偷偷摸摸	关闭	,

但是，只要寒意稍稍袭来，所有空气可能进入的缝隙都会悄悄地关闭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr]

and	it	is	only	when	she	is	out	with	her	husband	taking	a	walk	or
和	它	是	仅有的	什么时候	她	是	出去	和	她	丈夫	采取	一个	走	或者

[rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn][ɪn][ə; eɪ] " [ˌkæ'feɪ] " [wɪð; wɪθ] " [ən] [pɜː] [diː] [stuːt] " [ðæt] [wiː; wi]

refreshing	the	inner	man	in	a	"	café	"	with	"	un	peu	de	stoot	"	that	we
令人耳目一新	这	内	男人	在	一个	"	咖啡店	"	和	"	联合国	peu	德	stoot	"	那	我们

[kæn; kən] ['penətreɪt] [baɪ] [stelθ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː] .

can	penetrate	by	stealth	into	her	bedroom	and	air	it	.
能	穿透	经过	隐身	进入	她	卧室	和	空气	它	.

只有当她和丈夫外出散步或在咖啡馆里喝点小酒放松一下的时候，我们才能偷偷溜进她的卧室，透透气。

[dʒiːn] [bəp'tɪst] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [dɪs'greɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə]

Jean	Baptiste	is	for	the	moment	in	disgrace	because	he	has	not	been	to
让	巴蒂斯特	是	为了	这	片刻	在	耻辱	因为	他	有	不是	到过	到

[siː] [ˌvɪktə'rin] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

see	Victorine	for	a	week	.
看	维克托琳	为了	一个	星期	.

让·巴蒂斯特目前处境尴尬，因为他已经一个星期没去看望维克托琳了。

[hiː; hi][ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['penəltiz] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [di'saidz] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

He	is	threatened	with	all	sorts	of	penalties	when	he	finally	decides	to	present
他	是	威胁	和	全部	排序	的	处罚	什么时候	他	最后	决定	到	展示

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他最终决定现身时，他受到了各种各样的惩罚威胁。

[praɪ'merəli] [ˌvɪktə'rin] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['seɪvɔn] ,

Primarily	Victorine	is	going	to	present	him	with	savon	,
主要	维克托琳	是	去	到	展示	他	和	萨文	,

维克托琳主要会送给他护发素。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beldʒən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] [biːnz] .

which	appears	in	the	vernacular	to	be	the	Belgian	equivalent	for	beans	.
哪个	出现	在	这	白话	到	是	这	比利时人	相等的	为了	豆子	.

在比利时方言中，它似乎是豆子的对应词。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed] .

She	is	also	going	to	wash	him	the	head	.
她	是	还	去	到	洗	他	这	头	.

她还要帮他洗头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 543]
[页 -]

[第543页]

[fɜːrst][oʊld] [deɪm] .
First Old Dame .
第一的 老的 贵妇人 .

第一位老妇人。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ?
" Well , my dear , and what are you doing for the country ?
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 和 什么 是 你 正在做 为了 这 国家 ?

"那么，亲爱的，你为国家做了些什么呢？"

" ['sekənd] ['dɪtoʊ] .
" Second ditto .
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪtɪŋ] [sɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .
" I am knitting socks for the troops .
" 我 是 针织 袜子 为了 这 军队 .

我正在为部队织袜子。

" [fɜːrst][oʊld] [deɪm] ([roʊ'bʌstli]) .
" First Old Dame (robustly) .
" 第一的 老的 贵妇人 (稳健地) .

"第一位老妇人（语气强硬地）。

" ['nɪtɪŋ] !
" Knitting !
" 针织 !

"针织！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] !
I am learning to shoot !
我 是 学习 到 射击 !

我正在学习射击！

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[sɜːr][dʒɑːn] ['lʌbək] , [huːz] [laɪf] , [baɪ]['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['hʌtʃɪnsən] , [mək'mɪlən] ['pʌbliʃiz] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] ,
Sir John Lubbock , whose Life , by Mr . Horace Hutchinson , Macmillan publishes in two volumes ,
先生 约翰 拉伯克 , 谁 生活 , 经过 先生 . 贺拉斯 哈钦森 , 麦克米伦 出版 在 二 卷 ,

约翰·卢伯克爵士的传记由霍勒斯·哈钦森先生撰写，麦克米伦出版社以两卷本出版。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] [hu:] ['fɪgjərd] [ɪn]['pʌblɪk][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

was	one	of	the	most	honourable	men	who	figured	in	public	life	during	the	last
曾是	一	的	这	最多	光荣的	男人	WHO	想	在	民众	生活	期间	这	最后的

[hæf] - ['sentʃəri] .

half	-	century	.
一半	-	世纪	.

他是过去半个世纪以来公众生活中最受尊敬的人之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['ɑ:nɔ-d] .

He	was	also	one	of	the	most	widely	honoured	.
他	曾是	还	一	的	这	最多	广泛	荣幸	.

他也是最受尊敬的人之一。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['pærəgræf]

Under	his	name	on	the	title	-	page	of	the	book	appears	a	prodigious	paragraph
在下面	他的	姓名	在	这	标题	-	页	的	这	书	出现	一个	惊人	段落

[ɪn] [smɔ:l] [taɪp] [ɪ'nu:mə,reɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

in	small	type	enumerating	the	high	distinctions	bestowed	upon	him	by	British	and
在	小的	类型	枚举	这	高的	区别	授予	之上	他	经过	英国	和

['fɔ:rən] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɑ:dɪz] .

foreign	literary	and	scientific	bodies	.
外国的	文学	和	科学	身体	.

在本书扉页上，他的名字下方有一段篇幅很长的文字，字体很小，列举了英国和外国文学及科学机构授予他的各种荣誉。

[ˌfɔr'stɑ:lɪŋ] [ðə; ði] ['li:ʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] - ['hɑ:lədeɪ][aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][lɪst][ænd; ənd][faɪnd]

Forestalling	the	leisure	of	a	bank	-	holiday	I	have	counted	the	list	and	find
阻止	这	闲暇	的	一个	银行	-	假期	我	有	计数	这	列表	和	寻找

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [tu:] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

it	contains	no	fewer	than	fifty	-	two	high	distinctions	,
它	包含	不	更少	比	五十	-	二	高的	区别	,

为了不耽误银行假日的休闲时间，我清点了一下名单，发现上面竟然有不下五十二项高级荣誉。

[wʌn][fɔ:r; fər] ['evri] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

one	for	every	week	of	the	year	.
一	为了	每一个	星期	的	这	年	.

一年中每周一个。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [wʌn] [nɑ:t][baɪ] ['straɪkɪŋ] ['dʒi:niəs][ɔ:r] ['brɪliənt] ['tælənt] .

These	were	won	not	by	striking	genius	or	brilliant	talent	.
这些	是	韩元	不是	经过	引人注目	天才	或者	杰出的	天赋	.

这些胜利并非源于惊人的天赋或卓越的才能。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] ,

Sir	John	Lubbock	,
先生	约翰	拉伯克	,

约翰·卢伯克爵士

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'pleɪs]

to	preserve	a	name	which	the	crowning	honour	of	the	peerage	did	not	displace
到	保存	一个	姓名	哪个	这	加冕	荣誉	的	这	贵族	做过	不是	位移

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ,

in	the	public	mind	,
在	这	民众	头脑	,

为了保住一个名字，这个名字在公众心目中的地位不会被贵族爵位的最高荣誉所取代。

[wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['deɪli] ['hæbɪt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [ɪn'dʌstriəs] .

was	by	nature	and	daily	habit	constitutionally	industrious	.
曾是	经过	自然	和	日常的	习惯	合宪地	勤劳	.

他天性勤奋，生活习惯也使他天生勤劳。

['æftər] ['i:tn] [hi:; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] .

After	Eton	he	joined	his	father's	banking	business	.
后	伊顿公学	他	加入	他的	父亲的	银行业	商业	.

从伊顿公学毕业后，他加入了父亲的银行业务。

[ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]['ʌndər] [deɪt] ['krɪsməs] [deɪ] , - , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	his	diary	under	date	Christmas	Day	,	1852	,	being	the	nineteenth	year	of	his
在	他的	日记	在下面	日期	圣诞节	天	,	-	,	存在	这	第十九	年	的	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

在他的日记中，日期为1852年圣诞节，那一年他十九岁：

[hi:; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][s'pendz][hɪz; ɪz] [deɪ] .

he	gives	an	account	of	how	he	spends	his	day	.
他	给予	一个	帐户	的	如何	他	花费	他的	天	.

他讲述了自己一天是如何度过的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][kwoʊt] , [bʌt; bət] , [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] " ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] ,

It	is	too	long	to	quote	,	but	,	beginning	by	"	getting	up	at	half	-	past	six	,
它	是	也	长的	到	引用	,	但	,	开始	经过	"	获得	向上	在	一半	-	过去的	六	,

篇幅太长，无法引用，但开头是"六点半起床"，

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ['stedi] ['ri:dɪŋ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['poʊətri] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] , ['saɪəns]

"	it	includes	steady	reading	in	natural	history	,	poetry	,	political	economy	,	science
"	它	包括	稳定的	阅读	在	自然的	历史	,	诗	,	政治的	经济	,	科学

, [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] .

,	mathematics	and	German	.
,	数学	和	德语	.

"它包括对自然史、诗歌、政治经济学、科学、数学和德语的持续阅读。

['brekfəst] , ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [ti:] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] ;

Breakfast	,	luncheon	and	tea	are	mentioned	in	due	course	;
早餐	,	午餐	和	茶	是	提及	在	到期的	课程	;

早餐、午餐和下午茶将在适当的时候提及；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɔ:r] ['sʌpər] .

but	there	is	no	reference	to	dinner	or	supper	.
但	那里	是	不	参考	到	晚餐	或者	晚餐	.

但文中没有提到晚餐或夜宵。

[ðiːz] ['fʌŋkʃnz] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][æz; əz] ['frɪvələs] [weɪst]

These	functions	were	doubtless	regarded	by	the	young	student	as	frivolous	waste
这些	函数	是	毫无疑问	认为	经过	这	年轻的	学生	作为	轻浮	浪费

[ʌv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

这位年轻学生无疑将这些活动视为浪费时间的无聊之举。

[aɪ] [nu:] ['lʌbək] ['pɜ:rsənəli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz]

I	knew	Lubbock	personally	during	his	long	membership	of	the	House	of	Commons
我	知道	拉伯克	亲自	期间	他的	长的	会员资格	的	这	房子	的	公共领域

.

:

.

在卢博克担任下议院议员的漫长时期里，我与他私交甚笃。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [greɪs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][nɔ:r] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] .

He	had	neither	grace	of	diction	nor	charm	of	oratory	.
他	有	两者都不	优雅	的	措辞	也不	魅力	的	演说	.

他既没有优美的措辞，也没有雄辩的口才。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bɪlz] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər]['steɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd]
But **he** **had** **a** **way** **of** **getting** **Bills** **through** **all** **their** **stages** **which** **exceeded**
但 他 有 一个 方式 的 获得 账单 通过 全部 他们的 阶段 哪个 超出
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'teɪnd] [baɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['spiːkɚz] .
the **average** **attained** **by** **more** **attractive** **speakers** **.**
这 平均的 已达到 经过 更多的 吸引人的 演讲者 .

但他有办法让账单顺利通过所有阶段，其效果甚至超过了其他更有魅力的演讲者所取得的平均水平。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf][hiː; hi] ['menʃənz] [ðæt] ['glædstəun] ,
In **his** **references** **to** **Parliamentary** **life** **he** **mentions** **that** **Gladstone** **,**
在 他的 参考 到 议会 生活 他 提及 那 格拉德斯通 ,

他在提及议会生活时提到了格莱斯顿，

[wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,
when **he** **proposed** **to** **abolish** **the** **Income** **Tax** **,**
什么时候 他 建议的 到 取消 这 收入 税 ,

当他提议废除所得税时，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['pɑːrtli][baɪ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
told **him** **that** **he** **intended** **to** **meet** **the** **deficiency** **partly** **by** **increase** **of** **the**
讲述 他 那 他 故意的 到 见面 这 不足 部分 经过 增加 的 这
[deθ] ['duːtiz] .
death **duties** **.**
死亡 职责 .

他告诉他，他打算通过提高遗产税来部分弥补缺口。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] [prɪ'perd]
That **was** **a** **fundamental** **principle** **of** **the** **Budget** **Lord** **Randolph** **Churchill** **prepared**
那 曾是 一个 基本的 原则 的 这 预算 主 兰道夫 丘吉尔 准备
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] ['tʃænsələrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .
during **his** **brief** **Chancellorship** **of** **the** **Exchequer** **.**
期间 他的 简短的 校长职位 的 这 国库 .

这是兰道夫·丘吉尔勋爵在其短暂的财政大臣任期内制定的预算案的一项基本原则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['hɑːkət] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [skiːm] ,
It **was** **left** **to** **Sir** **William** **Harcourt** **to** **realise** **the** **fascinating** **scheme** **,**
它 曾是 左边 到 先生 威廉 哈考特 到 意识到 这 迷人 方案 ,

最终，这项引人入胜的计划由威廉·哈考特爵士来实现。

['leɪtər][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [baɪ]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .
later **to** **be** **extended** **by** **Mr** **.** **Lloyd** **George** **.**
之后 到 是 扩展 经过 先生 . 劳埃德 乔治 .

后来由劳合·乔治先生延长。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rændɔːlfs] ['pɜːrsənəli] [ˌʌnfʊl'fɪld] [skiːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Another **of** **Lord** **Randolph's** **personally** **unfulfilled** **schemes** **was** **the** **introduction** **of**
其他 的 主 兰道夫的 亲自 未实现的 方案 曾是 这 介绍 的
[wʌn] - [paʊnd] [noʊts] .
one **-** **pound** **notes** **.**
一 - 磅 笔记 .

兰道夫勋爵未能亲自实现的另一个计划是发行一英镑纸币。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] 16th [dɪ'sembər] , - , [hiː; hi] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz]
In **a** **letter** **dated** **16th** **December** **,** **1886** **,** **he** **confidentially** **communicated** **his**
在 一个 信 日期 16th 十二月 , - , 他 保密 沟通 他的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] ['lʌbək] .
project **to** **Lubbock** **.**
项目 到 拉伯克 .

在 1886 年 12 月 16 日的一封信中，他私下向卢博克透露了他的计划。

[wen] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['riːtʃɪz] [ɪts]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ['mɪstər] . ['hʌtʃɪnsən] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]
When his book reaches its second edition Mr . Hutchinson will have an
什么时候 他的 书 到达 它是 第二 版 先生 . 哈钦森 将要 有 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][peɪdʒ] - .
opportunity of correcting a misapprehension set forth on page 48 .
机会 的 纠正 一个 误解 放 前进 在 页 - .

当哈钦森先生的书出版第二版时，他将有机会纠正第 48 页提出的一个误解。

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] , [ɑːn][dʒuːn] 21st , - ,
He writes that , on June 21st , 1895 ,
他 写 那 , 在 六月 21st , - ,

他写道，1895年6月21日，

" [ɔːl][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəun][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd]
" all were startled by an announcement that Mr . Gladstone had resigned
" 全部 是 惊慌 经过 一个 公告 那 先生 . 格拉德斯通 有 辞职
[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] .
and that Parliament was to be dissolved .
和 那 议会 曾是 到 是 溶解 .

"所有人都对格莱斯顿先生辞职以及议会即将解散的消息感到震惊。"

" [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [sɪns] [lɔːrd] ['rəuzbəri] [wʌz; wəz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [ðɪs]
" The surprise was not unnatural since Lord Rosebery was Prime Minister at this
" 这 惊喜 曾是 不是 不自然 自从 主 罗斯伯里 曾是 主要的 部长 在 这
['memərəb(ə)l]['kraɪsɪs] .
memorable crisis .
难忘 危机 .

"考虑到罗斯伯里勋爵正是这场历史性危机中的首相，这一结果并不令人意外。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][moʊst]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [wət'evər] [ɪn] [ðoʊz] ['tʃermən]
I can see some good in most people , but none whatever in those chairmen
我 能 看 一些 好的 在 最多 人们 , 但 没有任何 任何 在 那些 主席
[ʌv; əv] ['miːtiŋz] [huː] ,
of meetings who ,
的 会议 WHO ,

我能看出大多数人身上都有闪光点，但那些会议主席身上却丝毫没有。

['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spiːkɚz] , ['θɜːrəli] [wel] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ]
being put up to introduce distinguished speakers , thoroughly well worth listening
存在 放 向上 到 介绍 杰出的 演讲者 , 彻底 出色地 值得 聆听

旨在介绍杰出的演讲者，非常值得一听

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 544]
[页 -]

[第544页]

[tuː; tə] , [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['mætərz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['leŋθi] ['spiːtʃɪz] [ðəm'selvz] .
to , feel called upon to delay matters by making lengthy speeches themselves .
到 , 感觉 称为 之上 到 延迟 事情 经过 制作 冗长 演讲 他们自己 .

感到有必要通过发表冗长的演讲来拖延事情进展。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [briːf] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [prə'fesər] ['stiːvən] ['liːkɔk] [ɑːn][ɑːr'keɪdiən]
I propose to be quite brief in announcing Professor Stephen Leacock on Arcadian
我 提出 到 是 相当 简短的 在 宣布 教授 史蒂芬 利科克 在 阿卡迪亚
[əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] ([leɪn]) .
Adventures with the Idle Rich (Lane) .
冒险 和 这 闲置的 富有的 (车道) .

我打算简要地宣布 Stephen Leacock 教授将出演《闲散富人的阿卡迪亚冒险记》（Lane 出版社）。

[kən'si:v] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] - ['hju:mərist][let] [lu:s] ,
Conceive this arch - humourist let loose ,
构想 这 拱 - 幽默家 让 松动的 ,

想象一下这位幽默大师彻底放飞自我，

[ɪf] [soʊ] [rʌf] [ə; eɪ][tɜ:rm] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ][wɪt] ,
if so rough a term may be applied to so delicate a wit ,
如果 所以 粗糙的 一个 学期 可能 是 应用 到 所以 精美的 一个 有 ,

如果如此粗俗的词语可以用来形容如此精妙的才思，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɔ:rdɪd][ænd; ənd] ['fleʃli] [plu:'tɑ:krəsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ə'merɪkən] ['sɪti] ;
among the sordid and fleshly plutocracy of a progressive American city ;
之中 这 肮脏的 和 肉体的 富豪 的 一个 进步 美国人 城市 ;

在一座进步的美国城市中，充斥着肮脏、肉欲横流的富豪阶层；

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪʃt] ['sætaɪər] [iks'pendɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n] [sʌtʃ] ['pleɪf(ə)l] [θi:mz] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
imagine his polished satire expending itself on such playful themes as the running
想象 他的 抛光 讽刺 支出 本身 在 这样的 顽皮的 主题 作为 这 跑步
[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:n] ['strɪktli] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [laɪnz] ,
of fashionable churches on strictly commercial lines ,
的 时髦 教堂 在 严格 商业的 线条 ,

想象一下，他那炉火纯青的讽刺作品，如果用在诸如以纯粹商业化方式经营时髦教堂这样轻松诙谐的主题上，会是怎样一番景象。

['dɔ:gmə][ænd; ənd]['rɪtʃʊəlɪzəm] ['bi:ɪŋ] [soʊ][də'rektɪd][ænd; ənd][ə'dæptɪd][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
dogma and ritualism being so directed and adapted as to leave the
教条 和 仪式主义 存在 所以 指导 和 改编 作为 到 离开 这
['lɑ:rdʒɪst]['pɑ:səb(ə)l]['dividendz][ɑ:n][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɔ:fərtɔ:ri] ['kju:mjəleɪtɪv] [stɑ:k] ,
largest possible dividends on the Special Offertory Cumulative Stock ,
最大 可能的 股息 在 这 特别的 奉献 累计 库存 ,

教条和仪式被引导和调整，以期在特别发行的累积股票中获得尽可能大的收益，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [wɪl] [bi:; bi] [hwetid] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and your appetite will be whetted for an intellectual feast of the most
和 你的 食欲 将要 是 磨砺 为了 一个 知识分子 盛宴 的 这 最多
[dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] .
delicious flavour .
可口的 味道 .

你的胃口将会被激发，去享受一场最美味的知识盛宴。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwaɪət][bʌt; bət] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] ['stɔ:riz]
For myself , I found a certain quiet but intense delight in the first five stories
为了 我 , 我 成立 一个 肯定 安静的 但 激烈的 喜 在 这 第一的 五 故事
,
,
,

就我个人而言，我在前五个故事中感受到了一种平静而强烈的愉悦感。

['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [biljə'nɛəz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][læst]
episodes in the lives of individual billionaires ; but when I came to the last
剧集 在 这 生活 的 个人 亿万富翁 ; 但 什么时候 我 来了 到 这 最后的
[θri:] ,
three ,
三 ,

这些故事讲述了个别亿万富翁的人生经历；但当我读到最后三个故事时，

[wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [hoʊl] , [ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['fræŋkli] [ænd; ənd]
which **dealt** **with** **the** **class** **as** **a** **collective** **whole** **,** **then** **I** **became** **frankly** **and**
哪个 已处理 和 这 班级 作为 一个 集体 所有的 , 然后 我 成为 坦率地说 和
['nɔɪzɪli] [hɪ'leriəs] .
noisily **hilarious** **.**
喧闹地 太搞笑了 .

当时我把全班同学作为一个整体来讨论，然后我就变得坦率而喧闹地搞笑起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['taɪərsəm] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
I **am** **not** **given** **to** **being** **tiresome** **in** **the** **reading** **-** **room** **;** **it** **is** **another** **of**
我 是 不是 给定 到 存在 令人厌烦 在 这 阅读 - 房间 ; 它 是 其他 的
[ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [ə'fensɪz] ;
the **unforgivable** **offences** **;**
这 不可饶恕 罪行 ;

我并不喜欢在阅览室里打扰别人；这是另一项不可饶恕的罪行；

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'faɪ]['eni][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['iːv(ə)n]
but **I** **defy** **any** **man** **of** **intelligence** **to** **read** **those** **chapters** **and** **retain** **even**
但 我 违抗 任何 男人 的 智力 到 读 那些 章节 和 保持 甚至
[ə; eɪ] [fer] ['remnənt] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .
a **fair** **remnant** **of** **self** **-** **control** **.**
一个 公平的 剩 的 自己 - 控制 .

但我敢说，任何一个有智慧的人读完这些章节后，都无法保持哪怕一丝一毫的自制力。

[ðə; ði] ['laɪtər] [saɪd][ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] (['fuːlɪs]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [ænd; ənd] ['ʃruːdɪst]
The **Lighter** **Side** **of** **School** **Life** **(** **Foulis** **)** **is** **one** **of** **the** **merriest** **and** **shrewdest**
这 打火机 边 的 学校 生活 (福里斯) 是 一 的 这 最快乐的 和 最精明的
[bʊks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
books **that** **I** **have** **met** **for** **a** **long** **time** **.**
图书 那 我 有 遇见 为了 一个 长的 时间 .

《校园生活的轻松一面》（Foulis著）是我很久以来读过的最欢乐、最精明的书之一。

['mɪstər] . ['iːən] [heɪ] ['plezntli] ['dedikeits] [hɪz; ɪz][wɜːrk] " [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Mr **.** **Ian** **Hay** **pleasantly** **dedicates** **his** **work** **"** **to** **the** **members** **of** **the** **most**
先生 . 伊恩 干草 愉快 奉献 他的 工作 " 到 这 成员 的 这 最多
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
responsible **,**
负责任的 ,

伊恩·海先生欣然将他的作品献给"最负责任的成员们"，

[ðə; ði] [liːst] ['ædvərtaɪzd] , [ðə; ði][wɜːrst] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['rɪtʃli] [riˈwɔːdid] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn]
the **least** **advertised** **,** **the** **worst** **paid** **,** **and** **the** **most** **richly** **rewarded** **profession** **in**
这 至少 广告 , 这 最差 有薪酬的 , 和 这 最多 丰富 奖励 职业 在
[ðə; ði][wɜːrld] " ;
the **world** **"** **;**
这 世界 " ;

"世界上广告最少、收入最低、回报最丰厚的职业"；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]
and **you** **will** **not** **have** **turned** **two** **pages** **before** **discovering** **that** **the** **writer** **of**
和 你 将要 不是 有 转向 二 页面 前 发现 那 这 作家 的
[ðem; ðəm] [noʊz] ['prɪti] ['θɜːrəli] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .
them **knows** **pretty** **thoroughly** **what** **he** **is** **writing** **about** **.**
他们 知道 漂亮的 彻底 什么 他 是 写作 关于 .

你翻不到两页就会发现，作者对所写的内容非常了解。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [bəuθ][ʌv; əv] [s'kuːlmɑːstəz]

For	my	own	part	I	claim	to	have	some	experience	both	of	schoolmasters
为了	我的	自己的	部分	我	宣称	到	有	一些	经验	两个都	的	教师

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	boys	,
和	男孩们	,

就我个人而言，我自认为对教师和学生都有一定的了解。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]['seldəm] [bɪn] [delt]

and	I	can	say	at	once	that	the	former	at	least	have	seldom	been	dealt
和	我	能	说	在	一次	那	这	以前的	在	至少	有	很少	到过	已处理

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən][baɪ]['mɪstər] . [heɪ] .

with	more	faithfully	than	by	Mr	.	Hay	.
和	更多的	忠实	比	经过	先生	.	干草	.

我可以立即断言，至少前者很少有人能比海先生更忠实地对待。

[hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑːn] " [sʌm; səm][fɔːrm]['mæstərz] " [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][dʒɔɪ] ;

His	chapter	on	"	Some	Form	Masters	"	is	a	thing	of	the	purest	joy	;
他的	章	在	"	一些	形式	大师	"	是	一个	事物	的	这	最纯净的	喜悦	;

他关于"某些形式的大师"的章节令人无比愉悦；

['baɪtɪŋli] [truː] , [jet] [wɪd'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

bitingly	true	,	yet	withal	of	a	kindly	sympathy	with	his	victims	.
尖刻地	真的	,	然而	此外	的	一个	亲切地	同情	和	他的	受害者	.

言辞犀利，却又饱含对受害者的同情。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] ,

One	would	say	that	he	knows	boys	as	well	,
一	会	说	那	他	知道	男孩们	作为	出色地	,

有人会说他也很了解男孩子。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ]

were	it	not	for	the	conviction	that	to	imagine	any	kind	of	understanding
是	它	不是	为了	这	定罪	那	到	想象	任何	种类	的	理解

[ʌv; əv] ['bɔɪdəm] [ɪz] ([ɪf] [maɪ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]) [ðə; ði][læst] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv]

of	Boydom	is	(	if	my	contemporaries	will	forgive	me	)	the	last	enchantment	of
的	男孩	是	(	如果	我的	同时代人	将要	原谅	我	)	这	最后的	魅力	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

the	middle	-	aged	,
这	中间	-	老年人	,

如果不是因为我坚信，对少年时代的任何理解都是（如果我的同代人能够原谅我的话）中年人最后的幻想，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [fə'leɪʃəs] .

and	the	most	fallacious	.
和	这	最多	谬误的	.

以及最谬误的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['ekspɜːrts] ,

As	for	the	Educational	experts	,
作为	为了	这	教育	专家	,

至于教育专家们，

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [heɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk]

he	has	all	the	cold	and	calculated	hate	for	them	that	is	the	mark
他	有	全部	这	寒冷的	和	计算	恨	为了	他们	那	是	这	标记

[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

of	experience	.
的	经验	.

他对他们怀有冷酷而深沉的仇恨，这是阅历丰富的人的标志。

[aɪ][əd'maɪəd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kreɪz] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , " [ðə; ði]
I admired especially his treatment of the " craze for practical teaching , " the
我 钦佩 尤其 他的 治疗 的 这 " 狂热 为了 实际的 教学 , " 这
['θiːəri] [wɪtʃ] [hoʊldz] ,
theory which holds ,
理论 哪个 持有 ,

我尤其欣赏他对"实践教学热潮"的处理方式，以及他认为……的理论。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] ,
for example , that ,
为了 例子 , 那 ,

例如，那

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔstʃəˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]
instead of postulating a fixed relation between the circumference of a circle
反而 的 假设 一个 固定的 关系 之间 这 圆周 的 一个 圆圈
[ænd; ənd][ɪts][daɪ'æmɪtər] ,
and its diameter ,
和 它是 直径 ,

与其假定圆的周长与其直径之间存在固定的关系，

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɔːrd(ə)neri][tɪn] ['kænistəz] ,
a teacher should supply his boys with several ordinary tin canisters ,
一个 老师 应该 供应 他的 男孩们 和 一些 普通的 锡 罐子 ,

老师应该给学生们准备几个普通的锡罐。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːlər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][fɔːrm][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər]
a piece of string and a ruler , and leave the form to work out their
一个 片 的 细绳 和 一个 统治者 , 和 离开 这 形式 到 工作 出去 他们的
[oʊn] [rɪ'zʌlt] .
own result .
自己的 结果 .

一根绳子和一把尺子，让受试者自己计算结果。

[dɪ'saɪdɪdli] , ['mɪstər] . [heɪ] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['laɪtər] [saɪd][ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ]
Decidedly , Mr . Hay has seen The Lighter Side of School Life with the eye
绝对地 , 先生 . 干草 有 已见 这 打火机 边 的 学校 生活 和 这 眼睛
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;
of knowledge ;
的 知识 ;

毫无疑问，海先生以渊博的知识看到了校园生活的轻松一面；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [wɪl] [hɪr] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪktʃərz] [baɪ]
and when I mention that your own eyes will here encounter a dozen pictures by
和 什么时候 我 提到 那 你的 自己的 眼睛 将要 这里 遇到 一个 打 图片 经过
['mɪstər] . ['luːɪs] ['baʊmɝ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drˈlaɪtf(ə)l] [best] — [wel] ,
Mr . Lewis Baumer at his delightful best — well ,
先生 . 刘易斯 鲍默 在 他的 愉快 最好的 — 出色地 ,

当我提到您将在这里欣赏到路易斯·鲍默先生十二幅精彩绝伦的画作时——嗯，

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪ'nʌf] [sed] .
I suppose , enough said .
我 认为 , 足够的 说 .

我想，无需多言了。

" ['kaɪzər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" KAISER BACK TO THE FRONT .
" 凯撒 后退 到 这 正面 .

"凯撒重返前线。"

" ([ə'temptɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pres] .)
" (Attempted illustration to a recent poster of the evening press .)
" (尝试过 插图 到 一个 最近的 海报 的 这 晚上 按 .)

（尝试为近期晚报的一张海报绘制插图。）

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər]['evər] [gɔːn] ,
At one time , I hope for ever gone ,
在 一 时间 , 我 希望 为了 曾经 已消失 ,

曾几何时，我希望它永远消失。

['mɪstər] . ['pəːsi]['waɪts, 'hwaɪts] [sens] [ʌv; əv]['aɪrəni][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mr . Percy White's sense of irony ran away with him .
先生 . 珀西 怀特 感觉 的 讽刺 跑 离开 和 他 .

珀西·怀特先生的讽刺感让他发挥失常了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He seemed to have said to himself ,
他 似乎 到 有 说 到 他自己 ,

他似乎在自言自语：

" [aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['wɪti] ['daɪəlɔːg] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ] [fɔːr; fər] ['fɔɪbəlz] ,
" I can write witty dialogue and I have a shrewd eye for foibles ,
" 我 能 写 机智 对话 和 我 有 一个 精明 眼睛 为了 缺点 ,

“我能写出诙谐幽默的对话，而且对人物的弱点有着敏锐的洞察力。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and if you are not satisfied with that you can take it or leave it .
和 如果 你 是 不是 使满意 和 那 你 能 拿 它 或者 离开 它 .

如果你不满意，你可以接受也可以放弃。

" [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I for one took it ,
" 我 为了 一 采取 它 ,

我本人接受了它，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn][ʌv; əv]
but always with a feeling that he was offering me a sparkling wine of
但 总是 和 一个 感觉 那 他 曾是 提供 我 一个 闪闪发光 葡萄酒 的
[ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][nɑːt][fɜːrst] - [reɪt] ,
a quality not first - rate ,
一个 质量 不是 第一的 - 速度 ,

但总感觉他给我提供的起泡酒品质并非一流。

[ˌwer'æz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː]
whereas with a little more trouble and expense he could have offered me
然而 和 一个 小的 更多的 麻烦 和 费用 他 可以 有 提供 我
[æn; ən] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [brænd] .
an unimpeachable brand .
一个 无可指摘 品牌 .

而如果他多花些心思和金钱，他本可以给我提供一个无可挑剔的品牌。

[naʊ] [ðæt] ['kaɪəroʊ] (['kɑːnstəbl]) [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ]
Now that Cairo (Constable) has provided me with what I have been waiting
现在 那 开罗 (警官) 有 假如 我 和 什么 我 有 到过 等待
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

既然开罗（警员）已经给了我一直想要的东西，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] [æk'nɑɬɪdʒmənts] .
I am more than delighted to present my acknowledgments .
我 是 更多的 比 高兴极了 到 展示 我的 致谢 .

我非常高兴在此表达我的谢意。

['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts]['sʌbdʒekt][ɪz][pæt][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] ;

Mr	.	White's	subject	is	pat	to	the	moment	;
先生	.	怀特	主题	是	拍	到	这	片刻	;

怀特先生的话题紧扣时事；

[mɔːr'oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændəld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [skɪl] [ðæt] [wʌn][əb'zɔːrbz][ə; eɪ] ['sɪriəs]

moreover	it	is	handled	with	such	unobtrusive	skill	that	one	absorbs	a	serious
而且	它	是	处理	和	这样的	不引人注目	技能	那	一	吸收	一个	严肃的

['prɑːbləm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd]

problem	without	being	anxiously	conscious	that	all	the	play	of	intrigue	and
问题	没有	存在	焦虑地	有意识的	那	全部	这	玩	的	阴谋	和

[əd'ventʃər] [ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpər] ['moʊtɪv] .

adventure	is	covering	a	much	deeper	motive	.
冒险	是	覆盖	一个	很多	更深	动机	.

此外，它处理得如此巧妙而不引人注目，以至于人们在理解一个严肃问题的同时，不会焦虑地意识到所有阴谋和冒险的情节都掩盖了一个更深层次的动机。

[wen] ['mɪstər] . [waɪt] [sent]['dænjəl] ['ædɪŋtən] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [miːt] [æb'duːl][ˌsɑː'jɛd, ˌseɪ'jɪd, 'seɪd] ,

When	Mr	.	White	sent	Daniel	Addington	to	Egypt	to	meet	Abdul	Sayed	,
什么时候	先生	.	白色的	发送	丹尼尔	阿丁顿	到	埃及	到	见面	阿卜杜勒	赛义德	,

怀特先生派丹尼尔·阿丁顿去埃及会见阿卜杜勒·赛义德时，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['ɑːksfərd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [i'dʒɪpʃn]

who	had	been	at	Oxford	and	was	a	leader	of	the	Young	Egyptian
WHO	有	到过	在	牛津	和	曾是	一个	领导者	的	这	年轻的	埃及人

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

他曾在牛津大学就读，是青年埃及党的领导人之一。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] .

he	gave	himself	a	chance	of	which	he	has	taken	full	advantage	.
他	给予	他自己	一个	机会	的	哪个	他	有	已采取	满的	优势	.

他给自己创造了一个机会，并且充分利用了这个机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ædɪŋtən] [kraɪd][ə; eɪ][pest][ɑːn][ɔːl]['pɑːlətɪks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]

It	is	true	that	Addington	cried	a	pest	on	all	politics	as	soon	as	he	fell	a
它	是	真的	那	阿丁顿	哭	一个	害虫	在	全部	政治	作为	很快	作为	他	跌倒	一个

['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [æn] [dʌn] ,

victim	to	the	charms	of	Ann	Donne	,
受害者	到	这	魅力	的	安	唐恩	,

艾丁顿一旦拜倒在安妮·唐恩的魅力之下，就立刻对所有政治活动嗤之以鼻，这的确是事实。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['spraɪtlinəs] ;

a	widow	of	excessive	sprightliness	;
一个	寡妇	的	过多的	活泼	;

一位异常活泼的寡妇；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪn'meʃt] [ɪn][ðə; ði] [nets] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [tuː; tə]

but	by	that	time	he	was	too	deeply	enmeshed	in	the	nets	of	intrigue	to
但	经过	那	时间	他	曾是	也	深	纠缠不清	在	这	网	的	阴谋	到

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði][dʒʌst][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æmə,tɝːz, 'æmə,tɜːz] [huː] ['dæb(ə)l][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l]

escape	the	just	reward	of	those	amateurs	who	dabble	with	critical
逃脱	这	只是	报酬	的	那些	业余爱好者	WHO	玩水	和	批判的

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

situations	.
情况	.

但那时他已经深陷阴谋的漩涡之中，无法逃脱那些涉足重大事件的业余人士应得的惩罚。

[æb'du:l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] " ['mɪlksɑ:p] , " [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌæb'du:lz]

Abdul	regarded	him	as	a	"	milksop	,	"	and	so	he	was	from	Abdul's
阿卜杜勒	认为	他	作为	一个	"	软弱	,	"	和	所以	他	曾是	从	阿卜杜勒的

[fʊl] - ['blʌdɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ;

full	-	blooded	point	of	view	;
满的	-	血腥	观点	的	看法	;

阿卜杜勒认为他是个"软弱无能的人"，而从阿卜杜勒这样血气方刚的人的角度来看，他的确如此；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] [si:] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

but	I	can	also	see	in	him	a	fresh	testimony	to	the	courage	of	our
但	我	能	还	看	在	他	一个	新鲜的	见证	到	这	勇气	的	我们的

[reɪs] .

race	.
种族	.

但我也能从他身上看到我们民族勇气的新见证。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði]['wɪdoʊ] [æn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['plʌki] [θɪŋ] [tu:; tə]

For	he	married	the	widow	Ann	,	and	that	was	a	very	plucky	thing	to
为了	他	已婚	这	寡妇	安	,	和	那	曾是	一个	非常	勇敢的	事物	到

[du:] .

do	.
做	.

因为他娶了寡妇安，这真是一件非常勇敢的事。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ə'baʊt] ['mɑ:li] , [maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] ([smɪθ] , ['eldər])

The	only	thing	that	I	didn't	like	about	Molly	,	My	Heart's	Delight	(	Smith	,	Elder	)
这	仅有的	事物	那	我	没有	喜欢	关于	莫莉	,	我的	心脏的	喜	(	史密斯	,	长老	)

[wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

was	the	title	.
曾是	这	标题	.

我对《莫莉，我心中的喜悦》（史密斯，埃尔德著）唯一不满意的就是书名。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɔ:f][baɪ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [mɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	to	allow	yourself	to	be	put	off	by	this	will	be	to	miss	one	of	the
但	到	允许	你自己	到	是	放	离开	经过	这	将要	是	到	错过	一	的	这

['plɛzəntɪst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

pleasantest	books	of	the	season	.
最令人愉悦的	图书	的	这	季节	.

但如果你因此而却步，你将会错过本季最令人愉悦的书籍之一。

[wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l] [tru:] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [held] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

What	I	might	call	true	fiction	has	always	held	a	peculiar	charm	for	me	.
什么	我	可能	称呼	真的	小说	有	总是	握住	一个	奇特	魅力	为了	我	.

我一直以来都对那种我称之为"真实虚构"的东西有着一种独特的魅力。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] [ðæt] ['klevər] ['raɪtər] , ['kæθrɪn] ['taɪnən] ,

In	the	present	work	that	clever	writer	,	Katharine	Tynan	,
在	这	展示	工作	那	聪明的	作家	,	凯瑟琳	蒂南	,

在这部由才华横溢的作家凯瑟琳·蒂南创作的作品中，

[hæz; həz] [bɪn] ['lʌki] [ænd; ənd] [ə'stu:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][aɪ'di:əl]['herəʊɪn] , ['redi] [meɪd]

has	been	lucky	and	astute	enough	to	find	an	ideal	heroine	,	ready	made
有	到过	幸运的	和	精明	足够的	到	寻找	一个	理想的	女英雄	,	准备好	制成

[tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] ,

to	her	hand	,
到	她	手	,

她足够幸运和敏锐，找到了一个完美的、现成的女主角。

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [hu:] ['mærid] [di:n] ['dɛləni] .

in	the	person	of	the	charming	woman	who	married	Dean	Delany	.
在	这	人	的	这	迷人	女士	WHO	已婚	院长	德拉尼	.

就是嫁给迪安·德莱尼的那位迷人女士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/4页

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdaiəriz][ænd; ənd] [ˈletərz] [ðə; ði][ˈroʊmæns][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] ,

Upon	**the**	**basis**	**of**	**her**	**diaries**	**and**	**letters**	**the**	**romance**	**has**	**been**	**built**	**up**	**,**
之上	这	基础	的	她	日记	和	信件	这	浪漫	有	到过	建造	向上	,

这段浪漫情缘是根据她的日记和信件逐步构建起来的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeksələnt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][blend][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ˌæktʃuˈæləti][ðæt][ɪz][moʊst]

with	**the**	**excellent**	**result**	**of**	**a**	**blend**	**of**	**art**	**and**	**actuality**	**that**	**is**	**most**
和	这	出色的	结果	的	一个	混合	的	艺术	和	现实	那	是	最多

[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] .

engaging	**.**
引人入胜	.

艺术与现实的完美融合，产生了极佳的效果，引人入胜。

[ˈmɑːli][ɪz][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈgɜːrlhʊd] .

Molly	**is**	**the**	**gayest**	**of**	**creatures**	**in**	**her**	**girlhood**	**.**
莫莉	是	这	同性恋	的	生物	在	她	少女时代	.

莫莉在少女时代是最同性恋的人。

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [dɪˈveləp] [ˈgrædʒuəli] ,

We	**see**	**her**	**character**	**develop**	**gradually**	**,**
我们	看	她	特点	发展	逐步地	,

我们看到她的性格逐渐发展，

[teimd] [ænd; ənd][hæf][ˈbroʊkən][baɪ][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [fɜːrst] [ˈmærɪdʒ] ([æn; ən][ˈepɪsoʊd]

tamed	**and**	**half**	**broken**	**by**	**her**	**unhappy**	**first**	**marriage**	**(**	**an**	**episode**
驯服	和	一半	破碎的	经过	她	不开心	第一的	婚姻	(	一个	插曲

[ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [ˈtriːtɪd] ,

exquisitely	**treated**	**,**
精美绝伦	治疗	,

她被不幸的第一次婚姻驯服，也变得半残（这一情节被精妙地处理了），

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌgli] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [berz] [jet] [sʌm; səm] [ˈpreɪəs] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ʌv; əv]

so	**that**	**even**	**the**	**ugly**	**side**	**of**	**it**	**bears**	**yet**	**some**	**precious**	**jewels**	**of**
所以	那	甚至	这	丑陋的	边	的	它	熊	然而	一些	宝贵的	珠宝	的

[ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ]) ,

charity	**and**	**long**	**-**	**suffering**	**)**	**,**
慈善机构	和	长的	-	痛苦	)	,

因此，即使是丑陋的一面，也蕴含着慈善和忍耐的珍贵品质）。

[traɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ,

tried	**in**	**the**	**fire**	**of**	**romantic**	**adoration**	**,**
尝试	在	这	火	的	浪漫的	崇拜	,

经受过浪漫爱慕之火的考验，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [riːtʃɪŋ] [ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [ˈdestəni][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] " [kaɪnd] , [ˈtendər] ,

and	**finally**	**reaching**	**its**	**appointed**	**destiny**	**in**	**the**	**comradeship**	**with**	**"**	**kind**	**,**	**tender**	**,**
和	最后	到达	它是	任命	命运	在	这	同志情谊	和	"	种类	,	投标	,

最终在与"善良、温柔、

[ˈfeɪθf(ə)l][diː] . [diː] . " [ˈlʌvəz] [ʌv; əv]['daiəriz][ænd; ənd]['mɛmˌwɑːrz] , ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [laɪk]

faithful	**D**	**.**	**D**	**.**	**"**	**Lovers**	**of**	**diaries**	**and**	**memoirs**	**,**	**equally**	**with**	**those**	**who**	**like**
忠实	D	.	D	.	"	恋人	的	日记	和	回忆录	,	同样地	和	那些	WHO	喜欢

[ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l] [teɪl] [wel] [toʊld] ,

a	**graceful**	**tale**	**well**	**told**	**,**
一个	优美	故事	出色地	讲述	,

忠实的DD" 日记和回忆录爱好者，以及喜欢优美动人故事的人，

[wɪl] [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ɪts]['heroʊɪn][goʊz] ,

will	find	what	they	want	here	,	from	the	moment	when	its	heroine	goes	,
将要	寻找	什么	他们	想	这里	,	从	这	片刻	什么时候	它是	女英雄	去	,

从女主角踏入这里的那一刻起，他们就会在这里找到他们想要的一切。

[ə; eɪ][gɜːrl] - [braɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ'mæntɪkli] ['gluːmi] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

a	girl	-	bride	,	to	the	romantically	gloomy	house	of	Rhoscrow	,
一个	女孩	-	新娘	,	到	这	浪漫地	阴沉	房子	的	-	,

一位少女新娘，嫁入了浪漫而阴郁的罗斯克罗庄园。

[tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['plæsɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnəri] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	that	other	moment	when	the	placid	mistress	of	the	Deanery	hears	of	the
到	那	其他	片刻	什么时候	这	平静	情妇	的	这	院长	听到	的	这

[deθ] [ʌv; əv] ['beləmi] ,

death	of	Bellamy	,
死亡	的	贝拉米	,

直到另一个时刻，当那位平静的院长夫人听到贝拉米去世的消息时，

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] .

the	man	whom	all	her	life	she	really	loved	.
这	男人	谁	全部	她	生活	她	真的	喜爱	.

她一生挚爱的男人。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] " ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] " [tuː; tə] ['meni] .

This	book	of	Molly	should	be	a	"	heart's	delight	"	to	many	.
这	书	的	莫莉	应该	是	一个	"	心脏的	喜	"	到	许多	.

莫莉的这本书应该会让很多人“爱不释手”。

" [ˌærɪ'zoʊnə] [bɪl] ['vaiəleits] [triːtiz] . " — [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .

"	ARIZONA	BILL	VIOLATES	TREATIES	.	"	—	New	York	Times	.
"	亚利桑那	账单	违反	条约	.	"	—	新的	约克	《时代周刊》	.

“亚利桑那州法案违反条约。”——《纽约时报》

[soʊ] [dʌz] ['pɒtsdæm] [bɪl] .

So	does	Potsdam	Bill	.
所以	做	波茨坦	账单	.

波茨坦法案也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	545	]
[	页	-	]

[第545页]

[pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

PUNCH	IN	THE	TRENCHES	.
冲床	在	这	战壕	.

深入战壕。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [druː] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] - [desk][ænd; ənd]

Mr	.	Punch	drew	another	letter	from	the	heap	on	his	office	-	desk	and
先生	.	冲床	画	其他	信	从	这	堆	在	他的	办公室	-	桌子	和

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

潘奇先生从办公桌上的一堆信件中抽出另一封信，打开了它。

- , ['kɔːrnwɑːl] .

Polwheedle	,	Cornwall	.
-	,	康沃尔郡	.

康沃尔郡波尔威德尔。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

Dear	**Mr**	**.**	**Punch**	**,**	**—**	**An**	**amusing**	**incident**	**happened**	**here**	**yesterday**	**.**
亲爱的	先生	.	冲床	,	—	一个	有趣	事件	发生	这里	昨天	.

尊敬的潘趣先生：——昨天这里发生了一件趣事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['kʌntrimən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	**was**	**talking**	**to**	**an**	**old**	**countryman**	**,**	**a**	**great**	**character**	**in**	**the**	**village**	**,**
我	曾是	说	到	一个	老的	同胞	,	一个	伟大的	特点	在	这	村庄	,

我当时正在和一位老乡聊天，他是村里一个很有个性的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] .

and	**I**	**happened**	**to**	**make**	**some**	**remark**	**about**	**the**	**War**	**.**
和	我	发生	到	制作	一些	评论	关于	这	战争	.

于是我碰巧说了些关于战争的话。

" [wʌt] [wɔːr] ? " [æskt] [oʊld] - .

"	**What**	**war**	**?**	**"**	**asked**	**old**	**Jarge**	**.**
"	什么	战争	?	"	问	老的	-	.

“什么战争？”老雅尔格问道。

" [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] , " [aɪ] ['ænsər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**The**	**European**	**War**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**in**	**surprise**	**.**
"	这	欧洲的	战争	,	"	我	回答	在	惊喜	.

“欧洲战争，”我惊讶地回答道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**they've**	**got**	**a**	**fine**	**day**	**for**	**it**	**.**
"	出色地	,	"	他	说	,	"	他们有	得到	一个	美好的	天	为了	它	.

“嗯，”他说，“今天天气很好。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

"	**I**	**thought**	**this**	**would**	**interest**	**you**	**.**
"	我	想法	这	会	兴趣	你	.

我想你会对这个感兴趣。

[jɔːrz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	**etc**	**.**	**,**
此致	ETC	.	,

此致，等等。

[dʒɑːn] [braʊn] .

John	**Brown**	**.**
约翰	棕色的	.

约翰·布朗。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] , " [sed] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	**Two**	**hundred**	**and**	**eighteen**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Punch**	**to**	**himself**	**,**
"	二	百	和	十八	,	"	说	先生	.	冲床	到	他自己	,

“两百一十八，”潘趣先生自言自语道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][nekst] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] .

and	**took**	**the**	**next**	**letter**	**from**	**the**	**heap**	**.**
和	采取	这	下一个	信	从	这	堆	.

然后从那堆信中拿出下一封。

- , ['sʌsɪks] .

Wortleberry	**,**	**Sussex**	**.**
-	,	苏塞克斯	.

沃特尔伯里，苏塞克斯郡。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [smɪθ] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə]['mɪstər] . [pʌntʃ] [ænd; ənd][begz][tuː; tə]

Mr	.	William	Smith	presents	his	compliments	to	Mr	.	Punch	and	begs	to
先生	.	威廉	史密斯	礼物	他的	赞美	到	先生	.	冲床	和	乞求	到

[send][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪələːg] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['jestərdeɪ] : —

send	him	the	following	dialogue	which	occurred	in	this	village	yesterday	:	—
发送	他	这	下列的	对话	哪个	发生	在	这	村庄	昨天	:	—

威廉·史密斯先生向潘奇先生致以问候，并恳请他将昨天发生在这个村庄的以下对话转交给他：

[maɪ'self] .

Myself	.
我	.

我。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , - ?

"	Well	,	what	do	you	think	of	the	War	,	Jarge	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	这	战争	,	-	?

"那么，贾奇，你对这场战争有什么看法？"

" - .

"	Jarge	.
"	-	.

"罐子。

" [wʌt] [wɔːr] ?

"	What	war	?
"	什么	战争	?

什么战争？

" [maɪ'self] ([sər'praɪzd]) .

"	Myself	(	surprised	)	.
"	我	(	惊讶	)	.

我本人（感到惊讶）。

" [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] .

"	The	European	War	.
"	这	欧洲的	战争	.

欧洲战争。

" - .

"	Jarge	.
"	-	.

"罐子。

" [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

"	They've	got	a	fine	day	for	it	,	anyhow	.
"	他们有	得到	一个	美好的	天	为了	它	,	无论如何	.

"反正他们今天天气很好。"

" ['mɪstər] . [smɪθ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] .

"	Mr	.	Smith	thought	you	would	like	this	.
"	先生	.	史密斯	想法	你	会	喜欢	这	.

史密斯先生认为你会喜欢这个。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] , " [sed] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	Two	hundred	and	nineteen	,	"	said	Mr	.	Punch	to	himself	,
"	二	百	和	十九	,	"	说	先生	.	冲床	到	他自己	,

"两百一十九，"潘趣先生自言自语道。

" [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][ɔːr][kraɪ'miːən][wʌnz] .

"	not	counting	the	South	African	or	Crimean	ones	.
"	不是	计数	这	南	非洲	或者	克里米亚	一个	.

"不包括南非或克里米亚的那些。"

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][θɜːrd] ['letər] .
" He sighed and selected a third letter .
" 他 叹了口气 和 已选 一个 第三 信 .

他叹了口气，选了第三封信。

- , [kˌuːˈkuːbriʃə(r)] .
Sporransprock , Kirkcudbrightshire .
- , 柯克卡德布赖特郡 .

柯库布里郡斯波兰斯普洛克。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — ['haʊz] [ðɪs] ?
Dear Mr . Punch , — How's this ?
亲爱的 先生 . 冲床 , — 怎么样 这 ?

尊敬的潘趣先生：——这样如何?

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][wɔːr] .
I asked a native what he thought of the War .
我 问 一个 本国的 什么 他 想法 的 这 战争 .

我问了一位当地人他对这场战争的看法。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [wɪtʃ] [wɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , " [eɪ] , [mɒn] , [jiː; jiˌ][ken] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ]
On being told which war , he replied , " Eh , mon , ye ken , but they've got a
在 存在 讲述 哪个 战争 , 他 回复 , " 嗯 , 星期一 , 是的 肯 , 但 他们有 得到 一个
[græn] - — —
gran ' — —
奶奶 - — —

当被告知是哪场战争时，他回答说："呃，伙计，你知道的，但他们有一场大战——"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ðiˌ]
" At this point Mr . Punch rose from his chair and began to pace the
" 在 这 观点 先生 . 冲床 玫瑰 从 他的 椅子 和 开始 到 步伐 这
[ruːm] ['restləsli] .
room restlessly .
房间 躁动不安 .

"这时，潘奇先生从椅子上站起来，开始焦躁地在房间里踱步。"

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd]
" There must be more in life than this , " he said to himself again and
" 那里 必须 是 更多的 在 生活 比 这 , " 他 说 到 他自己 再次 和
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

"人生一定不止于此，"他一遍又一遍地对自己说；

" [ðɪs] [kɑːnt][biː; bi][ɔːl] .
" this can't be all .
" 这 不能 是 全部 .

"这不可能是全部。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [jes] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " he murmured , " that's it .
" 是的 , " 他 低声说道 , " 那就是 它 .

"是的，"他低声说，"就是这样。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm] .
I shall just have time .
我 将 只是 有 时间 .

我会有时间的。

" ['heɪstɪli] ['dɔnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['oʊvərkoʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːnərəri] ['kɔːrnɪt] - ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Hastily donning the military overcoat of an Honorary Cornet - Major of the
" 草草 穿戴 这 军队 大衣 的 一个 名誉 角膜 - 主要的 的 这
['buːvəri] [striːt] ['rʌfˌraɪdər] ,
Bouverie Street Roughriders ,
布维里 街道 骑兵队 ,

"匆匆穿上布弗里街骑兵团荣誉少校军服，

[hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] .
he left for the Front .
他 左边 为了 这 正面 .

他奔赴前线。

[mʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [mʌd] .
Mud , and then again mud , and then very much more mud .
泥 , 和 然后 再次 泥 , 和 然后 非常 很多 更多的 泥 .

泥泞，然后又是泥泞，然后还是更多的泥泞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 546]
[页 -]

[第546页]

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

"停止!

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] ? "
Who goes there ? "
WHO 去 那里 ? "

谁会去那里?

" [frend] , " [sed] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ['hoʊpfəli] .
" Friend , " said Mr . Punch hopefully .
" 朋友 , " 说 先生 . 冲床 希望 .

"朋友，"潘趣先生满怀希望地说。

" [its] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
" It's Mr . Punch , " said a cheerful voice .
" 它是 先生 . 冲床 , " 说 一个 快乐 嗓音 .

"是潘趣先生，"一个欢快的声音说道。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

"进来。

" [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] - ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biː] . [es] . [ɑːr] . [gli'sɑːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [faʊnd]
" The Cornet - Major of the B . S . R . glissaded into the trench and found
" 这 角膜 - 主要的 的 这 B . S . 拉 . 滑翔 进入 这 沟 和 成立
[hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] — — [tiː 'eɪtʃ] — — [es] . [
himself shaking hands with a very young subaltern of the — — th — — s . [
他自己 摇晃 双手 和 一个 非常 年轻的 下级军官 的 这 — — th — — s . [
['sensərd] .]
Censored .]
审查 .]

"英国皇家骑兵团的少校滑入战壕，发现自己正与一名非常年轻的——第——团少尉握手。[已审查。]

" [θɔːt] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thought I recognised you , " he said .
" 想法 我 已确认 你 , " 他 说 .

"我好像认出你了，"他说。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aʊt] [hɪr] , [sɜːr] . "
" Glad to see you out here , Sir . "
" 高兴的 到 看 你 出去 这里 , 先生 . "

“很高兴在这里见到您，先生。”

" [ðæts] ['riːəli] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [pʌntʃ] .
" That's really what I came about , " said Mr . Punch .
" 那就是 真的 什么 我 来了 关于 , " 说 先生 . 冲床 .

“我就是这样来的，”庞奇先生说。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][əd'vaɪs] . "
" I want your advice . "
" 我 想 你的 建议 . "

我想听听你的建议。

" [maɪ][əd'vaɪs] !
" My advice !
" 我的 建议 !

我的建议！

[gʊd] [lɔːrd] ! . . .
Good Lord ! . . .
好的 主 ! . . .

我的天哪！

[ʃʊr] [jʊə(r)] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] ?
Sure you're comfortable there ?
当然 你是 舒服的 那里 ?

你确定在那里感觉舒适吗？

[naʊ] ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
Now what'll you have ?
现在 什么会 你 有 ?

现在你想要什么？

[sɪ'gɑːr][ɔːr] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] ?
Cigar or barley - sugar ?
雪茄 或者 大麦 - 糖 ?

雪茄还是大麦糖？

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ək'septɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
" Mr . Punch accepted a cigar .
" 先生 . 冲床 公认 一个 雪茄 .

潘奇先生接过一支雪茄。

" [wɪə(r)] [ɔːl][fɔːr; fər] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] [ɑːr'selvz] [dʒʌst] [naʊ] , " [ðə; ði][sə'bɔːltərn] [went] [ɑːn] .
" We're all for barley - sugar ourselves just now , " the subaltern went on .
" 是 全部 为了 大麦 - 糖 我们自己 只是 现在 , " 这 下级军官 去 在 .

“我们现在都赞成用大麦糖，”下级军官继续说道。

" [siːmz] ['kɪdɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Seems kiddish , but there it is .
" 似乎 幼稚的 , 但 那里 它 是 .

“虽然听起来很幼稚，但事实就是如此。”

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] [lɪt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪm'self] .
" Mr . Punch lit his cigar and proceeded to explain himself .
" 先生 . 冲床 点燃 他的 雪茄 和 继续 到 解释 他自己 .

“潘奇先生点燃雪茄，开始解释自己的想法。”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I say that I have come to consult you , " he began .
" 我 说 那 我 有 来 到 咨询 你 , " 他 开始 .

“我是来向您请教的，”他开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" It seems strange , you think .
" 它 似乎 奇怪的 , 你 思考 .

你会觉得这很奇怪。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] - [θriː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — — "
I am seventy - three , and you are — — "
我 是 七十 - 三 , 和 你 是 — — "

我七十三岁了，而你——"

" ['twenti] - [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] .
" Twenty - two , " said the subaltern .
" 二十 - 二 , " 说 这 下级军官 .

"二十二，"下级军官说道。

" [nekst][noʊ'vembər] . "
" Next November . "
" 下一个 十一月 . "

"明年十一月。"

" [ænd; ənd] [jet] ['sev(ə)nti] - [θriː] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ,
" And yet Seventy - three comes here to sit at the feet of Twenty - two ,
" 和 然而 七十 - 三 来 这里 到 坐 在 这 脚 的 二十 - 二 ,

"然而，七十三岁却来到这里，坐在二十二岁脚下，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] ['twenti] - [tuː] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm]['sev(ə)nti] - [θriː] [wɪl]
and for every encouraging word that Twenty - two offers him Seventy - three will
和 为了 每一个 鼓励 单词 那 二十 - 二 优惠 他 七十 - 三 将要
[seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] ! - "
say ' Thank you ! ' "
说 - 感谢 你 ! - "

对于二十二号每一句鼓励的话，七十三号都会说"谢谢！"

" [ræts] , " [sed] ['twenti] - [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .
" Rats , " said Twenty - two for a start .
" 老鼠 , " 说 二十 - 二 为了 一个 开始 .

"老鼠，"二十二号开口说道。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][wʌn] .
" Let me explain , " said the Venerable One .
" 让 我 解释 , " 说 这 可敬 一 .

"让我来解释一下，"尊者说道。

" [ðer; ðər] [kʌm] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [wen] [hiː; hi] [sez] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]
" There come moments in the life of every man when he says suddenly to
" 那里 来 时刻 在 这 生活 的 每一个 男人 什么时候 他 说道 突然 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"每个人的一生中都会有那么一些时刻，他会突然对自己说："

- [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] ?
' What am I doing ?
- 什么 是 我 正在做 ?

我到底在做什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is it worth it ?
是 它 值得 它 ?

值得吗?

- — [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [praʊd]
' — a moment when the work of which he has for years been proud
- — 一个 片刻 什么时候 这 工作 的 哪个 他 有 为了 年 到过 自豪的
[siːmz] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] [wət'evər] .
seems all at once to be of no value whatever .
似乎 全部 在 一次 到 是 的 不 价值 任何 .

——在这一刻，他多年来引以为豪的工作似乎突然变得毫无价值。

" [ðə; ði][sə'bɔːltərn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] .
" The subaltern murmured something .
" 这 下级军官 低声说道 某物 .

下级低声说了些什么。

" [noʊ] , [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
" No , not necessarily indigestion .
" 不 , 不是 一定 消化不良 .

"不，不一定是消化不良。"

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] .
There may be other causes .
那里 可能 是 其他 原因 .

可能还有其他原因。

[wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd][aɪ] ['wʌnd˞d] .
Well , such a moment has just come to me . . . and I wondered .
出色地 , 这样的 一个 片刻 有 只是 来 到 我 . . . 和 我 想知道 .

嗯，我刚刚就想到了这一点……我不禁思考。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['wɪstfəli] , " [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ]
" He hesitated , and then added wistfully , " Perhaps you could say
" 他 犹豫了一下 , 和 然后 额外 怅然地 , " 也许 你 可以 说
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] . "
something to help me . "
某物 到 帮助 我 . "

他犹豫了一下，然后若有所思地补充道："或许你能说些什么来帮助我。"

" [ðə; ði][pen] , " [sed] [ðə; ði][sə'bɔːltərn] , ['kɔːfɪŋ] ['slaɪtli] , " [ɪz] ['maɪtiː˞] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] . "
" The pen , " said the subaltern , coughing slightly , " is mightier than the sword . "
" 这 笔 , " 说 这 下级军官 , 咳嗽 轻微地 , " 是 更强大的 比 这 剑 . "

"笔比剑更有力，"少尉轻咳一声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] .
" It is , " said the Sage .
" 它 是 , " 说 这 圣人 .

"的确如此，"智者说道。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] . . . [ɪn] [piːs] [taɪm] .
" I've often said so . . . in Peace time .
" 我已经 经常 说 所以 . . . 在 和平 时间 .

"我经常这么说……在和平时期。"

" [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][ɪg'zæmp(ə)l] .
" The subaltern blushed as he searched his mind for the Historic Example .
" 这 下级军官 脸红了 作为 他 搜索 他的 头脑 为了 这 历史性 例子 .

"下级军官脸红了，他努力在脑海中寻找历史上的例子。"

" ['dɪdnt] [wʊlf] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] [ðæn; ðən]
" Didn't Wolfe say that he would rather have written what's - its - name than
" 没有 沃尔夫 说 那 他 会 相当 有 书面 是什么 - 它是 - 姓名 比
['teɪkən] [kə'bek] ?
taken Quebec ?
已采取 魁北克 ?

沃尔夫不是说过他宁愿写那部什么来着，也不愿占领魁北克吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" he asked hesitatingly .
" 他 问 犹豫地 .

他犹豫地问道。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
" Yes , he did .
" 是的 , 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]['poʊət] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And for most of his life the poet would have agreed with him .
和 为了 最多 的 他的 生活 这 诗人 会 有 同意 和 他 .

诗人一生中的大部分时间都会同意他的观点。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kə'bek] [juː; jʊ]
But , if at the moment when he read of the taking of Quebec you
, 如果 在 这 片刻 什么时候 他 读 的 这 采取 的 魁北克 你
[hæd; həd] [æskt] [greɪ] ,
had asked Gray ,
有 问 灰色的 ,

但是，如果你在格雷读到魁北克陷落的消息时问他，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wʊlf] ['veri] ['wɪlɪŋli] . . . .
I think he would have changed places with Wolfe very willingly . . . .
我 思考 他 会 有 已更改 地方 和 沃尔夫 非常 心甘情愿 . . . .

我认为他非常乐意和沃尔夫交换位置……

[ænd; ənd][ɪn] ['buːvəri] [striːt] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
And in Bouverie Street , " added Mr . Punch ,
和 在 布维里 街道 , " 额外 先生 . 冲床 ,

“在布弗里街，”潘奇先生补充道，“

" [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ʌv; əv][kwi'bek; kə-]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .
" we read of the takings of Quebecs almost every day .
" 我们 读 的 这 收入 的 魁北克 几乎 每一个 天 .

“我们几乎每天都能看到魁北克被征用的新闻。”

" [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The subaltern was thoughtful for a moment .
" 这 下级军官 曾是 周到 为了 一个 片刻 .

下级军官沉思了一会儿。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I'll tell you a true story , " he said quietly .
" 患病的 告诉 你 一个 真的 故事 , " 他 说 悄悄 .

“我给你讲个真实的故事，”他平静地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [trentʃ] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] [ʃɑːt] [ɔːf] .
" There was a man in this trench who had his leg shot off .
" 那里 曾是 一个 男人 在 这 沟 WHO 有 他的 腿 射击 离开 .

“这条战壕里有个男人，他的腿被子弹打断了。”

[ðeɪ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm][ə'weɪ] [tɪl] [naɪt] ,
They couldn't get him away till night ,
他们 不能 得到 他 离开 直到 夜晚 ,

直到晚上他们才把他弄走。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . . . .
and here he had to wait for the whole of the day . . . .
和 这里 他 有 到 等待 为了 这 所有的 的 这 天 . . . .

他不得不在这里等上一整天……

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] . . . .
He **stuck** **it** **out** . . . .
他 卡住 它 出去 . . . .

他坚持下来了……

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn] ? "
And **what** **do** **you** **think** **he** **stuck** **it** **out** **on** **?** **"**
和 什么 做 你 思考 他 卡住 它 出去 在 ? "

你觉得他坚持下来的原因是什么?

" ['mɔːrfiə] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [pʌntʃ] .
" **Morphia** **?** **"** **suggested** **Mr** **.** **Punch** **.**
" 吗啡 ? " 建议 先生 . 冲床 .

"吗啡?"潘趣先生提议道。

" ['pɑːrtli][ɑːn] ['mɔːrfiə] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɑːn] — ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" **Partly** **on** **morphia** **,** **and** **partly** **on** **—** **something** **else** **.** **"**
" 部分 在 吗啡 , 和 部分 在 — 某物 别的 . "

"一部分是吗啡，一部分是——其他什么东西。"

" [jes] ? " [sed] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ['breθləsli] .
" **Yes** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Punch** **breathlessly** **.**
" 是的 ? " 说 先生 . 冲床 气喘吁吁 .

"是的?"潘奇先生气喘吁吁地问道。

" [jes] — [juː; jʊ] .
" **Yes** **—** **you** **.**
" 是的 — 你 .

"是的——就是你。"

[hiː; hi] [riːd] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] . . . [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .
He **read** **.** **.** **.** **and** **he** **laughed** **.** **.** **.** **and** **by** **-** **and** **-** **by** **the** **night** **came** **.**
他 读 . . . 和 他 笑了 . . . 和 经过 - 和 - 经过 这 夜晚 来了 .

他读着书……他笑着……不知不觉夜幕降临。

" [ə; eɪ]['saɪləns] [keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] .
" **A** **silence** **came** **over** **them** **both** **.**
" 一个 沉默 来了 超过 他们 两个都 .

两人陷入了沉默。

[ðen] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [gɑːt][ʌp]['kwaɪətli] .
Then **Mr** **.** **Punch** **got** **up** **quietly** **.**
然后 先生 . 冲床 得到 向上 悄悄 .

然后潘趣先生静静地站了起来。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Good** **-** **bye** **,** **"** **he** **said** **,** **holding** **out** **his** **hand** **,** **"** **and** **thank** **you** **.**
" 好的 - 再见 , " 他 说 , 保持 出去 他的 手 , " 和 感谢 你 .

"再见,"他伸出手说,"谢谢你。"

[ðæt] ['moʊmənt][aɪ][spoʊk] [ə'baʊt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] .
That **moment** **I** **spoke** **about** **seems** **to** **have** **gone** **.**
那 片刻 我 辐 关于 似乎 到 有 已消失 .

我所说的那个时刻似乎已经过去了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hændz]
" **He** **took** **a** **book** **from** **under** **his** **arm** **and** **placed** **it** **in** **the** **other's** **hands**
" 他 采取 一个 书 从 在下面 他的 手臂 和 放置 它 在 这 其他的 双手
.
:
.

他从胳膊下拿出一本书，放在对方手里。

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [ðɪs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] , " [hi:; hi] [kən'fest] .
" I generally give this away with rather a flourish , " he confessed .
" 我 一般来说 给 这 离开 和 相当 一个 繁荣 , " 他 坦白 .

“我通常会比较隆重地把这个送出去，”他坦白道。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] , - [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? -
" This time I'll just say , ' Will you take it ? '
" 这 时间 患病的 只是 说 , - 将要 你 拿 它 ? -

“这次我就直接问，‘你愿意收下吗？’”

[its] [ɔ:l] [ðer; ðər] ; [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [dri:m] ,
It's all there ; all that I think and hope and dream ,
它是 全部 那里 ; 全部 那 我 思考 和 希望 和 梦 ,

一切都在那里；我所有的想法、希望和梦想，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] . . . .
and that you out here are doing . . . .
和 那 你 出去 这里 是 正在做 . . . .

而你们在这里所做的.....

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [help] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Good luck to you — and let me help some more of you to stick it out .
好的 运气 到 你 — 和 让 我 帮助 一些 更多的 的 你 到 戳 它 出去 .

祝你好运——也让我帮助更多人坚持下去。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bu:vəri] [stri:t] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [hɪz; ɪz]
" And with that he returned to Bouverie Street , leaving behind in the trench his
" 和 和 那 他 返回 到 布维里 街道 , 离开 在后面 在 这 沟 他的

说完这些，他就返回了布弗里街，把战壕里留下了他的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 547]
[页 -]

[第547页]

[kɑ:r'tu:nz] .
Cartoons .
卡通 .

卡通片。

['pɑ:rtrɪdʒ] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
Partridge , Bernard .
鹧鸪 , 伯纳德 .

帕特里奇，伯纳德。

[æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , -
At the Post of Honour , 203
在 这 邮政 的 荣誉 , -

在荣誉岗位上，203

['tʃɪldrənz] [tru:s] ([ðə; ði]) , -
Children's Truce (The) , 519
孩子们的 休战 (这) , -

儿童休战（The），519

['krɑ:nɪk] [kəm'pleɪnt] ([ə; eɪ]) , -
Chronic Complaint (A) , 459
慢性的 抱怨 (一个) , -

慢性疾病（A），459

['i:g(ə)l] ['kɑ:mɪk] ([ðə; ði]) , -
Eagle Comique (The) , 419
鹰 喜剧 (这) , -

Eagle Comique（该杂志），419

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['eksɪt] ([ðə; ði]) , -
Emergency Exit (The) , 11
紧急情况 出口 (这) , -

紧急出口（The），11

[ik'skə:ʃənist] ([ðə; ði]) , -
Excursionist (The) , 379
远足者 (这) , -

《远足者》（The Excursionist），379

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] , -
Giving the Show Away , 319
给予 这 展示 离开 , -

赠送演出，319

['glɔ:riəs] [ɪg'zæmp(ə)l] ([ə; eɪ]) , -
Glorious Example (A) , 399
辉煌 例子 (一个) , -

光荣的榜样（A），399

[gɑ:d] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]) ['aʊər; ɑ:r] [ʃi:ld] , -
God (and the Women) our Shield , 223
上帝 (和 这 女性) 我们的 盾 , -

上帝（和妇女）是我们的盾牌，223

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

['rʌʃə] , -
Russia , 243
俄罗斯 , -

俄罗斯，243

[kɪld] , -
Killed , 499
被杀 , -

死亡人数：499

[kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ([ðə; ði]) , -
King at the Front (The) , 479
国王 在 这 正面 (这) , -

《前线之王》（The King at the Front），479

['mæstərpi:s] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ([ə; eɪ]) , -
Masterpiece in the Making (A) , 51
杰作 在 这 制作 (一个) , -

正在制作中的杰作（A），51

['mju:tʃuəl] ['sɜ:rvɪs] , -
Mutual Service , 131
相互的 服务 , -

互助服务，131

[nuː] ['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ([ðə; ði]) , -
New Army to the Front (The) , 539
新的 军队 到 这 正面 (这) , -

新军奔赴前线（The），539

['pætərn] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ([ə; eɪ]) , -
Pattern of Chivalry (A) , 439
图案 的 骑士精神 (一个) , -

骑士精神模式（A），439

[pleɪn] ['duːti] ([ə; eɪ]) , -
Plain Duty (A) , 359
清楚的 责任 (一个) , -

普通税（A），359

[rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ([ə; eɪ]) , -
Resort to the Obvious (A) , 91
采取 到 这 明显的 (一个) , -

诉诸显而易见之法（A），91

[roʊd] [tuː; tə] ['rʌʃə] ([ðə; ði]) , -
Road to Russia (The) , 299
路 到 俄罗斯 (这) , -

通往俄罗斯之路（The Road to Russia），299

['traɪʌmf] [ʌv; əv] " ['kʌltʃər] " ([ðə; ði]) , -
Triumph of " Culture " (The) , 185
胜利 的 " 文化 " (这) , -

"文化"的胜利，185

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] , -
Unconquerable , 339
不可征服的 , -

不可征服，339

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ? , -
What of the Dawn ? , 111
什么 的 这 黎明 ? , -

黎明又如何？，111

['wɜːldz] ['enəmi] ([ðə; ði]) , -
World's Enemy (The) , 167
世界的 敌人 (这) , -

世界之敌（The），167

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] .
Raven - Hill , L .
乌鸦 - 爬坡道 , L .

雷文-希尔，L.

[æt; ət][duː'rɑːtsəu] - ['suːpər] - [mer] , -
At Durazzo - super - Mare , 83
在 杜拉佐 - 极好的 - 母马 , -

在杜拉佐-苏珀-梅尔，83

['biːtn] [ɑːn] [pɔɪnts] , -
Beaten on Points , 23
被打败 在 积分 , -

积分落败，23分

['kæriɪŋ] [ɑːn] , -
Carrying on , 431
携带 在 , -

继续，431

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] ([ðə; ði]) , -
Coming of the Cossacks (The) , 177
未来 的 这 哥萨克 (这) , -

哥萨克人的到来（The），177

[kuːl] [stʌf] , -
Cool Stuff , 123
凉爽的 东西 , -

酷玩意儿，123

[dis'ɔnəd] , -
Dishonoured , 531
蒙羞 , -

耻辱，531

[fɔː'wɔːnd] , -
Forewarned , 371
事先警告 , -

事先警告，371

[fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , -
For Friendship and Honour , 151
为了 友谊 和 荣誉 , -

为了友谊和荣誉，151

[fʊl'fɪlmənt] , -
Fulfilment , 511
履行 , -

履行，511

[gʊd] ['hʌntɪŋ] , -
Good Hunting , 411
好的 打猎 , -

祝您狩猎愉快，411

['greɪtər] [geɪm] ([ðə; ði]) , -
Greater Game (The) , 331
更大的 游戏 (这) , -

《大博弈》（The Greater Game），第331页

[greɪt] [gɑːθ] ([ðə; ði]) , -
Great Goth (The) , 281
伟大的 哥特 (这) , -

伟大的哥特（The），281

[greɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Great Illusion (The) , 263
伟大的 错觉 (这) , -

《伟大的幻觉》，263

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] , -
His Master's Voice , 391
他的 硕士学位 嗓音 , -

他的主人的声音，391

['ɪndiə][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , -
India for the King , 215
印度 为了 这 国王 , -

印度为王，215

['ɪnəs(ə)nt] ([ðə; ði]) , -
Innocent (The) , 471
清白的 (这) , -

无辜者（The），471

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] , -

Joseph	Chamberlain	,	71
约瑟夫	管家	,	-

约瑟夫·张伯伦，71岁

['lɪmɪt] ([ðə; ði]) , -

Limit	(	The	)	,	351
限制	(	这	)	,	-

限制（The），351

[meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] , -

Made	in	Germany	,	235
制成	在	德国	,	-

德国制造，235

[nɔːrθ] [siː] ['ʃænti] ([ə; eɪ]) , -

North	Sea	Chantey	(	A	)	,	311
北	海	船歌	(	一个	)	,	-

北海船歌（A），311

[pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] ([ðə; ði]) , - - -

Political	Jungle	(	The	)	,	40	-	41
政治的	丛林	(	这	)	,	-	-	-

政治丛林，40-41

['paʊər] [bɪ'haɪnd] ([ðə; ði]) , -

Power	Behind	(	The	)	,	103
力量	在后面	(	这	)	,	-

幕后力量（The），103

['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] ([ðə; ði]) , -

Sinews	of	War	(	The	)	,	491
肌腱	的	战争	(	这	)	,	-

战争的筋骨（The），491

[tuː; tə][ɑːrmz] , -

To	Arms	,	195
到	武器	,	-

拿起武器，195

[wel] [met] , -

Well	Met	,	161
出色地	梅特	,	-

相遇，161

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [hoʊm] , [θriː]

When	the	Ships	come	Home	,	3
什么时候	这	船舶	来	家	,	3

当船只归来时，3

['taʊnzənd] , [ef] . [eɪtʃ] .

Townsend	,	F	.	H	.
汤森德	,	F	.	H	.

汤森德，FH

[bɔːr] [ænd; ənd] ['brɪtn] [tuː] , -

Boer	and	Briton	Too	,	273
布尔人	和	英国人	也	,	-

布尔人和英国人，273

['brɑːvoʊ] , ['beldʒəm] , -

Bravo	,	Belgium	,	143
Bravo	,	比利时	,	-

比利时布拉沃，143

[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ([ðə; ði]) ， -
Incorrigibles (The) ， 291
无可救药之人 (这) ， -

顽固不化者（The），291

['lɪbərəl] [keɪv] - [men] ([ðə; ði]) ， -
Liberal Cave - Men (The) ， 63
自由派 洞穴 - 男人 (这) ， -

自由派穴居人（The），63

[men][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ， -
Men of Few Words ， 451
男人 的 很少 字 ， -

寡言少语者，451

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ， -
Nothing Doing ， 255
没有什么 正在做 ， -

无所事事，255

['ɑːrtɪk(ə)lz] .
Articles .
文章 .

文章。

[bɔɪl] , ['dʌbljuː] . [piː] .
Boyle , W . P .
博伊尔 , W . P .

博伊尔，WP

[ɪn] ['meməri] ， -
In Memory ， 280
在 记忆 ， -

内存，280

['braɪˌtwɛl] , [el] . [ɑːr] .
Brightwell , L . R .
布莱特韦尔 , L . 拉 .

布莱特韦尔，LR

[ə'nʌðər] [mɪs'dʒʌdʒd] ['eɪliən] ， -
Another Misjudged Alien ， 465
其他 判断失误 外星人 ， -

又一个被误判的外星人，465

[noʊts] [baɪ][ə; eɪ][wɔːr][dɔːg] ， -
Notes by a War Dog ， 385
笔记 经过 一个 战争 狗 ， -

战犬笔记，385

[braʊn] , [siː] . ['hɪltən]
Brown , C . Hilton
棕色的 , C . 希尔顿酒店

布朗，C.希尔顿

['kɑːtɪdʒ] ([ðə; ði]) ， -
Cottage (The) ， 138
小屋 (这) ， -

小屋（The Cottage），138

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ， -
Little Brother ， 495
小的 兄弟 ， -

小兄弟，495

['kɔ:ldɪˌkɑ:t] , [eɪtʃ] . [es] .
Caldecott , H . S .
凯迪克奖 , H . S .

卡尔德科特高中

['pærɪs]
Paris
巴黎

巴黎

[ə'gen] , -
Again , 426
再次 , -

再次，426

['kæmbl] , [ə; eɪ] . [waɪ] .
Campbell , A . Y .
坎贝尔 , 一个 . 是 .

坎贝尔，AY

[stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [raɪt] [wɪŋ] , -
Stick to it , Right Wing , 335
戳 到 它 , 正确的 翼 , -

坚持下去，右翼，335

['tʃɑ:mɜ-z] , [pi:] . [ɑ:r] .
Chalmers , P . R .
查尔默斯 , P . 拉 .

查尔默斯，公关

[æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] , -
At the Tower , 62
在 这 塔 , -

在塔楼，62

[bi:z] ([ðə; ði]) , -
Bees (The) , 121
蜜蜂 (这) , -

蜜蜂（The），121

[fækt][ænd; ənd]['feɪb(ə)l] , -
Fact and Fable , 110
事实 和 寓言 , -

事实与寓言，110

[fæn] , -
Fan , 435
扇子 , -

范，435

['gʌnz] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] , -
Guns of Verdun , 202
枪支 的 凡尔登 , -

《凡尔登大炮》，202

['ɪnfəntri] , -
Infantry , 222
步兵 , -

步兵，222

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , -
In the City , 181
在 这 城市 , -

在城市里，181

[dʒu:lz][fræn'swɑ:] , -
Jules **François** **,** **315**
朱尔斯 弗朗索瓦 , -

朱尔斯·弗朗索瓦，315

[kɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [i:st] , -
Kings **from** **the** **East** **,** **260**
国王 从 这 东方 , -

来自东方的君王，260

['kɪti] [ə'dɛr] , -
Kitty **Adair** **,** **98**
猫咪 阿代尔 , -

凯蒂·阿黛尔，98岁

['leɪdi:z] [wɔ:k] ([ðə; ðɪ]) , -
Lady's **Walk** **(** **The** **)** **,** **377**
女士的 走 (这) , -

女士步道（The Lady's Walk），377

['primə] ['dɑ:nə] ([ðə; ðɪ]) , -
Prima **Donna** **(** **The** **)** **,** **31**
普里玛 唐娜 (这) , -

《首席女伶》（Prima Donna），31

['saʊθˌdaʊnz] ([ðə; ðɪ]) , -
Southdowns **(** **The** **)** **,** **343**
南丘陵 (这) , -

南唐斯（The Southdowns），343

['sti:pl] ([ðə; ðɪ]) , -
Steeple **(** **The** **)** **,** **279**
尖顶 (这) , -

尖塔（The），279

[tu:; tə] ['laimhajs] , -
To **Limehouse** **,** **251**
到 莱姆豪斯 , -

前往莱姆豪斯，251

['vilhelm,'wil-] , -
Wilhelm **,** **348**
威廉 , -

威廉，348

['waɪərləs] , -
Wireless **,** **395**
无线的 , -

无线，395

['kɑ:b] , [mɪs] [dʒeɪ] .
Cobb **,** **Miss** **J** **.**
科布 , 错过 J .

科布小姐，J.

['wɪloʊ] ['pætərn] [pleɪt] ([ðə; ðɪ]) , -
Willow **Pattern** **Plate** **(** **The** **)** **,** **503**
柳 图案 盘子 (这) , -

柳树纹盘（The），503

['kɑ:krən] , [ə; eɪ] .
Cochrane **,** **A** **.**
科克伦 , 一个 .

科克伦，A.

['spɔːrtɪŋ] [dɪ'spætʃ] ([ə; eɪ]) , -
Sporting Despatch (A) , 464
体育 调度 (一个) , -

体育快讯（A），464

['tɪrpɪts] [tʌtʃ] ([ðə; ði]) , -
Tirpitz Touch (The) , 242
提尔皮茨 触碰 (这) , -

提尔皮茨触摸（The），242

['kɔlinz] , [dʒiː] . [eɪtʃ] .
Collins , G . H .
柯林斯 , G . H .

柯林斯，GH

[tuː; tə][ə; eɪ]['suːpər] - ['peɪtriət] , -
To a Super - Patriot , 413
到 一个 极好的 - 爱国者 , -

致一位超级爱国者，413

['krɛˌswɛl] , ['bʊlkəli]
Creswell , Bulkeley
克雷斯韦尔 , 布尔克利

克雷斯韦尔，布尔克利

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , -
Rubbing It In , 56
擦 它 在 , -

加倍强调，56

[dɑːrk] , ['rɪtʃəd]
Dark , Richard
黑暗的 , 理查德

黑暗，理查德

['lʌvz] ['leɪbər] [nɑːt][lɔːst] , -
Love's Labour Not Lost , 474
爱的 劳动 不是 丢失的 , -

爱的徒劳，474

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ([ə; eɪ]) , -
Voice in the Night (A) , 536
嗓音 在 这 夜晚 (一个) , -

夜之声（A），536

['deɪvi] , ['nɔːrmən]
Davey , Norman
戴维 , 诺曼

戴维，诺曼

[ɑːr] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . -
R . G . A . 536
拉 . G . 一个 . -

RGA 536

['drɛnən] , ['dʌbljuː] . [ˌes 'tiː] . [dʒiː] .
Drennan , W . St . G .
德伦南 , W . 英石 . G .

德伦南，W. St. G.

- [wɔːr] [spiːtʃ] ([ðə; ði]) , -
Docthor's War Speech (The) , 424
- 战争 演讲 (这) , -

医生的战争演说（The），424

['tɑːmi] [braʊn] , [ˌɔːkʃə'nɪr] , -
Tommy Brown , Auctioneer , 466
汤米 棕色的 , 拍卖 , -

汤米·布朗，拍卖师，466

['tɑːmi] [braʊn] , ['peɪtriət] , -
Tommy Brown , Patriot , 394
汤米 棕色的 , 爱国者 , -

汤米·布朗，爱国者，394

['tɑːmi] [braʊn] , [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] , -
Tommy Brown , Recruiting Sergeant , 330
汤米 棕色的 , 招聘 军士 , -

汤米·布朗，征兵中士，330

['dʌˌfiːld] , [iː] . [en] .
Duffield , E . N .
达菲尔德 , E . N .

达菲尔德，EN

['sɪlvərn] [tʌŋ] ([ðə; ði]) , -
Silvern Tongue (The) , 268
银 舌头 (这) , -

《银舌》（The Silvern Tongue），268

['dʌfɪn] , [mɪs]
Duffin , Miss
达芬 , 错过

达芬小姐

['bɑːrbɝəz] ['bɜːrθdeɪ] [ber] , -
Barbara's Birthday Bear , 524
芭芭拉的 生日 熊 , -

芭芭拉的生日熊，524

['ɛkɝsli] , ['ɑːrθər]
Eckersley , Arthur
埃克斯利 , 亚瑟

埃克斯利，亚瑟

['kʌtɪŋ] [daʊn] , -
Cutting Down , 268
切割 向下 , -

削减，268

[nuː] [nuːz] ([ðə; ði]) , -
New News (The) , 179
新的 消息 (这) , -

新闻（The），179

[nekst] ([ðə; ði]) , -
Next (The) , 541
下一个 (这) , -

Next（The），541

[pə'sifisist] ([ðə; ði]) , -
Pacificist (The) , 238
和平主义者 (这) , -

太平洋主义者（The Pacificist），238

['iːdn] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [piː] .
Eden , Mrs . H . P .
伊甸园 , 太太 . H . P .

伊登夫人，HP

[praɪz] ([ðə; ði]) , -
Prize (The) , 521
奖 (这) , -

奖品（The），521

[ɪ'laɪəs] , [ef] .
Elias , F .
埃利亚斯 , F .

埃利亚斯，F.

[haʊ] ['dʒɜ:rməni] [keɪm] [ɔ:f] , -
How Germany Came Off , 194
如何 德国 来 离开 , -

德国是如何脱欧的，194

[haʊ] [wɔ:r][ɪz] " [meɪd] [ɪn]['dʒɜ:rməni] " , -
How War is " Made in Germany " , 163
如何 战争 是 " 制成 在 德国 " , -

战争是如何"在德国制造"的，163

[meɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [meɪld] [fɪst] , -
Mails for a Mailed Fist , 498
邮件 为了 一个 邮寄 拳头 , -

《邮寄拳头的邮件》，498

[saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊri] , -
Sound and Fury , 279
声音 和 愤怒 , -

《喧哗与骚动》，第279页

[waɪ] [aɪ][dəunt] [ɪn'lɪst] , -
Why I Don't Enlist , 410
为什么 我 不 入伍 , -

我为什么不参军，410

[wɜ:rks] [ʌv; əv] [kʊl'tʊr] , -
Works of Kultur , 341
作品 的 文化 , -

文化作品，341

[ɪ'mænjuəl] , ['wɔ:ltər]
Emanuel , Walter
伊曼纽尔 , 沃尔特

伊曼纽尔，沃尔特

[kætʃ] ([ðə; ði]) , -
Catch (The) , 259
抓住 (这) , -

抓住（The），259

- , ['wi:kli]
Charivaria , weekly
- , 每周

Charivaria，每周

['nʌts] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] ([ə; eɪ]) , -
Nut's Views on the War (A) , 306
坚果 浏览 在 这 战争 (一个) , -

纳特对战争的看法（A），306

[feɪ] , ['stænli] [dʒeɪ] .
Fay , Stanley J .
仙女 , 斯坦利 J .

费伊，斯坦利·J.

[pliː] [fɔːr; fər] ['pegəsəs] ([ə; eɪ]) ， -
Plea for Pegasus (A) ， 166
恳求 为了 飞马座 (一个) ， -

为飞马（A）求情，166

[praɪs] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] ([ðə; ði]) ， -
Price of Patriotism (The) ， 430
价格 的 爱国主义 (这) ， -

爱国主义的代价，430

['fɔːrstər] , [ɑːr] . [eɪtʃ] .
Forster ， R . H .
福斯特 ， 拉 . H .

福斯特，RH

[fuːd] [wɔːr] ([ə; eɪ]) ， -
Food War (A) ， 259
食物 战争 (一个) ， -

食戟之灵（A），259

['gɑːrvi] ， [mɪs] ['inə; 'aɪnə]
Garvey ， Miss Ina
加维 ， 错过 伊娜

加维，伊娜小姐

['blæntʃɪz] ['letərz] ， - ， - ， -
Blanche's Letters ， 68 ， 206 ， 396
布兰奇的 信件 ， - ， - ， -

布兰奇的信件，第68、206、396页

['dʒɪtɪnz] , [eɪtʃ] . [en] .
Gittins ， H . N .
吉廷斯 ， H . N .

吉廷斯，HN

['dʌb(ə)l] [kjʊr] ([ðə; ði]) ， -
Double Cure (The) ， 129
双倍的 治愈 (这) ， -

双重治愈（The），129

['eksərsaɪz] [wʌn] ， -
Exercise 1 ， 95
锻炼 1 ， -

练习1，95

['glɑːsgəu] , ['mɪsɪz] . [ɑːr] .
Glasgow ， Mrs . R .
格拉斯哥 ， 太太 . 拉 .

格拉斯哥，R夫人

[ɑːn] [ɜːrθ] — [piːs] ， -
On Earth — Peace ， 521
在 地球 — 和平 ， -

在地球上——和平，521

['greɪəm] ， [skɔt]
Graham ， Scott
格雷厄姆 ， 斯科特

格雷厄姆，斯科特

['mɪlɪtənts] ['tærɪf] ([ðə; ði]) ， -
Militant's Tariff (The) ， 15
武装分子的 关税 (这) ， -

激进分子的关税（The），15

[greɪvz; grɑːvz] , [siː] . [el] .

Graves	,	C	.	L	.
格雷夫斯	,	C	.	L	.

格雷夫斯，CL

['bɜːrgəˌmæstər] [mæks] , -

Burgomaster	Max	,	301
市长	最大限度	,	-

镇长马克斯，301

['fɑːðər] ['vilhelm,'wil-] , -

Father	Wilhelm	,	397
父亲	威廉	,	-

威廉神父，397

['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ([ðə; ði]) , -

Freedom	of	the	Press	(	The	)	,	483
自由	的	这	按	(	这	)	,	-

新闻自由，483

[ɪm'pɪriəl] [ɪn'fæntɪsaɪd] ([ðə; ði]) , -

Imperial	Infanticide	(	The	)	,	537
帝国	杀婴	(	这	)	,	-

《帝国杀婴》(The Imperial Infampicide)，537

['maɪnər][wɔːr] [geɪmz] , -

Minor	War	Games	,	501
次要的	战争	游戏	,	-

小型战争游戏，501

[nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ([ðə; ði]) , -

New	School	of	Divinity	(	The	)	,	257
新的	学校	的	神	(	这	)	,	-

新神学院（The)，257

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ([ðə; ði]) , -

Passing	of	the	Cow	(	The	)	,	137
通过	的	这	奶牛	(	这	)	,	-

牛的经过（The)，137

['suːpər] - ['sɪmpəθi] , -

Super	-	Sympathy	,	239
极好的	-	同情	,	-

超强同情心，239

[tuː; tə]['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dʒɔː] , -

To	Mr	.	Bernard	Jaw	,	430
到	先生	.	伯纳德	颚	,	-

致伯纳德·乔先生，430

[tuː] ['dʒɜːrməni] ([ðə; ði]) , -

Two	Germanies	(	The	)	,	213
二	德国	(	这	)	,	-

两个德国（The)，213

['wɔrz] [ri'vendʒz] , -

War's	Revenges	,	464
战争的	复仇	,	-

战争的复仇，464

['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [faɪt] , -

Woman	at	the	Fight	,	25
女士	在	这	斗争	,	-

搏斗中的女人，25岁

[greɪvz; grɑːvz] , [siː] . [el] . , [ænd; ənd]['luːkəs] , [iː] . [viː] .

Graves	,	C	.	L	. ,	and	Lucas	,	E	.	V	.
格雷夫斯	,	C	.	L	. ,	和	卢卡斯	,	E	.	V	.

格雷夫斯，CL，和卢卡斯，EV

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , -

Answers	to	Correspondents	,	171
答案	到	通讯员	,	-

答复读者来信，171

[ɑːrtʃəbɔŋ] , -

Archibong	,	382
阿尔奇邦	,	-

Archibong，382

[æz; əz] ['ʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , -

As	Others	Wish	to	See	Us	,	381
作为	其他的	希望	到	看	我们	,	-

如他人所愿，381

[ænt] [luː'iːzəz] [sɔːŋ] [ʃeɪnə] , -

Aunt	Louisa's	Song	Scena	,	414
阿姨	路易莎的	歌曲	场景	,	-

路易莎阿姨的歌场景，414

[bɑːm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪnləs] , -

Balm	for	the	Brainless	,	16
香脂	为了	这	没脑子	,	-

愚钝者的良药，16

[tʃɔɪs] ([ðə; ði]) , -

Choice	(	The	)	,	278
选择	(	这	)	,	-

选择（The Choice），278

['fiːlaɪn] [ə'menətiz] , -

Feline	Amenities	,	187
猫科动物	便利设施	,	-

猫咪用品，187

[fɜːrst] ['blʌndər] ([ðə; ði]) , -

First	Blunder	(	The	)	,	230
第一的	错误	(	这	)	,	-

第一次失误（The），230

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , -

From	Another	Point	of	View	,	189
从	其他	观点	的	看法	,	-

从另一个角度来看，189

['hɪroʊz] ([ðə; ði]) , -

Heroes	(	The	)	,	209
英雄	(	这	)	,	-

英雄（The Heroes），209

['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ([ðə; ði]) , -

Limit	of	Ignorance	(	The	)	,	424
限制	的	无知	(	这	)	,	-

无知的极限（The），424

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn] ['mʌʃrʊmz] , -

Meditations	on	Mushrooms	,	286
冥想	在	蘑菇	,	-

蘑菇冥想录，286

[ˌmjuːtə'bɪlətɪ] , -

Mutability	,	105
可变性	,	-

可变性，105

[maɪ] ['brʌðɚz] ['letər] , -

My	Brother's	Letter	,	326
我的	兄弟	信	,	-

我哥哥的信，326

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['peɪpər] , -

My	Favourite	Paper	,	404
我的	最喜欢的	纸	,	-

我最喜欢的论文，404

[maɪ]['hɑːrdi] ['ænjuəl] , -

My	Hardy	Annual	,	126
我的	哈迪	年度的	,	-

我的耐寒一年生植物，126

['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [wɔːr] [lɔːds] , -

Our	Literary	War	Lords	,	378
我们的	文学	战争	领主	,	-

我们的文学战争领主，378

['aʊər; ɑːr] ['maɪti] ['penmən] , -

Our	Mighty	Penmen	,	476
我们的	强大的	笔人	,	-

我们强大的笔杆子，476

['aʊər; ɑːr] [ˌəuvə'bəːdənd] ['hɪroʊz] , -

Our	Overburdened	Heroes	,	226
我们的	负担过重	英雄	,	-

我们不堪重负的英雄们，226

['ɑːksfərd][ɪn][træn'zɪʃ(ə)n] , -

Oxford	in	Transition	,	82
牛津	在	过渡	,	-

转型中的牛津，82

['pɑːlətɪks][æt; ət][ðə; ði] [zuː] , -

Politics	at	the	Zoo	,	30
政治	在	这	动物园	,	-

动物园里的政治，30

['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn] ([ðə; ði]) , -

Progress	of	Man	(	The	)	,	106
进步	的	男人	(	这	)	,	-

人类的进步，106

['riːəl]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ([ðə; ði]) , -

Real	Hero	of	the	War	(	The	)	,	532
真实的	英雄	的	这	战争	(	这	)	,	-

《真正的战争英雄》，532

['riːəl] ['riːz(ə)n] ([ðə; ði]) , -

Real	Reason	(	The	)	,	361
真实的	原因	(	这	)	,	-

真正的理由（The），361

[ˌriː'neɪmd] [sə'lebrətiz] , -

Renamed	Celebrities	,	313
更名	名人	,	-

更名名人，313

['sæntə] ['klɔz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , -
Santa Claus at the Front , 522
圣诞老人 克劳斯 在 这 正面 , -

圣诞老人就在前面，522

[sər'praɪz] ([ðə; ði]) , -
Surprise (The) , 346
惊喜 (这) , -

惊喜（The），346

['vɑːljəmz] , -
Volumes , 145
卷 , -

卷，145

[waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n] ([ðə; ði]) , -
White Man's Burden (The) , 355
白色的 男人的 负担 (这) , -

白人的负担（The White Man's Burden），355

['hæsɪldən] , ['pəːsi]
Haselden , Percy
哈塞尔登 , 珀西

哈塞尔登，珀西

[ɪn] [pɑː'sɑːn] , -
En Passant , 192
恩 过路人 , -

En Passant，192

[muːn] - ['peniz] , -
Moon - Pennies , 304
月亮 - 便士 , -

月亮便士，304

['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mə֊zi] , -
Searchlights on the Mersey , 478
探照灯 在 这 默西河 , -

默西河上的探照灯，478

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːmpədɔːr] [klɑːk] , -
To a Pompadour Clock , 269
到 一个 蓬巴杜 钟 , -

致蓬巴杜钟，269

['heɪstɪŋz] , [biː] . [mək'dɑːn(ə)ld]
Hastings , B . Macdonald
黑斯廷斯 , B . 麦克唐纳

黑斯廷斯，B.麦克唐纳

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] , -
Keeping in the Limelight , 515
保持 在 这 聚光灯 , -

保持聚光灯下，515

['hɑːdʒkɪnsən] , [tiː] .
Hodgkinson , T .
霍奇金森 , T .

霍奇金森，T.

['benɪfæktər] ([ə; eɪ]) , -
Benefactor (A) , 462
恩人 (一个) , -

恩人（A），462

[dɪ'ploʊməsi] , -
Diplomacy , 94
外交 , -

外交，94

[fər'lɔ:rn] [hoʊp] ([ðə; ði]) , -
Forlorn Hope (The) , 486
绝望 希望 (这) , -

《绝望的希望》，486

['ɪmpɔ:rts][ænd; ənd][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] , -
Imports and Exports , 247
进口 和 出口 , -

进出口，247

[ˌri:ˌpeɪtri'eɪʃn] , -
Repatriation , 426
遣返 , -

遣返，426

['saɪlənt] ['tʃɑ:rmər] ([ðə; ði]) , -
Silent Charmer (The) , 16
沉默的 魔术师 (这) , -

《沉默的魅力》（The Silent Charmer），16

['steɪb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , -
Stable Information , 497
稳定的 信息 , -

稳定信息，497

[tu:; tə][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd]['dʒɜ:rmən] ['presmæn] , -
To a Jaded German Pressman , 306
到 一个 厌倦 德语 普雷斯曼 , -

致一位厌倦了新闻工作的德国记者，306

['vaɪkɪŋ] ['spɪrɪt] ([ðə; ði]) , -
Viking Spirit (The) , 170
维京人 精神 (这) , -

维京精神（The Viking Spirit），170

['waɪzər] [tʃɔɪs] ([ðə; ði]) , -
Wiser Choice (The) , 135
更明智 选择 (这) , -

更明智的选择（The），135

[hju:z] , [si:] . [i:] .
Hughes , C . E .
休斯 , C . E .

休斯，CE

[rɪ'stɔ:rətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ([ðə; ði]) , -
Restorative Power of Music (The) , 150
修复 力量 的 音乐 (这) , -

音乐的疗愈力量（The），150

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['ɜ:rnɪst]
Jenkins , Ernest
詹金斯 , 欧内斯特

詹金斯，欧内斯特

[ə'nʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , -
Another Innocent Victim of the War , 373
其他 清白的 受害者 的 这 战争 , -

战争中的又一个无辜受害者，373

['aʊər; ɑːr][kə'lɑːs(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] , -

Our	Colossal	Arrangements	,	107
我们的	庞大	安排	,	-

我们的宏大安排，107

[θɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt] ['mætər] , -

Things	That	Do	Not	Matter	,	321
事物	那	做	不是	事情	,	-

无关紧要的事，321

['dʒɔnstən] , ['ælɪk]

Johnston	,	Alec
约翰斯顿	,	亚历克

约翰斯顿，亚历克

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? , -

How	Will	You	Take	It	?	,	219
如何	将要	你	拿	它	?	,	-

你会如何看待这件事？，219

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] , -

News	from	the	Back	of	the	Front	,	470
消息	从	这	后退	的	这	正面	,	-

来自前线后方的消息，470

['praɪvət] [vjuː] ([ðə; ði]) , -

Private	View	(	The	)	,	165
私人的	看法	(	这	)	,	-

私人视角（The），165

['keɪˌgwɪn] , [ɑːr] . [piː] .

Keigwin	,	R	.	P	.
凯格温	,	拉	.	P	.

Keigwin，RP

['keɪsəs; 'kɑːsʊs] ['bɛli] , -

Casus	Belli	,	366
理由	贝利	,	-

战争理由，366

[fɔːr] [siː] [lɔːds] ([ðə; ði]) , -

Four	Sea	Lords	(	The	)	,	478
四	海	领主	(	这	)	,	-

四海领主（The），478

[tuː; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'det] , -

To	a	Naval	Cadet	,	266
到	一个	海军	学员	,	-

致一名海军学员，266

[kɪd] , ['ɑːrθər]

Kidd	,	Arthur
基德	,	亚瑟

基德，亚瑟

[ə'weɪkənɪŋ] ([ðə; ði]) , -

Awakening	(	The	)	,	287
唤醒	(	这	)	,	-

觉醒（The），287

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['feɪvərɪt] , -

Fortune's	Favourite	,	198
命运的	最喜欢的	,	-

《财富》杂志，198

[kɪl] [ɔːr] [kjʊr] ， -
Kill or Cure , 530
杀 或者 治愈 ， -

杀戮或治愈，530

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] ， -
Our Daily Bread , 308
我们的 日常的 面包 ， -

《每日灵粮》，308

['prɔfits] ([ðə; ði]) ， -
Prophets (The) , 505
先知 (这) ， -

先知书（The Prophets），505

[strə'tiːdʒɪk] [dɪ'ziːz] ， -
Strategic Disease , 416
战略 疾病 ， -

战略疾病，416

[tuə; tuːr][ɪn][fækt][ænd; ənd] ['fænsi] ， -
Tours in Fact and Fancy , 58
旅游 在 事实 和 想要 ， -

《事实与幻想之旅》第58期

['kɪŋzli] - [lɔːŋ] , [eɪtʃ] .
Kingsley - Long , H .
金斯利 - 长的 ， H .

金斯利-朗，H.

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hɑːrt] ， -
With High Heart , 343
和 高的 心 ， -

怀着高昂的心，343

[nɑːks] , [iː] . [dʒiː] . [viː] .
Knox , E . G . V .
诺克斯 , E . G . V .

诺克斯，EGV

[ə'weɪkənɪŋ] ([ðə; ði]) ， - ， -
Awakening (The) , 87 , 433
唤醒 (这) ， - ， -

觉醒（The），87，433

['kəukə,nʌt] ， -
Cocoanuts , 127
椰子 ， -

椰子，127

[kʌt] ['flaʊərz] ， -
Cut Flowers , 122
切 花朵 ， -

鲜切花，122

['dʌb(ə)l] [laɪf] ([ðə; ði]) ， -
Double Life (The) , 148
双倍的 生活 (这) ， -

双重生活（The Double Life），148

['erər] [ɪn] ['ɑːkədi] ([æn; ən]) ， -
Error in Arcady (An) , 116
错误 在 阿卡迪 (一个) ， -

Arcady (An) 中的错误，116

['fɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [bler] " ([ðə; ðɪ]) , -
Foiling of " The Blare " (The) , 117
箔片 的 " 这 喧嚣 " (这) , -

《喧嚣》的挫败（The），117

[greɪt] [pə'tɑ:rd] ([ðə; ðɪ]) , -
Great Petard (The) , 375
伟大的 花火 (这) , -

大炮（The Great Petard），375

[greɪt] [ʃɑ:k] ([ðə; ðɪ]) , -
Great Shock (The) , 338
伟大的 震惊 (这) , -

大冲击（The），338

[ɪn]['dɑ:rkəst]['dʒɜ:rməni] , -
In Darkest Germany , 358
在 最黑暗的 德国 , -

在《黑暗德国》中，358

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 548]
[页 -]

[第548页]

['dʒestɪŋ][ʌv; əv][dʒeɪn] ([ðə; ðɪ]) , -
Jesting of Jane (The) , 55
开玩笑 的 简 (这) , -

简的玩笑（The Jane），55

['kaɪzɘz] [heɪt] ([ðə; ðɪ]) , -
Kaiser's Hate (The) , 415
凯撒的 恨 (这) , -

凯撒的仇恨（The），415

[mɪs'ju:zd]['tælənt] ([ðə; ðɪ]) , -
Misused Talent (The) , 393
滥用 天赋 (这) , -

被滥用的才能（The），393

[nu:] ['noʊəz] [ɑ:rk] ([ðə; ðɪ]) , -
New Noah's Ark (The) , 234
新的 诺亚的 方舟 (这) , -

新诺亚方舟（The），234

[oʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['waɪərləs] ['vɪktəri] , -
Ode to the Spirit of Wireless Victory , 262
颂 到 这 精神 的 无线的 胜利 , -

无线胜利精神颂歌，262

[pi:s] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] , -
Peace with Honour , 458
和平 和 荣誉 , -

光荣的和平，458

['prɑ:gres] , [wʌn]
Progress , 1
进步 , 1

进展，1

['pɜ:rp(ə)l] [laɪ] ([ðə; ðɪ]) , -
Purple Lie (The) , 22
紫色的 说谎 (这) , -

紫色谎言（The Purple Lie），22

['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['strætfərd] ([ðə; ði]) , -
Saving of Stratford (The) , 295
保存 的 斯特拉特福德 (这) , -

拯救斯特拉特福德（The），295

[skrætʃ] ['hændikæp] ([ðə; ði]) , -
Scratch Handicap (The) , 188
划痕 让分 (这) , -

让分赛（The），188

['tempərɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , -
Tempering the Wind , 65
回火 这 风 , -

调和风，65

['twaɪlaɪt] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] , -
Twilight in Regent's Park , 318
暮 在 摄政王 公园 , -

摄政公园的黄昏，318

[væl'hælə] , -
Valhalla , 276
瓦尔哈拉 , -

瓦尔哈拉，276

['læŋli] , [ef] . [oʊ] .
Langley , F . O .
兰利 , F . 哦 .

兰利，FO

[ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] ([ðə; ði]) , -
Extenuating Circumstance (The) , 146
减轻 环境 (这) , -

情有可原的情况（），146

['helpmiːt] ([ðə; ði]) , -
Helpmeet (The) , 304
帮手 (这) , -

帮手（The Helpmeet），304

['peɪmənt] [ɪn][kaɪnd] , -
Payment in Kind , 66
支付 在 种类 , -

实物支付，66

['saɪnɪkjʊr] ([ðə; ði]) , -
Sinecure (The) , 82
闲职 (这) , -

闲职（The），82

[wɑːtʃ] [dɔːgz] ([ðə; ði]) , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Watch Dogs (The) , 183 , 200 , 258 , 284 , 314 , 353 , 398 , 453 , 494 , 534
手表 狗 (这) , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

看门狗（The），183，200，258，284，314，353，398，453，494，534

[lɔːz] , [ə; eɪ] . ['gɔːrdn]
Laws , A . Gordon
法律 , 一个 . 戈登

劳斯，A.戈登

['sensər] ['hæbɪt] ([ðə; ði]) , -
Censor Habit (The) , 221
审查 习惯 (这) , -

审查习惯（The），221

['lɔ:rəns] [si:] . [i:] .
Lawrence C . E .
劳伦斯 C . E .

劳伦斯 CE

[æz; əz] ['ɪŋglənd] [iks'pekts] , -
As England Expects , 260
作为 英格兰 预期 , -

正如英格兰所预期的那样，260

[lɪ'gɑ:rd] , [ti:] . [ef] .
Legard , T . F .
莱加德 , T . F .

Legard，TF

[ˌvɪktə'rin] , -
Victorine , 542
维克托琳 , -

维克托琳，542

['leimən] , [ɑ:r] . [si:] .
Lehmann , R . C .
莱曼 , 拉 . C .

莱曼，RC

[ə'mændə] , -
Amanda , 75
阿曼达 , -

阿曼达，75岁

[kəm'pʌlʃ(ə)n] , -
Compulsion , 98
强迫症 , -

强迫症，98

['kraɪsɪs] ([ðə; ði]) , -
Crisis (The) , 102
危机 (这) , -

危机（The），102

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['aɪlənd] ([ə; eɪ]) , - , - , -
Determined Island (A) , 142 , 160 , 176
决定 岛 (一个) , - , - , -

确定岛（A），142，160，176

['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪzər] , -
Diary of a Kaiser , 214
日记 的 一个 凯撒 , -

《皇帝日记》214

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , -
For the Children , 435
为了 这 孩子们 , -

为了孩子们，435

['kɑ:ki] ['mʌflər] ([ðə; ði]) , -
Khaki Muffler (The) , 364
卡其色 围巾 (这) , -

卡其色围巾（The），364

[oʊd] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['brædbəri] , -
Ode to John Bradbury , 208
颂 到 约翰 布拉德伯里 , -

致约翰·布拉德伯里，208

['pækərz] [pleɪnt] ([ðə; ði]) , -
Packer's Plaint (The) , 130
包装工的 感叹 (这) , -

帕克诉状（该诉状），130

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['pædɪŋtən] ([ðə; ði]) , -
Search for Paddington (The) , 486
搜索 为了 帕丁顿 (这) , -

搜索《帕丁顿熊》(The Paddington)，486

[tiːθ] - ['setɪŋ] , -
Teeth - Setting , 247
牙齿 - 环境 , -

牙齿矫正，247

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzər] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Unwritten Letters to the Kaiser , 254 , 272 , 290 , 310 , 345 , 370 , 390 , 426 , 450 , 493
不成文 信件 到 这 凯撒 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, 510 , 530
, - , -

未写给德皇的信件，第254、272、290、310、345、370、390、426、450、493、510、530页

['wɔkɝz] ([ðə; ði]) , -
Walkers (The) , 10
沃克 (这) , -

沃克斯（The Walkers)，10

['lɛts] , ['dʌbljuː] . [em] .
Letts , W . M .
莱茨 , W . M .

莱茨，WM

[siː] [tʃeɪndʒ] ([ə; eɪ]) , -
Sea Change (A) , 301
海 改变 (一个) , -

海变（A)，301

[lɑːdʒ] , ['ɑːrθər] [ə; eɪ] .
Lodge , Arthur A .
小屋 , 亚瑟 一个 .

洛奇，亚瑟·A.

[ɪ'nɪgmə] , [sɪks]
Enigma , 6
谜 , 6

谜，6

['luːkəs] , [iː] . [viː] .
Lucas , E . V .
卢卡斯 , E . V .

卢卡斯，EV

[ɑːn'tɑːnt][ɪn] ['biːɪŋ] ([ðə; ði]) , -
Entente in Being (The) , 481
协约 在 存在 (这) , -

《协约存在》(The Entente in Being)，481

[mɑːn] ['fʊtnoʊt] ([ə; eɪ]) , -
Marne Footnote (A) , 504
马恩河 脚注 (一个) , -

马恩河脚注（A)，504

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , - , - , - , -

Once	Upon	a	Time	,	18	,	26	,	76	,	85
一次	之上	一个	时间	,	-	,	-	,	-	,	-

从前，18、26、76、85

['luːsi] , ['henri]

Lucy	,	Henry
露西	,	亨利

露西，亨利

['esə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['wiːkli] ['dʊrɪŋ] ['seʃə)n] .

Essence	of	Parliament	,	Weekly	during	Session	.
本质	的	议会	,	每周	期间	会议	.

议会精华，会期期间每周出版。

" ['tʃɑːrli] " ['bɪrzfɝd] , -

"	Charlie	"	Beresford	,	401
"	查理	"	贝雷斯福德	,	-

“查理”贝雷斯福德，401

- , [eɪtʃ] .

Lulham	,	H	.
-	,	H	.

卢尔汉姆，H.

['bɑːbz] [weɪ] , -

Bob's	Way	,	259
鲍勃的	方式	,	-

鲍勃之路，259

['lʌmli] , [el] .

Lumley	,	L	.
卢姆利	,	L	.

卢姆利，L.

['gɑːrdɪd] [griːn] ([ðə; ði]) , -

Guarded	Green	(	The	)	,	78
守卫	绿色的	(	这	)	,	-

守卫的绿地（The），78

[maɪ][gɜːrl] ['kædi] , -

My	Girl	Caddie	,	138
我的	女孩	球童	,	-

我的女孩凯迪，138

['laɪən] , [mɪs] [el] . ['boʊz]

Lyon	,	Miss	L	.	Bowes
里昂	,	错过	L	.	鲍斯

里昂，L.鲍斯小姐

['brɪt(ə)n][tuː; tə]['beldʒəm] , -

Britain	to	Belgium	,	381
英国	到	比利时	,	-

英国至比利时，381

[mə'klɛrən] , [en] .

MacLaren	,	N	.
麦克拉伦	,	N	.

麦克拉伦，N.

['piːsmeɪkər] ([ðə; ði]) , -

Peacemaker	(	The	)	,	535
和平缔造者	(	这	)	,	-

和平缔造者（The Peacemaker），535

['mɑːrtn] , [en] . [ɑːr] .
Martin , N . R .
马丁 , N . 拉 .

马丁，NR

[daʊt] , -
Doubt , 267
怀疑 , -

怀疑，267

[fɔːls] ['priːˌtensiz] , -
False Pretences , 355
错误的 伪装 , -

虚假借口，355

[greɪt] [kæm'peɪn] ([ðə; ðiː]) , -
Great Campaign (The) , 241
伟大的 活动 (这) , -

伟大的战役（The），241

['aʊər; ɑːr] [gai] , -
Our Guy , 374
我们的 盖伊 , -

我们的家伙，374

[rɪ'kruːtɪŋ] ['bæləd] ([ə; eɪ]) , -
Recruiting Ballad (A) , 443
招聘 民谣 (一个) , -

招募民谣（A），443

[rɪ'pɔːrt] [fə'leɪʃəs] ([ðə; ðiː]) , -
Report Fallacious (The) , 374
报告 谬误的 (这) , -

报告谬误（The），374

['tɛrərz] [ʌv; əv][wɔːr] ([ðə; ðiː]) , -
Terrors of War (The) , 484
恐怖 的 战争 (这) , -

战争的恐怖（The），484

[tuː] [mʌtʃ] ['tʃæmpiənʃɪp] , -
Too Much Championship , 69
也 很多 锦标赛 , -

冠军太多了，69

[wɔːr][ɪn] [ə'keɪʃə] ['ævənuː] ([ðə; ðiː]) , -
War in Acacia Avenue (The) , 303
战争 在 金合欢 大街 (这) , -

《相思树大道之战》303

[mə'keɪ] , ['hɜːrbərt]
McKay , Herbert
麦凯 , 赫伯特

麦凯，赫伯特

[tɑːp][slaɪs] ([ðə; ðiː]) , -
Top Slice (The) , 108
顶部 片 (这) , -

顶级切片（The），108

[mɪln] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
Milne , A . A .
米尔恩 , 一个 . 一个 .

米尔恩，AA

[ˌɑːrmə'gedn] ， -
Armageddon ， 128
世界末日 ， -

末日之战，128

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ， - ， - ， - ， -
At the Play ， 210 ， 222 ， 246 ， 286
在 这 玩 ， - ， - ， - ， -

在剧院，第210、222、246、286页

['krɪsməs] ['spɪrɪt] ([ðə; ði]) ， -
Christmas Spirit (The) ， 516
圣诞节 精神 (这) ， -

圣诞精神（The Christmas Spirit），516

['dʌb(ə)l] ['mɪstəri] ([ðə; ði]) ， -
Double Mystery (The) ， 336
双倍的 神秘 (这) ， -

双重谜团（The），336

[ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] ([ðə; ði]) , [ˌtuː'tuː]
Enchanted Castle (The) ， 2
迷人的 城堡 (这) ， 2

魔法城堡（The），2

['entər]['bɪŋgoʊ] ， -
Enter Bingo ， 316
进入 宾果 ， -

输入 Bingo，316

[ɪ'vændʒəlɪst] ([ðə; ði]) ， -
Evangelist (The) ， 254
福音传道者 (这) ， -

福音传道者（The），254

['feɪt(ə)l] [gɪft] ([ðə; ði]) ， -
Fatal Gift (The) ， 198
致命的 礼物 (这) ， -

致命礼物（The），198

[fɜːrst] [tiː] ([ðə; ði]) ， -
First Tee (The) ， 89
第一的 球座 (这) ， -

第一发球台（The），89

[haɪ] [dʒɪŋks][æt; ət] ['hæpi] - [θɔːt] [hɔːl] ， -
High Jinks at Happy - Thought Hall ， 496
高的 金克斯 在 快乐的 - 想法 大厅 ， -

快乐思绪大厅的恶作剧，496

[dʒeɪmz] [fiːlz] ['betər] ， -
James Feels Better ， 240
詹姆斯 感觉 更好的 ， -

詹姆斯感觉好多了，240

[læst] [laɪn] ([ðə; ði]) ， - ， - ， - ， - ， -
Last Line (The) ， 275 ， 293 ， 356 ， 416 ， 476
最后的 线 (这) ， - ， - ， - ， - ， -

最后一行（The），275，293，356，416，476

[ˌmɪd'sʌmər] ['mædnəs] ([ə; eɪ]) ， -
Midsummer Madness (A) ， 28
盛夏 疯狂 (一个) ， -

仲夏夜之梦（A），28

[oʊld]['ɔ:rdər] ['tʃeɪndʒɪz] ([ðə; ði]) , -
Old Order Changes (The) , 164
老的 命令 变化 (这) , -

旧秩序的变迁（The），164

['peɪtriət] ([ðə; ði]) , -
Patriot (The) , 436
爱国者 (这) , -

爱国者（The Patriot），436

[pi:s] [sɪ'gɑ:r] ([ðə; ði]) , -
Peace Cigar (The) , 376
和平 雪茄 (这) , -

和平雪茄（The），376

['prɑ:bləm][ʌv; əv] [laɪf] ([ðə; ði]) , -
Problem of Life (The) , 146
问题 的 生活 (这) , -

生命问题（The），146

['kwestʃən] [ʌv; əv] [laɪt] ([ə; eɪ]) , -
Question of Light (A) , 456
问题 的 光 (一个) , -

光的问题（A），456

" [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rv] " , -
" They Also Serve " , 182
" 他们 还 服务 " , -

“他们也提供服务”，182

[tu:] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɑ:dʒənts] ([ðə; ði]) , -
Two Recruiting Sergeants (The) , 218
二 招聘 中士 (这) , -

两名征兵军士（The），218

[wɔ:rm] [hæf] - ['aʊər] ([ə; eɪ]) , -
Warm Half - Hour (A) , 62
温暖的 一半 - 小时 (一个) , -

温暖的半小时（A），62

['mʌlgru:] , [fræŋk]
Mulgrew , Frank
穆格鲁 , 坦率

穆尔格鲁，弗兰克

- ['roʊmæns] ([ə; eɪ]) , ['sɛvən]
Scandalmongrian Romance (A) , 7
- 浪漫 (一个) , 7

丑闻罗曼史（A），7

[oʊ'kærəl, oʊ'kɛrəl] , [ti:] . ['lɑ:k]
O'Carroll , T . Locke
奥卡罗尔 , T . 洛克

奥卡罗尔，T.洛克

['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [ˌæpə'loʊdʒiə] ([ðə; ði]) , -
Archbishop's Apologia (The) , 455
大主教的 辩解 (这) , -

大主教的辩护词（The），455

['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .
Ogilvie , W . H .
奥格尔维 , W . H .

奥格尔维，WH

[wɔːr] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ([ə; eɪ]) , -
War Horse of the King (A) , 280
战争 马 的 这 国王 (一个) , -

国王的战马（A），280

['fɪlˌpɑːts] , ['iːdn]
Philpotts , Eden
菲尔波茨 , 伊甸园

菲尔波茨，伊甸

['kænən] ['fɑːdər] , -
Cannon Fodder , 305
大炮 饲料 , -

炮灰，305

['plʌmbiː] , [siː] . ['kɑːnˌweɪ]
Plumbe , C . Conway
铅 , C . 康威

普拉姆，C.康威

[det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ([ə; eɪ]) , -
Debt of Honour (A) , 422
债务 的 荣誉 (一个) , -

荣誉债务（A），422

[hoʊm] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] , -
Home Thoughts from the Trenches , 496
家 想法 从 这 战壕 , -

来自前线的思考，496

['ɪndiə] : - - - , -
India : 1784 - 1914 , 296
印度 : - - - , -

印度：1784-1914，296

[poʊp] , [mɪs] ['dʒesi]
Pope , Miss Jessie
教皇 , 错过 杰西

教皇，杰西小姐

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɪktəri] , -
His First Victory , 217
他的 第一的 胜利 , -

他的第一次胜利，217

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , -
Little and Good , 383
小的 和 好的 , -

小而好，383

['aʊtpoʊst] ([ðə; ði]) , -
Outpost (The) , 239
前哨 (这) , -

前哨（The Outpost），239

['rɔɪəl] ['kræksmən] ([ə; eɪ]) , -
Royal Cracksman (A) , 338
皇家 窃盗 (一个) , -

皇家裂纹人（A），338

['rɪtʃərdsən] , [ɑːr] . [dʒeɪ] .
Richardson , R . J .
理查森 , 拉 . J .

理查森，RJ

[lɔːst] ['siːz(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Lost Season (The) , 364
丢失的 季节 (这) , -

失落的季节（The），364

['rɪgbi] , ['redʒinəld]
Rigby , Reginald
里格比 , 雷金纳德

雷金纳德·里格比

[ə'nʌðər] [wɔːr] [sker] , -
Another War Scare , 475
其他 战争 吓 , -

又一次战争恐慌，475

[ə'rest] ([ðə; ði]) , -
Arrest (The) , 363
逮捕 (这) , -

逮捕（The），363

[kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ([ðə; ði]) , -
Counting of Chickens (The) , 230
计数 的 鸡 (这) , -

数鸡（The），230

[mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ([ə; eɪ]) , -
Mark of Distinction (A) , 78
标记 的 区别 (一个) , -

卓越标志（A），78

['seɪfˌgɑːrdz] , -
Safeguards , 418
保障措施 , -

保障措施，418

[sə'prest] ['suːpərmæn] ([ðə; ði]) , -
Suppressed Superman (The) , 516
被抑制 超人 (这) , -

被压制的超人（The），516

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , -
Unintelligent Anticipation , 334
愚蠢的 预期 , -

不明智的预期，334

['rɪtənbɜ-g] , [mæks]
Rittenberg , Max
里滕贝格 , 最大限度

马克斯·里滕贝格

[biːts] , -
Beats , 322
节拍 , -

Beats，322

['kɑːləm] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ([ðə; ði]) , -
Column of Adventure (The) , 208
柱子 的 冒险 (这) , -

冒险专栏（The Column of Adventure），208

['mɪstəri] [ʌv; əv] [prɪns] — — ([ðə; ði]) , -
Mystery of Prince — — (The) , 383
神秘 的 王子 — — (这) , -

王子之谜——（The），383

[oʊld] ['bʊldɔːg] [briːd] ([ðə; ði]) , -

Old	**Bulldog**	**Breed**	**(**	**The**	**)**	**,**	**424**
老的	斗牛犬	品种	(	这	)	,	-

古老斗牛犬品种（The），424

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[slʌmp] [ɪn] [kraɪm] ([ðə; ði]) ， -
Slump in Crime (The) , 342
暴跌 在 犯罪 (这) , -

犯罪率下降（The），342

[waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] [west] [end] ([ðə; ði]) ， -
Wild and Woolly West End (The) , 444
荒野 和 毛茸茸的 西方 结尾 (这) , -

《狂野与羊毛西区》（The Wild and Woolly West End），444

['siːmən] ，['əuin]
Seaman , Owen
水手 , 欧文

西曼，欧文

[ə'nʌðər] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ， -
Another Scrap of Paper , 290
其他 废料 的 纸 , -

另一张纸片，290

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ， - ， - ， - ， - ， - ， - ， -
At the Play , 96 , 246 , 286 , 302 , 344 , 434 , 506
在 这 玩 , - , - , - , - , - , - , -

在剧院，96、246、286、302、344、434、506

[ə'vɛndʒərz] ([ðə; ði]) ， -
Avengers (The) , 194
复仇者联盟 (这) , -

复仇者联盟（The Avengers），194

[bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ， -
Between Midnight and Morning , 490
之间 午夜 和 早晨 , -

午夜至清晨之间，490

[kɔːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ([ðə; ði]) ， -
Call of England (The) , 176
称呼 的 英格兰 (这) , -

英格兰的呼唤（The），176

[kə'nuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] ， -
Canute and the Kaiser , 350
克努特 和 这 凯撒 , -

克努特与德皇，350

[daɪz] - , -
Dies Iræ , 160
死亡 - , -

末日审判书，160

[ɜːrl] ['rɑːbərts] ([ɪn] ['meməri]) ， -
Earl Roberts (In Memory) , 438
伯爵 罗伯茨 (在 记忆) , -

厄尔·罗伯茨（纪念），438

['iːdʒɪpt][ɪn] ['venɪs] , [faɪv]
Egypt in Venice , 5
埃及 在 威尼斯 , 5

威尼斯的埃及，5

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] , -
For the Red Cross , 214
为了 这 红色的 叉 , -

红十字会，214

[ɪm'pɪrɪəl] ['oʊvərtʃər] ([æn; ən]) , -
Imperial Overture (An) , 272
帝国 序曲 (一个) , -

帝国序曲（An），272

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] ([ɪn] ['meməri]) , -
Joseph Chamberlain (In Memory) , 70
约瑟夫 管家 (在 记忆) , -

约瑟夫·张伯伦（纪念），70岁

[liːvz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəl] [noʊt] [bʊk] , -
Leaves from an Imperial Note Book , 234
树叶 从 一个 帝国 笔记 书 , -

皇家笔记簿残页，234

[oʊld] [siː] - ['roʊvər] [spiːks] ([ðə; ði]) , -
Old Sea - Rover Speaks (The) , 510
老的 海 - 路虎 说话 (这) , -

老海路虎说话了（The），510

['peɪtriət] ['ʌndər] ['faɪər] ([ə; eɪ]) , -
Patriot Under Fire (A) , 22
爱国者 在下面 火 (一个) , -

爱国者遭受炮火袭击（A），22

[proʊ'beɪʃ(ə)n] , -
Probation , 254
缓刑 , -

缓刑，254

[proʊ]['peɪtriə] , -
Pro Patria , 142
专业版 祖国 , -

Pro Patria，142

['tɔməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hɑːrt] , -
Thomas of the Light Heart , 310
托马斯 的 这 光 心 , -

光明之心托马斯，310

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] ['peɪtriət] , -
To a False Patriot , 370
到 一个 错误的 爱国者 , -

致一位虚假的爱国者，370

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] , -
To the Bitter End , 410
到 这 苦的 结尾 , -

直到苦尽甘来，410

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] , -
To the Enemy on his Achievement , 330
到 这 敌人 在 他的 成就 , -

致敌人，祝贺他取得成就，330

[tuː; tə][ðə; ði] ['nuːtrəl] [neiʃəns] , -
To the Neutral Nations , 450
到 这 中性的 国家 , -

对中立国而言，450

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɜːrkər] : [ə; eɪ][læst] [ə'piːl] , -
To the Shirker : A Last Appeal , 390
到 这 逃避者 : 一个 最后的 上诉 , -

致逃避者：最后的呼吁，390

['truːθfl] ['wɪli] , -
Truthful Willie , 470
真实 威利 , -

诚实的威利，470

['juːzɪz][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Uses of Ocean (The) , 102
用途 的 海洋 (这) , -

海洋的用途（The），102

[wɔːr] - [lɔː(r)dz] [nuː] ['jɪrz] [iːv] ([ðə; ði]) , -
War - Lord's New Year's Eve (The) , 530
战争 - 主场 新的 年 前夕 (这) , -

战神新年夜（The），530

[smɪθ] , ['bɜːrtrəm]
Smith , Bertram
史密斯 , 伯特伦

史密斯，伯特伦

[ə'tæk] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [treɪd] ([ðə; ði]) , -
Attack on German Trade (The) , 197
攻击 在 德语 贸易 (这) , -

对德国贸易的攻击（），197

['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , - , -
Christmas Presents , 1914 , 502
圣诞节 礼物 , - , -

圣诞礼物，1914年，502

[kjʊr] [fɔːr; fər] ['krɪkɪt] ([ðə; ði]) , -
Cure for Cricket (The) , 17
治愈 为了 蟋蟀 (这) , -

板球疗法（The），17

[dɪspə'zɪʃnz] , -
Dispositions , 237
性情 , -

处置，237

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ([ðə; ði]) , -
Inquisition (The) , 76
宗教裁判所 (这) , -

宗教裁判所（The），76

[ˌɪn'tɝːprətɝz] ([ðə; ði]) , -
Interpreters (The) , 296
口译员 (这) , -

译员（The），296

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɔːrə'tɔːriəm] ([ðə; ði]) , -
Nature of a Moratorium (The) , 159
自然 的 一个 暂停 (这) , -

暂停的性质（The），159

['aʊər; ɑːr] [dʌm] ['enəmi] , -
Our Dumb Enemies , 383
我们的 哑的 敌人 , -

我们愚蠢的敌人，383

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [gests] , - , - , -
Our National Guests , 406 , 444 , 502
我们的 国家的 客人 , - , - , -

我们的国内客人，406、444、502

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] ([ðə; ðiː]) , -
Sunday Evening Edition (The) , 333
星期日 晚上 版 (这) , -

《星期日晚报》（The Sunday Evening Edition），第333期

[wɔːr][,deklə'reiʃənz] , -
War Declarations , 220
战争 声明 , -

宣战书，220

[wɔːr]['aɪtəmz] , -
War Items , 341
战争 项目 , -

战争物品，341

[wɔːr] [mə'mentoʊ] , -
War Mementoes , 454
战争 纪念品 , -

战争纪念品，454

[smɪθ] , [mɪs] ['sɪsli] [fɑːks]
Smith , Miss Cicely Fox
史密斯 , 错过 西塞莉 狐狸

史密斯，西塞莉·福克斯小姐

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['prɑːdɪg(ə)l] ([ðə; ðiː]) , -
Return of the Prodigal (The) , 538
返回 的 这 浪子 (这) , -

浪子回头（The Return of the Prodigal），538

[smɪθ] , [iː] . [biː] .
Smith , E . B .
史密斯 , E . B .

史密斯，EB

[zaɪtəŋz] [ænd; ənd] [gə'zet] , -
Zeitungs and Gazettings , 342
报刊 和 政府公告 , -

Zeitungs and Gazettings，342

['spendər] , [mɪs] ['brendə]
Spender , Miss Brenda
斯佩德 , 错过 布伦达

斯宾塞，布伦达小姐

['kæptʃər] ([ə; eɪ]) , -
Capture (A) , 514
捕获 (一个) , -

捕获（A），514

['hɜːrbərt] , -
Herbert , 386
赫伯特 , -

赫伯特，386

['stɝːn] , ['æʃli]
Sterne , Ashley
斯特恩 , 阿什利

斯特恩，阿什利

[ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , -
Arms and the Woman , 250
武器 和 这 女士 , -

《武器与女人》，250

['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] ([ə; eɪ]) , -
Candidate for the Force (A) , 199
候选人 为了 这 力量 (一个) , -

部队候选人（A），199

['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ([ə; eɪ]) , -
Christmas Present for the Queen (A) , 483
圣诞节 展示 为了 这 女王 (一个) , -

送给女王的圣诞礼物（A），483

[læst]['bɑːt(ə)l] ([ðə; ði]) , -
Last Bottle (The) , 446
最后的 瓶子 (这) , -

最后一瓶（The），446

[nɪ'mɑːnɪks] , -
Mnemonics , 136
记忆术 , -

记忆术，136

[maɪ] ['truːsoʊ] , -
My Trousseau , 86
我的 嫁妆 , -

我的嫁妆，86

[ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , -
On Active Service , 156
在 积极的 服务 , -

现役人员，156

['aʊər; ɑːr][wɔːr] ['stɔːri] , -
Our War Story , 323
我们的 战争 故事 , -

我们的战争故事，323

[ræʃ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Rash Assumption (A) , 473
皮疹 假设 (一个) , -

鲁莽的假设（A），473

[tə'bækoʊ][plænt] ([ə; eɪ]) , -
Tobacco Plant (A) , 405
烟草 植物 (一个) , -

烟草植物（A），405

[tuː] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] , -
Too Much Notice , 526
也 很多 注意 , -

通知过多，526

[sɪmz] , [dʒeɪ] . [em] .
Symns , J . M .
符号 , J . M .

Symns，JM

[greɪ] ['gɪbənz] , -
Grey Gibbons , 403
灰色的 长臂猿 , -

灰长臂猿，403

['mɪʃəneri] ([ðə; ðɪ]) , -
Missionary (The) , 115
传教士 (这) , -

传教士（The），115

['tæθəm] , [em] .
Tatham , M .
塔瑟姆 , M .

塔瑟姆，M.

[ˌretrə'spektɪv] , -
Retrospective , 97
回顾性 , -

回顾，97

['θɔ:rəʊld] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .
Thorold , R . A .
索罗德 , 拉 . 一个 .

Thorold，RA

[ˌɔpə'tu:nɪsts] ([ðə; ðɪ]) , -
Opportunists (The) , 463
机会主义者 (这) , -

机会主义者（The），463

[praɪs] [ʌv; əv] [wɔ:r] ([ðə; ðɪ]) , -
Price of War (The) , 404
价格 的 战争 (这) , -

战争的代价（The），404

['treɪtər] ([ðə; ðɪ]) , -
Traitor (The) , 315
叛徒 (这) , -

叛徒（The），315

[tu:mz] , [dʒeɪ] . [es] . [em] .
Tombs , J . S . M .
陵墓 , J . S . M .

陵墓，JSM

['lʌvz] ['leɪbər] [wel] [lɔ:st] , -
Love's Labour Well Lost , 108
爱的 劳动 出色地 丢失的 , -

爱的徒劳，108

['lʌvz] ['lɑ:dʒɪk] , -
Love's Logic , 15
爱的 逻辑 , -

爱的逻辑，15

[prə'feʃən(ə)l] ['ætɪtu:d] ([ðə; ðɪ]) , -
Professional Attitude (The) , 61
专业的 态度 (这) , -

职业态度（The），61

['si:znəbl] ['bevərɪdʒ] ([ə; eɪ]) , -
Seasonable Beverage (A) , 28
及时 饮料 (一个) , -

季节性饮料（A），28

['trʌskət] , ['pæri]
Truscott , Parry
特拉斯科特 , 格挡

特鲁斯科特，帕里

[æt; ət][ðə; ði] " [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] " , -
At the " Plough and Horses " , 325
在 这 " 犁 和 马匹 " , -

在"犁与马"酒吧，325

[wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hænd] , -
War and the High Hand , 350
战争 和 这 高的 手 , -

战争与强权，350

[weɪt] , [em] . [eɪtʃ] . [hɔɪl]
Whaite , M . H . Hoyle
白 , M . H . 霍伊尔

怀特，MH·霍伊尔

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , -
Mr . Punch's War Correspondence , 277
先生 . 拳击的 战争 一致 , -

《潘趣先生的战地通信》，第277页

['trædʒɪk] [mis'teik] [æt; ət]['pɒtsdæm] ([ə; eɪ]) , -
Tragic Mistake at Potsdam (A) , 423
悲惨 错误 在 波茨坦 (一个) , -

波茨坦惨痛的错误（A），423

[waɪt] , [ɑːr] . [ef] .
White , R . F .
白色的 , 拉 . F .

白色，射频

[ɔːl] ['laɪəz] - [deɪ] , -
All Liars ' Day , 118
全部 说谎者 - 天 , -

谎言日，118

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['hɑːlədeɪ] ['stɔːriz] , - , - , - , - , - , - , -
Mr . Punch's Holiday Stories , 134 , 154 , 169 , 190 , 210 , 228 , 248
先生 . 拳击的 假期 故事 , - , - , - , - , - , - , -

潘趣先生的假日故事，第134、154、169、190、210、228、248页

[nuː] [ɑːrt] ([ə; eɪ]) , -
New Art (A) , 365
新的 艺术 (一个) , -

新艺术(A)，365

['siːsaɪd] [sɔːŋ] [ʃeɪnə] ([ə; eɪ]) , -
Seaside Song Scena (A) , 26
海滨 歌曲 场景 (一个) , -

海边歌曲场景（A），26

[ʌn'pleɪd] ['mæstərpiːs] ([æn; ən]) , -
Unplayed Masterpiece (An) , 88
未播放 杰作 (一个) , -

未演奏的杰作（An），88

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [sketʃiz] .
Pictures and Sketches .
图片 和 草图 .

图片和素描。

['ɑ:rmər] , [dʒi:] . [di:] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Armour , G . D . , 44 , 65 , 97 , 117 , 139 , 157 , 165 , 189 , 199 , 267 , 287 , 303 , 323 ,
盔甲 , G . D . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
335 , 365 , 385 , 407 , 427 , 445 , 467 , 485 , 507 , 527 , 537
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

装甲，GD，44，65，97，117，139，157，165，189，199，267，287，303，323，335，365，385，407，427，445，467，485，507，527，537

['baʊmɝ] , ['lu:ɪs] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Baumer , Lewis , 15 , 29 , 32 , 85 , 110 , 245 , 271 , 305 , 337 , 361 , 369 , 453 , 478
鲍默 , 刘易斯 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

堡盟、刘易斯、15、29、32、85、110、245、271、305、337、361、369、453、478

['beɪnz] , ['filip] , - , -
Baynes , Philip , 17 , 46
贝恩斯 , 菲利普 , - , -

贝恩斯，菲利普，17岁，46岁

['beltʃər] , [dʒɔ:rdʒ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Belcher , George , 59 , 79 , 137 , 145 , 173 , 219 , 237 , 275 , 307 , 321 , 347 , 375 , 447 ,
贝尔彻 , 乔治 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , -
475 , 521
- , -

贝尔彻，乔治，59，79，137，145，173，219，237，275，307，321，347，375，447，475，521

[bɜ:rd] , ['dʌblju:] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Bird , W . , 38 , 61 , 121 , 238 , 251 , 314 , 362 , 389 , 489 , 529
鸟 , W . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Bird, W., 38, 61, 121, 238, 251, 314, 362, 389, 489, 529

[bri:oʊ] , [es] . , -
Briault , S . , 294
布里奥 , S . , -

布里奥特，S.，294

['braɪˌtwɛl] , [el] . [ɑ:r] . , - , -
Brightwell , L . R . , 415 , 514
布莱特韦尔 , L . 拉 . , - , -

布莱特韦尔，LR，415，514

[brʊk] , [rɪ'kɑ:rdoʊ] , - , - , - , - , - , - , - , -
Brook , Ricardo , 284 , 309 , 384 , 402 , 409 , 494 , 528
溪 , 里卡多 , - , - , - , - , - , - , - , -

Brook, Ricardo, 284, 309, 384, 402, 409, 494, 528

['kælər] , [ti:] . , -
Calor , T . , 374
卡路里 , T . , -

卡洛尔，T.，374

['kɑ:b] , [mɪs] [ru:θ] , -
Cobb , Miss Ruth , 429
科布 , 错过 露丝 , -

科布，露丝小姐，429

[krɔ:s] , ['stænli] , - , -
Cross , Stanley , 278 , 414
叉 , 斯坦利 , - , -

克罗斯，斯坦利，278，414

[daʊd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , -
Dowd , J . H . , 94 , 231
道德 , J . H . , - , -

Dowd, JH, 94, 231

['fɛnɪŋ] , ['wɪlsn] , -
Fenning , Wilson , 21
芬宁 , 威尔逊 , -

芬宁，威尔逊，21

['freɪzər] , [piː] . , - , - , - , - , - , - , -
Fraser , P . , 54 , 158 , 328 , 348 , 349 , 454 , 534
弗雷泽 , P . , - , - , - , - , - , - , -

Fraser, P., 54, 158, 328, 348, 349, 454, 534

['dʒɜːrmən] , [dɪk] , - , -
German , Dick , 449 , 502
德语 , 迪克 , - , -

德国人，迪克，449，502

[greɪv] , [tʃɑːrlz] , [sɪks] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Grave , Charles , 6 , 69 , 95 , 126 , 181 , 213 , 250 , 265 , 289 , 465 , 469 , 482 , 526
严重 , 查尔斯 , 6 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

格雷夫，查尔斯，6，69，95，126，181，213，250，265，289，465，469，482，526

['hælɪˌdeɪ] , ['dʌbljuː] . , -
Halliday , W . , 106
哈利迪 , W . , -

哈利迪，W.，106

['hærisn] , [siː] . , - , - , - , - , - , - , -
Harrison , C . , 38 , 46 , 159 , 241 , 302 , 306 , 522
哈里森 , C . , - , - , - , - , - , - , -

Harrison, C., 38, 46, 159, 241, 302, 306, 522

[hɑːrt] , [fræŋk] , - , - , - , -
Hart , Frank , 155 , 327 , 343 , 423
哈特 , 坦率 , - , - , - , -

哈特，弗兰克，155，327，343，423

['hæsɪldən] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . , - , - , - , -
Haselden , W . K . , 96 , 210 , 434 , 506
哈塞尔登 , W . K . , - , - , - , -

哈塞尔登，WK，96、210、434、506

['henri] , ['tɔməs] , -
Henry , Thomas , 508
亨利 , 托马斯 , -

亨利，托马斯，508

['hɪklɪŋ] , [piː] . [biː] . , - , -
Hickling , P . B . , 115 , 301
希克林 , P . B . , - , -

希克林，PB，115，301

['ɪlɪŋˌwɝːθ] , [ef] . ['dʌbljuː] . , -
Illingworth , F . W . , 270
伊林沃思 , F . W . , -

伊林沃思，FW，270

[dʒɛnəs] , [dʒiː] . , - , - , -
Jennis , G . , 227 , 277 , 355
詹尼斯 , G . , - , - , -

Jennis, G., 227, 277, 355

[kɪŋ] , ['gʌnɪŋ] , -
King , Gunning , 397
国王 , 冈宁 , -

金，冈宁，397

['luːɪn] , [ef] . [dʒiː] . , -
Lewin , F . G . , 474
勒温 , F . G . , -

Lewin，FG，474

[lɔɪd] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Lloyd , A . W . , 13 , 53 , 73 , 74 , 93 , 113 , 133 , 134 , 153 , 154 , 162 , 170 , 175 ,
劳埃德 , 一个 . W . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , -
180 , 205 , 206 , 228 , 230 , 233 , 245 , 266
- , - , - , - , - , - , - , -

劳埃德，AW，13，53，73，74，93，113，133，134，153，154，162，170，175，180，205，206，228，230，233，245，266

[loʊ] , ['hæri] , -
Low , Harry , 448
低的 , 哈里 , -

洛，哈里，448

[lʌnt] , ['wɪlmət] , - , - , - , -
Lunt , Wilmot , 99 , 345 , 398 , 463
伦特 , 威尔莫特 , - , - , - , -

伦特、威尔莫特、99、345、398、463

- , [ef] . , -
McHutchon , F . , 220
- , F . , -

McHutchon，F.，220

[maɪlz] , [em] . , -
Miles , M . , 354
迈尔斯 , M . , -

迈尔斯，M.，354

[mɪlz] , [ə; eɪ] . ['wɔlis] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Mills , A . Wallis , 7 , 47 , 75 , 101 , 135 , 149 , 174 , 191 , 193 , 207 , 247 , 259 , 285 ,
米尔斯 , 一个 . 沃利斯 , 7 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , -
317 , 333 , 363 , 382 , 394 , 425 , 455 , 495 , 538
- , - , - , - , - , - , - , -

Mills, A. Wallis, 7, 47, 75, 101, 135, 149, 174, 191, 193, 207, 247, 259, 285, 317, 333, 363, 382, 394, 425, 455, 495, 538

['mɪnz] , [biː] . [iː] . , - , -
Minns , B . E . , 27 , 86
明尼苏达州 , B . E . , - , -

明斯，BE，27，86

['mɔːroʊ] , ['edwɪn][ə; eɪ] . , - , - , - , -
Morrow , Edwin A . , 14 , 80 , 81 , 147
明天 , 埃德温 一个 . , - , - , - , -

莫罗，埃德温·A.，14、80、81、147

['mɔ:roʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Morrow , George , 9 , 43 , 48 , 49 , 50 , 60 , 77 , 100 , 120 , 140 , 190 , 212 , 232 , 252 ,
明天 , 乔治 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
288 , 308 , 325 , 387 , 401 , 428 , 435 , 468 , 488 , 498 , 509
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

莫罗，乔治，9，43，48，49，50，60，77，100，120，140，190，212，232，252，288，308，325，387，401，428，435，468，488，498，509

['nɔ:rɪs] , [ə; eɪ] . , - , - , -
Norris , A . , 26 , 221 , 322
诺里斯 , 一个 . , - , - , -

Norris, A., 26, 221, 322

['pɑ:rtrɪdʒ] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] , [wʌn] , -
Partridge , Bernard , 1 , 31
鹧鸪 , 伯纳德 , 1 , -

帕特里奇，伯纳德，1，31

['pætn] , [el] . , -
Patten , L . , 368
帕滕 , L . , -

帕滕，L.，368

[perz] , [tʃɑ:rlz] , - , -
Pears , Charles , 129 , 269
梨 , 查尔斯 , - , -

皮尔斯，查尔斯，129，269

['pi:^rəm] , [fred] , - , - , - , - , - , -
Pegram , Fred , 171 , 357 , 418 , 505 , 525 , 541
佩格拉姆 , 弗雷德 , - , - , - , - , - , -

佩格拉姆，弗雷德，171，357，418，505，525，541

['pɛt] , ['nɔ:rmən] , -
Pett , Norman , 141
佩特 , 诺曼 , -

佩特，诺曼，141

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Raven - hill , L . , 36 , 107 , 166 , 187 , 209 , 257 , 358 , 383 , 515 , 518
乌鸦 - 爬坡道 , L . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Raven-hill, L., 36, 107, 166, 187, 209, 257, 358, 383, 515, 518

['renldz] , [fræŋk] , - , - , - , - , -
Reynolds , Frank , 211 , 261 , 279 , 395 , 487
雷诺兹 , 坦率 , - , - , - , - , -

雷诺兹，弗兰克，211，261，279，395，487

['renldz] , ['pə:si][ti:] . , - , -
Reynolds , Percy T . , 342 , 483
雷诺兹 , 珀西 T . , - , -

雷诺兹，珀西·T.，342，483

[ri:d] , [ef] . [ə; eɪ] . , -
Rhead , F . A . , 381
Rhead , F . 一个 . , -

Rhead，FA，381

[raʊn'tri:] , ['hæri] , - , - , -
Rountree , Harry , 295 , 443 , 503
朗特里 , 哈里 , - , - , -

Rountree，Harry，295，443，503

['ʃepərd] , [iː] . [eɪtʃ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Shepard , E . H . , 45 , 57 , 66 , 130 , 183 , 201 , 222 , 298 , 318 , 338 , 378 , 417 , 517 ,
谢泼德 , E . H . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
-
543
-

Shepard, EH, 45, 57, 66, 130, 183, 201, 222, 298, 318, 338, 378, 417, 517, 543

['ʃɛpɜ˞sən] , [siː] . [ə; eɪ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Shepperson , C . A . , 10 , 34 , 35 , 90 , 109 , 184 , 202 , 249 , 262 , 280 , 293 , 315 , 341
谢普森 , C . 一个 . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , - , - , - , - , -
, 367 , 377 , 413 , 433 , 458 , 481 , 501 , 535
, - , - , - , - , - , - , - , - , -

加利福尼亚州谢普森, 10, 34, 35, 90, 109, 184, 202, 249, 262, 280,293, 315, 341, 367, 377, 413, 433, 458, 481, 501, 535

['sɪmənz] , ['greɪəm] , -
Simmons , Graham , 67
西蒙斯 , 格雷厄姆 , -

西蒙斯，格雷厄姆，67岁

['skɪnər] , [eɪtʃ] . [ef] . [siː] . , -
Skinner , H . F . C . , 446
斯金纳 , H . F . C . , -

斯金纳，HFC，446

[smɪθ] , [ə; eɪ] . [tiː] . , - , - , - , - , - , - , -
Smith , A . T . , 19 , 30 , 55 , 87 , 114 , 127
史密斯 , 一个 . T . , - , - , - , - , - , - , -

Smith，AT，19，30，55，87，114，127

['stæmpə] , [dʒiː] . [el] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Stampa , G . L . , 37 , 119 , 169 , 192 , 229 , 242 , 253 , 297 , 329 , 388 , 405 , 437 , 457 ,
邮票 , G . L . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , -
477 , 523
- , -

邮票, GL, 37, 119, 169, 192, 229, 242, 253, 297, 329, 388,405, 437, 457, 477, 523

['tɔməs] , [b\\ːt] , - , -
Thomas , Bert , 422 , 497
托马斯 , 伯特 , - , -

Thomas, Bert, 422, 497

['θɔːrp] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , -
Thorpe , J . H . , 403
索普 , J . H . , -

Thorpe，JH，403

['teri] , [stæn] , -
Terry , Stan , 20
特里 , 斯坦 , -

特里，斯坦，20

['taʊnzənd] , [ef] . [eɪtʃ] . , [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Townsend , F . H . , 5 , 25 , 33 , 37 , 89 , 105 , 125 , 150 , 163 , 179 , 197 , 217 , 225 ,
汤森德 , F . H . , 5 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
239 , 283 , 313 , 334 , 353 , 373 , 393 , 421 , 441 , 442 , 461 , 473 , 493 , 513 , 533
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Townsend, FH, 5, 25, 33, 37, 89, 105, 125, 150, 163, 179, 197, 217, 225, 239, 283, 313, 334, 353, 373, 393, 421, 441, 442, 461, 473, 493, 513, 533

['wɛstrəp] , [mɪs] [iː] . [keɪ] . , -
Westrup , Miss E . K . , 408
韦斯特鲁普 , 错过 E . K . , -

韦斯特鲁普，EK小姐，408

['wɪlsn] , ['deɪvɪd] , - , - , -
Wilson , David , 172 , 246 , 462
威尔逊 , 大卫 , - , - , -

威尔逊，大卫，172，246，462

[wʊd] , [stɑː] , -
Wood , Starr , 188
木头 , 斯塔尔 , -

伍德，斯塔尔，188

[træn'skraɪbər] [noʊts]
Transcriber Notes
转录员 笔记

转录员注释

[peɪdʒ] - [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][dʒʌst]['æftər][peɪdʒ] - ,
Page 538 was moved to just after page 535 ,
页 - 曾是 已搬 到 只是 后 页 - ,

第538页被移到了第535页之后。

[æz; əz][ðə; ðiː] [piːs] - ['meɪkər]['ɑːrtɪk(ə)l] ['klɪrli] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][peɪdʒ] - [ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ɑːn][peɪdʒ]
as the Peace - Maker article clearly begins on page 538 and concludes on page
作为 这 和平 - 制造商 文章 清楚地 开始 在 页 - 和 结束 在 页
- .
536 .
- .

《和平缔造者》这篇文章清楚地从第 538 页开始，到第 536 页结束。

[ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr]
The original page numbers have been retained , however , and are therefore
这 原来的 页 数字 有 到过 保留 , 然而 , 和 是 所以
[aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
out of order .
出去 的 命令 .

然而，原始页码仍然保留，因此顺序被打乱了。

['ʌðər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] .
Other typographical inconsistencies that have been changed are listed below .
其他 印刷 不一致之处 那 有 到过 已更改 是 列出 以下 .

其他已修改的排版不一致之处列于下方。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic and variable spelling is preserved .
古风 和 多变的 拼写 是 保存完好 .

保留了古老且多变的拼写方式。

['editəz] - [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [staɪl] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .
Editors ' punctuation style is preserved .
编辑 - 标点 风格 是 保存完好 .

保留编辑的标点符号风格。

[træn'skraɪbər] ['tʃeɪndʒɪz]
Transcriber Changes
转录员 变化

转录员更改

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] :

The	following	changes	were	made	to	the	original	text	:
这	下列的	变化	是	制成	到	这	原来的	文本	:

对原文进行了以下修改:

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [ɪf] - ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt]

Page	529	:	Was	'	If	'	(	It	is	said	that	for	some	time	past	he	would	start
页	-	:	曾是	-	如果	-	(	它	是	说	那	为了	一些	时间	过去的	他	会	开始

['nɜːrvəsli])

nervously	)
紧张地	)

第 529 页：是"如果"(据说在过去的一段时间里，他会紧张地开始)

[peɪdʒ] - : ['ædɪd] ['pɪriəd] ([fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [haɪ] - ['maɪndɪd] .

Page	542	:	Added	period	(	for	she	is	very	high	-	minded	.
页	-	:	额外	时期	(	为了	她	是	非常	高的	-	有思想	.

第 542 页：添加句号（因为她很有抱负)。

[hɜːr; hər] ['wiːkli] [bæθ] ['gɪvz] [raɪz] [tuː; tə])

Her	weekly	bath	gives	rise	to	)
她	每周	洗澡	给予	上升	到	)

她每周一次的洗澡导致了)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神